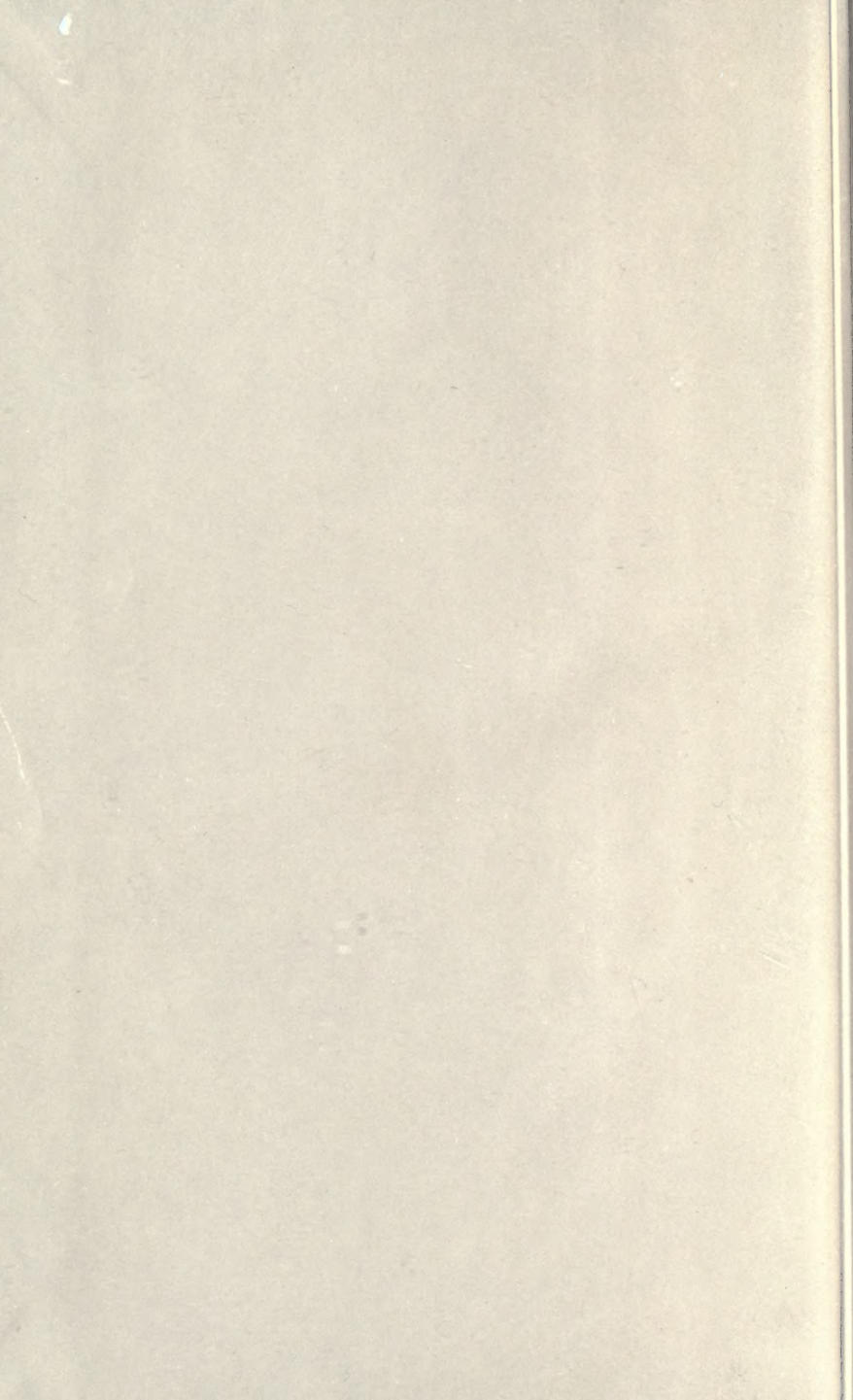


UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 01624148 1

LaSwed
B6262fi



LaSwed
B6262fi

F I R S T
P R E F A C E
S W E D I S H B O O K

by

Im. Björkhagen, Phil. Lic.

Lecturer in Swedish
in the University of London



546103
11.7.52

S T O C K H O L M

P. A. Norstedt & Söners

F ö r l a g

1302024
L. 2024

F I R S T
S W E D I S H B O O K

by

Im. Björkman, Phil. Lic.

Lecturer in Swedish
in the University of London



11.7.25
281996

S T O C K H O L M

STOCKHOLM 1923

KUNGL. BOKTRYCKERIET. P. A. NORSTEDT & SÖNER

281996

F ö r l ä g

Svensk text. PREFACE. English Text.

The present volume is the practical complement to my *Modern Swedish Grammar* (P. A. Norstedt & Söners Förlag, Stockholm 1923). It is intended for beginners and is based on the author's experience as Lecturer in Swedish in the University of London.

In order to make the study of the Swedish language as easy as possible, the first few Lessons have been made up of words that are almost identical in Swedish and English, such as "arm", "hand", "silver", "guld", "vinter", "sommar", "broder", "syster", "finger", "ring", etc. This method has the advantage that the vocabulary will present very little difficulty, and the attention of the student can thus be concentrated on the grammatical differences between the two languages. Numerous references are given to paragraphs in the Grammar to be studied in connection with the Lessons.

Phonetic transcription has been appended to a few passages in the text. For the description of the symbols used and the analysis of the Swedish sound-system, the reader is referred to the chapter on "Pronunciation" in the Grammar.

The English language has been avoided as much as possible, in order to compel the student to speak nothing but Swedish during the lessons. The "Questions" and "Exercises" at the end of each Lesson will enable him to do so from the very outset.

I have much pleasure in thanking Mr Sidney J. Charleston, M. A., F. R. Hist. S., for his great kindness in revising the proof-sheets.

London, July, 1923.

Im. Björkhagen.

The Grammar referred to is Björkhagens *Modern Swedish Grammar* P. A. Norstedt & Söners Förlag, Stockholm 1923.

** For Sounds and Phonetic Symbols see Grammar §§ 1, 2, 3, 10, 12.

———— *Björkhagens Förlag* ————

PREFACE

The present volume is the practical companion to my Modern Swedish Grammar (P. A. Norstedt & Söners Förlag, Stockholm 1933) and is intended for beginners and is based on the author's experience as lecturer in Swedish at the University of London.

In order to make the study of the Swedish language as easy as possible the first few lessons have been made up of words that are identical in Swedish and English, such as "hand", "fingers", "gold", "study", "common", "brother", "water", "finger", etc. This method has the advantage that the vocabulary will present very little difficulty, and the attention of the student can thus be concentrated on the grammatical differences between the two languages. Numerous references are given to paragraphs in the Grammar to be studied in connection with the lessons.

Phonetic transcription has been appended to a few passages in the text. For the description of the symbols used and the analysis of the Swedish sound-system, the reader is referred to the chapter on "Pronunciation" in the Grammar.

The English language has been studied as much as possible in order to enable the student to speak nothing but Swedish during the lessons. The "Questions" and "Exercises" at the end of each lesson will enable him to do so from the very outset.

I have much pleasure in thanking Mr Sidney J. Clouston, M.A., F.R.Hist.S., for his great kindness in revising the proof sheets.

London, July, 1935

In Stockholm

1935-1936

1935-1936

1935

Svensk text.

English Text.

Första lektionen.

First Lesson.

(Grammar §§ 15, 16, 17: 1, 4.)*

Artiklarna.

The Articles.

en arm o en hand.** <i>En arm och en hand.</i>	An arm and a hand.
en vin-tär o en som-ar ^c <i>En vinter och en sommar.</i>	A winter and a summer.
sil-vär o gul-(d) <i>Silver och guld.</i>	Silver and gold.
kvik-sil ^c vär ε en mētal. <i>Kviksilver är en metall.</i>	Quicksilver is a metal.
pep-ar ^c o sal-t <i>Peppar och salt.</i>	Pepper and salt.
en rin- av gul-(d) <i>En ring av guld.</i>	A ring of gold.
en rō-s i en va-s <i>En ros i en vas.</i>	A rose in a vase.
en va-s av gla-s <i>En vas av glas.</i>	A vase of glass.
en fa-dēr ^c o en mō-dēr ^c <i>En fader och en moder.</i>	A father and a mother.
en sys-tēr ^c o en brō-dēr ^c <i>En syster och en broder.</i>	A sister and a brother.

* The Grammar referred to is *Björkhagen, Modern Swedish Grammar*. P. A. Norstedt & Söners Förlag. Stockholm 1923.

** For Sounds and Phonetic Symbols see Grammar §§ 1, 2, 3, 10, 13.

en so-n ɔ en döt-ər ^c <i>En</i> son och <i>en</i> dotter.	A son and a daughter.
en prin-s ɔ en prinses-a ^c <i>En</i> prins och <i>en</i> prinsessa.	A prince and a princess.
papa ^c ɔ mam-a ^c Pappa och mamma.	Papa and mamma.
<hr/>	
ar-mən ɔ han-dən <i>Armen</i> och <i>handen</i> .	The arm and the hand.
vin-tən ɔ sòm-arən ^c <i>Vintern</i> och <i>sommaren</i> .	The winter and the summer.
gul-(d)riŋ ^c ən <i>Guldringen</i> .	The gold-ring.
rō-sən i vā-sən <i>Rosen</i> i <i>vasen</i> .	The rose in the vase.
fa-dən ^c ɔ mō-dən ^c <i>Fadern</i> och <i>modern</i> .	The father and the mother.
sys-tən ^c ɔ brō-dən ^c <i>System</i> och <i>brodern</i> .	The sister and the brother.
so-nən ɔ döt-ən <i>Sonen</i> och <i>dottern</i> .	The son and the daughter.
prin-sən ɔ prinses-an ^c <i>Prinsen</i> och <i>prinsessan</i> .	The prince and the princess.

(Gr. §§ 194, 196.)

Ja eller nej.	Yes or no.
Jag är varm.	I am warm.
Är du (eller ni) varm?	Are you warm?
Nej, jag är inte varm.	No, I am not warm.
Har ni en syster?	Have you a sister?
Ja, jag har en syster.	Yes, I have a sister.

Grammatik.

“B” är en konsonant.
 “A” är en vokal.
 “Fader” är maskulinum.
 “Moder” är femininum.
 “Ring” är commune.*)
 “En” är den obestämda artikeln för maskulinum, femininum och commune.
 -en eller -n är den bestämda artikeln för maskulinum, femininum och commune.

Grammar.

“B” is a consonant.
 “A” is a vowel.
 “Father” is masculine.
 “Mother” is feminine.
 “Ring” is common gender.
 “En” is the indefinite article for the masculine, feminine and common genders.
 -en or -n is the definite article for the masculine, feminine and common genders.

Exercise.

Answer the following questions in Swedish:

Är “b” en vokal? Är “a” en konsonant? Är “moder” maskulinum? Är “fader” femininum? Är ringen av silver? Har ni en syster? Är ni varm?

Give the definite forms of the following nouns: arm, hand, vinter, sommar, ring, ros, vas, metall, fader, moder, syster, broder, son, dotter, prins, prinsessa, konsonant, vokal, lektion, artikel.

Learn §§ 1—2 in the Grammar (Pronunciation).

Learn the Swedish Alphabet (Gr. § 3).

Learn the Numerals 1—10 (Gr. § 123).

Andra lektionen.**Presens av verb.**

(Gr. §§ 216, 203, 194—196.)

Sonen heter Erik; dottern heter Greta.

Second Lesson.**Present of Verbs.**

The son is called Eric; the daughter is called Greta.

*) See Gr. § 41.

Vad heter sonen? — Han heter Erik.	What is the son called? — He is called Eric.
Vad heter dottern? — Hon heter Greta.	What is the daughter called? — She is called Greta.
Erik är en gosse; Greta är en flicka.	Eric is a boy; Greta is a girl.
Gretas bror (broder) heter Erik; Eriks syster heter Greta.	Greta's brother is called Eric; Eric's sister is called Greta.

Greta dansar, och Erik studerar.	Greta dances and Eric studies.
Vad gör Greta? — Hon dansar.	What does Greta do? — She dances.
Vad gör Erik? — Han studerar. Han går i skolan.	What does Eric do? — He studies. He goes to school.
Vem är det, som dansar? — Det är Greta, som dansar.	Who is it that dances? — It is Greta that dances.
Vem är det, som går i skolan? — Det är Erik, som går i skolan.	Who is it that goes to school? — It is Eric that goes to school.

En varm sommar och en kall vinter.	A warm summer and a cold winter.
Sommaren är varm, och vintern är kall.	The summer is warm and the winter is cold.
Hurudan är sommaren? — Den är varm.	What is the summer like? — It is warm.
Hurudan är vintern? — Den är kall.	What is the winter like? — It is cold.

Säcken är full av vit ull.	The sack is full of white wool.
Koppen är vit. Maten är god.	The cup is white. The food is good.

Svalan är en fågel. Fågeln The swallow is a bird. The
 är i skogen. bird is in the wood.
 En apa har en lång svans. A monkey has a long tail.
 Musen är hungrig. The mouse is hungry.

ba:nkamar rim'
Barnkammarrim.

I.

bæ: bæ: vi:ta' lam:
 Bä, bä, vita lamm,
 hæ: ðu no:gøn' ul:
 har du någon ull?
 ja: ja: çæ:ra' ba:n
 Ja, ja, kära barn,
 ja: hæ:r sæ:kæn ful:
 jag har säcken full.

II.

æn hu:gri' mu:s
 En hungrig mus
 kømer ut usit hu:s
 kommer ut ur sitt hus
 o ser æfter ma:t
 och ser efter mat
 i køp o fat
 i kopp och fat.

æn li:tn' bi:t hæ:r
 En liten bit här
 o æn li:tn' bi:t dæ:r
 och en liten bit där
 e no:g för mej:
 är nog för mig,

Nursery Rhymes.

I.

Baa, baa, white lamb,
 have you any wool?
 Yes, yes, dear child,
 I have my bag full.

II.

A hungry mouse
 comes out of its house
 and looks for food
 in cup and dish.

A little bit here
 and a little bit there
 is enough for me

söm litən' ær
 som liten är,
 sejer musen
 säger musen.

small as I am,
 says the mouse.

III.

III.

apan' fyra' händər här
 Apan fyra händer har,
 jem't han skutar kring o
 jämt han skuttar kring och
 far
 far,
 o mä lön'a' svansən
 och med långa svansen
 holer han balan'sen
 håller han balansen.

The ape (monkey) has four
 hands,
 he always hops about and
 jumps,
 and with his long tail
 he keeps his balance.

ordspök
 Ordspråk.

Proverbs.

tala' ε sil'vər tiga' ε gul'd
 Tala är silver, tiga är guld.
 en' svala' jər i'gən' som'ar'
 En svala gör ingen sommar.
 en' fågel i handen ε bətrə
 En fågel i handen är bättre
 än ti'ō' i skogən
 än tio i skogen.
 allt är ik'e' gul'd sōm glim'
 Allt är icke guld, som glim-
 ar'
 mar.

Speech (to speak) is silver, si-
 lence (to be silent) is gold.
 One swallow does not make a
 (makes no) summer.
 A bird in the hand is better
 than ten in the wood.
 All is not gold that glitters.

Grammatik.**Grammar.**

Presens singularis av ett svenskt verb slutar på *-ar*, *-er* eller *-r*. Exempel: *dansar*, *studerar*, *skuttar*, *talat*; *heter*, *håller*, *säger*, *kommer*, *tiger*; *går*, *gör*, *ser*.

The Present Singular of a Swedish Verb ends in *-ar*, *-er* or *-r*. Examples: *etc.*

Infinitiven slutar på *-a*. Exempel: *dansa*, *studera*, *skutta*, *tala*, *heta*, *hålla*, *säga*, *komma*, *tiga*, *göra*.

The Infinitive ends in *-a*.

Exercise.

Vem är det, som heter Erik? Vem är det, som heter Greta? Har Erik en syster? Vad heter hon? Är säcken full av silver? Är sommaren kall? Är vintern varm?

Vad heter presens singularis av: dansa, studera, gå, heta, göra, hålla, skutta, tala, säga, komma, se?

Tredje lektionen.**Third Lesson.****Genus.**

(Gr. §§ 35, 41.)

Neutrum.

(Gr. §§ 15--16, 17: 2, 8.)

En hand och *ett* finger. En kopp och *ett* glas.

En tiger och *ett* lejon. *Ett* lamm och en kalv.

»Dansa» är *ett* verb; »vit» är *ett* adjektiv; »silver» är *ett* substantiv.

Handen och fingret. Koppen och glaset.

Gender.**Neuter.**

A hand and a finger. A cup and a glass.

A tiger and a lion. A lamb and a calf.

»Dance» is a verb; »white» is an adjective; »silver» is a noun.

The hand and the finger. The cup and the glass.

Tigern och lejonet. Lammet och kalven.	The tiger and the lion. The lamb and the calf.
Verb ^{et} , adjektivet och substantivet.	The verb, the adjective and the noun.

Adjektivet.

(Gr. § 76.)

Jag har en ring på fingret. Ringen är av guld.

Guld är en metall; silver är också en metall.

Guld är en gul metall; silver är en vit metall.

Guldet är gult; silvret är vitt.

Hurudan är ringen? — Den är gul.

Hurudant är guldet? — Det är gult.

En diamant är en vit sten. Den är mycket hård.

Silver är en dyr metall. Guld är också dyrt.

Diamanten är mycket dyr. — Hur mycket kostar den? —

Den kostar ett tusen kronor.

Sommaren är kort; vintern är lång.

Snö och regn. Snön är vit.

Snön faller om vintern; regnet faller om sommaren.

Det snöar om vintern; det regnar om sommaren.

När snöar det? — Om vintern.

När regnar det? — Om sommaren.

Det är varmt om sommaren och kallt om vintern.

List of Words. (Sw. ordlista.)

också	also	ett tusen	a thousand
gul	yellow	en krona	a crown (Swedish coin)
en diamant	a diamond		
en sten	a stone	kort	short
hur?	how?	lång	long
mycket	much, very	snö och regn	snow and rain
hård	hard	falla	fall
dyr	dear, expensive	det snöar	it snows
kosta	cost	det regnar	it rains
		när?	when?

Grammatik.

- »Ett» är den obestämda (*indefinite*) artikeln för neutrum.
 »et» är den bestämda (*definite*) artikeln för neutrum.
 »Gult» är ett adjektiv; det heter i neutrum »gult».

Learn the Key-words (Gr. § 8)!

Spelling Reform (Gr. § 6.).

Barnkammar-rim.

I.

Ro, ro, till Fiskeskär,
 många fiskar få vi där,
 en till far och en till mor,
 en till syster och en till bror
 och en till lilla gossen.

II.

Nu är det jul igen,
 och nu är det jul igen,
 och julen varar fram till
 påsken.
 Men det är inte sant,
 men det är inte sant,
 för däremellan kommer fastan.

Ordspråk.

När katten är borta, dansa
 rättorna på bordet.

Människan spår, Gud rår.

Ingen ros utan törne.

Nursery rhymes.

I.

Row, row, to Fish Island,
 many fish we(shall)catch there,
 one for father and one for
 mother,
 one for sister and one for
 brother,
 and one for the little boy.

II.

Now it is Christmas again,
 now it is Christmas again,
 and Christmas lasts up till
 Easter.
 But that is not true,
 but that is not true,
 for in between comes Lent.

Proverbs.

When the cat is away, the
 mice will play (lit. the rats
 dance on the table).

Man proposes, God disposes.

No rose without a thorn.

Exercise.

Vad har ni på fingret? Är ringen av silver? Vad är guld? Hurudant är silvret? Hurudant är guldet? Vad är en diamant? Är diamanten hård? Är den dyr? Är guldet vitt? Är diamanten en gul sten? Är diamanten en metall? Vem är det, som har en ring på fingret? Är snön gul? Snöar det om sommaren? Är det varmt om vintern? Är »kall» ett substantiv? Är »dansar» ett adjektiv?

Give the definitive forms of: flicka, apa, skola, svala, fågel, mus, mat, säck, kopp, bit, svans, balans, gosse, guld, finger, broder, silver, regn, snö, diamant, text, lektion, verb!

Give the neuter forms of the following adjectives: gul, vit, dyr, varm, kall, lång, hurudan, hungrig!

Fjärde lektionen (Fourth Lesson).

Första deklinationen. Pluralis på *-or*.

(Gr. §§ 16, 59—62.)

En blomma.* Två blommor.

Apa. Svala. Skola. Klocka. Flicka.

Apan. Svalan. Skolan. Klockan. Flickan.

Apor. Svalor. Skolor. Klockor. Flickor.

Aporna. Svalorna. Skolorna. Klockorna. Flickorna.

Presens pluralis av verb.

(Gr. §§ 194, 196, 216.)

En vit ros och en röd ros. Vitt vin och rött vin.

Rosen är en röd blomma. Rosorna äro röda blommor.

Jag har rosor i en vas. Vasen är full av rosor.

En full vas. Ett fullt glas. Glaset är fullt av vatten.

Ett glas vatten. Ett glas vin. En butelj vitt vin. Ett glas rött vin. Vinet är rött.

En halv butelj vin. Ett halvt glas vatten.

* Compare "Ordlista" on p. 11.

Greta har en syster, som heter Elsa. Båda flickorna gå i skolan. De **äro** i skolan från klockan nio till klockan tre. De gå till skolan klockan halv nio och **komma** hem från skolan klockan halv fyra. Erik kommer hem klockan fyra.

Jag dricker en kopp kaffe eller te klockan fem. Teet kommer från Kina. Kaffet kommer från Brasilien. Erik dricker choklad. — Tar ni socker och mjölk i teet? — Tack, socker men inte mjölk. — Jag äter kakor till kaffet. Vem bakar kakorna? — Det gör bagaren. Han bakar bröd. — Var bakar han brödet? — I bageriet. — Kakan är god; brödet är gott; kakorna **äro** goda.

Ordlista.

en blomma	a flower	två	two
en klocka	a clock	socker (n.)	sugar
röd	red	mjölk (c.)	milk
vatten (n.)*	water	tack	thanks
vin (n.)	wine	äta	eat
en butelj	a bottle	en bagare	a baker
halv	half	baka	bake
från	from	ett bageri	a bakery
båda	both	ett bröd	a bread
halv nio	half past eight	var?	where?
dricka	drink	en bokstav	a letter
kaffe (n.)	coffee	vilken?	which?
te (n.)	tea	personlig	personal
choklad (c.)	chocolate	ett pronomen	a pronoun
ta(ga)	take	samma	same
men	but	en form	a form

*) (n.) = neuter; (c.) = common gender.

**Nyckeln till kungens
rike.**

hær ε nykæl'n tæ kuŋ-
Här är nyckeln till kung-
ens rikē i de rikēt fins
ens rike. I det riket finns
en stad i den staden fins
en stad, i den staden finns
en gata ve den gatan fins
en gata, vid den gatan finns
en gränd ve den gränden
en gränd, vid den gränden
fins en god po den go-
finns en gård, på den går-
den stor et hus i de huset
den står ett hus, i det huset
fins et rum i de rumet
finns ett rum, i det rummet
stor en vas o i den vassen
står en vas, och i den vassen
sto blöm-wr.
stå blommor.

Blommor i vassen, vassen i rum-
met,
rummet i huset, huset på går-
den,
gården vid gränden, gränden
vid gatan,
gatan i staden, staden i riket,
och här är nyckeln till kungens
rike.

**The Key of the King's
Kingdom.**

Here is the key of the
King's kingdom. In that king-
dom there is a town. In that
town there is a street. By that
street there is a lane. In that
lane there is a garden. In that
garden there is a house. In that
house there is a room. In that
room there is a vase. In that
vase there are (stand) flowers.

Flowers in the vase, the vase
in the room,
The room in the house, the
house in the garden,
The garden in the lane, the
lane by the street,
The street in the town, the
town in the kingdom,
And here is the key of the
King's kingdom.

Baka, baka kaka,	Bake, bake (a) cake,
vem skall kakan smaka?	Who shall taste the cake?
Det skall far, och det skall	Father will do it and mother
mor,	will do it,
lilla syster, stora bror.	Little sister and big brother.

Grammatik.

»-na» är den bestämda artikeln i pluralis.

Ett alfabet. »A» är en bokstav* i alfabetet. Det är den (the) första bokstaven i alfabetet. »B» är den andra bokstaven i alfabetet. Vilken är den tredje bokstaven i alfabetet? Den tredje bokstaven heter »c».

»Han» är ett personligt pronomen.

Presens pluralis av ett svenskt verb har samma form som infinitiven: de gå, de komma, de dricka, de baka. (*Exception: de äro.*)

Learn the Numerals 1—20 (Gr. § 123).

Intonation (Gr. § 10).

Frågor (Questions).

Vad har ni i vasen? Vad är en ros? Är rosen röd eller vit? Är det vatten eller vin i glaset? Är det rött eller vitt vin i buteljen? Är glaset fullt av vin? Har Greta en syster? Vad heter hon? Gå båda flickorna i skolan? Hur länge (*how long*) äro de i skolan? När komma de hem från skolan? När kommer Erik hem? När gå flickorna till skolan? När dricker ni te? Varifrån (*where from*) kommer kaffet? Varifrån kommer teet? Äter ni kakor till kaffet? Vem bakar brödet? Var bakar han brödet? Äro kakorna goda? Vad heter den första bokstaven i alfabetet? Är »han» ett verb?

* Compare "Ordlista" on p. 11.

Exercise.

Put into the definite form: ros, blomma, vas, klocka, te, kaffe, bagare, bageri, kaka, silver, guld, blommor, apor, klockor, flickor, rosor, alfabet, bokstav!

Put the following verbs into the plural: dansar, studerar, bakar, står, går, kommer, äter, dricker, är, heter, talar, tiger!

Put the following nouns into the plural: skola, flicka, blomma, apa, pappa, mamma, svala, gata!

Put the following adjectives into the plural: gul, röd, vit, dyr, hungrig, lång, kort, varm, kall, god, hård, personlig, svensk!

Put the same adjectives into the neuter singular!

Räkna (count) från 1 till 10!

» » » den första till den tionde!

Femte lektionen (Fifth Lesson).

Andra deklinationen. Pluralis på *-ar*.

(Gr. §§ 63—64.)

Ring. Fisk. Prins. Kopp. Säck.

Ringen. Fisken. Prinsen. Koppen. Säcken.

Ringar. Fiskar. Prinsar. Koppar. Säckar.

Ringarna. Fiskarna. Prinsarna. Kopparna. Säckarna.

Gosse. Fågel. Vinter. Sommar.

Gossen. Fågeln. Vintern. Sommaren.

Gossar. Fåglar. Vintrar. Somrar.

Gossarna. Fåglarna. Vintrarna. Somrarna.

Genitiv.

(Gr. §§ 42, 43, 45.)

Ringens. Fiskens. Koppens. Säckens.
 Ringarnas. Fiskarnas. Kopparnas. Säckarnas.
 Gossens. Fågelnas. Vinternas. Sommarens.
 Gossarnas. Fåglarnas. Vintrarnas. Somrarnas.

Mamma, packa pappas kapp- Mother, pack father's bag!
 säck!

Flyg, fula fluga, flyg! Fly, ugly fly, fly!
 Och den fula flugan flög. And the ugly fly flew.

Sju sjuksköterskor sköta sju Seven nurses nurse seven sick
 sjuka sjömän. seamen.

Sex laxar i en lax-ask. Six salmon in a salmon-tin.

Araberna sitta på berget Ararat The Arabs sit on Mount Ararat
 och äta risgrynsgröt med and eat rice-pudding with
 rara russin i. nice raisins in it.

Talar ni svenska? — Do you speak Swedish? —
 Nej, jag talar engelska. No, I speak English.

Svensk text.

Gubben Noak.

Gubben Noak, gubben Noak
var en hedersman.

När han gick ur arken,
plantera'*) han på marken
mycket vin — ja, mycket vin — ja,
detta gjorde han.

Bellman.

Familjen.

Prinsen är kungens son. Han är en kunglig person. Han hör till den kungliga familjen. Englands konung (kung) heter Georg V (den femte). Sveriges konung heter Gustav V. Georg V och Gustav V äro två kungar. Kungens äldsta son kallas kronprins. Den engelske**) kronprinsen är prinsen av Wales. Sveriges kronprins heter Gustav Adolf. Prinsens systrar kallas prinsessor. Prinsessan är kungens dotter. Prinsen är prinsessornas bror. Drottningen är prinsarnas och prinsessornas mor. Kungen, drottningen, prinsarna och prinsessorna utgöra den kungliga familjen.

Min far heter Andersson. Han kallas »herr» Andersson. »Herr» motsvarar det engelska »Mr». Min mor kallas »fru» Andersson. »Fru» motsvarar det engelska »Mrs». »Herr» heter i pluralis »herrar»; »fru» heter i pluralis »fruar». De höra alltså till andra deklinationen. Herr och fru Andersson äro mina föräldrar (far och mor). Herr Andersson är fru Anderssons man. Fru Andersson är herr Anderssons hustru.

»Föräldrar» är ett substantiv, som endast förekommer i pluralis. Det har ingen singularis.

*) Coll. for planterade.

**) See Gr. § 110: 2 b.

English Text.

Old Man Noah.

Old man Noah, Old man Noah
 was a jolly good fellow (lit. man of honour).
 When he went out of the ark,
 he planted on the ground
 plenty of vines — yes, plenty of vines — yes,
 that he did.

The Family.

The prince is the king's son. He is a royal personage. He belongs to the royal family. The King of England is called George V. The King of Sweden is called Gustavus V. George V and Gustavus V are two kings. The king's eldest son is called the crown-prince. The English crown-prince is the Prince of Wales. The crown-prince of Sweden is called Gustavus Adolphus. The prince's sisters are called princesses. The princess is the king's daughter. The prince is the brother of the princesses. The Queen is the mother of the princes and the princesses. The King, the Queen, the princes and the princesses make up the royal family.

My father is called Andersson. He is called Mr. Andersson. »*Herr*» corresponds to the English »*Mr*». My mother is called Mrs. Andersson. »*Fru*» corresponds to the English »*Mrs.*» The plural of »*herr*» is »*herrar*»; the plural of »*fru*» is »*fruar*». They consequently belong to the Second Declension. Mr. and Mrs. Andersson are my parents (father and mother). Mr. Andersson is Mrs. Andersson's husband. Mrs. Andersson is Mr. Andersson's wife.

»*Föräldrar*» is a noun which only occurs in the plural. It has no singular.

Svensk text.

Grammatik.

»Han» är ett personligt pronomen. »Han», »hon», »den» och »det» äro personliga pronomen. »Han» är maskulinum; »hon» är femininum; »den» är commune; »det» är neutrum.

»F» är en konsonant, »a» är en vokal, »r» är en konsonant. »F» plus »a» plus »r» bilda ordet »far». »F» är den första bokstaven i ordet »far», »a» är den andra, »r» är den tredje. Ordet »far» börjar med »f» och slutar med »r». Bokstaven »f» står i början av ordet, och bokstaven »r» står i slutet av ordet. Bokstaven »a» står mellan »f» och »r». Den står i mitten av ordet. Bokstaven »ö» står i slutet av det svenska alfabetet. Den finns icke i det engelska alfabetet. »Å» och »ä» finnas icke heller i det engelska alfabetet.

Övningar (Exercises).

Vad heter pluralis av följande (*the following*) substantiv: prins, kung, fru, herr, syster, prinsessa, ring, kopp, säck, råtta, mamma, pappa, fågel, vinter, sommar, svala, fluga, sjuksköterska, lax, klocka?

Säg samma substantiv i bestämd form (*definite form*) singularis och pluralis!

Vad slutar första deklinationen på i pluralis?

Vad slutar andra deklinationen på i pluralis?

Vad slutar genitiven på?

Vad slutar ett adjektiv på i neutrum? I pluralis?

Vad heta följande (*the following*) verb i presens pluralis: jag flyger, sitter, äter, sköter, packar, går, gör, står?

Ett svenskt adjektiv slutar i pluralis på *-a*.

Ex. röda blommor, många fiskar, goda kakor, sjuka sjömän.

Learn the Interrogative Pronouns (Gr. §§ 181—184)!

Signs used to indicate Accent (Gr. § 13).

English Text.

Grammar.

»Han» is a personal pronoun. »Han», »hon», »den» and »det» are personal pronouns. »Han» is masculine; »hon» is feminine; »den» is common gender; »det» is neuter.

»F» is a consonant, »a» is a vowel, »r» is a consonant. »F» plus »a» plus »r» make up the word »far». »F» is the first letter of (in) the word »far», »a» is the second, »r» is the third. The word »far» begins with »f» and ends with »r». The letter »f» is (stands) at the beginning of the word, and the letter »r» is (stands) at the end of the word. The letter »a» is between »f» and »r». It is in the middle of the word. The letter »ö» is at the end of the Swedish alphabet. It does not occur (is not found) in the English alphabet. »Å» and »ä» are not found either in the English alphabet.

Frågor (Questions).

Vad är en prins? Vad heter Englands kung? Vad heter Sveriges kung? Vad kallas kungens äldsta son? Vem är Englands kronprins? Vad heter Sveriges kronprins? Vad kallas prinsens systrar? Vad kallas prinsessornas bror? Vilka äro prinsens föräldrar? Vilka personer bilda den kungliga familjen? Vilka äro era (*your*) föräldrar? Vem är herr Anderssons hustru? Vem är fru Anderssons man? Med vilken bokstav börjar ordet prins? Vad heter »fru» i pluralis? Vad heter »prinsessor» i singularis? Vilken bokstav står i slutet av ordet »familj»? Säg en svensk bokstav, som inte (icke) finns i det engelska alfabetet! Var står bokstaven »ö» i det svenska alfabetet? På vilken bokstav slutar ett svenskt verb i presens singularis? I presens pluralis? I infinitiv?

Svensk text.

Sjätte lektionen.

Adjektivets bestämda deklination.

(Gr. §§ 77—79.)

En varm sommar. En kall vinter. Ett långt finger.
Den varma sommaren. Den kalla vintern. Det långa fingret.

Varma somrar. Kalla vintrar. Långa fingrar.
De varma somrarna. De kalla vintrarna. De långa fingrarna.

En rund ring. *Den runda ringen. Runda ringar. De runda ringarna.*

Ett runt bord. *Det runda bordet.*

En vit fisk. *Den vita fisken. Vita fiskar. De vita fiskarna.*

Ett vitt bord. *Det vita bordet.*

En god kaka. *Den goda kakan. Goda kakor. De goda kakorna.*

Ett gott vin. *Det goda vinet.*

En brun kopp. *Den bruna koppen. Bruna koppar. De bruna kopparna.*

Brunt socker. *Det bruna sockret.*

En röd ros. *Den röda rosen. Röda rosor. De röda rosorna.*

Ett rött glas. *Det röda glaset.*

En hungrig tiger. *Den hungriga tigern. Hungriga tigrar. De hungriga tigrarna.*

Ett hungrigt lejon. *Det hungriga lejonet.*

Adjektivet »**liten**» är oregelbundet.

En liten prins. *Den lilla prinsen. Små prinsar. De små prinsarna.*

English Text.

Sixth Lesson.

The Definite Declension of the Adjective.

A warm summer. A cold winter. A long finger.
 The warm summer. The cold winter. The long finger.
 Warm summers. Cold winters. Long fingers.
 The warm summers. The cold winters. The long fingers.

A round ring. The round ring. Round rings. The round rings.

A round table. The round table.

A white fish. The white fish. White fishes. The white fishes.

A white table. The white table.

A good (nice) cake. The good cake. Good cakes. The good cakes.

A good wine. The good wine.

A brown cup. The brown cup. Brown cups. The brown cups.

Brown sugar. The brown sugar.

A red rose. The red rose. Red roses. The red roses.

A red glass. The red glass.

A hungry tiger. The hungry tiger. Hungry tigers. The hungry tigers.

A hungry lion. The hungry lion.

The adjective ›liten‹ is irregular.

A little prince. The little prince. Little princes. The little princes.

Svensk text.

En liten prinsessa. *Den lilla prinsessan.* **Små prinsessor.**
De små prinsessorerna.

Ett litet finger. *Det lilla fingret.* **Små fingrar.** *De små fingrarna.*

Mina föräldrar ha ett hus i Stockholm. Stockholm är en stad i Sverige. Det är Sveriges huvudstad. Englands huvudstad heter London.

Erik och hans föräldrar bo i staden om vintrarna. Om somrarna bo de på landet i en liten röd stuga. Ett litet hus på landet kallas en stuga. *De svenska stugorna* äro nästan alltid röda.

På landet har jag två båtar: en segelbåt och en roddbåt. Jag seglar med segelbåten och ror med roddbåten. Segelbåten har ett stort segel och ett litet segel. Båtarna äro vita. Seglet är vitt. Segelbåten har ett gult däck. Jag är båtens kapten. Båten har en mast. I toppen av masten sitter en flagga.

Flaggan är blå med ett gult kors i mitten. *Den blåa flaggan* med *det gula korset* är Sveriges flagga. En svensk flagga och en engelsk flagga. Danmarks flagga (*den danska flaggan*) är röd med ett vitt kors i mitten.

En roddbåt har icke segel. Den har åror. Man ror med årorna. Långa åror och korta åror. En lång åra och en kort åra.

Min far är svensk. Johns far är engelsman. Hans mor är svenska. Mina föräldrar äro båda svenskar. Faderns namn är Andersson. »Erik» är ett namn. »Greta» är också ett namn. »Erik» är ett gossnamn; »Greta» är ett flicknamn. »Erik» är ett svenskt namn; »John» är ett engelskt namn; »Jean» är ett franskt namn; »Fritz» är ett tyskt namn.

English Text.

A little princess. The little princess, *etc.*

A small finger. The small finger, *etc.*

My parents have a house in Stockholm. Stockholm is a town in Sweden. It is the capital of Sweden. The capital of England is called London.

Eric and his parents live in town in winter. In summer they live in the country in a little red cottage. A small house in the country is called a cottage. The Swedish cottages are almost always red.

In the country I have two boats: one sailing-boat and one rowing-boat. I sail with the sailing-boat and row with the rowing-boat. The sailing-boat has a large sail and a small sail. The boats are white. The sail is white. The sailing-boat has a yellow deck. I am the captain of the boat. The boat has a mast. At the top of the mast is (sits) a flag.

The flag is blue with a yellow cross in the middle. The blue flag with the yellow cross is the flag of Sweden. A Swedish flag and an English flag. The flag of Denmark (the Danish flag) is red with a white cross in the middle.

A rowing-boat has no sails. It has oars. One rows with the oars. Long oars and short oars. A long oar and a short oar.

My father is a Swede. John's father is an Englishman. His mother is a Swedish lady. My parents are both Swedes. The father's name is Andersson. »Eric» is a name. »Greta» is also a name. »Eric» is a boy's name. »Greta» is a girl's name. »Eric» is a Swedish name; »John» is an English name; »Jean» is a French name; »Fritz» is a German name.

Grammatik.

»Flicka» heter i pluralis »flickor». Ordet »flicka» hör till *den första deklinationen*. »Gosse» heter i pluralis »gossar». »Gosse» hör till *den andra deklinationen*. Första deklinationen slutar i pluralis på *-or*; andra deklinationen slutar i pluralis på *-ar*.

Adjektivets obestämda (*indefinite*) form slutar i neutrum på *-t*, och i pluralis på *-a*, till exempel: brun, brunt, bruna.

Adjektivets bestämda (*definite*) form slutar på *-a* både i singularis och pluralis, till exempel: bruna.

Infinitiven av ett svenskt verb slutar på *-a*, till exempel: dansa.

Presens pluralis av ett svenskt verb slutar också på *-a*; det har samma form som infinitiven, till exempel: de dansa.

Presens singularis av ett svenskt verb slutar på *-ar*, *-er* eller *-r*, till exempel: jag dansar, jag kommer, jag går.

Svenska språket har fyra genus (ett genus): maskulinum, femininum, commune och neutrum. »Gosse» är maskulinum, »flicka» är femininum, »skola» är commune, »glas» är neutrum.

»En» är *den* obestämda (*indefinite*) artikeln för maskulinum, femininum och commune.

»Ett» är *den* obestämda artikeln för neutrum.

»-et» eller »-t» är *den* bestämda (*definite*) artikeln för neutrum.

»Dottern dansar» är en sats (*sentence*). »Sonen studerar» är också (*also*) en sats. »Dottern» är subjekt, »dansar» är predikat.

Ordet »fader» har två stavelser (*syllables*); *den första stavelsen* är »fa-», *den andra* är »-der». Ett ord med två stavelser kallas ett tvåstavigt ord; ett ord med *en* stavelse kallas ett enstavigt ord. »Far» är ett enstavigt ord.

Learn the Personal Pronouns (Gr. §§ 127, 132).

Orthography and Sounds (Gr. § 4: a, o, u, ä, ö).

Frågor (Questions).

Var ha era (*your*) föräldrar ett hus? Vad är Stockholm? Vad heter Englands huvudstad? Var bor ni om vintrarna? Var bor ni om somrarna? Vad kallas ett litet hus på landet? Hur många båtar har ni? Rör ni med segelbåten? Hur många segel har roddbåten? Hurudant är seglet? Hurudana äro båtarna? Hurudant är däckets? Vem är kapten på båten? Vad är det, som sitter i toppen av masten? Hurudan är flaggan? Är den blåa flaggan med det gula korset en engelsk flagga? Hurudan är den danska flaggan? Har en roddbåt segel? Hur många åror har den? Vad gör man med årorna? Är er far engelsman? Är Johns mor tyska? Är »John» ett svenskt namn? Är »Fritz» ett engelskt namn? Talar ni engelska eller svenska? Vad heter »boy» på svenska? Vad heter »flicka» på engelska?

Övningar (Exercises).

Vad heter singularis av följande substantiv: flickor, gossar, prinsar, kungar, prinsessor, somrar, vintrar?

Vad heter pluralis av följande substantiv: syster, villa, fru, ros, flagga, klocka, blomma, skola?

Put the following sentences into the plural: flickan dansar, gossen studerar, hon dricker, kakan är god, han seglar, han rör, han bor.

Till vilken deklination hör: skola, säck, ros, gosse?

Vilket genus är guld, termometer, dotter, son, blomma, diamant?

Står den bestämda artikeln i början eller i slutet av ett ord? Vilket ord är subjekt i satsen: »sonen studerar»? Vilket ord är predikat?

Sätt (*put*) följande ord i bestämd form: finger, artikel, deklination, hus, gata, vinter, silver, metall, båt!

Sätt följande satser i pluralis: flaggan är gul, rosen är en röd blomma, metallen är hård, fingret är litet!

Svensk text.

Sagan om grisen vid stättan.

en gumma sopade*) sitt golv o hittade en krona.
 En gumma sopade*) sitt golv och hittade en krona.
 va ska ja jera me den tenjtø hon ja ska
 »Vad skall jag göra med den?» tänkte hon. »Jag skall
 go tø tøret o çopa en litn gris pø hemvøgen
 gå till torget och köpa en liten gris». På hemvägen
 kom hon tø en støta men den vilø grisen intø høpa
 kom hon till en stätta, men den ville grisen inte hoppa
 øvær dø jik hon øt stykø til o sø møtø hon
 øver. Då gick hon ett stycke till, och så mötte hon
 en hund.

dø sø hon tø hundøn

Då sade hon till hunden:

çøra hun bit grisen grisen vil intø høpa
 »Kära hund, bit**) grisen! Grisen vill inte hoppa
 øvær støtan o ja kommer intø hem i kvøl
 øver stättan, och jag kommer inte hem i kväll.» —
 nej sø hundøn dø jik hon øt stykø til o
 »Nej», sade hunden. Då gick hon ett stycke till, och
 sø møtø hon en çøp
 så mötte hon en käpp.

dø sø hon

Då sade hon:

»Kära käpp, slå**) hunden! Hunden vill inte bita grisen,
 grisen vill inte hoppa øver stättan, och jag kommer inte hem
 i kväll.» Men kappen ville inte. Då gick hon ett stycke
 till, och så mötte hon elden.

Då sade hon:

»Kära eld, bränn**) kappen! Kappen vill inte slå hunden,
 (Forts. sid. 28.)

*) Imperfektum (*past tense*) av första konjugationen slutar på *-ade*. Ex. *sopade*, *hittade*, *hoppade*, *slaktade*.

**) Se Gr. § 215.

English Text.

The Story of the Pig at the Stile.

An old woman swept her floor and found a shilling (crown). "What shall I do with it?" she thought. "I will go to the market-place and buy a little pig." On her way home (lit. the home-way) she came to a stile, but the pig would not jump over it. Then she went a (little) bit further, and then she met a dog.

Then she said to the dog:

"Dear dog, bite the pig! The pig will not jump over the stile and I shall never get home (lit. I come not home) to-night". — "No", said the dog. Then she went a little bit further, and then she met a stick.

Then she said:

"Dear stick, beat the dog! The dog won't bite the pig, the pig won't jump over the stile, and I shall never get home to-night." But the stick would not. *Etc.* (See »*Ordlista*» p. 29.)

Svensk text.

hunden vill inte bita grisen, grisen vill inte hoppa över stättan, och jag kommer inte hem i kväll.» Men elden ville inte. Då gick hon ett stycke till, och så mötte hon vattnet.

Och till vattnet sade hon:

»Kära vatten, släck elden! Elden vill inte bränna käppen. käppen vill inte slå hunden, hunden vill inte bita grisen. grisen vill inte hoppa över stättan, och jag kommer inte hem i kväll.» Men vattnet ville inte. Då gick hon ett stycke till, och så mötte hon en ox.

Sjunde lektionen.

Tredje deklinationen. Pluralis slutar på *-er*.

(Gr. §§ 65, 66: 5, 10.)

En park. En diamant. En metall. En vas. En butelj.
Ett bageri.

Parken. Diamanten. Metallen. Vasen. Buteljen. Bageriet.

Parker. Diamanter. Metaller. Vaser. Buteljer. Bagerier.

Parkerna. Diamanterna. Metallerna. Vaserna. Buteljerna.

Bagerierna.

En full butelj. *Den fulla buteljen.* Fulla buteljer. *De fulla buteljerna.*

Ett svenskt bageri. *Det svenska bageriet.* Svenska bagerier. *De svenska bagerierna.*

En dyr diamant. *Den dyra diamanten.* Dyra diamanter. *De dyra diamanterna.*

En liten vas. *Den lilla vasen.* **Små** vaser. *De små vaserna.*

Röda blommor. **Små** prinsessor. Dyra klockor. Vita rosor. Långa åror.

De röda blommorna. *De små prinsessorna.* *De dyra klockorna.* *De vita rosorna.* *De långa årorna.*

English Text.

Ordlista.

eld (c.)	fire
bränna	burn
vatten (n.)	water
släcka	quench
oxe (c.)	ox
fortsättning (c.)	continuation
sida (c.)	page

Seventh Lesson.

Third Declension. Plural ends in *-er*.

A park. A diamond. A metal. A vase. A bottle. A bakery.

The park. The diamond. The metal. The vase. The bottle. The bakery.

Parks. Diamonds. Metals. Vases. Bottles. Bakeries.

The parks. The diamonds. The metals. The vases. The bottles. The bakeries.

A full bottle. The full bottle. Full bottles. The full bottles.

A Swedish bakery. The Swedish bakery. Swedish bakeries. The Swedish bakeries.

An expensive diamond, *etc.*

A small vase, *etc.*

Red flowers. Little princesses. Expensive watches. White roses. Long oars.

The red flowers, *etc.*

Svensk text.

Gula koppar. Engelska prinsar. Kalla vintrar. Varma somrar. Fulla säckar. Långa armar.

De gula kopparna. De engelska prinsarna. De kalla vintrarna. De varma somrarna. De fulla säckarna. De långa armarna.

Gröna parker. Kungliga familjer. Bruna araber. Höga master. Långa lektioner.

De gröna parkerna. De kungliga familjerna. De bruna araberna. De höga masterna. De långa lektionerna.

En oxe. En ko. En kalv. *Ett* lamm. En tiger. En elefant. *Ett* lejon.

En hund. En katt. En mus. En råtta. En svala. *Ett* bi. En kamel. En apa.

Oxen. Kon. Kalven. Lammet. Tigern. Elefanten. Lejonet. Hunden. Katten. Musen. Råttan. Svalan. Biet. Kamelen. Apan.

Oxar. Kalvar. Tigrar. Elefanter. Hundar. Kattor. Råttor. Svalor. Kameler. Apor.

Oxarna. Kalvarna. Tigrarna. Elefanterna. Hundarna. Kattorna. Råttorna. Svalorna. Kamelerna. Aporna.

Jag har två ringar på fingret. Båda ringarna äro av guld. En av ringarna har två diamanter. Diamanterna äro dyra stenar. *Den ena diamanten är liten, den andra är stor. Den stora diamanten är mycket dyr. Den kostar sex hundra kronor.*

Guld och silver äro dyra metaller. Kviksilver, koppar och tenn äro icke så dyra som guld och silver. Kviksilver fryser icke vid samma temperatur som vatten. Vatten fryser vid noll grader enligt Celsius' termometer. Noll grader kallas därför fryspunkten. Vatten kokar vid 100° (hundra grader). 100° kallas därför kokpunkten. På Fahrenheits termometer

(Forts. sid. 32.)

English Text.

Yellow cups. English princes. Cold winters. Warm summers. Full sacks. Long arms.

The yellow cups, *etc.*

Green parks. Royal families. Brown Arabs. High masts. Long lessons.

The green parks, *etc.*

An ox. A cow. A calf. A lamb. A tiger. An elephant. A lion.

A dog. A cat. A mouse. A rat. A swallow. A bee. A camel. An ape.

The ox. The cow. The calf, *etc.*

Oxen. Calves. Tigers, *etc.*

The oxen. The calves. The tigers, *etc.*

I have two rings on my finger. Both rings are of gold. One of the rings has two diamonds. Diamonds are expensive stones. One diamond is small, the other is big. The big diamond is very expensive. It costs six hundred crowns.

Gold and silver are expensive metals. Quicksilver, copper and tin are not so expensive as gold and silver. Quicksilver does not freeze at the same temperature as water. Water freezes at nought degrees according to Celsius' thermometer. Nought degrees is therefore called (the) freezing point. Water boils at a hundred degrees. A hundred degrees is therefore

(Cont. p. 33.)

Svensk text.

är fryspunkten 32° och kokpunkten 212°. Celsius, uppfinnaren av den hundragradiga termometern, var en svensk astronom.

Det är kallt i dag. Det är tio grader kallt (tio grader under fryspunkten). I går var det en grad varmt (en grad över fryspunkten).

Korkeu sitter i buteljenu. Korkeu flyter på vattnet. Korkeu sitta i buteljerna.

Grammatik.

»Diamant» och »metall» höra till tredje deklinationen; de sluta i pluralis på *-er*. Svenska språket (*the Swedish language*) har fem deklinationer.

»Kallas» är en passiv form. »Dansar» är en aktiv form. De passiva formerna sluta på *-s*. »Han kallas» heter på engelska: "*he is called*".

Adjektivetu »liten» heter i pluralis »små».

When a sentence begins with an Adverb (or an adverbial phrase), the order of the subject and predicate is inverted, e. g. »Det är varmt i dag», but »I dag är det varmt»; »De bo på landet om somrarna», but »Om somrarna bo de på landet».

Read the Remarks on the Definite Form of the Noun (Gr. § 17: 8—13).

Orthography and Sounds (Gr. § 4: e, i, y, å).

Sagan om grisen vid stättan (forts.)*

Gumman sade till oxen: »Kära oxu, driek vattnet! Vattnet vill inte släcka elden, elden vill inte bränna käppen, käppen vill inte slå hunden, hunden vill inte bita grisen, grisen vill inte hoppa över stättan, och jag kommer inte hem i kväll.» Men oxen ville inte. Då gick hon ett stycke till, och så mötte hon en slaktare. (Forts. sid. 34.)

*) Compare »Ordlista» page 35.

English Text.

called boiling point. On Fahrenheit's thermometer 32 degrees is freezing point and 212 degrees is boiling point. Celsius, the inventor of the centigrade thermometer, was a Swedish astronomer.

It is cold to-day. It is ten degrees of frost (ten degrees below freezing point). Yesterday it was one degree above freezing point.

The cork is (sits) in the bottle. The cork floats on the water. The corks are in the bottles.

Frågor.

Vad hittade gumman, när hon sopade golvet? Vad tänkte hon göra med kronan, som hon hittade? Vad kom hon till på hemvägen? Ville grisen hoppa över stättan? Vad gjorde (*did*) gumman då? Vem mötte hon? Vad sade hon till hunden? Ville hunden bita grisen? Vem mötte hon sedan (*then*)? *Etc.*

Övningar.

Till vilken deklination hör: saga, krona, stätta, åra, flagga, prinsessa, apa, svala, råtta, blomma, kaka, skola, klocka, flicka, mamma, pappa, sjuksköterska, druva, fluga, människa, gumma?

Vad heter pluralis, bestämd och obestämd form, av samma substantiv?

Till vilken deklination hör: vinter, sommar, ring, syster, prins, fisk, lax, gosse, fågel, kopp, säck, titel, herr, fru, båt?

Säg pluralis, bestämd och obestämd form, av samma substantiv!

Translate into Swedish: She said to the dog. Then she said to the dog. She came to a stile. On her way home she came to a stile. She went a little bit further. Then she went a little bit further. The little pig. The cold winters. The summers. The flag. The Swedish flags.

Sagan om grisen vid stättan (forts.).

Och till slaktaren sade hon:

»Kära slaktare, slakta oxen! Oxen vill inte dricka vattnet, vattnet vill inte släcka elden, elden vill inte bränna käppen, käppen vill inte slå hunden, hunden vill inte bita grisen, grisen vill inte hoppa över stättan, och jag kommer inte hem i kväll.» Men slaktaren ville inte. Då gick hon ett stycke till, och så mötte hon ett rep.

Och till repet sade hon:

»Kära rep, häng slaktaren! Slaktaren vill inte slakta oxen, oxen vill inte dricka vattnet, vattnet vill inte släcka elden, elden vill inte bränna käppen, käppen vill inte slå hunden, hunden vill inte bita grisen, grisen vill inte hoppa över stättan, och jag kommer inte hem i kväll.» Men repet ville inte. Då gick hon ett stycke till, och så mötte hon en råtta.

Och till råttan sade hon:

»Kära råtta, gnag repet! Repet vill inte hänga slaktaren, slaktaren vill inte slakta oxen, oxen vill inte dricka vattnet, vattnet vill inte släcka elden, elden vill inte bränna käppen, käppen vill inte slå hunden, hunden vill inte bita grisen, grisen vill inte hoppa över stättan, och jag kommer inte hem i kväll.» Men råttan ville inte. Då gick hon ett stycke till, och så mötte hon en katt.

Och till katten sade hon:

»Kära katt, fånga råttan! Råttan vill inte gnaga repet, repet vill inte hänga slaktaren, slaktaren vill inte slakta oxen, oxen vill inte dricka vattnet, vattnet vill inte släcka elden, elden vill inte bränna käppen, käppen vill inte slå hunden, hunden vill inte bita grisen, grisen vill inte hoppa över stättan, och jag kommer inte hem i kväll.» Då sade katten till henne: »Om du går till kon och skaffar mig lite mjölk, så skall jag fånga råttan».

Och gumman gick till kon. Men kon sade:

(Forts. sid. 36.)

Ordlista.

att dricka	to drink	mjölk (c.)	milk
en slaktare	a butcher	mig	me
	(a slaughterer)	lite	a little
att slakta	to kill	hö (n.)	hay
ett rep	a rope	höstack	hay-stack
att hänga	to hang	handfull	handful
en råtta	a rat, mouse	att giva (ge)	to give
att gnaga	to gnaw	kom	came
en katt	a cat	tillbaka	back
att fånga	to catch	så snart	as soon as
att gå	to go	ätit	eaten
en ko	a cow	gav	gave
att skaffa	to get	skall	shall, will
gammal	old	barnsaga	children's tale

Frågor.

Berätta (*tell*) sagan om grisen vid stättan!

Hur många ringar har ni på fingret? Äro ringarna av silver? Hur många diamanter har den ena av ringarna? Äro diamanterna stora? Hur mycket kostar den stora diamanten? Säg namnet på fyra metaller! Är koppar lika dyrt (*as expensive*) som guld? Vid vilken temperatur fryser vatten? Vad kallas noll grader på Celsius' termometer? Vid vilken temperatur kokar vatten? Vem var Celsius? Hur många grader varmt är det i dag?

Övningar.

Hur många deklinationer finns det i svenskan (svenska språket)?

Vad slutar första deklinationen på i pluralis?

» » andra » » » ?

» » tredje » » » ?

(Forts. sid. 37.)

Sagan om grisen vid stättan (forts.).

»Om du går till höstacken och skaffar mig en handfull hö, så skall jag giva (ge) dig mjölk.»

Och gumman gick till höstacken och kom tillbaka med hö åt kon. Så snart kon hade ätit hö, gav hon gumman mjölk. Och gumman gick med mjölken till katten.

Och katten på råttan
och råttan på repet
och repet på slaktaren
och slaktaren på oxen
och oxen på vattnet
och vattnet på elden
och elden på käppen
och käppen på hunden
och hunden på grisen
och grisen över stättan
och gumman hem till kvällen.

Gammal barnsaga.

Grammatik.

Imperativen av första konjugationen har samma form som infinitiven. Ex.: slakta! fånga!

Andra imperativer ha samma form som infinitiven minus *-a*. Ex.: bit! bränn! släck! drick! häng!

Åttonde lektionen.

Fjärde deklinationen. Pluralis slutar på *-n*.

(Gr. § 67—69.)

Ett äpple. Ett rike. Ett törne. Ett stycke. Ett bi.
Äpplet. Riket. Törnet. Stycket. Biet.
Äpplen. Riken. Törnen. Stycken. Bin.
Äpplena. Rikena. Törnena. Styckena. Bina.

Övningar (forts.).

På vilken bokstav sluta de passiva formerna av ett svenskt verb?

Hur många genus har svenskan? Vilka äro de!

Vad heter »liten» i pluralis?

Vad heter den bestämda artikeln i pluralis?

Sätt följande satser i singularis: flickorna äta kakor, fingrarna äro långa, råttorna äro små, säckarna äro fulla!

Vad heta följande ord i genitiv: Erik, Greta, prinsen, subjektet, flickorna, diamanterna, båten, fingret, gossen?

Vad heta följande adjektiv i neutrum och pluralis: svensk, engelsk, lång, kort, vit, röd, dyr, kall, varm?

Vad heter »vilken» i neutrum? I pluralis? Vad heter »hurudan» i neutrum och pluralis?

Vilket genus är: bageri, segel, syster, finger, skola, subjekt, ord, far, mor, bror, stavelse?

Sätt in ett personligt pronomen i stället för (*instead of*) följande ord: båten, fadern, ringen, gumman, gatan, språket, staden, huset, kungen!

Läs upp (*say*) svenska alfabetet!

Räkna från ett till tio!

Translate into Swedish: The ugly flies. The flies. The Arabs. The brown Arabs. The flag of Sweden. The Swedes. The cottages. The red cottages in the country.

Eighth Lesson.

Fourth Declension. Plural ends in -n.

An apple. A kingdom. A thorn. A piece. A bee.

The apple. The kingdom. The thorn. The piece. The bee.

Apples. Kingdoms. Thorns. Pieces. Bees.

The apples. The kingdoms. The thorns. The pieces

The bees.

Årstider och veckodagar.*)

Jag går i skolan på vintern. Om somrarna bor jag på landet. Skolan börjar i augusti. Den första terminen börjar i slutet av augusti och slutar i mitten av december. Den andra terminen börjar i januari och slutar i början av juni. En svensk skola har bara två terminer på året.

Ett år har fyra årstider. Vintern är en årstid. Vintern är den kalla årstiden; sommaren är den varma årstiden. De andra årstiderna äro höst och vår. Våren kommer efter vintern; hösten kommer efter sommaren.

Ett år har tolv månader. De tolv månaderna äro: januari, februari, mars, april, maj, juni, juli, augusti, september, oktober, november, december. Månadernas namn skrivas icke med stor bokstav. Februari har 28 dagar.

Trettio dagar har november,
april, juni och september;
tjugoåtta en allen
alla de övriga trettioen.

Ett år är 365 dagar. En månad är fyra veckor. En dag och en natt kallas ett dygn. Ett dygn är 24 timmar. En timme är 60 minuter. En minut är 60 sekunder.

En vecka är sju dagar. De sju veckodagarna äro: söndag, måndag, tisdag, onsdag, torsdag, fredag, lördag. Söndagen är veckans första dag. Om söndagarna går jag i kyrkan. Om vardagarna går jag i skolan.

Grammatik.

Svenskan har fyra konjugationer. Verbet »kalla» hör till den första konjugationen. Det heter i imperfektum (*past tense*) »kallade». »Tala», »dansa», »studera» höra också till första konjugationen.

*) Compare »Ordlista» p. 39.

Ordlista.

En årstid	a season	en början	a beginning
en veckodag	a week-day	bara	only
	a day of the week		
en vecka	a week	ett år	a year
att bo	to live	en höst	an autumn
ett slut	an end	en vår	a spring
i mitten	in the middle	efter	after
en termin	a term	en månad	a month
att skriva	to write	allen(a)	only
de övriga	the others	ett dygn	a day and a night
en timme	an hour	en kyrka	a church
en vardag	a week-day	att höra till	to belong to

Frågor.

Går ni i skolan om somrarna? När går ni i skolan? Var bor ni om somrarna? När bor ni på landet? När börjar skolan? Hur många terminer har en svensk skola om året? När börjar höstterminen? När slutar vårterminen? Hur många årstider finns det? Vilken är den kalla årstiden? Vilken är den varma årstiden? Vilken årstid kommer efter vintern? Vilken årstid kommer efter sommaren? Hur många månader har ett år? Vad heta de tolv månaderna? Hur många dagar har februari? Hur många dagar ha de övriga månaderna? Hur många dagar är det på ett år? Hur många dagar går (är) det på en månad? Hur många veckor går det på en månad? Vad kallas en dag och en natt? Hur många timmar går det på ett dygn? Hur många minuter går det på en timme? Hur många sekunder går det på en minut? Hur många dagar går det på en vecka? Vad heta de sju veckodagarna? Vilken är den första dagen i veckan? När går ni i kyrkan? När går ni i skolan?

Grammatik (forts.).

<i>infinitiv</i>	<i>presens</i>	<i>imperfektum</i>
att dansa	jag dansar	jag dansade
att tala	jag talar	jag talade
att kalla	jag kallar	jag kallade
att studera	jag studerar	jag studerade

I första konjugationen slutar infinitiven på *-a*, presens singularis på *-ar* och imperfektum på *-ade*. Presens pluralis har samma form som infinitiven: vi dansa. Imperativen har också samma form som infinitiven: dansa!

Learn the irregular Nouns of the 3:rd Declension (Gr. § 66: 2)!

Learn the Past of the 1:st Conjugation (Gr. §§ 203, 217)!

Orthography and Sounds (Gr. § 5, b—k).

Svensk text.

sagan¹ om varjen² o de sju³ çil-içana⁴
Sagan om vargen och de sju killingarna.

də vɑ̃ ən gøŋ ən jət sɔm hadə sju³ çil-içar⁴
 Det var en gång en get, som hade sju killingar.
 ən dɑg skulə høn go ut i skøgən ɛftər mat do
 En dag skulle hon gå ut i skogen efter mat. Då
 kaladə høn til sig ala sju³ çil-içana⁴ o sɑ:(də) çæ-ra⁵
 kallade hon till sig alla sju killingarna och sade: »Kära
 barn ja ska go ut i skøgən ɛftər mat akta⁶ er nu
 barn, jag skall gå ut i skogen efter mat. Akta er nu
 vɛ:l fər varjen² kəm-ər han o vil in sɔ ɔp-na⁷
 väl för vargen! Kommer han och vill in, så öppna
 in-tə⁸ fər do ɛtər han up er al-əsam⁹an ni çen-ər
 inte, för då äter han upp er allesamman. Ni känner

(Forts. sid. 42.)

Övningar.

Hur många konjugationer har svenskan? Till vilken konjugation hör verbet »dansa»? Vad heter verbet »studera» i imperfektum? På vilken bokstav slutar infinitiven i första konjugationen? Vad slutar presens singularis på i första konjugationen? Vad slutar imperfektum på i första konjugationen?

Säg infinitiv, presens singularis och imperfektum av följande verb av första konjugationen: dansa, kalla, tala, skutta, studera, kosta, regna, snöa, baka, smaka, packa, plantera, bilda, segla, sopa, hitta, hoppa, slakta, fånga, skaffa, berätta, börja, sluta!

Säg bestämd och obestämd form, singularis och pluralis, av följande substantiv: äpple, krona, fågel, bageri, stycke, oxe, rike, gosse, törne!

English Text.

The Story of the Wolf and the Seven Kids.

Once upon a time there was a goat who had seven kids.

One day she was going into the wood to get some food. Then she summoned (lit. called to herself) all the seven kids and said: "Dear children, I am going to the wood to get some food (lit. after food). Beware of the wolf! If he comes and wants (to be let) in, don't open (the door), because then he will
(Forts. sid. 43.)

Svensk text.

ijen hönöm po den grōva rēstēn o de svarta fōtterna igen honom på *den grova rōsten* och *de svarta fōtterna*.»

ja çæra mōr vi ska nōg akta os svaradē alā — »Ja, kēra mor, vi ska nōg akta oss», svaradē alla çilina do brēktē jetēn o jik ut i skōgēn killingarna. Dā brākte getēn och gick ut i skōgen.

om en stund kom dē nōgōn o bultadē po dōrēn Om en stund kom det någon och bultade på dōrren o ropadē oēpna çæra bān mōr ε hēr mē nōgōn och ropade: »Öppna, kēra barn, mor är hēr med någōnting gōt ot er mēn çilina hōdē po den grōva rēstēn at dē va varjēn gō din vēg sadē dē dū rōstēn, att det var vargen. »Gå din vēg», sade de, »du ε varjēn o intē vōr mōr fer hōn hār en fin o är vargen och inte vār mor, för hon har en fin och vakēr rēst vacker rōst».

Grammatik.

Substantiv av första deklinationen:	en saga	pluralis	sagor
»	» andra	»	en varg » vargar
			en killung » killingar
			en dag » dagar
			en skog » skogar
			en dörr » dörrar
			en väg » vägar
»	» tredje	»	en gång » gånger
			en get » getter
			en rōst » rōster
			en fot » fōtter
			en stund » stunder

(Forts. sid. 44.)

English Text.

eat you all. You will know him by his gruff voice and his black feet." — "Yes, dear mother, we will take care", answered all the kids. Then the goat bleated and went to the wood.

After a while someone came and knocked at the door and said: "Open the door, dear children, mother is here with something nice for you." But the kids heard by the gruff voice that it was the wolf. "Go away!" they said, "you are the wolf and not our mother, because she has a soft and pretty voice."

Frågor.

Hur många killingar hade geten? Vart skulle hon gå efter mat? Vad sade hon till killingarna, innan (*before*) hon gick? Vem skulle de akta sig för? Vad känner man igen vargen på? Hurudan röst har vargen? Hurudana fötter har han? Vad svarade killingarna? Vem var det, som kom och bultade på dörren om en stund? Vad sade vargen? Hörde killingarna, att det var vargen? Vad sade de åt vargen?

Övningar.

Translate into Swedish: The white boats. The yellow deck. The large sail. The little sail. The little captain. The high

(Forts. sid. 45.)

Grammatik (forts.).

Verb av första konjugationen:

<i>infinitiv</i>	<i>presens</i>	<i>imperfektum</i>
att svara	jag svarar	jag svarade
att akta	jag aktar	jag aktade
att öppna	jag öppnar	jag öppnade
att bulta	jag bultar	jag bultade
att ropa	jag ropar	jag ropade

Adjektiv:

<i>mask. fem. och commune</i>	<i>neutrum</i>	<i>pluralis</i>
grov	grovt	grova
all	allt	alla
fin	fint	fina
vacker	vackert	vackra
svart	svart	svarta

Nionde lektionen.

Femte deklinationen. Pluralis har samma form som singularis.

(Gr. §§ 70—72.)

Ett år. Ett glas. Ett bord. Ett lamm. Ett lejon. Ett ord. En bagare.

Året. Glaset. Bordet. Lammet. Lejonet. Ordet. Bagaren.

År. Glas. Bord. Lamm. Lejon. Ord. Bagare.

Åren. Glasen. Borden. Lammen. Lejonerna. Orden. Bagarna.

Räkneorden (The Numerals).

(Gr. § 123.)

En svensk skola för flickor (en flickskola) har åtta klasser. Greta är sjutton år gammal och går i åttonde klassen. Hennes syster Elsa är sju år gammal. Hon går i första klassen. Skolan börjar klockan åtta på morgonen. Flickorna studera historia, geografi, matematik, botanik, zoologi, kristendom, svenska, engelska, franska och tyska.

(Forts. sid. 46.)

Övningar (forts.).

mast. The white cross. The long oar. The English name. The French flag. The two Swedes. The German verb. The short word. The old women. The long stick. The cold water. The white elephants. The four conjugations. The sixth kid. The pretty voice. The little rats. The year and the months. The name of the month. The first day of the week. The four seasons. The minutes are short. The year is long. The Swedish schools. The cat drinks the milk. The prince's sister. The end of the term. The butcher killed the ox. The pig jumped over the stile. The boy was called Eric.

Ninth Lesson.

Fifth Declension. Plural same Form as Singular.

A year. A glass. A table. A lamb. A lion. A word.
The year. The glass. The table. The lamb. The lion.
The word.

Years. Glasses. Tables. Lambs. Lions. Words.

The years, The glasses. The tables. The lambs. The lions. The words.

Ordlista.

en klass	a class	varar	lasts
hennes	her	tar	takes
gammal	old	en timme (2)	an hour
en morgon (2)	a morning	en kvart (3)	a quarter
varje	each	betyder	means

(Forts. sid. 47.)

Räkneorden (forts.).

Varje lektion varar 45 minuter. Efter varje lektion är det en rast på tio minuter. Den första lektionen börjar klockan åtta; den sista lektionen slutar klockan tre. När skolan är slut gå flickorna hem. De komma hem en kvart över tre. Det tar femton minuter för dem att gå hem.

Klockan.

En timme är två halvtimmar. "Half past two" heter på svenska »halv tre». "Half past twelve" heter på svenska »halv ett». Det engelska ordet "time" heter på svenska »tid». Tiden före klockan 12 kallas förmiddag. Tiden efter klockan 12 kallas eftermiddag. »F.m.» är en förkortning av »förmiddagen». »Kl. 11 f.m.» betyder »klockan 11 förmiddagen». »E.m.» är en förkortning av »eftermiddagen». »Kl. 9 e.m.» betyder »klockan nio eftermiddagen». Kl. 3.15 = * klockan tre och femton = femton minuter över tre = en kvart över tre. Kl. 3.20 = klockan tre och tjugo = tjugo minuter över tre. Kl. 2.40 = klockan två och fyrtio = tjugo minuter i tre.

Vad är klockan? = Hur mycket är klockan? — **Hon fattas** (or är) en kvart i fem.

När en person möter en annan på morgonen, säger han: »God morgon!» När en person möter en annan på kvällen (aftonen), säger han: »God afton!» När en person möter en annan mitt på dagen, säger han: »God dag!» När en person går till sängs, säger han: »God natt!» "Good-bye" heter på svenska »adjö».

Grammatik.

Svenskan har fem deklinationer.

Den första slutar i pluralis på *-or*.

Den andra slutar i pluralis på *-ar*.

Den tredje slutar i pluralis på *-er*.

Den fjärde slutar i pluralis på *-n*.

I den femte har pluralis samma form som singularis.

* *Read* lika med (*equals*).

Ordlista (forts.).

en annan	another	dem	them
en kväll (2)	an evening	fattas	lacks
till sängs	to bed	att möta	to meet
förkortning (2)	abbreviation	en afton (2)	an evening
en rast (3)	a break, interval	mitt på	in the middle of
på	on, of	lik	like
sist	last	att förkorta	to abbreviate
är slut	is over		

Frågor.

Hur många klasser har en flickskola? Hur gammal är Greta? I vilken klass går hon? Hur gammal är hennes syster? I vilken klass går hon? När börjar skolan på morgonen? Vad studera flickorna? Hur lång är varje lektion? Vad kommer efter varje lektion? När börjar den första lektionen på dagen? När slutar den sista lektionen på dagen? När komma flickorna hem? Hur lång tid tar det för dem att gå hem?

Hur många halvtimmar går det på en timme? Vad heter "half past five" på svenska? Vad kallas tiden före klockan tolv? Hur förkortas »klockan fyra och tjugufem förmiddagen»? Hur mycket är klockan? När säger man »God morgon!» Vad säger man, när man går till sängs? Vad heter "good bye" på svenska?

Övningar.

Hur många deklinationer finns det i svenskan? Vad sluta de på i pluralis?

Säg fyra substantiv av varje deklination!

Till vilka deklinationer höra följande substantiv: klass, år, syster, lektion, timme, minut, ord, person, dag, gata, sekund, killing, rätta, dörr, röst, fot, stund?

(Forts. sid. 49.)

Pluralis.

Första	Andra	Tredje	Fjärde	Femte
apor	ringar	metaller	äpplen	år
flickor	gossar	diamanter	riken	verb
klockor	prinsar	vaser	törnen	glas
blommor	vintrar	terminer	stycken	lamm
rosor	somrar	händer		lejon

Till *fjärde* deklinationen höra neutrer, som sluta på *vokal*.

Till *femte* deklinationen höra neutrer, som sluta på *konsonant*.

Till femte deklinationen höra också maskuliner, som sluta på *-are*, t. ex. bagare. Bestämd form pluralis: bagarna.

Learn the Past of the 2:nd Conjugation (Gr. §§ 204, 217).
Orthography and Sounds (Gr. § 5, 1—z).

Svensk text.

Sagan om vargen och de sju killingarna (fortsättning).

Då **gick** vargen till en handelsman och **köpte** ett stort stycke krita. Det **åt** han upp för att få en fin och vacker röst. Sedan **vände** han tillbaka och **knackade** på dörren och ropade: »Öppna, kära barn, mor är här med någonting gott åt er.» Men han hade lagt sin svarta tass i fönstret. Killingarna **sågo** det och **svarade**: »Gå din väg, du är vargen och inte vår mor, för hon har en vit och vacker tass.»

Då **sprang** vargen till en bagare och **sade**: »Jag har stött min fot; stryk litet deg på den!» När bagaren hade strukit deg på den, **sprang** vargen till en mjölnare och **sade**: »Strö litet mjöl på tassens, annars äter jag upp dig!» Mjölnaren **blev** rädd och **strödde** mjöl på tassens.

Övningar (forts.).

Läs följande siffror: 48, 36781!

Läs följande förkortningar: kl. 7.45 f.m.; kl. 10.39 e.m.!

Translate into Swedish: the wolves eat the lambs; the rats dance on the tables; the roses are in the vases; the sail is white; silver is white; the days are long; the voices are gruff; the feet are black; a long finger; two English words; one Swedish word!

Vad heter »förkorta» i passivum?

Translate into Swedish: the water boiled; the old woman swept the floor; she found a shilling; the pig jumped over the stile; the butcher killed the ox; the cat caught the mouse.

Säg de fyra formerna av följande substantiv av den femte deklinationen: barn, glas, rep, år, bagare, slaktare, dygn, golv, torg!

English Text.

The Story of the Wolf and the Seven Kids (continuation).

Then the wolf went to a shopkeeper's and bought a large piece of chalk. This he ate in order to get a soft and pretty voice. Then he returned and knocked at the door and called: "Open the door, dear children, mother is here with something nice for you." But he had put his black paw in the window. The kids saw it and answered: "Go away, you are the wolf and not our mother for she has a white, pretty paw."

Then the wolf ran to a baker's and said: "I have hurt my foot; put some dough on it!" When the baker had put (some) dough on it, the wolf ran to a miller's and said: "Sprinkle some flour on my paw, otherwise I (shall) eat you up!" The miller was (became) frightened and put (some) flour on the paw.

Grammatik.

Gick, åt, .såg(o), sade, sprang, blev, strödde are the past tenses of the verbs *gå, äta, se, säga, springa, bliva, strö*.

Köpte, vände are the past tenses of the verbs *köpa, vända*. Verb, som i imperfektum (*past tense*) sluta på *-te* eller *-de*. höra till **andra konjugationen**. Presens slutar på *-er*.

	<i>infinitiv</i>		<i>presens</i>	<i>imperfektum</i>
att bräka	to bleat		jag bräker	jag bräkte
att köpa	to buy		jag köper	jag köpte
att stöta	to hurt		jag stöter	jag stötte
att möta	to meet		jag möter	jag mötte
att heta	to be called		jag heter	jag hette
att vända	to turn		jag vänder	jag vände
att höra	to hear		jag hör(er)	jag hörde
			<i>sing.</i>	<i>plur.</i>
Substantiv av första deklinationen:			krita	kritor
»	» andra	»	tass	tassar
»	» fjärde	»	stycke	stycken
»	» femte	»	barn	barn
			bagare	bagare
			slaktare	slaktare
			mjölnare	mjölnare
			fönster	fönster

Intonation eller musikalisk accent.

(Se grammatiken paragraf 10.)

Infinitiver, som sluta på *-a*, ha accent II, t. ex. kalla, öppna, köpa, höra.

Presensformer, som sluta på *-ar*, ha accent II, t. ex. kallar, öppnar.

Presensformer, som sluta på *-er*, ha accent I, t. ex. köper, möter, heter.

Frågor.

Vad **gjorde** (imperfektum av »att göra») vargen hos (*at*) handelsmannen? Vad gjorde vargen med det stora kritstycket? Varför åt han upp kritan? Vart gick han sedan? Vad sade han åt barnen? Vad hade han lagt i fönstret? Sågo killingarna tassén? Vad svarade de? Hurudan tass hade killingarnas mor? Vart sprang vargen sedan? Vad sade han till bagaren? Vart sprang vargen, när bagaren hade strukit deg på tassén? Vad sade vargen till mjölnaren? Vad gjorde mjölnaren?

Övningar.

Vad heter imperfektum av följande verb: göra, köpa, gå, akta, öppna, se, höra, möta, äta, säga, springa, heta, vända?

Vad heter pluralis av följande substantiv: röst, gång, fot, dörr, barn, bagare, stycke, timme, rike, tass, fönster?

Vad heter neutrum och pluralis av följande adjektiv: fin, stor, vit, liten, vacker, kär, god, svart, kort, lång?

Skriv (*write*) tio rader (*lines*) av stycket »Då gick vargen till en handelsman etc.» med fonetiska bokstäver!

Översätt till svenska: the children; the windows; the bakers; the butchers; the bakeries; two large pieces of chalk; the wolf runs to a baker's and says; he has hurt his foot; the millers are frightened; the kid sees it and answers; I met him in the street; what was the girl called? why did he turn back? did you hear it? the interval lasts forty minutes; when does he begin? when do they begin? when did it begin? the wolf went to a baker's; then he ran to a miller's; they did not answer; a quarter past seven; half past seven; what time is it? it is twenty minutes to four.

Tionde lektionen (*Tenth Lesson*).

Adjektivets deklinationer och komparation.

(Gr. §§ 76, 77, 92, 93, 101, 102, 103.)

Ett svenskt adjektiv har två deklinationer: **den bestämda deklinationen** och **den obestämda deklinationen**.

Den obestämda deklinationen har tre former, t. ex. (till exempel) varm, varmt, varma. Neutrum slutar på *-t*; pluralis slutar på *-a*.

Exempel: en varm sommar; varmt kaffe; varma somrar.

Den bestämda deklinationen har endast *en* form. Den slutar på *-a*. Exempel: den varma sommaren; *det* varma kaffet; *de* varma somrarna.

Framför adjektivets bestämda form står »adjektivets bestämda artikel», som heter **den, det, de**.

Ett svenskt adjektiv har tre komparationsformer: positiv, komparativ och superlativ. Exempel: maj är varm; juni är varmare; juli är varmast. Komparativen slutar på *-are*; superlativen slutar på *-ast*.

Superlativen har två former: en bestämd och en obestämd. *Den* bestämda formen slutar på *-aste*. Exempel: juli är varmast (obestämd form); juli är *den* varmaste månaden (bestämd form). *Det* varmaste året. *De* varmaste månaderna. *De* varmaste åren. Framför superlativens bestämda form står adjektivets bestämda artikel: **den, det, de**.

Efter en genitiv och efter ett possessivt adjektiv användes (*is used*) *den* bestämda formen.

Exempel: min lilla flicka; sin svarta tass; vårt nya hus; hennes röda ros; båtens gula däck.

Övningar.

Hur många deklinationer har ett svenskt adjektiv? Vad kallas de? Hur många former har den obestämda deklinationen? Vad slutar neutrum på? Vad slutar pluralis på? Hur många former har den bestämda deklinationen? Vad slutar den på? Vad kallas det ord (*den, det, de*), som står framför adjektivets bestämda form?

Säg neutrum och pluralis av följande adjektiv: kall, gul, vit, personlig, lång, dyr, svensk, engelsk, fransk, tysk, enstavig!

Vad heta samma adjektiv i bestämd form med *den, det, de* framför?

Hur många komparationsformer har ett svenskt adjektiv? Vad kallas de? Vad slutar komparativen på? Vad slutar superlativen på? Vad heter komparativen och superlativen av följande adjektiv: kall, dyr, gul, vit?

Vad heter superlativen i bestämd form med *den, det, de* framför av samma adjektiv? På vilken bokstav slutar superlativen i bestämd form?

Förvandla (*change*) till bestämd form: varmt kaffe; en kall vinter; vitt silver; dyra diamanter; en engelsk flagga; ett franskt ord; ett tyskt namn; röda rosor; fulla glas; en vacker vas; ett stort stycke; enstaviga ord; en gul fågel; långa svansar; en hungrig mus; röda hus!

Förvandla positiven till superlativ i följande uttryck (*expressions*): den kalla vintern; den vita ullen; den svarta katten; den vackra rosen; den dyra metallen!

Translate into Swedish: the little girls; the good food; the little bit; the white lambs; the English names; the full sacks; the cold tea; the white sugar; the blue crosses; the green flags; the little pig.

Vilka neutrer höra till fjärde deklinationen?

Vilka neutrer höra till femte deklinationen?

Till vilken deklination höra substantiv, som sluta på *-a* och icke äro neutrer?

Till vilken deklination höra maskuliner, som sluta på *-are*?

Svensk text.

Sagan om vargen och de sju killingarna (forts.).

Nu *vände* vargen tillbaka och *knackade* för tredje gången på dörren och *ropade*: »Öppna, kära barn, mor är här med någonting gott åt er!» Hans röst var så fin och tassen så vit, att barnen trodde, det var geten. Så *öppnade* de dörren, och vargen kom in. Nu *försökte* de små killingarna att gömma sig. Den ena kröp under bordet, den andra i sängen, den tredje under sängen, den fjärde i ugnen, den femte i skåpet, den sjätte under tvättfatet och den sjunde i klockfodralet. Men vargen *sökte* reda på dem och *slukade* dem, den ena efter den andra. Men den minsta i klockfodralet *kunde* han inte hitta.

När han hade ätit sig mätt, gick han ut i skogen och *lade* sig under ett träd och *somnade*.

Grammatik.

	<i>Första konjugationen</i>		<i>Andra konjugationen</i>					
Presens	jag	ropar	vi	ropa	jag	vänder	vi	vända
	jag	bultar	vi	bulta	jag	försöker	vi	försöka
	jag	öppnar	vi	öppna	jag	gömmar	vi	gömma
	jag	slukar	vi	sluka	jag	söker	vi	söka
	jag	slutar	vi	sluta				
	jag	hittar	vi	hitta				
	jag	somnar	vi	somna				
Imperf.	jag	ropade	vi	ropade	jag	vände	vi	vände
	jag	bultade	vi	bultade	jag	försökte	vi	försökte
	jag	öppnade	vi	öppnade	jag	gömde	vi	gömde
	jag	slukade	vi	slukade	jag	sökte	vi	sökte
	jag	hittade	vi	hittade	jag	kunde	vi	kunde
	jag	somnade	vi	somnade	jag	hörde	vi	hörde

Presens singularis slutar i 1:sta konjugationen på *-ar*.

Presens singularis slutar i 2:dra konjugationen på *-er*.

Presens pluralis är i alla konjugationer lik infinitiven, t. ex. vi *ropa*, vi *dansa*, vi *vända*, vi *försöka*, vi *komma*, vi *gömma*.

I första och andra konjugationerna har imperfektum samma (*the same*) form för singularis och pluralis, t. ex. vi *ropade*, vi *bultade*, vi *somnade*, vi *vände*, vi *gömde*, vi *försökte*, vi *hörde*.

English Text.

The Story of the Wolf and the Seven Kids (cont.).

Now the wolf returned and knocked for the third time at the door and said: "Open the door, dear children, mother is here with something nice for you!" His voice was so soft and his paw so white that the children thought it was the goat. And so they opened the door, and the wolf got in. Now the little kids tried to hide themselves. One crept under the table, the second into the bed, the third under the bed, the fourth into the oven, the fifth into the cupboard, the sixth under the washing-basin, and the seventh into the clock-case. But the wolf sought them out and devoured them one after the other. But the smallest one in the clock-case he could not find.

When he had had enough (lit. eaten himself satisfied) he went out into the wood and lay down under a tree and fell asleep.

Frågor.

Vad hade vargen ätit för att få en fin och vacker röst? Vad hade han på tasserna? Vem trodde barnen, att det var? Hur kom vargen in? Vad gjorde de små killarna, när vargen kom in? Var gömde de sig? Hittade vargen dem? Vad gjorde han med dem? Hittade han alla killarna? Vart gick vargen, när han hade ätit sig mätt? Var lade han sig?

Övningar.

Vad heta följande substantiv i bestämd form pluralis: varg, gång, dörr, barn, röst, tass, get, kill, bord, skog?

Vad slutar presens singularis på i första konjugationen? Vad slutar presens singularis på i andra konjugationen?

Vad slutar imperfektum på i första konjugationen? Vad slutar imperfektum på i andra konjugationen?

På vilken bokstav slutar presens pluralis?

Elfte lektionen (*Eleventh Lesson*).

Oregelbunden komparation av adjektiv.

(Gr. §§ 96, 97, 98, 104.)

Europa, Asien, Afrika, Amerika och Australien äro kontinenter eller världsdelar. Mellan Europa och Amerika ligger Atlantiska oceanen eller Atlanten. En ocean är ett stort hav. Mellan Europa och Afrika ligger Medelhavet. Mellan Medelhavet och Röda havet går Suez-kanalen. I Medelhavet ligga tre stora öar: Sicilien, Sardinien och Korsika. En ö är ett stycke land med vatten på alla sidor. England är en stor ö i Atlanten. Irland är också en ö; den ligger väster om England. En halvö är ett land med vatten på tre sidor. Exempel på halvöar: Italien och Skandinaviska halvön. Skandinaviska halvön består av två riken eller länder:*) Sverige och Norge. Sverige ligger öster om Norge. Sveriges huvudstad heter Stockholm. Norges huvudstad heter Kristiania. Stockholm och Kristiania äro två städer.*)

Öster om Sverige ligga Finland och Ryssland. Ryssland är ett mycket stort land. Det är större än England. Det är det största landet i Europa. Ryssland har många stora floder. Den största heter Volga. Den är 3500 (tre tusen fem hundra) km. (kilometer) lång. Volga är Europas längsta flod. Den är mycket längre än Rhen. Amerikas största flod är Mississippi-Missouri. Den är 7000 km. (sju tusen kilometer) lång. Den är precis dubbelt så lång som Volga.

Tio kilometer är en svensk mil. Det går sex engelska mil på en svensk. En kilometer är tusen meter. En meter är tio decimeter. En decimeter är tio centimeter. En centimeter är 10 millimeter. Det går litet mer än tre engelska fot på en meter.

Mont Blanc är ett högt berg. Det är det högsta berget i Europa. Asien har många höga berg. Himalaya är högre

*) Se gram. § 66: 2.

än *Alperna*. *Högst* är Mount Everest. Det är nära nio tusen meter högt. *Toppen* är alltid vit av snö. *Snön* smälter icke på sommaren.

Belgien är ett litet land. Det är *mindre* än Portugal. Det är ett av de *minsta* länderna i Europa.

List of Words.

en kontinent (3)	a continent	öster om	to the east of
en världsdel (2)	a part of the world	en halvö (2)	a peninsula
		ett rike (4)	a kingdom
mellan	between	Medelhavet	the Mediterranean
en ocean (3)	an ocean	Norge	Norway
ett hav (5)	a sea	mycket	much, very
en kanal (3)	a canal	en flod (3)	a river
att ligga	to lie	precis	exactly
en ö (2)	an island	en mil (5)	a mile
en sida (1)	a side	oregelbunden	irregular
väster om	to the west of	komparation(3)	comparison

Grammatik.

»Land» heter i pluralis »länder». Det är en oregelbunden pluralis av tredje deklinationen. »Hand» och »stad» äro också oregelbundna. De heta i pluralis: *händer*, *städer*. »Fot» heter i pluralis »fötter»; »get» heter i pluralis »getter».

»Meter», »mil», »fot» (*as a measure*), ha samma form i pluralis som i singularis.

Order of Words.

When the sentence begins with an adverb, the verb comes before the subject.

Exempel:

<i>Irland ligger väster om Eng-</i>	<i>Väster om England ligger Ir-</i>
<i>land.</i>	<i>land.</i>
<i>De bo på landet om somrarna.</i>	<i>Om somrarna bo de på landet.</i>
<i>Det är kallt i dag.</i>	<i>I dag är det kallt.</i>

Frågor (Questions).

Vad är Europa? Hur många världsdelar finns det? Vad heta de? Vad är en ocean? Vilket hav ligger mellan Europa och Amerika? Vilket hav ligger mellan Europa och Afrika? Vad heter kanalen, som går mellan Medelhavet och Röda havet? Vad heta de tre största öarna i Medelhavet? Vad är en ö? Vad är en halvö? Säg två exempel på halvöar! Är England en halvö? Vad är det för en ö, som ligger väster om England? Huru många riken består den skandinaviska halvön av? Ligger Norge öster om Sverige? Vad heter Sveriges huvudstad? Vad heter huvudstaden i Norge? Säg namnet på två engelska städer! Vilka länder ligga öster om Sverige? Är Finland större än Ryssland? Vilket är det största landet i Europa? Säg namnet på två floder i Europa! Är Rhen längre än Volga? Vad heter Rysslands längsta flod? Hur lång är den? Hur lång är Amerikas största flod? Hur många kilometer går det på en svensk mil? Hur många engelska mil går det på en svensk? Hur många meter går det på en kilometer? Hur många engelska fot går det på en meter?

Vad heter det högsta berget i Europa? Äro bergen i Asien högre än bergen i Europa? Vad heter Asiens högsta berg? Hur högt är det? Äro Alperna högre än Himalaya? Varför äro Alpernas toppar vita? Smälter snön om sommaren på de högsta bergstopparna? Är Belgien ett stort land? Säg namnen på två av de minsta länderna i Europa!

Vad heter »land» i pluralis? Vad heter pluralis av: hand, stad, fot, get?

Vad heter pluralis av: meter, mil, decimeter, fot?

Översätt (translate) till svenska:

School begins in August. In August school begins. Spring comes after winter. After summer comes autumn. On Sundays I go to church. After a while someone knocked at the door. One day the goat went into the wood to get some food. Then the goat bleated. Then the wolf returned and said. So they opened the door. Now the little kids tried to hide themselves. The first class. All the classes. At five o'clock in the morning. He went to bed at 7 p. m. What did the ring cost? Are you hungry? What did you buy at the baker's? I bought seven cakes. Whom did you meet? What was he called? What is your name? Did she hear what you said? How many children have they? The two millers. All the windows. Who knocks at the door? They knock at the doors. We opened the cupboards. I have had enough (to eat). Where did they hide themselves? Could you find them? The capital of England is called London. Gothenburg (*Göteborg*) and Stockholm are the largest towns of Sweden. How many windows are there (*finns det*) in the house? The longest rivers. The highest mountains. Which is the smallest country in Europe? The white goats. The rich towns. The largest feet. Sweden is larger than Norway. The two kingdoms. The large island. The largest islands. The longest canals. The smallest lambs. The old lion. The new kingdom. The red hands.

Svensk text.

Sagan om vargen och de sju killingarna (forts.).

Efter en stund kom *geten* hem från skogen. Men ack, en sådan syn hon fick se! Dörren öppen, stolar och bord huller om buller, tvättfatet sönderslaget, täcken och kuddar på golvet. Hon ropade *sina* barn vid namn, *det* ena efter *det* andra, men ingen svarade, förrän turen kom till *det* minsta. Då sade en fin röst från klockfodralet: »Här är jag, kära mor.» Hon lyfte ut honom och fick veta, hur allt hade gått till.

Då blev hon så ledsen, att hon inte kunde stanna inne längre utan tog *sitt* enda lilla barn med *sig* och gick ut i skogen. Bäst de gingo, hörde de någon, som snarkade. Det var vargen under *det* gamla trädet. *Geten* gick dit och såg, att något rörde *sig* i hans stora mage. »Tänk, om *mina* stackars små barn leva ännu», sade hon. »Spring efter en sax och nål och tråd!»

Killingen kom strax tillbaka med sax och nål och tråd. *Geten* stack in saxen i *varegens* mage. Klipp! — så kom en av *killingarna* uthoppande. Klipp! — så kom den andra. Klipp! — så kom den tredje. Klipp! — så kom den fjärde. Klipp! — så kom den femte. Klipp! — så kom den sjätte *killingen* uthoppande.

Grammatik.

(Gr. §§ 143, 144, 145.)

»Sin», neuter »sitt», plural »sina», is a reflexive possessive adjective, used when the owned object belongs to the subject of the same clause (but not of a previous clause). Examples: hon tog *sitt* barn, she took her (own) child; han mötte *sin* far, he met his (own) father; han älskar *sina* föräldrar, he loves his (own) parents.

»Hans», »hennes», »dess», »deras» are the genitives of the personal pronouns »han», »hon», »den», »det», »de», and are used

(Forts. sid. 62.)

English Text.

The Story of the Wolf and the Seven Kids (cont.)

After a while the goat came home from the wood. But alas, what (such) a sight she saw! The door open, chairs and tables topsy turvy, the basin broken, covers and pillows on the floor. She called her children by name, one after the other, but no one answered till the turn came to the smallest one. Then a piping voice from the clock-case said: "Here am I, dear mother." She lifted him out and got to know how everything had happened (lit. gone to).

Then she became so sad that she could not stay in any longer but took her only little child with her and went to the wood. As they were walking, they heard someone snoring. It was the wolf under the old tree. The goat went there and saw that something was moving inside his great stomach. "What (lit. think) if my poor little children are still alive", she said. "Run and get (lit. run after) a (pair of) scissors and needle and thread!"

The kid soon came back with a pair of scissors and needle and thread. The goat stuck the scissors into the wolf's stomach. Clip! — and one of the kids came jumping out. Clip! — there came the second. Clip! — there came the third. Clip! — there came the fourth. Clip! — there came the fifth. Clip! — there came the sixth kid jumping out.

Frågor.

Vad fick geten se, när hon kom hem från skogen? Svarade barnen, när hon ropade dem vid namn? Hade vargen ätit upp alla killingarna? Var hade den minsta killingen gömt sig? Vad svarade han, när modern ropade på honom? Vad berättade han för henne? Blev geten glad, när hon fick höra, hur allt hade gått till? Stannade hon inne? Vem tog hon med sig ut i skogen? Vad hörde de i skogen? Vem var det, som snarkade? Vad sade geten, när hon såg, att något

(Forts. sid. 63.)

Grammatik (forts.).

when the owned object does not belong to the subject of the same clause. Examples: hon tog *hennes* barn, she took her (not her own but someone else's) child.

Han såg, att *hans* far inte var hemma, he saw that his (own or someone else's) father was not at home (»hans far» is the *subject* of the subordinate clause, and »sin», »sitt», »sina» cannot be used to qualify the subject).

Han såg inte *sin* far, he did not see his (own) father (»sin far» is the *object* of the sentence).

Flera (*more*) exempel på *sin*, *sitt*, *sina*: Han hade lagt *sin* vita tass i fönstret. Vargen hade stött *sin* fot. Geten ropade *sina* barn vid namn. Hon tog *sitt* enda lilla barn med sig.

Exempel på *hans*, *hennes*, *deras*: *Hans* föräldrar ha en villa på landet. I dag mötte jag *hennes* bror. *Deras* barn gå i skolan.

Svensk text.

Tolfte lektionen.

Oregelbunden pluralis av substantiv.

(Gr. §§ 44, 66, 69, 73.)

Familjen består av föräldrarna och barnen. Herr och fru Andersson äro föräldrarna. Deras barn heta Erik, Gustav, Elsa och Greta. Elsa och Greta äro systrar; Erik och Gustav äro **bröder**. Elsa är en dotter; Erik är en son. Föräldrarna ha två **döttrar** och två **söner**. Greta är sjutton år gammal; Elsa är sju år. Greta är tio år *äldre* än **Elsa**. Elsa är tio år *yngre* än Greta. Hon är den *yngha* av systrarna; Gustav är den *äldsta* av *bröderna*.

(Forts. sid. 64.)

Frågor (forts.).

rörde sig i vargens stora mage? Vad skulle den minsta killingen springa efter? Vad hade killingen med sig, när han kom tillbaka? Vad gjorde geten med saxen? Hur många killingar kommo uthoppande?

Grammatiska övningar.

Vad heter bestämd form pluralis av följande substantiv av andra deklinationen: skog, kudde, varg, mage, sax, nål, tråd, killung?

Vad heter presens och imperfektum av följande verb av första konjugationen: stanna, snarka, hoppa?

Vad heter presens och imperfektum av följande verb av andra konjugationen: höra, röra, leva, lyfta?

Vad heter bestämd form pluralis av följande substantiv av femte deklinationen: barn, bord, träd, hus?

Översätt till svenska: she saw her child, she called her children; his child saw him; her ring is of gold; a hungry mouse comes out of its house; he called his son Eric; Elsa is the smallest girl in her class; the glass was broken; the smallest kid answered when his mother called him.

Läs följande siffror: 18, 1844, 91, 5763!

English Text.

Twelfth Lesson.

Irregular Plural of Nouns.

The family consists of the parents and the children. Mr. and Mrs. Andersson are the parents. Their children are called Eric, Gustav, Elsa and Greta. Elsa and Greta are sisters; Eric and Gustav are brothers. Elsa is a daughter; Eric is a son. The parents have two daughters and two sons. Greta is seventeen years old; Elsa is seven. Greta is ten years older than Elsa. Elsa is ten years younger than Greta. She is the youngest(-er) of the sisters; Gustav is the oldest(-er) of the brothers.

(Forts. sid. 65.)

Svensk text.

Gustav är en ung student. Han studerar vid universitetet i Uppsala. Uppsala är en liten stad, som ligger sju svenska mil från Stockholm. Uppsala universitet är det äldsta i Sverige. Det är över fyra hundra år gammalt. Ett universitet består av studenter och professorer. Studenterna äro elever; professorerna äro lärare.

När en elev slutar skolan, tar han en examen, som kallas studentexamen. Då får han en mössa, som kallas studentmössa. Den är vit. Alla studenterna i Uppsala ha vita studentmössor om somrarna, från sista april till första oktober. Om vintrarna ha de hattar.

Det finns två universitet och två högskolor i Sverige. En högskola är ett privat universitet. De båda universiteten ligga i Uppsala och Lund. De båda högskolorna ligga i Stockholm och Göteborg. Stockholm och Göteborg äro Sveriges största städer. Göteborg ligger på Sveriges västra kust; Stockholm ligger på östra kusten.

En människa har två händer och två fötter. Varje hand har fem fingrar, och varje fot har fem tår. Varje finger och varje tå har en nagel. Fingrarna äro långa; tårna äro korta. En katt har klor i stället för naglar. En klo är en lång skarp nagel.

Sagan om vargen och de sju killingarna (forts.).

Nu blevo alla mycket glada och bräkte och dansade utan all ände. »Spring ner till bäcken, barn», sade geten, »och hämta var sin sten!» Killingarna gjorde så, och geten tog stenarna och lade dem i vargens mage. Sen sydde hon ihop den igen.

Äntligen vaknade vargen. Han kände sig törstig och skulle gå bort till en källa för att dricka. Men när han rörde på sig, började stenarna i magen skramla. Då sade vargen:

(Forts. sid. 66.)

English Text.

Gustav is a young student. He studies at the university of Uppsala. Uppsala is a little town that lies seven Swedish miles from Stockholm. Uppsala University is the oldest in Sweden. It is over four hundred years old. A university consists of students and professors. The students are pupils; the professors are teachers.

When a pupil leaves school, he takes an examination which is called the Student Examination (matriculation). He then gets a cap which is called the student cap. It is white. All the students in Uppsala wear white student caps in summer, from the last of April till the first of October. In winter they wear hats.

There are two universities and two "high-schools" in Sweden. A high-school is a private university. The two (lit. both) universities are at Uppsala and Lund. The two high-schools are at Stockholm and Gothenburg. Stockholm and Gothenburg are Sweden's largest towns. Gothenburg lies on the west coast of Sweden; Stockholm lies on the east coast.

(A) man has two hands and two feet. Each hand has five fingers and each foot has five toes. Each finger and each toe has a nail. The fingers are long; the toes are short. A cat has claws instead of nails. A claw is a long sharp nail.

The Story of the Wolf and the Seven Kids (cont.).

Now all (of them) were very glad and bleated and danced without (all) end. "Run down to the brook, children", said the goat, "and fetch a stone each (each his stone)!" The kids did so, and the goat took the stones and put them in the wolf's stomach. Then she sewed it up again.

Finally the wolf woke up. He felt (himself) thirsty and was going to a spring to drink. But when he moved (on himself) the stones in his stomach began to rattle. Then the wolf said:

(Forts. sid. 67.)

Svensk text.

»Vad är det därinne, som ramplar?

Vad är det därinne, som skramlar?

Jag **trodde**, det var sex killingar blott;

nu känns det, som stenar i magen jag fått.»

Och när han kom till källan och *lutade* sig ned för att dricka, *rullade* stenarna över varandra och drogo honom ned i vattnet, så att han *drunknade* jämmerligen. Men *geten* och *de sju killingarna dansade* i glädje runt källan, och om de inte ha slutat, så dansa de där än i dag.

Grimm.

Grammatik.

»*Sy*» är ett verb av *tredje* konjugationen. Till *tredje* konjugationen höra enstaviga verb, som icke sluta på *-a* i infinitiven, t. ex. *sy, bo, se, gå, få, tro*.

Tredje konjugationen.

<i>infinitiv</i>	<i>presens</i>	<i>imperfektum</i>
att sy	jag syr vi sy	jag sydde vi sydde
att bo	jag bor vi bo	jag bodde vi bodde
att tro	jag tror vi tro	jag trodde vi trodde

I tredje konjugationen slutar presens singularis på *-r*, imperfektum på *-dde*. Presens pluralis är lik infinitiven.

English Text.

“What is it inside that rolls?
 What is it inside that rattles?
 I thought it was six kids only;
 now it feels as (if) I (had) got stones in my stomach.”

And when he came to the spring and stooped (himself) down (for) to drink, the stones rolled over each other and dragged him down into the water so that he (was) drowned pitifully. But the goat and the seven kids danced in glee round the spring, and if they have not finished, they are still dancing there this day.

Grimm.

Verb.

	1:sta konjugationen	2:dra konjugationen	3:dje konjugationen
<i>infin.</i>	att dansa	att söka	att bo
<i>pres.</i>	jag dansar vi dansa	jag söker vi söka	jag bor vi bo
<i>imperf.</i>	jag dansade vi dansade	jag sökte vi sökte	jag bodde vi bodde

Substantiv.

1:sta deklinationen:	källa	källan	källor	källorna
	saga	sagan	sagor	sagorna
2:dra deklinationen:	mage	magen	magar	magarna
	varg	vargen	vargar	vargarna
3:dje deklinationen:	stund	stunden	stunder	stunderna
	elev	eleven	elever	eleverna
4:de deklinationen:	äpple	äpplet	äpplen	äpplena
	rike	riket	riken	rikena
5:te deklinationen:	barn	barnet	barn	barnen
	bagare	bagaren	bagare	bagarna

Adjektiv.

<i>mask. fem. och commune</i>	<i>neutrum</i>	<i>pluralis</i>
ung	ungt	unga
hög	högt	höga
lång	långt	långa
vit	vitt	vita
kort	kort	korta
rar	rart	rara
oregelbunden	oregelbundet	oregelbundna
ful	fult	fula
vilken	vilket	vilka
hurudan	hurudant	hurudana
röd	rött	röda
halv	halvt	halva
mätt	mätt	mätta
god	gott	goda
liten	litet	små
öppen	öppet	öppna
all	allt	alla
gammal	gammalt	gamla
skarp	skarpt	skarpa
rund	runt	runda

Frågor.

Vad består en familj av? Vad heta föräldrarna? Vad heta deras barn? Vad heta systrarna? Vad heta bröderna? Hur många söner och döttrar ha föräldrarna? Hur gammal är Greta? Hur mycket äldre är hon än Elsa? Vilken är äldst av bröderna? Vad är Gustav? Var studerar han? Vad är Uppsala? Var ligger Uppsala? Vilket är det äldsta universitetet i Sverige? Vad består ett universitet av? Vad kallas den examen, som en skolgosse tar, när han slutar skolan? Vad får han, när han tar studentexamen? Hurudan är studentmössan? Ha studenterna mössor om vintrarna? Hur

många universitet finns det i Sverige? Var ligga de? Hur många högskolor finns det i Sverige? Var ligga de? Vilka äro Sveriges största städer? Var ligger Stockholm? Var ligger Göteborg?

Hur många händer och fötter har människan? Hur många fingrar och tår har människan? Var sitta naglarna? Vad har en katt i stället för naglar?

Vad sade geten till killingarna, när de kommo uthoppande ur vargen? Vad skulle de hämta vid bäcken? Vad gjorde geten med stenarna? Vad gjorde hon med nålen och tråden? Hur kände sig vargen, när han vaknade? Vart skulle han gå för att dricka? Vad gjorde geten och killingarna, när vargen drunknade?

Grammatiska övningar.

Säg presens och imperfektum av följande verb av tredje konjugationen: bo, sy, tro!

På vilken bokstav slutar presens singularis av tredje konjugationen? Vad slutar imperfektum på i tredje konjugationen? Vad slutar presens och imperfektum på i första konjugationen? Vad slutar presens och imperfektum på i andra konjugationen?

Vad heter bestämd form pluralis av följande substantiv: barn, träd, bord, professor, lärare, broder, dotter, son, år, universitet, elev, mössa, hatt, högskola, stad, människa, hand, fot, nagel, klo, tå, finger?

Komparera: gammal, ung, liten, stor, lång, kort, hög!

Översätt till svenska:

Elsa is much younger than Gustav. She goes to school. Her parents are Mr. and Mrs. Andersson. Gustav is her eldest brother. She has two brothers and one sister. Both girls go to school. The youngest boy is not a student. He is a schoolboy.

England has many large towns. The largest town in England is London, which is the capital of the country.

The wolf felt hungry. He devoured all the kids.

Svensk text.

Trettonde lektionen.

Possessiva adjektiv.

(Gr. §§ 138, 143.)

Mannen, som tappade yxan.

I.

En man *högg* ved i en skog. Då *kom* han att tappa sin yxa i *ån*, som *rann* där. Han visste inte, vad han skulle göra. När han inte *hade* någon yxa, kunde han inte hugga mera. Och på det sättet kunde han inte få något att leva av. Han *blev* så ledsen, att han nästan ville gråta.

Då *kom* en liten tomte fram och talade till honom. »Varför är du så ledsen?» sade tomten. »Jo, yxan har fallit i *ån*», sade mannen. Då *försvann* tomten men *kom* strax tillbaka med en guldyxa. »Är det här din yxa?» sade tomten. »Nej», sade mannen. Så *försvann* tomten för andra gången men *kom* strax tillbaka med en silveryxa. »Är det här din yxa?» sade tomten. »Nej» sade mannen. Då *försvann* tomten för tredje gången men *kom* strax åter tillbaka med en yxa av järn. »Är det här din yxa då?» sade tomten. »Ja, den är det», sade mannen. »Du kan taga alla tre yxorna, för du är en bra karl», sade tomten.

English Text.

Thirteenth Lesson.

Possessive Adjectives.

The Man who lost his Axe.

I.

A man was chopping wood in a forest. Then he happened to drop his axe into the stream that was running there. He did not know what to do. When he had no axe, he could not chop (any) more. And in this way he could not get anything to live on. He became so sad that he almost wanted to cry.

Then a little elf came up and spoke to him. "Why are you so sad?" said the elf. — "Well, my axe has fallen into the stream", said the man. Then the elf disappeared but soon came back with a gold axe. "Is this your axe?" said the elf. "No", said the man. So the elf disappeared for the second time but soon came back with a silver axe. "Is this your axe"? said the elf. "No", said the man. Then the elf disappeared for the third time but soon came back with an axe of iron. "Is this your axe, then?" said the elf. "Yes, that is it", said the man. "You can have (take) all three axes", said the elf, "for you are an honest fellow".

Grammatik.

Ord, som sluta på *-a* i singularis och icke äro neutrer. höra till **första** deklinationen. Exempel: *yxa, saga, mössa, skola, blomma, flicka.*

Ord, som sluta på *-e* i singularis och icke äro neutrer. höra till **andra** deklinationen. Exempel: *tomte, gosse, mage, timme.*

Neutrer, som sluta på *vokal*, höra till **fjärde** deklinationen. Exempel: *rike, stycke, törne, äpple.*

Neutrer, som sluta på *konsonant*, höra till **femte** deklinationen. Exempel: *barn, bord, glas, segel, år, lejon, lamm.*

De flesta (*most*) svenska verb höra till första konjugationen.

Imperfektformerna *högg, kom, rann, blev, försvann*, höra till fjärde konjugationen. I fjärde konjugationen har imperfektum *en annan vokal* än infinitiven: *hugga — högg.*

»Man» heter i bestämd form »mannen».

Frågor.

Vad gjorde mannen i skogen? Var tappade han sin yxa? Varför blev han ledsen? Vad levde han av? Vem var det, som kom fram och talade till honom? Vad frågade tomten? Vad svarade mannen? Vad gjorde tomten, när han fick höra, att yxan hade fallit i ån? Vad hade han med sig, när han kom tillbaka? Vad frågade tomten, när han kom med guld-yxan? Vad hade tomten med sig andra gången? Hur många gånger kom tomten tillbaka? Vad hade han med sig tredje gången? Vad sade han till mannen, när han kom tillbaka med järnyxan? Varför skulle han få alla tre yxor?

Grammatiska övningar.

Till vilken deklination höra ord, som sluta på *-a* i singularis och icke äro neutrer?

Till vilken deklination höra ord, som sluta på *-e* i singularis och icke äro neutrer?

Till vilken deklination höra neutrer, som sluta på vokal?

Till vilken deklination höra neutrer, som sluta på konsonant?

Till vilken konjugation höra de flesta svenska verb?

Vilket genus är: man, yxa, karl, tomte, å, skog, hus, glas, hand, finger?

Vad heter neutrum och pluralis av följande adjektiv: gammal, rund, röd, god, mätt, kort?

Komparera: skarp, gammal, liten, rund, vit!

Översätt till svenska:

She happened to drop her scissors. What was he going to do? Did he know what he was going to do? A man came up to him. The man spoke to him. They are very sad. Is this your hat? Where do your parents live? Our children are at school. Our child is not at home. His sons are still alive. Her daughters are very young. He had a cat with him. In winter the students do not wear caps. My boy. My mother. My child. My girls.

Till vilken konjugation hör: tappa, tala?

Vad heter presens och imperfektum av »leva»? (Andra konjugationen.)

Fjortonde lektionen (*Fourteenth Lesson*)

Räkneord.

(Gr. §§ 123, 124, 125.)

Att addera, subtrahera, multiplicera och dividera kallas att räkna (*do sums*). Ett, två, tre, fyra o. s. v. (och så vidare, *and so on*) äro räkneord. Räkna från ett till hundra!

Två och två är fyra. Fem plus tre är åtta. En gång ett är ett. Två gånger ett är två. Tre gånger ett är tre. Två gånger tre är sex. Tre gånger fem är femton. Sex gånger sju är fyrtiotvå. Fyra från sju är tre. Tolv minus fem är sju. Tre i tolv går fyra gånger. Sju i tjuogoett går tre gånger.

När är ni född (*born*)? Jag är född den femte februari 1896 (adertonhundra-nittiosex). När är er bror född? Han är född den 28 (tjuogoåttonde) mars 1906 (nittonhundra-sex). Han är tio år yngre än jag.

157 (etthundra-femtiosju) är ett tal (*number*), som består av tre siffror (*figures*). 1 är en siffra. Siffran 0 kallas noll (*nought*). Talet 44688 består av följande fem siffror: två fyror, en sexa, och två åttor. Talet 300 består av en trea och två nollor. Det finns tio siffror. De äro: en nolla, en etta, en tvåa, en trea, en fyra, en femma, en sexa, en sjua, en åtta, en nia.

När man telefonerar (talar i telefon), säger man t. ex.: Vasa 1106 (elva noll sex). Vasa är ett telefondistrikt i Stockholm. Vasa 1106 är ett telefonnummer. Telefonkatalogen (*directory*) är ett register över alla telefonabonnenter (*subscribers*) och deras telefonnummer.

Grammatiska övningar.

Säg presens och imperfektum av följande verb av första konjugationen: addera, subtrahera, multiplicera, dividera, tappa, telefonera, telegrafera, räkna, komparera, konjugera!

Hur många siffror finns det? Vilka äro de substantiv, som motsvara siffrorna (en nolla, en etta o. s. v.)?

Hur mycket är tre och åtta? Hur mycket är femton plus sex? Hur mycket är trettionio minus sju? Hur mycket är två från nitton? Hur mycket är tre gånger femton? Hur mycket är en gång ett? Hur många gånger går sex i aderton? Hur mycket är sju i fyrtionio? Hur mycket är nio från sexton? Hur många gånger går åtta i trettiotvå?

Hur mycket är klockan?

Hur gammal är ni?

Vilket år är ni född? I vilken månad är ni född? Vilket datum (*date*) är ni född?

Hur många bokstäver finns det i ordet »syster»? Hur många stavelser finns det i ordet »vinbutelj»? Hur många siffror finns det i talet 55699? Hur många femmor, sexor och nior finns det i samma tal?

Vad heta följande verb i pluralis: räknar, ställer, försöker, bor, syr, tror, lever, tappar, talar?

Giv exempel på ett tal, som består av fyra siffror!

Giv exempel på ett svenskt telefonnummer! Vad är en telefonkatalog? Kan ni telefonera? Har ni telefon?

Svensk text.

Mannen, som tappade yxan (forts.).

II.

Men så fick en annan vedhuggare höra det. Han ville också ha en guldyxa och en silveryxa. Han ställde sig därför på samma ställe och kastade sin yxa i ån. Strax kom tomten fram. »Har du tappat något?» sade tomten. »Ja,» sade mannen och försökte se ledsn ut, »min yxa är borta». Då försvann tomten och kom tillbaka med en guldyxa på axeln. Den blänkte så vackert, att mannen blev riktigt häpen. »Är det här din yxa?» sade tomten. »Ja, den är det», sade mannen, »giv mig den!» Men då blev tomten ond, tog yxan och försvann. Så var mannen alldeles utan yxa.

Grammatik.

	<i>sing.</i>	<i>plur.</i>
Substantiv av <i>första</i> deklinationen:	yxa	yxor
	en nolla	nollor
	en siffra	siffror
Substantiv av <i>andra</i> deklinationen:	en tomt	tomtar
	en å	åar
	en ö	öar
	en axel	axlar
Substantiv av <i>tredje</i> deklinationen:	en telefon	telefoner
	en abonnent	abbonenter
	en gång	gångar
Substantiv av <i>fjärde</i> deklinationen:	ett ställe	ställen
Substantiv av <i>femte</i> deklinationen:	ett ord	ord
	ett nummer	nummer
	ett tal	tal
	ett distrikt	distrikt
	ett register	register
	en vedhug-	vedhuggare
	gare	
	en bagare	bagare

English Text.

The Man who lost his Axe (Cont.).

II.

But then another wood-cutter heard (got to hear) of it. He, too, wanted to have a gold axe and a silver axe. He therefore placed himself at the same spot and threw his axe into the stream. The elf came up immediately. "Have you lost anything?" said the elf. "Yes," said the man and tried to look sad, "my axe is lost" (is away). Then the elf disappeared and returned with a gold axe on his shoulder. It shone so beautifully that the man was quite amazed. "Is this your axe?" said the elf. "Yes, that is it", said the man, "give it me!" But then the elf became angry, took the axe and disappeared. And so the man was without any axe at all.

Frågor.

Vad gjorde vedhuggaren i skogen? Vad högg han veden med? Var hans yxa av guld? Vad är järn? Vad gjorde den andra vedhuggaren, som också ville ha en guldyxa och en silveryxa? Vad kastade han i ån? Vem kom då fram? Vad frågade tomten? Vad svarade vedhuggaren? Försökte han se glad ut? Vad kom tomten tillbaka med? Hade han guldyxan i handen? Varför blev mannen häpen? Vad frågade tomten, när han kom tillbaka med guldyxan? Vad svarade mannen? Var det vedhuggarens yxa? Fick vedhuggaren guldyxan? Blev tomten glad? Tog han guldyxan med sig? Fick vedhuggaren sin järnyxa?

Grammatik (forts.).

Verb av andra konjugationen:

<i>infinitiv</i>	<i>presens</i>	<i>imperfektum</i>
att höra	jag <i>hör</i>	jag <i>hörde</i>
att ställa	jag <i>ställer</i>	jag <i>ställde</i>
att försöka	jag <i>försöker</i>	jag <i>försökte</i>
att blänka	jag <i>blänker</i>	jag <i>blänkte</i>

Grammatiska övningar.

Vilket genus är ordet »register»? På vilken bokstav slutar ordet »register»? Är *r* en vokal eller en konsonant? Till vilken deklination höra neutrer, som sluta på konsonant? Till vilken deklination hör ordet »register»?

Vilket genus är ordet »ställe»? På vilken bokstav slutar ordet »ställe»? Till vilken deklination höra neutrer, som sluta på vokal? Till vilken deklination hör ordet »ställe»? Giv flera exempel på ord, som höra till fjärde deklinationen! Hör ordet »tomte» till fjärde deklinationen? Varför hör »tomte» icke till fjärde deklinationen?

Vad heta de bestämda formerna i pluralis av följande substantiv: yxa, vedhuggare, axel, å, ö, ställe, tal, ord, register, telefon, glas, lamm, timme, elev, stund, sten, broder?

Vad heta följande substantiv i bestämd form singularis: man, segel, silver, finger, å, ö, axel, register, lax, fluga, sjöman, vinter, ark, mark, hedersman?

Vad heter neutrum och pluralis av adjektiven: ledsn, häpen, glad, vacker, ond?

Till vilka konjugationer höra följande verb: försöka, räkna, blänka, höra, tro, addera, telefonera, sy, hugga?

Översätt till svenska:

Another wood-cutter heard of it. The wood-cutters threw their axes into the stream. The elves grew angry. The flowers were very beautiful. When were you born? What date is it to-day? To-day (it) is the 31st of January. I was born in May. The youngest of the children. The highest mountain. The Alps are the highest mountains in Europe. The girls tried to look sad. The old man sits on the ground. The birds fly over the sea. They did not open the doors. He returned for the sixth time to the same place. Was she very sad? He could not find his hat. Your (*din*) book. Your son. Your sons. Your room. Our books. Our house. Our lesson. Our glass. Your (*er*) garden. Your tea. Your boys. Your houses. He dropped his axe. They dropped their axes. The parents have lost their only child. He was sitting between his brothers.

Femtonde lektionen (*Fifteenth Lesson*).

Indefinita (obestämda) pronomen.

(Gr. § 185.)

Imperfektum av fjärde konjugationen.

(Gr. §§ 209, 210, 217.)

Indirekt objekt.

(Gr. §§ 55—58.)

Det är någon, som knackar på dörren.

Är det någon, som knackar på dörren?

Jag hör något (någonting). Hör du något (någonting)?

Jag har några rosor i en vas.

Jag har inte några blommor i mina vaser.

Har ni inte några blommor i era vaser?

Någonting är bättre än ingenting (bättre än = *better than*).

Ingen är hemma. De ha inga döttrar. Vi ha inget (intet) vatten.

Är det ingen hemma? Har han inga söner? Har ni inget (intet) vatten?

Jag skall komma en annan gång. Giv mig ett annat glas! Vi ha inga andra glas. De andra glasen äro sönderslagna. Giv mig den andra koppen! Det andra glaset är bättre.

Pengar.

En sovereign är ett guldmynt. En shilling är ett silvermynt. En penny är ett kopparmynt. Det svenska mynt, som motsvarar en shilling, är en krona. En krona är också ett silvermynt. En krona är hundra öre. Ett öre är mindre än en farthing. Ett öre är ett kopparmynt. Myntet kallas en ett-öring. Det finns också två-öringar och fem-öringar i koppar. En tio-öring är ett silvermynt. Tjugofemöringar och femtioöringar, en-kronor och två-kronor äro också silvermynt. I stället för guldmynt har man sedlar. En sedel är

ett pappersmynt. Det finns sedlar på 5, 10, 50, 100 kronor o. s. v. Mynt och sedlar äro pengar. En person, som har mycket pengar, är rik. En miljonär är en person, som har en miljon kronor eller mera. Pengar sätter man in på en bank. Ordet »pengar» finns bara i pluralis.

Översätt till svenska:

Have you seen any books here?

Is there anything you would like (*skulle vilja*) to ask about (*om*)?

Yes, I should like to ask you some (or: a few) questions. Somebody dropped a coin in the water.

They had no money, and they did not want (*ville inte ha*) any.

Nothing is easier (easy = *lätt*).

Have you seen anybody? I bought another house.

We had no coffee left. They had none either (*heller*). Have you any?

Yes, I have some, but not much.

Bank-notes are paper money. Crowns are silver coins. The Swedish coins that correspond to shillings are crowns.

Two other wood-cutters heard of it. They, too, wanted gold axes and silver axes. So they went to the same places and threw their axes into the rivers. Immediately the elves came forward. "Have you lost anything?" they asked. "Yes," the wood-cutters said, and tried to look sad, "we have lost our axes". The elves disappeared and came back with gold axes on their shoulders. They shone so beautifully that the wood-cutters got quite amazed. "Are (*är*) these (*det här*) your axes?" said the elves. "Yes, they are ours", said the wood-cutters, "give us them!" But then the elves got angry, took their axes and disappeared.

Svensk text.
Lilla Rödluvan.

Det var en gång en liten flicka, som var vackrare än alla andra flickor. Hennes mor var mycket förtjust i henne. Hennes mormor var ännu mera förtjust i henne och gav henne en liten röd luva, som passade henne så bra, att hon var *känd* under namnet Lilla Rödluvan.

En dag bakade hennes mor några kakor och *sade* till henne: »Gå till mormor och se, hur hon har det. Jag har hört, att hon är sjuk. Tag med en kaka åt henne och den här lilla krukan med smör.» Lilla Rödluvan *gav* sig genast i väg till byn, i vilken hennes mormor bodde. På vägen dit måste hon gå genom en skog, och där mötte hon vargen, som tänkte, att han gärna skulle vilja äta upp henne på fläcken, men han var rädd för att göra det, eftersom det *fanns* vedhuggare i skogen.

Han frågade henne, vilken väg hon skulle gå. Det stackars barnet *visste* inte, hur farligt det är att stanna och tala med en varg. Hon svarade: »Jag skall gå och hälsa på mormor och har med mig en kaka och en liten kruka med smör, som mamma skickar henne».

»Bor hon långt härifrån?» frågade vargen.

»Ja», svarade Lilla Rödluvan, »på andra sidan om kvarnen, som du ser där nere.»

»Jag tänkte just gå och hälsa på henne själv», svarade vargen. »Jag skall ta den här vägen, och du tar den andra, så få vi se, vilken av oss *som* kommer dit först».

Sedan började vargen springa så fort han kunde den kortare vägen, medan den lilla flickan *gick* den längre vägen och roade sig med att stanna och plocka *nötter*.

Vargen *kom* snart till mormoderns hus. Han knackade: tapp, tapp.

»Vem är det?»

»Det är Lilla Rödluvan», svarade vargen, härmande barnets röst. »Jag kommer med en kaka och en liten kruka med smör, som mamma skickar mormor».

English Text.**Little Red Riding-Hood.**

Once upon a time there was a little girl, who was prettier than all other girls. Her mother was very fond of her. Her grandmother was still more fond of her, and gave her a little red hood, which suited her so well that she was known by the name of Little Red Riding-Hood.

One day her mother baked some cakes and said to her, "Go to your grandmother and see how she is getting on. I have heard she is ill. Take her a cake and this little jar of butter."

Little Red Riding-Hood at once started off towards the village in which her grandmother lived. On her way she had to pass through a wood, and there she met the Wolf, who thought that he should very much like to eat her up on the spot, but was afraid to do so, as there were wood-cutters in the forest.

He asked her which way she was going. The poor child did not know how dangerous it is to stop and speak to a wolf. She answered: "I am going to see my grandmother, and am taking a cake and a little jar of butter which my mother has sent her".

"Does she live far from here?" asked the Wolf.

"Oh, yes", replied Little Red Riding-Hood, "on the other side of the mill that you see down there".

"Well, I was thinking of going to visit her myself", rejoined the Wolf. "I will take this path, and you take the other, and we will see which of us gets there first".

The Wolf then began running as fast as he could along the shorter way, while the little girl went by the longer way, and amused herself with stopping to gather nuts.

The Wolf soon reached the grandmother's house. He knocked: tap, tap.

"Who is there?"

"It is Little Red Riding-Hood", answered the Wolf, imitating the child's voice. "I have brought a cake and a little jar of butter, which my mother has sent you".

Svensk text.

Den goda mormodern, som *låg* sjuk, ropade: »Drag i handtaget, så går låset upp». Vargen *drog* i handtaget, och dörren öppnades. Han hoppade på den stackars gamla gumman och *åt* upp henne i en handvändning, ty han hade varit utan mat i tre dagar. Sedan stängde han dörren igen och *lade* sig i mormoderns säng för att vänta på Lilla Rödluvan. Hon *kom* snart och knackade på dörren: tapp, tapp.

»Vem är det?»

Lilla Rödluvan *blev* först rädd, när hon hörde vargens grova röst. Men hon trodde, att hennes mormor var förkyld och svarade:

»Det är Lilla Rödluvan. Jag kommer med en kaka och en liten kruka med smör, som mamma skickar mormor».

Vargen ropade, denna gång med mjukare röst: »Drag i handtaget, så går låset upp». Lilla Rödluvan *drog* i handtaget, och dörren öppnades.

När vargen *såg* henne komma in, gömde han sig under sängkläderna och *sade* till henne: »Sätt kakan och den lilla krukans med smöret i skåpet och *kom* hit till mig i sängen!

Lilla Rödluvan *gick* till sängen och var mycket förvånad över att se, hur olika hennes mormor *såg* ut, mot vad hon *gjorde*, när hon var uppe och klädd.

»Mormor», ropade hon, »så långa armar du har!»

»Så mycket bättre att omfamna dig med, min lilla flicka».

»Mormor, så långa ben du har!»

»Så mycket bättre att springa med, min lilla flicka.»

»Mormor, så långa öron du har!»

»Så mycket bättre att höra med, min lilla flicka».

»Mormor, så stora ögon du har!»

»Så mycket bättre att se med, min lilla flicka».

»Mormor, så stora *tänder* du har!»

»Så mycket bättre att äta dig med!» Med dessa ord hoppade den elaka vargen ur sängen och *åt* upp Lilla Rödluvan.

English Text.

The good grandmother, who was ill in bed, called out, "Pull the handle, and the latch will go up". The Wolf pulled the handle, and the door opened. He leaped on the poor old woman, and ate her up in less than no time, for he had been three days without food. He then shut the door again and laid himself down in the grandmother's bed to wait for Little Red Riding-Hood. Presently she came and knocked at the door: tap, tap.

"Who is there?"

Little Red Riding-Hood was frightened at first, on hearing the Wolf's gruff voice. But she thought that her grandmother had a cold, and answered:

"It is Little Red Riding-Hood. I have brought a cake and a little jar of butter, which my mother has sent you".

The Wolf called out, this time in a softer voice, "Pull the handle, and the latch will go up". Little Red Riding-Hood pulled the handle, and the door opened.

When the Wolf saw her come in, he hid himself under the bedclothes, and said to her, "Put the cake and the little jar of butter in the cupboard, and come into bed with me".

Little Red Riding-Hood went to the bed-side, and was very much astonished to see how different her grandmother looked from what she did when she was up and dressed.

"Grandmother", she exclaimed, "what long arms you have got!"

"All the better to hug you with, my little girl."

"Grandmother, what long legs you have got!"

"All the better to run with, my little girl."

"Grandmother, what long ears you have got!"

"All the better to hear with, my little girl".

"Grandmother, what large eyes you have got!"

"All the better to see with, my little girl."

"Grandmother, what large teeth you have got!"

"All the better to eat you with!" With these words the wicked Wolf sprang out of the bed and ate up Little Red Riding-Hood.

Grammatik.

Imperfektformerna *gav, blev, fanns, gick, kom, låg, drog, åt, såg* äro så kallade (*so called*) **starka** verbformer. De ha ingen ändelse utan i stället *en annan vokal* än presensformerna:

<i>infinitiv</i>	<i>presens</i>	<i>imperfektum</i>
att bliwa (bli)	bliver (blir)	blev
att giva (ge)	giver (ger)	gav
att komma	kommer	kom
att draga (dra)	drager (drar)	drog
att taga (ta)	tager (tar)	tog
att ligga	ligger	låg
att äta	äter	åt
att finna	finner	fann
att rinna	rinner	rann
att försvinna	försvinner	försvann
att springa	springer	sprang
att hugga	hugger	högg
{ att gå	går	gick
{ att få	får	fick
{ att se	ser	såg

De tre sista verben (*gå, få* och *se*) höra till tredje konjugationen, men deras imperfektformer äro bildade efter fjärde konjugationen.

Följande verb äro oregelbundna i imperfektum:

<i>infinitiv</i>	<i>presens</i>	<i>imperfektum</i>
att säga	säger	sade
att göra	gör	gjorde
att lägga	lägger	lade
att sätta	sätter	satte
att veta	vet	visste

Följande substantiv äro oregelbundna i pluralis:

<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
en tand	tänder
en nöt	nötter
en get	getter
ett öga	ögon (bestämd form: ögonen)
ett öra	öron (» » : öronen)

Frågor.

Är det någon, som knackar på dörren? Hör ni någonting? Har ni inte några rosor i vasen? Är det bättre att ha någonting än att ha ingenting? Hörde ni ingenting? Var det någon, som öppnade, när ni knackade på dörren? Ha de några söner? Har ni något vatten? Var det ingen hemma? Har ni något annat glas att ge mig? Har ni inte några andra glas? Var äro de andra glasen?

Är en sovereign ett silvermynt? Är en shilling ett guldmynt? Är en penny ett nickelmynt? Vad heter det svenska mynt, som motsvarar en shilling? Är en krona mer eller mindre än en shilling? Är en krona ett kopparmynt? Hur många öre går det på en krona? Är ett öre mer än en farthing? Vilka svenska mynt äro av koppar? Vilka svenska mynt äro av silver? Vad är en sedel? Vad är en miljonär? Var sätter man in sina pengar?

Vad heter pluralis av följande substantiv: mynt, sedel, femöring, krona, öre? Finns ordet »pengar» i singularis? Till vilken deklination hör ordet »pengar»?

Vem var Lilla Rödluvan? Varför hette hon Rödluvan? Vem gav henne den lilla röda luvan? Vad bakade hennes mor en dag? Vad sade modern till flickan? Vad skulle flickan taga med sig till mormodern? Var bodde hennes mormor? Vem mötte hon, när hon gick genom skogen? Vad tänkte vargen göra? Varför gjorde han det inte? Vem var han rädd för? Vad frågade han flickan? Visste flickan, hur farligt det var att tala med en varg? Vad svarade hon?

Bodde mormodern långt därifrån? Tänkte vargen också gå och hälsa på henne? Gick vargen samma väg som flickan? Vilken gick den längre vägen? Vad gjorde flickan på vägen? Vem kom först till mormoderns hus? Vad frågade mormodern, när vargen knackade? Vad svarade vargen? Var mormodern uppe och klädd? Hur kom vargen in? Varför var vargen så hungrig? Vem åt han upp? Lämnade (*left*) han dörren öppen? Var lade han sig. Vem väntade han på? Vad gjorde Rödluvan, när hon kom fram till huset, där mormodern bodde? Vad sade vargen, när hon knackade på dörren? Vad tänkte Rödluvan, när hon hörde vargens grova röst? Hur kom lilla Rödluvan in? Vad sade vargen, att hon skulle göra med kakan och smöret? Blev Rödluvan förvånad, när hon såg sin mormor? Vad sade hon om armarna? Vad svarade vargen? Vad sade hon om benen? Vad svarade vargen? Vad sade hon om öronen? Vad svarade vargen? Vad sade hon om ögonen? Vad svarade vargen? Vad sade hon om tänderna? Vad svarade vargen? Vad gjorde vargen sedan?

Grammatiska övningar:

Vad heter imperfektum av: giva, bliva, finnas, gå, få, ligga, se, äta, draga, rinna, försvinna, komma, hugga?

Översätt till svenska:

The little girls; she went to her grandmother; which way are you going? the poor children; the long names; the longest ways; she thought that her mother was ill; she did not see her mother; her mother was not at home (*hemma*); she gave her grandmother some cakes, which her mother sent her.

Vad heter neutrum och pluralis av följande adjektiv: röd, vacker, förtjust, sjuk, liten, farlig, lång, kort, gammal, grov, mjuk, förvånad, stor, bra, elak?

Komparera samma adjektiv!

Översätt till svenska:

The reddest apple; the prettiest girl; the smallest cake; the coarsest voice; the shortest names; the oldest women; the softest bread; the largest eyes; the best teeth.

Vad heter pluralis av: nöt, öra, öga, tand, vedhuggare, bagare, lås, skåp, ben, ord? I bestämd form?

Vad heter imperfektum av: tänka, säga, göra, veta, möta, fråga, stanna, tala, svara, hälsa, skicka, bo, börja, plocka, härma, ropa, hoppa, stänga, vänta, knacka, gömma?

Vad heter neutrum och pluralis av följande pronomen: någon, ingen, annan, hurudan, sin, vilken, all?

Läs följande siffror: 4, 7, 78, 49, 13, 14!

Say the corresponding Ordinal Numbers!

Till vilken deklination höra neutrer, som sluta på vokal?

Till vilken deklination höra neutrer, som sluta på konsonant?

Till vilken deklination höra substantiv, som sluta på *-are*?

Vad slutar imperfektum på i första konjugationen? I andra? I tredje?

Översätt till svenska:

Somebody has seen (*sett*) it. Has anybody seen it? I have not seen anybody. Have you (got) any brothers and sisters? There is (*det finns*) no wine in the bottle. Have you any? Another year. I have some nuts in my hand. The woodcutters had no axes in their hands. One day her mother gave her two cakes and two small jars of butter. The girl went to her grandmother who lived on the other side of the little river. She ran as fast as she could. The children are up and dressed. He had one large house and one small house. Their house is the largest in this town or one of the largest. Which of the sons is the oldest. The little jar of butter belonged to the grandmother. He was afraid that something had happened to his daughters. I am very much obliged to her. Do not tell him what I said. Did he tell her?

Svensk text.

Sextonde lektionen.

Hjälpverben (Gr. §§ 194—198).

Supinum och perfekt particip (Gr. §§ 199—202).

Komparativens och superlativens deklinationer (Gr. §§ 101—109).

Imperfektum av fjärde konjugationen, forts. (Gr. § 211).

Mästerkatten i stövlar.

I.

En mjölnare testamenterade till sina tre söner allt vad han ägde: en kvarn, en åsna och en katt. Den äldsta sonen fick kvarnen; den andra sonen fick åsnan, och den yngsta sonen fick ingenting annat än katten.

Den yngsta sonen var mycket ledsen över att få en så liten del av arvet. »Mina bröder kunna förtjäna sitt levebröd», sade han, »men jag måste dö av hunger, när jag har ätit upp min katt och gjort en muff av hans skinn.»

Katten, som hade hört detta tal, sade till honom: »Var inte orolig! Du behöver bara ge mig en säck och låta göra mig ett par stövlar, i vilka jag kan gå omkring bland buskarna, så skall du få se, att du har det inte så illa ställt, som du tror.»

Så snart katten fått, vad han bad om, satte han på sig stövlarna, hängde säcken om halsen, tog snörena till den i framtassarna och gav sig i väg till en äng, där det fanns en massa kaniner. Han stoppade några tistlar i säcken, sträckte sedan ut sig, som om han vore död, och väntade, tills någon ung kanin kröp in i säcken för att äta, vad som fanns inuti den.

Han hade knappt lagt sig ned, förrän han hade nöjet se en ung kanin gå in i säcken, varpå Mästerkatten drog i snörena, fångade den och dödade den. Stolt över sitt byte gick

English Text.

Sixteenth Lesson.

Master Cat

or

Puss in Boots.

I.

A miller bequeathed to his three sons all he possessed: a mill, an ass, and a cat. The eldest son had the mill, the second son had the ass, and the youngest son had nothing but the cat.

The youngest son was very disconsolate at having such a small share of the inheritance. "My brothers", said he, "can earn their livelihood, but I must die of hunger, when I have eaten my Cat and made a muff of his skin."

The Cat, who had heard this speech, said to him, "Do not be troubled! You have only to give me a bag and get a pair of boots made for me in which I can go among the bushes, and you shall see that you are not so badly off as you believe."

As soon as the Cat had got what he asked for, he pulled on his boots and, hanging his bag round his neck, took the strings of it in his forepaws and started off for a meadow where there were a great number of rabbits. He put some thistles in his bag, and then, stretching himself out as if he were dead, waited till some young rabbit should creep into the sack, in order to eat what was inside it.

He had hardly laid himself down, before he had the pleasure of seeing a young rabbit go into the bag, whereupon Master Cat pulled the strings, caught it, and killed it. Proud

Svensk text.

han till slottet och bad att få tala med kungen. Efter att *ha gjort* en djup bugning för kungen sade han: »Ers Majestät, här är en vild kanin, som Markisen av Carabas» — ty detta var den titel, han *hade hittat* på att giva sin husbonde — »*har befallt* mig att överlämna som present till Ers Majestät.»

»Hälsa din husbonde», svarade kungen, »att jag tackar honom och är belåten med gåvan.»

Under de följande två eller tre månaderna fortsatte katten på detta sätt och bar presenter till kungen med hälsningar från sin husbonde. En dag, när han visste, att kungen *skulle* åka längs flodstranden tillsammans med sin dotter, den vackraste prinsessan i världen, sade han till sin husbonde: »Om du vill följa mitt råd, är din lycka *gjord*. Du behöver bara gå och bada på ett ställe i floden, som jag skall visa dig, och lämna sedan resten åt mig.»

Markisen av Carabas gjorde, som katten rådde honom, utan att veta, vad han kunde ha för nytta av det. Medan han badade, åkte kungen förbi, och katten började skrika, så mycket han orkade: »Hjälp! Hjälp! Markisen av Carabas håller på att drunkna.»

Då kungen hörde ropet, tittade han ut genom vagnsfönstret, och då han kände igen katten, som så ofta *hade givit* honom presenter, befallde han sina tjänare att skynda till markisens hjälp. Medan de höllo på med att draga den stackars markisen upp ur floden, gick katten fram till den kungliga vagnen och berättade för kungen, att medan hans husbonde höll på att bada, *hade* några rövare *kommit* och *burit* bort hans kläder, fastän han *hade skrikit*: »Tag fast tjuven!» så högt han kunde. (Katten *hade själv gömt* kläderna under en stor sten.)

Kungen befallde genast sina tjänare att gå och hämta en av hans vackraste kostymer åt markisen av Carabas. Kungen omfamnade honom tusen gånger, och prinsessan blev genast kär i honom. Kungen *ville* nödvändigt, att han *skulle* stiga in i vagnen och göra dem sällskap på åkturen.

English Text.

of his prey, he went to the palace and asked to speak to the King. After making a low bow to the King, he said, "Sire, here is a wild rabbit, which my Lord the Marquis of Carabas" — for such was the title he had hit upon to give to his master — "has ordered me to present to your Majesty."

"Tell your master" replied the King, "that I thank him and am pleased with his gift."

For the next two or three months, the Cat continued in this manner, taking presents to the King with greetings from his master. One day, when he knew the King was going to drive along the banks of the river, with his daughter, the most beautiful princess in the world, he said to his master, "If you will follow my advice, your fortune is made. You have only to go and bathe in a part of the river which I will point out to you, and then leave the rest to me."

The Marquis of Carabas did as his Cat advised him, without knowing what good would come of it. While he was bathing the King passed by, and the Cat began to call out with all his might, "Help! Help! my Lord the Marquis of Carabas is drowning."

The King, hearing the cry, looked out of the coach-window, and, recognising the Cat, who had so often given him presents, ordered his servants to fly to the assistance of the Marquis. While they were dragging the poor Marquis out of the river, the Cat went up to the royal coach and told the King that, while his master was bathing, some robbers had come and carried away his clothes, although he had called out, "Stop thief!" as loud as he could. (The Cat had hidden the clothes himself under a large stone.)

The King immediately ordered his servants to go and fetch one of his most beautiful suits for the Marquis of Carabas. The King embraced him a thousand times and the princess at once fell in love with him. The King insisted upon his stepping into the coach to accompany them on their drive.

Anmärkningar (Notes).

Allt vad han ägde, *see Gr. § 179.*

Ledsen över att få, *see Gr. § 266.*

Du behöver bara ge mig, *see Gr. § 262.*

Låta göra mig ett par stövlar, *see Gr. § 259.*

En massa kaniner, *see Gr. § 49.*

För att äta vad som fanns, *see Gr. §§ 261 and 182.*

Han hade nöjet se, *see Gr. § 264.*

Efter att ha gjort, *see Gr. § 266.*

Om du vill följa mitt råd, är din lycka gjord, *see Gr. § 316: 4.*

Utän att veta, *see Gr. § 266.*

Håller på att drunkna; medan de höllo på med att draga; medan hans husbonde höll på att bada, *see Gr. § 249.*

Frågor.

Hur många söner hade mjölnaren? Vad testamenterade han till sina söner? Vad fick den äldsta sonen? Vad fick den andra sonen? Vad fick den yngsta sonen? Var den yngsta sonen belåten (*content*) med sin del av arvet? Kunde han förtjäna sitt levebröd med katten? Vad tänkte han göra av skinnet? Hade katten hört, vad han sade? Vad sade katten? Vad bad katten om? Varför ville katten ha ett par stövlar? Fick katten vad han bad om? Vad gjorde han med stövlarna? Vad gjorde han med säcken? Hur höll han snörena till säcken? Vart gick han med säcken? Vad fanns det på ängen? Vad stoppade katten i säcken? Vad gjorde han, när han hade stoppat tistlarna i säcken? Kom det någon kanin in i säcken? Vad gjorde katten, när kaninen hade kommit in i säcken? Vart gick han med sitt byte? Vem bad han att få tala med på slottet? Vad sade han till kungen? Vilken titel gav han sin husbonde? Var kungen belåten med gåvan? Vad svarade han? Hur länge fortsatte katten att bära presenter till kungen? Hade kungen någon dotter? Var hon vacker? Visste katten, att kungen skulle göra en åktur tillsammans med sin dotter? Var skulle de åka? Vad sade katten då till sin husbonde? Följde markisen kattens råd? Visste han,

varför katten rådde honom att bada i floden? Vem åkte förbi, medan han badade? Vad ropade katten, när kungen åkte förbi? Hörde kungen ropet? Kände han igen katten? Vad befallde han sina tjänare? Vad gjorde katten, medan tjänarna hjälpte markisen upp ur floden? Vad berättade katten för kungen? Vem var det, som hade burit bort markisens kläder? Var hade katten gömt dem? Vad fick markisen i stället för de gamla kläderna? Tyckte kungen om markisen? Tyckte prinsessan om markisen? Fick markisen göra dem sällskap på åkturen?

Övningar.

Vad heter pluralis av följande substantiv: son, broder, hand, fot, land, öga, öra, åsna, arv, bröd, buske, snöre, tass, kanin, tistel, nöje, byte, titel, present, gåva, månad, dotter, råd, ställe, markis, rop, rövare, mjölnare, bagare, tjänare, kostym?

Vad heter neutrum och pluralis av följande adjektiv: all, gammal, orolig, död, stolt, djup, vild, belåten, vacker, kunglig, hög, kär?

Vad heter imperfektum av följande verb: testamentera, äga, få, kunna, måste, skola, vilja, äta, göra, höra, säga, gå, tro, sätta, hänga, taga, giva, finnas, sträcka, vänta, draga, fånga, döda, hitta, befalla, fortsätta, råda, veta, bada, åka, orka, titta, berätta, hålla, komma, omfamna?

På vilken bokstav slutar supinum? Hur många bokstäver finns det i ordet »framtagarna»?

Till vilka deklinationer höra följande substantiv: ett skinn, ett tal, ett hus, ett ord, ett arv, ett råd, ett rop, ett snöre, ett nöje, ett byte, ett törne, ett äpple, ett ställe?

Vilka neutrer höra till femte deklinationen?

Vilka neutrer höra till fjärde deklinationen?

Grammatik.

Verbformerna (har) *ätit*, *gjort*, (hade) *hört*, *fått*, (hade) *lagt*, (hade) *hittat*, (har) *befallt*, (hade) *givit*, (hade) *kommit*, *burit*, (hade) *skrikit*, (hade) *gömt* kallas **supinum**. Supinum slutar alltid på *-t*. The Supine is used after the auxiliary *att hava* to form Present Perfect and Past Perfect. See Gr. § 200.

Verbformen *gjord* (i: då är din lycka *gjord*) kallas **perfekt particip**. For the use of the Past Participle in Swedish, see Gr. § 201.

Svensk text.

Sjuttonde lektionen.

Första konjugationen (Gr. § 203).

Demonstrativa pronomen (Gr. § 152).

Deponens (Gr. § 238).

Fjärde konjugationen, forts. (Gr. § 212).

Du och Ni (Gr. § 128).

Supinum och perf. part. (Gr. §§ 274—276).

Mästerkatten i stövlar.

II.

Katten var förtjust över att se, att hans planer började lyckas. Han *sprang* i förväg, och då han mötte några bönder, som *höllo* på att *slå* en äng, sade han till dem: »Hör ni, gott folk, om ni inte säger till kungen, att den här ängen tillhör markisen av Carabas, så skall jag *hugga* er alla i stycken.»

Kungen frågade också mycket riktigt bönderna, vilkens äng det var, som de *höllo* på att slå. »Den tillhör markisen av Carabas», sade de alla på en gång, ty kattens hotelse hade skrämt dem.

»Du har en fin egendom där», sade kungen till markisen av Carabas, »ty det är en äng, som *ger* en rik skörd varje år.»

Översätt till svenska:

The King ordered his servants to fetch a suit. His servants immediately fetched the suit. The King drove along the river with his daughters. His daughters were very pretty. The cat was proud of his prey. His sack was full of thistles. His pleasure was great. His three sons were dead. The queen gave her daughter a diamond ring. Her daughter was very fond of it. The children are very fond of their parents. Their parents are very old. I can earn my living. They cannot earn their living. Do not be surprised!

English Text.

Seventeenth Lesson.

Master Cat

or

Puss in Boots.

II.

The cat was delighted to see that his plans were beginning to succeed. He ran on, and coming across some peasants who were mowing a meadow, he said to them, "Listen, good people, if you do not tell the King that this meadow belongs to the Marquis of Carabas, I will cut you all in pieces."

The King did not fail to ask the peasants whose meadow it was they were mowing. "It belongs to the Marquis of Carabas", they said all together, for the Cat's threat had frightened them.

"You have a fine property there", said the King to the Marquis of Carabas, "for it is a meadow that yields an abundant crop every year."

Svensk text.

Mästerkatten, som fortfarande *höll* sig framför sällskapet, kom fram till några skördemän och sade till dem: »Hör ni, gott folk, om ni inte säger till kungen, att all den här säden tillhör markisen av Carabas, skall jag *hugga* er alla i stycken.»

Kungen, som *for* där förbi en minut efteråt, ville veta, vem som ägde alla sädesfälten, som han *såg*. »Markisen av Carabas», upprepade skördemännen, och kungen gratulerade igen markisen av Carabas till hans egendom.

Katten *fortsatte* att *springa* framför vagnen och yttrade samma hotelse till varenda en han mötte, och kungen var förvånad över markisens stora rikedom. Mästerkatten kom till slut till ett fint slott, vars ägare var en jätte, den rikaste jätten i världen, ty alla de ägor, som kungen hade farit igenom, tillhörde ägaren av detta slott. Katten *tog* noga reda på, vem jätten var och vad han *kunde* göra. Sedan *bad* han att *få* tala med honom. Jätten *tog* emot honom så hövligt, som en jätte kan göra, och *bad* honom *sitta* ned.

»Jag har hört», sade katten, »att du har förmåga att förvandla dig till alla slags djur; att du till exempel skulle *kunna* förvandla dig till ett lejon eller en elefant.»

»Det är sant», sade jätten. Och för att bevisa det förvandlade han sig till ett lejon.

Katten *blev* så rädd, när han *såg* ett lejon framför sig, att han hastigt klättrade upp i ett träd. När jätten hade *återtagit* sin naturliga gestalt, klättrade katten ner igen och *medgav*, att han hade varit förfärligt rädd.

»Man har också försäkrat mig», sade katten, »men jag kan inte tro det, att du har förmåga att *anta* formen av det minsta djur, till exempel av en råtta eller en mus. Jag erkänner, att jag *anser* detta vara absolut omöjligt.»

»Omöjligt!» utropade jätten. »Du skall *få se!*» Och han förvandlade sig genast till en mus och började springa omkring på golvet. Knappt hade katten fått syn på den, förrän han hoppade på den och *åt* upp den.

English Text.

Master Cat, who still kept in advance of the party, came up to some reapers and said to them, "Listen, good people, if you do not tell the King that all this corn belongs to the Marquis of Carabas, I will cut you all to pieces."

The King, passing by a minute afterwards, wanted to know who owned all the corn-fields he saw. "The Marquis of Carabas", repeated the reapers, and the King again congratulated the Marquis of Carabas on his property.

The Cat continued to run in front of the coach and uttered the same threat to every one he met, and the King was astonished at the great wealth of the Marquis. Master Cat at length came to a fine castle, the owner of which was an ogre, the richest ogre in the world, for all the lands the King had passed through belonged to the owner of this castle. The Cat took care to find out who the ogre was and what he was able to do. Then he asked to speak to him. The ogre received him as civilly as an ogre can do and asked him to sit down.

"I have been told", said the Cat, "that you have the power of transforming yourself into all sorts of animals; that, for instance, you would be able to transform yourself into a lion or an elephant."

"It is true", said the ogre. And to prove it he transformed himself into a lion.

The Cat was so frightened when he saw a lion in front of him that he quickly climbed up a tree. When the ogre had resumed his natural form, the Cat climbed down again and confessed that he had been terribly frightened.

"I have also been assured", said the Cat, "but I cannot believe it, that you have the power of taking the form of the smallest animal, for instance that of a rat or a mouse. I confess that I hold this to be absolutely impossible."

"Impossible!" exclaimed the ogre. "You shall see!" And he immediately transformed himself into a mouse and began running about the floor. No sooner had the Cat caught sight of it than he pounced upon it and ate it.

Svensk text.

Under tiden hade kungen *kommit* fram till det fina slottet. Katten hörde bullret av vagnen, *sprang* att möta den och sade: »Ers majestät är välkommen till markisens av Carabas slott!»

»Jaså», utropade kungen, »tillhör detta slott dig? Låt oss gå in och se, hur det *ser* ut inuti.»

Kungen var storligen belåten med markisens utmärkta egenskaper. Prinsessan *blev* mer och mer kär i honom. Då kungen *såg* detta, sade han: »Det beror uteslutande på dig själv, min käre markis, om du blir min måg eller inte.» Markisen *gjorde* flera djupa bugningar. Samma dag *blev* han gift med prinsessan.

Katten *blev* en mäktig herre och *sprang* aldrig mera efter råttor, utom för sitt nöjes skull.

Anmärkningar (Notes).

Katten var förtjust över att se, *see Gr. § 266.*

Då han mötte några bönder, *see Gr. §§ 303 and 305.*

De höllo på att slå en äng, *see Gr. § 249.*

Bönder, *see Gr. § 66: 11.*

Den tillhör markisen, *see Gr. § 55.*

Kungen, som for där förbi, *see Gr. § 265.*

Han ville veta, vem som ägde sädesfälten, *see Gr. § 182.*

Varenda en, *see Gr. § 188.*

Markisens stora rikedom, *see Gr. § 83: 1.*

Alla de ägor, som kungen hade farit igenom, *see Gr. §§ 165 and 166.*

Alla slags djur, *see Gr. § 51.*

Man har också försäkrat mig, *see Gr. § 187.*

Till exempel av en råtta, *see Gr. § 169.*

Jag anser det vara omöjligt, *see Gr. § 262: 3.*

Min käre markis, *see Gr. §§ 110: 2 b and 83: 3.*

Samma dag, *see Gr. §§ 155, 156.*

English Text.

In the meanwhile, the King had arrived at the fine castle. The Cat, hearing the noise of the coach, ran to meet it and said, "Your Majesty is welcome to the castle of my Lord the Marquis of Carabas."

"Oh", exclaimed the King, "does this castle belong to you? Let us go in and see what it is like inside."

The King was greatly pleased with the excellent qualities of the Marquis. The Princess fell more and more in love with him. When the King saw this, he said, "It depends entirely on yourself, my dear Marquis, whether or not you become my son-in-law." The Marquis made several low bows. That same day he was married to the Princess.

The Cat became a great lord and never again ran after mice except for his amusement.

Grammatik.

I första konjugationen slutar supinum på *-at*: kallat. Imperfektum slutar på *-ade*: kallade. Presens singularis slutar på *-ar*: kallar. Perfekt particip slutar på *-ad*: kallad. Ex.:

<i>infinitiv</i>	<i>presens</i>	<i>imperfektum</i>	<i>supinum</i>	<i>perf. part.</i>
att förvandla	jag förvandlar	förvandlade	förvandlat	förvandlad
att börja	jag börjar	började	börjat	börjad
att lyckas	jag lyckas	lyckades	lyckats	lyckad

For the distinction between Supine and Past Participle, see Grammar §§ 274 and 275!

Compare:

<i>Supine</i>	<i>Past Participle</i>
jag <i>har</i> förvandlat mig I have transformed myself	jag <i>är</i> förvandlad I am transformed
jag <i>hade</i> förvandlat mig I had transformed myself	jag <i>var (blev)</i> förvandlad I was transformed

The verb *att lyckas*, to succeed, is called a **deponent verb**, *i. e.* a verb with passive form but active meaning. Other

deponent verbs are *e. g.* *att hoppas*, to hope, *att synas*, to appear. See Gr. § 238!

»En bonde» heter i pluralis »bönder» (Gr. § 66: 11).

»En skördeman» heter i pluralis »skördemän» (Gr. § 73).

»Alla slags djur» se Gr. § 51.

Exempel på demonstrativa pronomen:

Jag tar den här vägen, och du tar den där. Den här ängen tillhör markisen. Den här säden är också hans. Vems är det där fina slottet? Alla de (determinativt pronomen, Gr. §§ 165, 166) ägor, som kungen hade farit igenom, tillhörde ägaren av detta slott. Katten yttrade samma hotelse till varenda en han mötte. Det här lejonet och den där elefanten. Tillhör detta slott dig? Katten klättrade upp i ett av de här träden. De äro icke så höga som de där. Jag anser detta vara absolut omöjligt. Då kungen såg detta, sade han. Samma dag blev han gift med prinsessan.

Frågor.

Lyckades kattens planer? Fick katten också åka i vagnen? Vilka mötte han? Vad höllo bönderna på med? Vad sade han till dem? Vad skulle han göra med dem, om de inte gjorde, som han sade? Vad frågade kungen bönderna? Vad sade kungen, när han hörde, att det var markisens äng? Vilka kom katten sedan till? Vad sade han till skördemännen? När for kungen förbi skördemännen? Vad ville han veta? Vem ägde alla sädesfälten? Varför gratulerade kungen markisen? Vart kom katten till slut? Vem var ägare till slottet? Var det en rik jätte? Vem tillhörde alla de ägor, som kungen hade farit igenom? Hur tog jätten emot katten? Vad hade katten hört om jätten? Till vilka djur kunde jätten förvandla sig? Vad gjorde katten, när han såg lejonet framför sig? När klättrade katten ner igen? Hade han varit rädd? Kunde jätten också förvandla sig till ett *litet* djur? Trodde katten, att det var möjligt? Vad svarade jätten? Förvandlade han sig till en apa? Vad gjorde katten, när han fick se

musen springa omkring på golvet? Vem hade under tiden kommit fram till slottet? Vad gjorde katten, när han hörde bullret av vagnen? Vad sade han till kungen? Blev kungen förvånad, när han hörde, att slottet tillhörde markisen? Varför ville han gå in i slottet? Var markisen kär i prinsessan? Ville prinsessan ha honom? Ville kungen ha honom till måg? När blev han gift med prinsessan? Hur gick det med katten sedan?

Övningar.

Till vilka konjugationer höra följande imperfektformer: började, sprang, mötte, höll, frågade, kom, for, ägde, såg, upprepade, gratulerade, yttrade, tillhörde, t g, förvandlade, blev, klättrade, medgav, utropade, hoppade, hörde, sprang, gjorde, trodde?

Vad heter infinitiven av dessa verb?

Till vilken konjugation höra de flesta svenska verb?

Vad heter neutrum och pluralis av följande adjektiv: rik; förtjust, god, fin, förvånad, hövlig, sann, naturlig, omöjlig, belåten, kär, utmärkt, djup, mäktig?

Vad heter bestämd form singularis av: buller, segel, fönster, katt, plan, bonde, snöre, nöje, jätte, hotelse, skördeman, folk, äng, minut, stycke, egendom, rikedom, sädesfält, vagn, slott, ägare, djur, lejon, elefant, träd, gestalt, form, mus, golv, egenskap, måg, bugning, nöje?

Översätt till svenska:

This castle is mine. That castle is hers. These castles are ours. Those castles are theirs. He lives in his castle. They live in their castles. Their children are older than yours. Your children are younger than his. He did it for his amusement. One day she saw her mother in the wood. But her mother did not see her. This tree is taller (tall = *hög*) than that. These trees are taller than those. She lives on this side of the mill. This vase is full of pretty flowers. What is this? Did you see that? Those gentlemen do not live in this town. Who are these girls?

Adertonde lektionen.

Andra konjugationen (Gr. § 204.)

Relativa pronomen (Gr. § 170—179).

Fjärde konjugationen, forts. (Gr. § 213).

Adjektivändelserna *-a* och *-e* (Gr. § 110).

Olle och Svante på landet.

(Efter Geijerstams »Mina pojkar».)

I.

Det var en gång två bröder, som *hette* Olle och Svante. Olle var den äldre brodern och Svante den yngre. Olle var nio år gammal, och Svante var sju. Pojkarna hade en hund, som de kallade Pudel. Hunden var egentligen en dogg, fastän han hade ett så konstigt namn. Det var Svante, som *gav* honom namnet Pudel. När hunden *kom* i huset, *bad* Svante, att han skulle *få ge* hunden namn. Det lovade pappa. Och när Svante hade *gått* och *funderat* ett par timmar, *kom* han så glad och *sade*, att nu *visste* han, vad hunden skulle *heta*.

»Vad ska' (skall) han heta då?» sade pappa.

»Han ska' heta Pudel», svarade Svante.

»Är du galen?» sade pappa. »Det är ju en dogg.»

Men då *grät* Svante och *sade*, att han hade *varit* så glad, för att hunden skulle heta Pudel. Och eftersom pappa hade *lovat*, så *fick* Svante *ge* honom det namn, som han ville. Då *blev* Svante nöjd igen, och hunden *heter* Pudel än i dag.

Nu ska' jag först tala om, hur det *gick* till, när Olle och Svante *fick* Pudel.

Pappa hade för länge sedan *lovat* Olle och Svante, att de skulle få en hund. Och på våren *tyckte* pappa, att när de nu skulle flytta till landet, kunde det vara skäl att *hålla* löftet. En vacker dag *kom* han hem med en dogg, och då *sade* han först, att de skulle ha hunden en dag bara på prov.

»Varför?» sade Olle. Ty han skulle alltid fråga om allting.
 »För att *se*, om vi *tycker* om honom», svarade pappa.
 »Ja, men det *gör* vi,» sade Svante. »Vi tycker om honom

nu.»

Anmärkingar.

Det var en gång, *see Gr. § 134: 2.*

Ett så konstigt namn, *compare Gr. § 157; Note 2.*

Det lovade pappa, *see Gr. § 316: 2.*

Vad ska' han heta, *see Gr. § 251.*

Det är ju en dogg, *see Gr. § 134: 3 and § 293.*

Det namn, som han ville, *see Gr. §§ 165—166.*

För att se, om vi tycker om honom, *see Gr. § 261.*

Ska'; vi gör; vi tycker, *see Gr. § 14: 6, 12.*

Ordlista.

Substantiv.

en pojke	pl. pojkar	boy, lad
en hund	hundar	dog
en pudel	pudlar	poodle
en dogg	doggar	bulldog
ett skäl	skäl	reason
ett löfte	löften	promise
ett prov	prov	proof, experiment
ett par	par	couple

Verb.

heta	heter	hette	to be called
(g)iva	giver	gav	give
(g)e	ger		
komma	kommer	kom	come
be(dja)	ber	bad	beg, ask
få	får	fick	get, be allowed
lova	lovar	lovade	promise
gå	går	gick	go (<i>gått</i> : gone)
fundera	funderar	funderade	ponder

säga	säger	sade	say
veta	vet	visste	know
gråta	gråter	grät	cry
tala	talar	talade	speak
tala om			tell
gick till			happened
tycka	tycker	tyckte	think
tycka om			like
flytta	flyttar	flyttade	move
kunna	kan	kunde	can, could
hålla	håller	höll	keep
se	ser	såg	see
göra	gör	gjorde	do, make

Adjektiv.

konstig	konstigt	konstiga	curious, strange
glad	glatt	glada	glad
galen	galet	galna	mad
nöjd	nöjt	nöjda	content
vacker	vackert	vackra	fine

egentligen	really	ju	you see, you know, isn't it?
fastän	although	för att	because
nu	now	eftersom	since, as
då	then	än	still
		för länge sedan	long ago
varför?	why?	bara	only
allting	everything	om	if
men	but	alltid	always

Fjärde konjugationen:

<i>infinitiv</i>	<i>presens</i>	<i>imperfektum</i>
att dricka	jag dricker	jag drack
att springa	jag springer	jag sprang
att finna	jag finner	jag fann

att försvinna	jag försvinner	jag försvann
att rinna	jag rinner	jag rann

Verben dricka, springa, finna, försvinna och rinna ha kort *i* i infinitiven och kort *a* i imperfektum.

Följande verb äro oregelbundna:

<i>infinitiv</i>	<i>presens</i>	<i>imperfektum</i>
gå	går	gick
få	får	fick
säga	säger	sade
lägga	lägger	lade
göra	gör	gjorde
se	ser	såg
be	ber	bad

Följande verb höra till andra konjugationen:

<i>infinitiv</i>	<i>presens</i>	<i>imperf.</i>	<i>supinum</i>	<i>perf. part.</i>
att sträcka	sträcker	sträckte	sträckt	sträckt
att tycka	tycker	tyckte	tyckt	(tyckt)
att åka	åker	åkte	åkt	(åkt)
att möta	möter	<i>mötte</i>	<i>mött</i>	mött
att hjälpa	hjälp	hjälp	hjälp	hjälp
att äga	äger	ägde	ägt	ägd
att hänga	hänger	hängde	hängt	hängd
att höra	<i>hör</i>	hörde	hört	hörd
att tillhöra	tillhör	tillhörde	tillhört	
att erkänna	erkänner	erkände	erkänt	erkänd
att känna	känner	kände	känt	känd
att följa	följer	följde	följt	följd
att råda	råder	<i>rådde</i>	<i>rått</i>	rådd
att gömma	gömm	gömde	gömt	gömd

Vilka verb sluta på *-te* i imperfektum?

Vilka verb sluta på *-de* i imperfektum?

Exempel på relativa pronomen:

Det svenska mynt, som motsvarar en shilling, är en krona. En person, som har mycket pengar, är rik. Är det någon, som knacker på dörren? Det var en gång en liten flicka, som var vackrare än alla andra flickor. Hon fick en liten röd luva, som passade henne mycket bra. Lilla Rödluvan gav sig genast i väg till byn, i vilken hennes mormor bodde. Jag har med mig en kruka med smör, som mamma skickar mormor. Hon bor på andra sidan om kvarnen, som du ser där nere. Den goda mormodern, som låg sjuk, ropade. En mjölnare testamenterade till sina tre söner allt vad han ägde. Du behöver bara låta göra mig ett par stövlar, i vilka jag kan gå omkring bland buskarna. Katten fick, vad han bad om. En kanin kröp in i säcken för att äta *vad som* fanns i den. Han mötte några bönder, som höllo på att slå en äng. Det är en äng, som ger en rik skörd varje år. Kungen ville veta, *vem som* ägde alla sädesfälten, som han såg. Katten kom till slut till ett slott, vars ägare var en rik jätte.

Frågor.

Vad hette de båda bröderna? Vilken av dem var äldst? Var Olle mycket äldre än Svante? Hur gammal var Svante? Hade pojkarna en hund? Vad kallade de hunden? Var det en pudel? Vem var det, som gav honom namnet Pudel? Vad bad Svante, när hunden kom i huset? Vad lovade pappa? Hur länge gick Svante och funderade på vad hunden skulle heta? Var han glad, när han hittade ett namn? Var pappa nöjd med namnet? Varför började Svante gråta? Fick Svante ge honom det namn, som han ville? Hur gick det till, när Olle och Svante fick Pudel? Hade pappa lovat dem en hund? När tyckte pappa, att det kunde vara skäl att hålla löftet? Varför ville han ge dem en hund på våren? Vart skulle de

flytta? Vad kom han hem med en vacker dag? Hur länge sade han, att de skulle ha hunden på prov? Varför skulle de ha hunden på prov? Tyckte Svante om hunden?

Övningar.

Vad heter presens och imperfektum av följande verb: heta, giva, komma, be, lova, gå, fundera, säga, veta, gråta, få, bliva, tala, tycka, flytta, hålla, fråga, svara, se, göra?

Vad heter den bestämda formen i pluralis av följande substantiv: broder, pojke, år, hund, dogg, namn, hus, timme, pudel, dag, vår, höst, skäl, land, pappa, prov?

Vad heter neutrum och pluralis av följande adjektiv: glad, konstig, galen, nöjd, vacker, gammal, ung, liten, kort, ledsen, häpen, ond, rund, röd, god, mätt, skarp, hög, vit, oregelbunden, öppen, sönderslagen, halv, ful, rar, törstig, hungrig, fin, min, din, sin, vår, eder, er, vilken, hurudan?

Vad heter neutrum och pluralis av: någon, ingen, all?

Vilka äro de possessiva adjektiven?

Vilka äro de personliga pronomina?

Vad heter genitiven av: han, hon, den, det, de?

Vad heter akkusativen av: jag, du, han, hon, den, det, vi, ni, de?

Vad betyder (*means*) tycka? tycka om? tala? tala om?

Vad heter supinum av följande verb: fundera, lova, telefonera, gratulera, tala, flytta, förvandla, klättra, försäkra, börja, hoppa, utropa, upprepa, yttra, bada, orka, titta, berätta, omfamna, testamentera, stoppa, vänta, fånga, döda, hitta?

Vad heter perfekt particip av samma verb?

Vad är supinum? Vad är perfekt particip?

Vad slutar supinum på i första konjugationen?

Vad slutar presens particip på i första konjugationen?

Vad slutar imperativen på i första konjugationen?

Översätt till svenska:

She gave us two small red hoods. He was (became) frightened when he saw you. There is some butter in the jar. Who came first? Do you know who came first? The little girl did not go any further but stopped and gathered nuts. Did she know that there were wood-cutters in the forest? The elf ran as fast as he could. My grandmother is ill in bed. The smallest coin is a farthing. Who is oldest? The oldest boy in the school is nineteen (years). The shortest tree. She has transformed him into a mouse. I saw him transformed into a little bird. He has known me for seven years. He is now known by another name. It was never known whether he had been killed or not. They opened the door. The door had never been opened.

Nittonde lektionen.

Tredje konjugationen (Gr. § 205).

Adverb med dubbel form (Gr. § 292.)

Själv (Gr. § 163).

Varandra (Gr. § 164).

Adjektivets deklinationer (Gr. §§ 82—91).

Olle och Svante på landet.

II.

Pojkarna *togo* in hunden i barnkammaren och ville *leka* med honom. Men det ville först inte doggen, ty han hade aldrig förr *lekt* med några barn. Han *kom* från ett stort hus, där det *bodde* mycket folk och många barn. När han *sprang* i trapporna, *stod* alltid en pojke i en dörr och stampade åt

honom för att reta honom. Därför *trodde* doggen, att alla små pojkar *voro* elaka och ville göra honom något illa. Därför *morrade* han också åt dem och ville *bita* dem. Det visste pappa, och därför ville han bara ha doggen på prov.

Mamma var lika glad åt doggen som pojkarna. Och doggen *tyckte* om henne. Han hoppade upp och *lade* nosen i hennes knä. Hela eftermiddagen *lågo* mamma och barnen på knä omkring doggen, och så mycket kakor och sockerbitar hade han inte *fått* i hela sitt liv.

Men när någon av pojkarna *rörde* vid honom, då *morrade* han. De *kommo* med sockerbitar och kakor. De talade vänligt till honom och klappade honom. Doggen *tog* både kakor och sockerbitar, men två gånger *bet* han Svante i armen, och Olle *bet* han i benet, så att han *grät*.

Och Svante *sade*:

»Jag *tycker* så mycket om honom, men han *tycker* inte om mig.»

Pappa *kom* in och skakade på huvudet. Han *tyckte* inte om hunden. Men då *sade* Olle, att hunden var mycket bättre nu, än när han först *kom*. Och Svante *sade*:

»Han får *bita* oss, så mycket han vill, bara vi får *behålla* honom. Det *gör* ingenting, om han *biter* oss.»

Och så *fick* hunden stanna.

Anmärkingar.

Det ville först inte doggen, *see Gr. § 316: 2.*

Ett stort hus, där det bodde mycket folk, *see Gr. § 287: 2 and § 134: 2.*

När han sprang i trapporna, stod alltid en pojke i en dörr, *see Gr. § 316: 4.*

För att reta honom, *see Gr. § 261.*

Därför *morrade* han också, *that's why he growled.*

Mamma var lika glad åt doggen som pojkarna, *mother was just as fond of the dog as the boys were.*

Så mycket kakor hade han inte *fått* i hela sitt liv, *see Gr. § 316: 2.*

Olle *bet* han i benet, *see Gr. § 316: 2.*

Skakade på huvudet, *shook his head.*

Bara vi får *behålla*, *as long as we may keep.*

Det *gör* ingenting, *it does not matter.*

Ordlista.

Substantiv.

en barnkammare	pl. barnkammare	nursery
ett folk	folk	people
en trappa	trappor	flight of stairs
en dörr	dörrar	door
en nos	nosar	muzzle, nose
ett knä	knän	knee
ett liv	liv	life
ett ben	ben	leg
ett huvud	huvuden	head

Verb.

<i>1:sta</i> <i>konjugationen</i>	<i>2:dra</i> <i>konjugationen</i>	<i>3:dje</i> <i>konjugationen</i>
stampa stamp	leka play	bo live
reta tease	röra move	tro believe
morra growl	göra (oreg.) do	stå (imperf. <i>stod</i>) stand
hoppa jump	lägga (oreg.) put	
klappa pat	lägga sig lie down	
skaka shake		

4:de konjugationen

<i>infinitiv</i> *	<i>presens</i>	<i>imperfektum</i>
ta(ga) take	ta(ge)r tog	pl. togo
bita bite	biter bet	bet
ligga lie	ligger låg	låg
behålla keep	behåller behöll	behöllo

ty	for
aldrig förr	never before
elak, -t, -a	naughty, wicked
något illa	some harm
vänlig, -t, -a	kind

Grammatik.

Supinum.

I första konjugationen slutar supinum på *-at*.

Exempel:

Pappa hade *lovat* Olle och Svante, att de skulle få en hund.

Svante hade *funderat* ett par timmar.

Om killingarna inte ha *slutat* dansa, så dansa de där än i dag.

»Har du *tappat* något?» frågade tomten.

I andra konjugationen slutar supinum på *-t*.

Exempel:

Vargen hade *lagt* sin svarta tass i fönstret.

»Jag har *stött* min fot», sade vargen.

Hunden hade aldrig förr *lekt* med några barn.

I tredje konjugationen slutar supinum på *-tt*.

Exempel:

Geten fick veta, hur allt hade *gått* till.

Det känns, som om jag hade *fått* stenar i magen, sade vargen.

Svante hade *gått* och funderat ett par timmar.

I fjärde konjugationen slutar supinum på *-it*.

Exempel:

Bagaren hade *strukit* deg på tassens.

Vargen hade *ätit* sig mätt.

»Yxan har *fallit* i ån», sade vedhuggaren.

Svante hade *varit* så glad för att hunden skulle heta Pudel.

Frågor.

Vart togo pojarna in hunden? Vad är en barnkammare? Vad ville pojarna göra med hunden i barnkammaren? Ville hunden leka med dem? Varför ville hunden inte leka med pojarna? Hade han lekt med barn förr? Varifrån kom hunden? Fanns det några barn i det huset? Vad gjorde poj-

karna i huset, när hunden sprang i trapporna? Varför stampade pojkar åt hunden? Vad trodde hunden, att alla pojkar ville göra? Vad gjorde hunden, när de stampade åt honom? Varför ville pappa bara ha doggen på prov? Var mamma också glad åt doggen? Tyckte doggen om henne? Hur visade (*showed*) han, att han tyckte om henne? Var lade han nosen? Vad fick hunden att äta? Tyckte hunden om pojkar? Vad gjorde han, när någon av pojkar rörde vid honom? Hur visade pojkar, att de tyckte om hunden? Tog doggen emot kakorna och sockerbitarna? Hur många gånger bet han Svante? Var bet han Svante? Var bet han Olle? Vad gjorde Olle då? Tyckte pappa om hunden? Ville han behålla honom? Vad sade Olle för att få behålla hunden? Gjorde det någonting, om han bet dem? Fick hunden stanna?

Grammatiska övningar.

Vad heter presens och imperfektum av följande verb: vara, hava, skola, vilja, taga, leka, komma, finnas, bo, springa, stå, stampa, reta, tro, göra, morra, bita, veta, tycka, hoppa, lägga, ligga, få, röra, tala, klappa, taga, gråta, säga, skaka, stanna?

Vad heter neutrum och pluralis av följande ord: någon, ingen, stor, elak, glad, vänlig?

Vad heter bestämd form singularis och pluralis av följande substantiv: land, pojke, hund, dogg, barn, hus, folk, trappa, dörr, nos, knä, eftermiddag, kaka, sockerbit, liv, arm, ben, huvud?

Läs följande siffror: 1, 11, 111, 19, 41, år 1916, år 1701.

Komparera följande adjektiv: liten, hög, stor, lång, kort, ung, gammal, god, glad, elak!

Vad heter pluralis av följande substantiv: fot, hand, finger, tå, klo, nagel, get, fodral, skåp, namn, sax, professor, dotter, son, broder, stad, lärare, elev, universitet, källa?

Översätt till svenska:

The ogre has transformed himself into an elephant. The elephant is transformed. The lion is transformed. The lions are transformed. He has caught a rabbit. The rabbit is caught. The caught rabbits. The cat has killed a mouse. The mouse is killed. The killed mouse. They did not like me. Did you like them? We have never liked her. The dog did not want to play. He did not know where he was. Where was he? Did Svante tease his dog? The boys gave their dog a curious name. They were mad. Did he keep his promise? One fine day he moved into the country.

Tjugonde lektionen.

Fjärde konjugationen (Gr. §§ 209—213).

Omvänd ordföljd (Gr. §§ 315, 316: 1—5.)

Determinativa pronomen (Gr. §§ 165—169).

Genitiv av adjektiv (Gr. § 111).

Olle och Svante på landet.

III.

Olle och Svante *bodde* i Stockholm om vintern. Hela hösten, vintern och våren hade de *lekt* på gårdarna, i Humlegården och på Djurgården. (Humlegården och Djurgården äro två parker i Stockholm.) De hade sett snön komma och snön gå. De hade fått skidor av en snäll farbror till julklapp. Och det *fanns* stora drivor och utmärkta backar i Humlegården. Där åkte de skidor, så länge som det fanns någon snö. Och de hade så roligt, att de önskade, att det alltid skulle vara vinter.

»Det kan aldrig vara så roligt om sommaren», sade Olle.
 »Jag önskar, att det aldrig *bleve* sommar.»

»Det önskar jag med», sade Svante. Han tyckte alltid som store bror, ty annars sade store bror, att han var dum.

Men pappa, som för det mesta *satt* inne och *skrev* dumma och tråkiga *böcker*, som små barn inte *fingo* läsa, han skratade bara åt dem och frågade:

»Varför vill ni inte, att det ska' bli sommar?»

»*Jo*, för då får vi inte åka skidor», sade Olle.

Men när våren kom och snön *smälte*, kunde de inte åka skidor längre, och de *blevo* därför mycket glada, när pappa en dag talade om för dem, att de skulle få flytta till landet.

Utanför Stockholm *ligga* en hel massa öar och holmar, som bilda en stor arkipelag eller skärgård. Många stockholmare ha sina egna villor eller stugor i skärgården och tillbringa sommarmånaderna där. Andra hyra en liten stuga av en fiskare eller en lots. På hösten flytta de tillbaka till staden.

Olle och Svante skulle nu få flytta till skärgården med sina föräldrar.

Anmärkningar.

Hela hösten, *see Gr. § 86.*

Då får vi inte åka skidor, *then we shall not be able to ski.*

Att ha roligt, *to enjoy oneself, to have great fun.*

Store bror, *see Gr. § 110.*

Jag önskar, att det aldrig *bleve* sommar. *The form »bleve» is the past subjunctive of »att bliva». See Gr. §§ 222—226.*

Det önskar jag med, *coll. instead of »jag också», I too.*

Vi tycker om honom; det gör vi, *the plural forms of verbs (vi tycka, vi göra) are never used in conversation.*

Flera exempel: varför vill ni; då får vi inte åka (i st. f. vilja, få).

Exempel på omvänd ordföljd (*inverted order*).

Hela hösten hade de lekt på gårdarna. Där åkte de skidor. Annars sade store bror, att han var dum. »Då får vi inte åka skidor», sade Olle. När våren kom, kunde de inte åka

skidor. Utanför Stockholm ligga många öar. På hösten flytta de tillbaka till staden. En dag bakade hennes mor några kakor. På vägen dit måste hon gå genom en skog. Där mötte hon vargen. »Det är lilla Rödluvan», svarade vargen. Sedan stängde han dörren. När vargen såg henne, gömde han sig. »Mormor», ropade hon. Så snart katten fått vad han bad om, satte han på sig stövlarna. Stolt över sitt byte gick han till slottet. Efter att ha gjort en djup bugning sade han, etc. Under de följande månaderna fortsatte katten. Medan han badade, åkte kungen förbi. Då kungen hörde ropet, tittade han ut. Om ni inte gör, som jag säger, så skall jag hugga er alla i stycken. Sedan bad han att få tala med ägaren. När jätten hade återtagit sin naturliga gestalt, klättrade katten ner igen. Under tiden hade kungen kommit fram. Samma dag blev han gift med prinsessan.

Subjektet placeras *efter* predikatet: 1) när satsen börjar med ett adverb eller en adverbiell fras; 2) i en huvudsats, som föregås av en bisats; 3) i en huvudsats efter direkt anföring. *See Gr. § 316.*

Ordlista.

Substantiv.

1:sta deklinationen

en driva	a drift
en skida	a ski
en villa	a villa
en stuga	a cottage
en massa	a multitude

2:dra deklinationen

en backe	a hill
en höst	an autumn
en vår	a spring
en gård	a garden
en julklapp	a Christmas present
en holme	an islet
en lots	a pilot
en skärgård	a cluster of islands

3:dje deklinationen

5:te deklinationen

en farbror	pl. farbröder	an uncle	en fiskare	a fisherman
en bok	böcker	a book	en stock-	a Stockhol-
ett land	länder	a country	holmære	mer
en stad	städer	a town		

Verb.

1:sta konjugationen

<i>infinitiv</i>	<i>presens</i>	<i>imperfektum</i>	<i>supinum</i>	
att önska	jag önskar	jag önskade	önskat	wish
att skratta	jag skrattar	jag skrattade	skrattat	laugh
att fråga	jag frågar	jag frågade	frågat	ask
att flytta	jag flyttar	jag flyttade	flyttat	move
att bilda	jag bildar	jag bildade	bildat	form
att tillbringa	jag tillbringar	jag tillbringade	tillbringat	spend

2:dra konjugationen

att leka	jag leker	jag lekte	lekt	play
att åka	jag åker	jag åkte	åkt	drive
att tycka	jag tycker	jag tyckte	tyckt	think
att läsa	jag läser	jag läste	läst	read
att smälta	jag smälter	jag smälte	smält	melt
att hyra	jag hyr	jag hyrde	hyrt	rent

3:dje konjugationen

att bo	jag bor	jag bodde	bott	dwell
att tro	jag tror	jag trodde	trott	think
att sy	jag syr	jag sydde	sytt	sew

Oregelbundna verb av 3:dje konjugationen

att gå	jag går	jag gick	gått	go
att få	jag får	jag fick	fått	get
att se	jag ser	jag såg	sett	see

4:de konjugationen

att finnas	det finns	det fanns	funnits	there is (was)
att skriva	jag skriver	jag skrev	skrivit	write
att bli(va)	jag bli(ve)r	jag blev	blivit	become
att sitta	jag sitter	jag satt	suttit	sit
att komma	jag kommer	jag kom	kommit	come
att ligga	jag ligger	jag låg	(legat)	lie

snäll	kind	dum	stupid
utmärkt	excellent	för det mesta	for the most part
annars	otherwise	tråkig	dull

Frågor.

Var bodde Olle och Svante om vintern? Var hade de lekt hela vintern? Vad är Humlegården? Vad hade de fått till julklapp? Vem hade de fått skidorna av? Var åkte de skidor? Fanns det någon snö i Humlegården? Hade pojkarna roligt? Vad önskade de? Varför tyckte Svante alltid som store bror? Vad gjorde pojkarnas pappa för det mesta? Skrev han roliga böcker? Fingo barnen läsa de böcker, som han skrev? Varför ville inte pojkarna, att det skulle bli sommar? Kan man åka skidor, när snön smälter? När smälter snön? Vad talade pappa om för dem en vacker dag? Vart skulle de få flytta? Vad kallas en samling (*collection*) öar och holmar utanför kusten? Var bo stockholmarna under sommarmånaderna? Vart flytta de på hösten?

Grammatiska övningar.

Vad heta de bestämda formerna i singularis och pluralis av följande substantiv: vinter, sommar, gård, park, skida, farbror, driva, backe, bok, barn, land, massa, ö, holme, stockholmare, villa, stuga, månad, fiskare, stad?

Säg tema (*principal parts*) på följande verb: bo, leka, se, gå, få, åka, önska, tycka, läsa, skratta, fråga, smälta, hyra, flytta!

Säg neutrum och pluralis av följande adjektiv: hel, snäll, stor, rolig, dum, tråkig, glad, liten!

Säg komparativ och superlativ av samma adjektiv!

Läs upp det svenska alfabetet!

Hur stavas (*is spelt*) ordet »Djurgården»?

När placeras subjektet *efter* predikatet i svenskan?

Vilket är det vanligaste (vanlig = *common*) relativpronomet i svenskan? Vad heter »som» i neutrum och pluralis? Vad heter »som» i genitiv? Vad heter »vilken» i neutrum och pluralis? I genitiv?

Översätt till svenska:

In winter the boys lived in town. When he saw the lion he was frightened. She met the wood-cutter in the forest. After an hour she came to her grandmother's cottage. There she saw the Wolf in the bed. Then she became frightened. If you take this path, I will take the other. In the meanwhile the Wolf had reached the grandmother's house. First he knocked at the door; then he pulled the handle. When she had put her little jar of butter in the cupboard, she went to the bed-side.

Tjugoförsta lektionen.

Fjärde konjugationen (Gr. § 214).

Böjning av particip (Gr. §§ 119—122).

Olle och Svante på landet.

IV.

En vacker dag i början av sommaren stannade en stor vagn framför det hus, *där* Olle och Svante bodde. I den stoppades mamma, barnen, Pudel, en hel massa kappsäckar och en liten katt. Så åkte de genom staden till ångbåten. Där mötte de pappa, som hade gått i förväg för att räkna packlårar.

Efter många, många timmar *kom* ångbåten till en stor brygga, och Olle och Svante *gingo gå* i land. Ett stycke från stranden *låg* den lilla stugan, *där* pappa, mamma och pojkarna skulle bo. Runt omkring *fanns* det många röda och vita hus. Flaggor svängde från höga flaggstänger. Ute på sjön *gingo* båtar för fulla segel, och då och då *kom* en ångbåt och *gick* förbi.

Pojkarna *stodo* alldeles stilla nere vid stranden och bara tittade. *Vart* de vände sig, *sågo* de bryggor. Vid bryggorna *lågo* segelbåtar och roddbåtar. Fisknät hängde på stora *stänger* för att torka.

Bredvid pojkarna *satt* Pudel. Han *satt* också stilla och viftade på svansen, alldeles som om han också hade *tyckt*, att det här var ett *bra* ställe för sommaren.

Men som pojkarna *stodo* där och tittade ut över sjön, tänkte de på att pappa och mamma hade *sagt*, att de inte *gingo gå* ut på bryggorna. Och när de hade *tänkt* på det en lång stund, sade Svante:

»Får vi inte gå ut på bryggan?»

»Vet du inte, att pappa *sa'* det?», svarade Olle.

V.

Men när Olle en stund efteråt *gick* för att söka reda på en båt, som han hade *fått* till födelsedagspresent, då *såg* Svante sig om och undrade, om någon kunde se honom. Sedan undrade han, om någon kunde få veta, om han hade varit nere på bryggan. Och till sist *gick* han långsamt ut på den närmaste bryggan och började känna på den med foten, alldeles som om han hade *trott*, att den inte skulle hålla. Så *fick* han se ett hål på bryggan, där vattnet lyste igenom. Där *lade* han sig ner på magen och kikade genom hålet. Han tänkte, att om han hade en sten, så skulle han kasta ner den genom hålet för att höra, hur det plaskade. Just då *fick* han se något, som rörde sig i vattnet. Det var en riktig, levande fisk med mörka *ränder*. Nu *såg* han en fisk till, så ännu en, och till sist tyckte han, att han *såg* fiskar, *vart* han vände sig.

Nu hade Svante alldeles *glömt*, att han inte *fick* ligga och kika på bryggan. Men Olle *kom springande* med sin båt, och när han *fick* se Svante ligga där, *sade* han:

»Vet du inte, att pappa har *sagt*...»

»Tyst!» sade Svante. »Det är en fisk.»

»Var?» sade Olle.

»Det är två fiskar», sade Svante. »Det är många.»

. Då *glömde* också Olle, vad pappa hade *sagt*. Han *gick* ut på bryggan och knuffade undan Svante.

Men detta tyckte Svante var illa *gjort*.

»Det är mitt hål», sade han med gråten i halsen.

Medan Olle *låg* och kikade ner på fiskarna under bryggan, började Svante *gråta*. Just då *kom* pappa och *fick* se dem.

Anmärkningar.

The noun början remains unchanged in the definite form. See Gr. § 17: 11.

Det hus, där de bodde. *Det is the determinative pronoun. See Gr. § 165.*
Där is used as a relative adverb = where. *See Gr. § 287, N. B.*

Stoppades, *the past passive, were stowed away.*

Vart de vände sig, sågo de bryggor, *wherever they turned. See Gr. § 287: 5.*

Ett bra ställe, bra *is an indeclinable adjective. See Gr. § 90.*

Pappa sa' det, *father said so. Sa' is a colloquial form for sade.*

Söka reda på, *look for.*

Han fick se en fisk, *he caught sight of a fish.*

En fisk till, *one more fish.*

Ännu en, *still another.*

Det var illa gjort. Gjort *is the neuter form of the past participle (gjord). The neuter of the past part. has the same form as the supine, except in the Fourth Conjugation.*

Med gråten i halsen, *with a lump in his throat.*

Grammatik.

Adverb med dubbel form.

Pappa kom *in*. Pappa satt för det mesta *inne*. Pojkarna gingo *ner* till stranden. Pojkarna stodo alldeles stilla *nere* vid stranden. Får vi inte gå *ut* på bryggan? *Ute* på sjön gingo båtar för fulla segel. *Var* bor han? *Vart* skall du gå? Han bor *där*. Han gick *dit*.

See Gr. § 292.

Pluralis av imperfektum i fjärde konjugationen.

Olle och Svante *gingo* gå i land. *Ute* på sjön *gingo* båtar. Pojkarna *stodo* alldeles stilla. Vid bryggorna *lågo* segelbåtar. Vart de vände sig, *sågo* de bryggor. De *blevo* mycket glada. Pojkarna *togo* in hunden i barnkammaren. Alla små pojkar *voro* elaka. De *kommo* med sockerbitar och kakor.

Pluralis av imperfektum i fjärde konjugationen (och de oregelbundna verben i tredje konjugationen) slutar på *-o*.
See Gr. § 217.

Ordlista.

Substantiv.

1:sta deklinationen

en katt	a cat
en brygga	a jetty

2:dra deklinationen

en vagn	a carriage
en packlår	a packing-case
en ångbåt	a steamer
en svans	a tail
en sjö	a lake, sea
en mage	a stomach
en sten	a stone
en fisk	a fish
en hals	a throat, neck

3:dje deklinationen

en flaggstång*)	a flagstaff
en strand*)	a beach
en stång*)	a pole
en stund	a while
en födelsedagspresent	a birthday present
en rand*)	a stripe

4:de deklinationen

ett ställe	a place
------------	---------

5:te deklinationen

ett fisknät	a fishing net
ett hål	a hole
vatten (n.)	water

Utan pluralis

en början	a beginning
gråt (c.)	weeping

*) See Gr. § 66: 2.

Verb.

1:sta konjugationen 2:dra konjugationen 4:de konjugationen

stanna	stop	söka	seek	hålla	hold
stoppa	stow away	möta	meet	springa	run
räkna	count	svänga	sway	komma	come
titta	gaze	hänga	hang	ligga	lie
torka	dry	känna	feel	sitta	sit
vifta	wag	röra sig	move	gråta	cry
undra	wonder	vända	turn		
kika	peep	glömma	forget		
kasta	throw				
plaska	splash				
knuffa	push				

framför	in front of	alldeles	quite
genom	through	stilla	still
i förväg	in advance, ahead	ner, nere	down
i land	on shore	bara	only
runt omkring	round about	bredvid	beside
då och då	now and then	som om	as if
förbi	past	som	just as
		undan	away

efteråt	afterwards
se sig om	look round
till sist	finally
långsamt	slowly
närmast	nearest
riktig	real
levande	living, live
tyst	quiet

Frågor.

Var stannade den stora vagnen? Vad stoppades i vagnen? Vart åkte de? Var mötte de pappa? Varför hade han gått i förväg? När kom ångbåten fram till bryggan? Var låg den lilla stugan, där de skulle bo? Fanns det andra hus runt omkring? Vad kunde man se ute på sjön? Vad sågo pojarna nere vid stranden? Var hängde fisknäten? Varför hängde de där? Var fanns Pudel? Var han också belåten? Hur visade (*show*) han, att han var belåten? Fingo pojarna gå ut på bryggorna? Vad hade Olle fått till födelsedagspresent? Vad gjorde Svante, medan Olle höll på med att söka reda på sin båt? Trodde Svante, att bryggan höll att gå på? Vad fick han se på bryggan? Vad gjorde han för att kunna se genom hålet? Såg han något i vattnet? Vad var det, som rörde sig? Var det mer än *en* fisk? Hur såg fisken ut? Vad sade Olle, när han fick se Svante ligga på bryggan? Vad svarade Svante? Gick inte Olle ut på bryggan? Vad gjorde han med Svante? Blev Svante ledsen, när Olle knuffade undan honom? Vem kom ner till bryggan, medan Olle låg och kikade på fiskarna?

Grammatiska övningar.

Vad heter bestämd form singularis och pluralis av följande substantiv: lektion, dag, vagn, hus, mamma, massa, kappsäck, stad, ångbåt, pappa, packlår, timme, brygga, stycke, strand, pojke, flagga, flaggstång, sjö, segel, nät, ställe, present, fot, håll, vatten, mage, fisk, rand?

Till vilka konjugationer höra följande imperfektformer: stannade, bodde, åkte, mötte, fingo, låg, fanns, svängde, gingo, kom, stodo, vände, sågo, hängde, satt, undrade, lyste, lade, sade, tänkte, rörde, tyckte, glömde?

Vad slutar presens singularis på i första konjugationen?
I andra? I tredje? I fjärde?

Vad slutar imperfektum på i första konjugationen? I andra?
I tredje?

Vilka äro de relativa pronomina?

Vilka äro de possessiva adjektiven?

Vad heter imperfektum av: kan, vill, skall, är, har, måste?

Vad betyder: att skola, att kunna, att vilja, han har inte
kunnat, han har inte velat?

Vad heter imperativen av: bita, slå, bränna, slakta, släcka,
gnaga, hänga, draga, akta, öppna?

Översätt till svenska:

The fine day. The red house. A white house. A round
hole. A full sail. Real live fishes. The dark stripe. It is
my fish. The houses are mine. Olle had quite forgotten
his boat, which lay on the jetty. There was a small cottage
whose owner was an old pilot. There were other cottages
whose owners were rich Stockholmers. He gave his brothers
all he had. Then he saw something that he had not seen
before. He came to the little cottage in which the old fisher-
man lived. They were not content with what they saw.
They had to take what there was.

Tjugoandra lektionen.

Demonstrativa pronomen, forts. (Gr. §§ 155—162).

Verbändelser (Gr. §§ 215—221).

Konjunktiv (Gr. §§ 222—226).

Adverb (Gr. §§ 285, 287, 288—292).

Olle och Svante på landet.

VI.

När pappa fick se pojkarna på bryggan, blev han ond. Men då han såg, att Svante grät, frågade han:

»Vad gråter du för?»

»Jo», svarade Svante, »det är mitt hå!»

»Vad säger du?» sade pappa.

Då berättade Svante, hur han hade gått ner på bryggan, hur han hade kikad ned i vattnet, hur Olle hade kört undan honom, och hur orättvist det var. Och så grät han igen.

»För det *var* mitt hå!», sade Svante.

Och det allra märkvärdigaste var, att pappa var inte ond längre. Han såg ut, som om han hade *velat* skratta åt alltsammans. Han sade inte ens åt dem, att de skulle gå bort från bryggan, utan han bara gick sin väg.

Men när pappa hade gått, lade Svante sig ned på magen igen och kikade och kikade på sina fiskar. Det var roligare än både båtar och bryggor.

Och när mamma på kvällen skulle kyssa honom godnatt, slog han armarna om halsen på henne och sade, att han hade sett så många fiskar.

»Då har du varit nere på bryggan», sade mamma.

Svante teg.

»Kom ihåg, att du aldrig går ner på bryggan utan lov», sade mamma.

»Ja», sade Svante.

Men när mamma hade gått, *låg* han och tänkte på, varför allt som är roligt ska vara *förbjudet*.

Och så somnade han.

VII.

Ute på bryggorna *stodo* lotsarnas pojkar och flickor och metade fisk. Svante undrade, varför han inte hade *blivit* en lotspojke och *fick* meta, så mycket han ville. Och en vacker dag *gick* han till pappa och sade:

»Vill inte pappa göra i ordning mitt metspö?»

Svante *blev* förfärligt glad, när han *fick* höra, att det ville pappa gärna. Han *gick* ned med Svante på gården, och där *stodo* stora långa metspön, som pappa hade köpt. Pappa *tog* ett spö och började göra det i ordning. Först *satte* han på en rev, och sedan *trädde* han på ett grönt och vitt flöte på reven. När det *var gjort*, kom turen till ett runt sänke av bly. Till sist *fäste* pappa en krok i ändan av reven.

Svante *gick* och visade sitt metspö för de andra barnen. Det var gult och långt och av bambu. Alla barnen *tyckte*, att Svante hade fått ett vackert spö. Och Svante *satte* mask på kroken, kastade ut reven och tittade på flötet.

Det blåste litet, flötet gungade upp och ner. Till sist *såg* Svante, hur flötet sakta *sjönk* under vattnet. Det *sjönk* så sakta, att Svante *blev* riktigt häpen, och utan att han *visste* det, gapade han så mycket, att man kunde köra in med hästar och vagn. Han tittade och tittade. Flötet var alldeles borta. Det hade *sjunkit* ned under vattnet. Då *drog* Svante upp spöt. Det var så tungt, att han *fick* dra med båda händerna. Så *kom* det något upp ur vattnet. Det *flög* rätt över Svante och högt upp på land. Och när han *vände* sig om, *låg* där en stor abborre.

Anmärkningar.

Jo, see Gr. §§ 288, 289.

För det var mitt hål, för *instead of ty is colloquial.*

Det allra märkvärdigaste, *the most remarkable thing of all. Allra is used to intensify a superlative. For Adjectives used as Nouns, see Gr. § 115.*

Pappa var inte ond längre. *Längre is here the comparative of the adverb länge (not of the adjective lång).*

Säga åt (*with the stress on åt*) means to command, to tell. See Gr. § 57. *When a Verb is followed by a Preposition, all the stress is, as a rule, placed on the Preposition. The Verb itself is unstressed. See Gr. § 282.*

Exempel: gå ned, gå ut, se ut, sätta på en rev, kasta ut reven, köra in, dra upp.

Ska is a colloquial form (*instead of skall*).

Förfärligt glad, riktigt häpen. *Adverbs formed from Adjectives have the same form as the neuter singular of the Adjective. See Gr. § 285.*

Utan att han visste det, *without knowing it.*

Han fick dra med båda händerna, *he had to pull with both hands. Notice the definite article of the Noun after båda. See Gr. § 26.*

Så kom det något, *then there came something. Det = there. See Gr. § 134: 2.*

Till sist såg Svante, hur flötet sakta sjönk under vattnet. *Notice that the Adverb sakta goes before the Verb in a Subordinate Clause, but not in a Principal Clause (det sjönk så sakta, att...). See Gr. § 319.*

Ordlista.

Substantiv.

2:dra deklinationen

4:de deklinationen

en arm	arm	en mask	worm	ett spö	rod
en lots	pilot	en krok	hook	ett metspö	fishing
en ordning	order	en häst	horse		rod
en ände (ända)	end	en abborre	perch	ett flöte	float
en rev	line	en kväll	evening	ett sänke	sinker

Utan pluralis

bly (n.)	lead
lov (n.)	permission
bambu (c.)	bamboo
tur (c.)	turn

*Verb.**1:sta konjugationen*

berätta	tell
skratta	laugh
somna	go to sleep
meta	angle
visa	show
gunga	rock, swing
gapa	gape

2:dra konjugationen

köra	drive, push
lägga (oreg.)	lay, put
kyssa	kiss
göra (oreg.)	do, make
sätta (oreg.)	set, put
träda	thread
fästa	fasten
blåsa	blow

3:dje konjugationen

slå (oreg.)	strike, throw
stå (oreg.)	stand

4:de konjugationen

tiga	be silent
förbjuda	forbid
sjunka	sink
dra(ga)	draw, pull
flyga	fly

Adjektiv.

ond, ont, onda	angry	grön, -t, -a	green
orättvis, -t, -a	unfair	vit, vitt, vita	white
märkvärdig, -t, -a	remarkable	rund, runt, runda	round
vacker, vackert, vackra	fine	häpen, häpet, häpna	amazed
förfärlig, -t, -a	terrible	tung, -t, -a	heavy

idå	when	ned (<i>coll.</i>		gärna	willingly
{när		ner)	down		
igen	again	inte ens	not even	sakta	slowly
för	for, because	gå sin väg	go away	riktigt	really, quite
allra	of all	komma		rätt	right
		ihåg	remember		
länge		få se	see	vända sig	
(adv.) long				om	turn round
se ut	look	få höra	hear	alltsam-	
				mans	everything

Frågor.

Blev pappa glad, när han fick se pojkarna på bryggan? Vad frågade han, när han såg, att Svante grät? Varför grät Svante? Sade pappa åt dem, att de skulle gå bort från bryggan? Stannade han själv kvar nere på bryggan? Vad gjorde Svante, när pappa hade gått? Talade han om för mamma, att han hade varit nere på bryggan? Vad låg han och tänkte på, när mamma hade gått?

Vad gjorde lotsarnas pojkar och flickor ute på bryggorna? Vad önskade Svante? Varför önskade Svante, att han hade varit en lotspojke? Hade Svante något metspö? Var det i ordning? Vem bad han göra metspöt i ordning? Ville pappa göra det? Var funnos metspöna? Hur gör man i ordning ett metspö? Vad sätter man först på? Vad träder man på reven? Var flötet rött eller gult? Vilken metall är sänket gjort av? Vad fäster man i ändan av reven? Visade Svante sitt metspö för någon? Hur såg det ut? Tyckte de andra barnen om Svantes metspö? Vad satte Svante på kroken? Låg flötet stilla på vattnet, när Svante kastade ut reven? Varför gungade det upp och ner? Blev Svante förvånad, när flötet sjönk under vattnet? Hur kunde man se, att han var

förvånad? Vad gjorde Svante, när han inte kunde se flötet längre? Var det tungt att dra upp spöt? Vad var det, som kom upp ur vattnet?

Grammatiska övningar.

Säg tema på följande verb: få, se, bliva, gråta, säga, gå, kika, köra, vilja, lägga, kyssa, slå, tiga, komma, ligga, tänka, förbjuda, somna, meta, undra, göra, höra, taga, sätta, tråda, fästa, tycka, kasta, blåsa, sjunka, veta, dra(ga), flyga, vända!

Vad heta de bestämda formerna i singularis och pluralis av följande substantiv: vatten, arm, lots, metspö, flöte, sänke, krok, mask, häst, vagn, hand, abborre?

Säg neutrum och pluralis av följande perfekt particip: gjord, förbjuden, kastad, känd!

I vilka konjugationer har neutrum av perfekt particip samma form som supinum?

Vilken form av verbet är »gjort» och »förbjudet» i följande satser: När det var *gjort*, kom turen till sänket. Han undrade, varför allt som är roligt ska vara *förbjudet*?

När användes (*is used*) supinum? När användes perfekt particip?

Vilken form av verbet är »känd» i satsen: hon blev *känd* under namnet Lilla Rödluvan?

Komparera: hög, stor, lång, tung!

Vad heter neutrum och pluralis av: förkyld, förvånad, död, belåten, välkommen?

Vad är ett deponens?

Översätt till svenska: (Compare Gr. §§ 119—120).

The cat had hidden the clothes. The clothes were hidden under a stone. Smoking (*rökning*) prohibited. Have you counted the packing cases? All the packing cases are not counted. They have forgotten their lessons. All the lessons

were forgotten. The forgotten lesson. The lesson is forgotten. Some games (*lekar*) are forbidden. This hole is not deep. Those holes are deeper. What did you get for a birthday present? Nobody has seen him. Did anybody see you? Was he out? When did he go out? What is it that moves in the water? Give me one more cup of tea. Where is he? Where did he go? His boat was gone. What did he do with his boat? When Olle had gone, Svante went down to the jetty. The long, yellow fishing rod which his father bought in town. was very expensive.

Tjugotredje lektionen.¹

Vem som helst (Gr. § 186).

Vissa obestämda pronomen (Gr. §§ 187—193).

Oregelbundna verb (Gr. §§ 206—208).

»Det» (Gr. §§ 134—135).

Olle och Svante på landet.

VIII.

Svante hade aldrig *tagit* en fisk från kroken, och han *visste* inte, hur han skulle bära sig åt. Han kastade sig på marken och *tog* fatt i abborren med båda händerna. Sedan började han skrika, så att pappa *kom* springande, mamma kom springande, Olle och alla de andra pojkarna *kommo* springande. Och alla frågade, vad det var.

»Jag har fått en abborre», sade Svante. Han var alldeles röd i ansiktet.

Men pappa började skratta, Olle och alla pojkarna skratade. Pappa *tog* abborren från Svante för att få den loss från kroken. När alla hade gått, *satt* Svante länge ensam och tittade på sin abborre. Men till sist började han tycka

¹ In the following lessons no lists of words are given. The student is referred to the Swedish-English Vocabulary at the end of the book.

synd om abborren. Svante skulle själv äta upp honom. Det hade mamma sagt. Svante undrade, om inte abborren skulle tycka om, att han först *höll* honom under vattnet bara en liten stund. Så *tog* Svante sin abborre och *gick* ned till stranden.

»Vart ska' du gå?» *skrek* Olle.

»Jag ska' bada abborren», *skrek* Svante till svar.

Men när abborren *fick* känna vattnet igen, *slog* han med stjärten, så att det plaskade. Det hade Svante aldrig tänkt på. Han blev så häpen, att han släppte abborren. Den *stod* först alldeles stilla på botten. Men så *gjorde* den ett slag med stjärten igen och *försvann*.

Svante *grät* och *skrek* mycket värre än förut, och det dröjde länge, innan han tröstade sig. Men till sist *satte* han på en ny mask och kastade ut reven. Det gröna flötet hoppade upp och ner på vattnet, och Svante *stod* och tittade på det, men han fick inte någon ny abborre den dagen.

IX.

Medan Olle *höll* på med att rigga en båt, började Svante tycka, att tiden *gick* långsamt. Han hade ingenting att göra, och därför *smög* han sig ut och gick för sig själv.

Nu voro pojkarne strängeligen förbjudna att gå så långt hemifrån, att de icke kunde höra, när man ropade på dem. Om de någon gång *fingo* gå längre bort, måste de åtminstone först hava *bett* om lov. Och det *visste* lilla Svante.

Men när han fick något i sitt huvud, som han mycket gärna ville göra, då glömde Svante, vad pappa och mamma hade sagt. Först gick han förbi lotsstugorna, och sedan kom han till en bro. Den *var lagd* över ett dike, och där stannade Svante för att se på en hel massa småfisk, som simmade där. Svante *stod* där länge och tyckte, det var dumt, att han inte hade *tagit* sitt metspö med sig. I stället började han kasta sten på fiskarna för att se, om han skulle kunna träffa någon av dem. Men snart tröttnade han på den leken.

Nu hade han alldeles *glömt*, att han skulle gå hem, och därför gick han vidare. Och så kom han in på en väg, som *bar* rätt in i skogen. Bredvid vägen *låg* en rund och slät klippa. Där stannade Svante. Han gick runtomkring den och önskade, att det *vore* vinter, så att han kunde åka skidor utför klippan. Den var alldeles slät, och det växte inte ens någon mossa på den. Svante gick upp på toppen och tittade ned. Och snart kom han underfund med att man kunde åka utför klippan utan några skidor.

Anmärkningar.

Bära sig åt, *to manage, to do.*

Han visste inte, hur han skulle bära sig åt, *he did not know how to do.*
Springande, *see Gr. § 221.*

Självt, *see Gr. § 163.*

Tycka synd om, *to pity, to feel sorry for.*

Den stod stilla på botten, *see Gr. § 17: 10.*

Värre, *see Gr. § 291.*

Olle höll på med att rigga en båt, *Olle was rigging a boat. See Gr. § 249.*

Lilla Svante, Lilla Rödluvan, *see Gr. § 83: 8.*

Först gick han förbi lotsstugorna, och sedan kom han till en bro, *see Gr. § 296.*

I stället, *instead.*

Snart tröttnade han på den leken, *»den» is a demonstrative pronoun, not the definite article. See Gr. § 153.*

Komma underfund med, *find out.*

Grammatik.

Learn the principal parts of the following verbs of the 4th Conjugation (see Alphabetical List, Gr. § 214):

taga, bära, skrika, komma, springa, sitta, äta, hålla, försvinna, gråta, smyga, förbjuda, ligga!

Learn the principal parts of the following irregular verbs of the 1st, 2nd and 3rd Conjugations (see Gr. §§ 206—208):

heta, kunna, leva, veta, vilja; böra, göra, lägga, säga, sälja, sätta; be, dö, få, gå, se, stå!

Frågor.

Kunde Svante ta fisken från kroken? Hur höll han abborren? Var han alldeles tyst? Vilka kommo springande, när han skrek? Vem hjälpte Svante att få loss fisken från kroken? Vad gjorde Svante med abborren, sedan han hade fått den loss från kroken? Vem skulle äta upp fisken? Vem hade sagt det? Vad trodde Svante, att abborren skulle tycka om? Vart gick han med sin abborre? Såg Olle, att han gick ner till stranden? Vad frågade Olle? Vad svarade Svante? Vad gjorde abborren, när han fick känna vattnet igen? Hade Svante tänkt på det? Blev han förvånad? Vad gjorde abborren, när Svante släppte honom? Blev Svante glad, när abborren försvann? Vad gjorde han för att trösta sig? Fick Svante någon ny abborre?

Vad gjorde Svante, medan Olle höll på att rigga sin båt? Tyckte han, att tiden gick fort? Hade han någonting att göra? Hur långt fingo pojkarne gå hemifrån? Kom Svante ihåg, att han måste be om lov för att gå längre bort? Vart gick han först? Vart kom han sedan? Hur kunde Svante komma över diket? Varför stannade han på bron? Hade han sitt metspö med sig? Vad gjorde han, när han såg fiskarna? Varför kastade han sten på dem? Vad gjorde han, när han hade tröttnat på den leken? Vart gick vägen, som han kom in på? Var stannade Svante? Vad önskade Svante, när han såg klippan? Växte det någonting på klippan?

Grammatiska övningar.

På vilken bokstav slutar imperfektum pluralis av 4:de konjugationen? Vad heter pluralis av: kom, sjönk, tog, höll, stod, låg, åt?

Vad heter "*ask for something*" på svenska?

Vad betyder »fråga efter någonting»?

Vad heter den bestämda formen singularis och pluralis av följande substantiv: en fisk, en krok, en abborre, en hand,

ett ansikte, vatten, en strand, en stjärt, en botten, ett slag, en mask, ett flöte, ett spö, en dag, en båt, en stuga, en bro, ett dike, en sten, en lek, en väg, en klippa, en skog, en vinter, en skida?

Säg tema på följande verb: släppa, känna, dröja, höra, glömma, rigga, kasta, börja, fråga, skratta, bada, trösta, hoppa, ropa, stanna, träffa, tröttna, önska!

Vad heter »en annan» i neutrum och pluralis?

Vad heter neutrum och pluralis av följande adjektiv: röd, ensam, häpen, ny, rund, långsam, dum, slät?

Översätt till svenska:

The bridges were laid over the ditches. It is forbidden to go out. We are forbidden to go out. They had thrown themselves on the ground. His face was quite red. The boys sat alone and looked at their boats. They had taken their boats with them. Their boats had disappeared. Where are you going? Where are you? We have consoled ourselves. They have put fresh worms on the hooks. I have got a new rod. The new rod is much longer than the old rod. Have you seen her book? She has forgotten her books.

Tjugofjärde lektionen.

Passivum (Gr. §§ 227—243).

Olle och Svante på landet.

X.

Svante *satte* sig på den hala klippan, och innan han visste ordet av, hade han åkt ända ner i gräset, som växte nedanför. Det var roligt, tyckte Svante. Så gick han upp igen och åkte en gång till. Svante hade hittat på, att man kunde

åka kälke mitt i sommaren utan kälke. Och han tänkte, att det skulle han tala om för de andra pojkar. Ju längre han åkte, desto roligare blev det.

Under tiden hade mamma tittat ut genom fönstret och undrat, vart Svante hade *tagit* vägen. När hon inte såg honom, gick hon ut i köket och frågade jungfrurna. Så gick pappa ut och började ropa. Och till sist *skickades* Olle ut för att söka reda på Svante och säga till honom, att han genast skulle komma hem.

Men Svante åkte och åkte, *sprang* uppför berget och åkte utför igen, försökte att åka på fötterna, trillade på huvudet utför berget, *sprang* uppför igen och började på nytt åka på det naturliga sättet. Men då fick han höra Olle, som *stod* nedanför berget och *skrek*, så att det *gav* eko.

»Svante! Svante!»

»Vad vill du?» *skrek* han till svar.

»Kom hem», *skrek* Olle. »Pappa är så ond och mamma också.»

Då *förstod* Svante, vad han hade att vänta.

»Var pappa mycket ond?» frågade Svante.

»Du får smörj», sade Olle.

Men när Svante vände sig om, *tog* Olle tag i honom och skakade honom.

»Vad har du *gjort* med byxorna?» frågade han.

Svante vände sig om, och nu först *såg* han, vad han hade *gjort*.

XI.

Inte en lapp *fanns* kvar av byxorna baktill. Skjortan och bara skinnet lyste igenom på ett förfärligt sätt. Nu *förstod* Svante, varför det på slutet hade *gjort* så ont, när han åkte. Men han *förstod* också, att det var slut med allt hopp om en trevlig dag, och att något rysligt väntade honom. Han började gråta, först tyst och stilla, sedan högt.

»*Tjut* inte, för då klår jag dig», tröstade Olle.

Men Svante kunde inte tåla. Han *grät* och snyftade, och

Olle gick hela tiden och knuffade honom. Svante var mycket olycklig.

Ännu värre blev det, när han skulle gå förbi alla stugorna. Så fort han vände ryggen till, började alla människor att skratta. Alla pojkar *sprungo* efter och pekade finger åt Svante.

Men då tyckte Olle, att det gick för långt. Själv kunde han nog knuffa Svante, men när de andra pojkarna inte voro snälla, då *höll* han med sin bror. Och när han fick se John, som de lekte med alla dagar, stå och göra grimaser och räcka ut tungan åt Svante, då *gav* han honom smörj.

Det tröstade Svante litet, och han tyckte, att Olle var snäll. Men han var ändå bra rädd, när han skulle gå genom grinden hemma och *såg*, att pappa *stod* på trappan och *höll* käppen i hand. Men mamma hade hela tiden varit rysligt rädd. Hon trodde, att Svante hade gått vilse i skogen eller drunknat. Därför hade hon *gråtit* en hel timme. Och det var nog bra för Svante.

För när han kom hem, fick han inte smörj, som Olle hade sagt. Mamma *tog* honom i stället i famn och skrattade och *grät* om vartannat. Och Svante fick sitta med en schal om benen, tills byxorna *voro lagade*.

Anmärkningar.

Innan han visste ordet av, *before he knew where he was* ("could say *Jack Robinson*").

Ända ner, *right down*.

Opp *is the colloquial form for upp*.

En gång till, *once more*.

Ju längre, desto roligare, *the longer, the jollier*. See Gr. § 293.

Under tiden, *in the meanwhile*.

Vart Svante hade tagit vägen, *where S. had gone to, what had become of S.*

Säga till honom (*with the stress on till*), *tell him*.

Du får smörj, *present instead of future, see Gr. § 244*.

Fanns kvar, *was left*.

Bara skinet, *bara is here an adjective: bar, bart, bara, bare. Compare the adverb bara, only*.

Det gör ont, *it hurts*. Compare: pappa är ond, *father is angry*.

Det var slut med allt hopp, *all hope was gone*.

Så fort han vände ryggen till, *as soon as he turned his back*.

Nog, *to be sure, right enough*. See Gr. § 293.

Hålla med (*stress on med*), *side with, stand up for*.

Pappa höll käppen i band (*instead of handen*), See Gr. § 17: 10.

Mamma tog honom i famn (*instead of famnen*), See Gr. § 17: 10.

Hela tiden, See Gr. §§ 27 and 86.

Om vartannat, *by turns*.

Exempel på passivum.

Olle skickades ut (blev utskickad) för att ta reda på Svante. Inte en lapp fanns kvar av byxorna. Svante knuffades undan (blev undanknuffad). Svante satt på en stol, medan byxorna lagades (blevo lagade). Medan båten höll på att riggas, gick Svante ut. Allt vad pappa och mamma hade sagt, glömdes bort (blev bortglömt). En bro lades (blev lagd) över diket. En bro har lagts (blivit lagd) över diket. Många fiskar kastades tillbaka i sjön. Ingen av fiskarna träffades (blev träffad) av de nerkastade stenarna. Inga stenar hade kastats (blivit kastade) i sjön. Fisken hade aldrig tagits (blivit tagen) från kroken. Abborren skulle ätas upp till middagen. En ny mask sattes på kroken, och reven kastades ut. Metspöt gjordes i ordning. Till sist fästes en krok i ändan av reven. Fisken drogs upp (blev uppdragen) ur vattnet. I vagnen stoppades mamma och barnen. Packlårarna räknades av pappa. Fisknäten hade hängts upp (blivit upphängda) på stängerna.

Frågor.

Var satte Svante sig? Satt han stilla på klippan? Vart åkte han? Tyckte han, att det var tråkigt? Åkte han mer än en gång? Tänkte han tala om det för någon? Tröttnade han snart på att åka? Visste mamma, vart Svante hade tagit vägen? Vad gjorde hon, när hon inte kunde se honom

genom fönstret? Var voro jungfrurna? Vem skickades ut för att söka reda på Svante? Vad skulle Olle säga till honom? Hur gick det för Svante, när han försökte åka på fötterna utför klippan? Fick Olle tag i Svante (*did O. find S.*)? Var Olle ond? Var det någon mer, som var ond? Vad skulle Svante få, när han kom hem, sade Olle? Hur sågo Svantes byxor ut baktill? Hade Svante sett det, innan Olle kom? Blev han glad, när han tänkte på vad som väntade honom hemma? Vad sade Olle, när Svante grät? Mötte de några människor på hemvägen? Vad gjorde de, när Svante vände ryggen till? Vad gjorde de andra pojkar, när de sågo Svante? Höll Olle med de andra pojkar? Vem var John? Vad gjorde han, när Svante gick förbi? Blev Olle ond, när han såg John göra grimaser åt Svante? Vem fick Svante se, när han skulle gå genom grinden hemma? Vad höll pappa i handen? Varför hade mamma varit så rädd hela tiden? Varför fick Svante inte smörj, när han kom hem? Vad fick Svante ha om benen, medan byxorna blevo lagade?

Grammatiska övningar.

Säg bestämd form singularis och pluralis av följande substantiv: klippa, ord, gång, kälke, fönster, väg, kök, jungfru, berg, fot, sätt, eko, svar, byxa, lapp, skjorta, skinn, slut, dag, tid, rygg, stuga, människa, finger, grimas, tunga, grind, trappa, käpp, hand, skog, timme, famn, schal, ben!

Säg neutrum och pluralis av följande adjektiv: hal, rolig, lång, ny, naturlig, ond, bar, förfärlig, trevlig, ryslig, tyst, hög, hel, olycklig, själv, snäll, rädd!

Komparera följande adjektiv och adverb: hal, olycklig, illa, bra, ond, rädd, hög, ny, liten, låg, tung, dålig!

Säg tema på följande verb: finnas, lysa, förstå, göra, åka, vänta, börja, gråta, klå, trösta, tiga, snyfta, gå, knuffa, bliva, vända, skratta, springa, peka, tycka, hålla, se, leka, räcka, ge, stå, tro, drunkna, komma, ta, sitta, laga.

Säg neutrum och pluralis av följande perfekt particip:

väntad, kommen, trodd, vänd, given, klädd, gjord, sprungen, hållen, sedd, tagen.

Vilken ton (I eller II, se grammatiken §§ 10—12) ha följande ord: baktill, skinnet, förstod, åkte, trevlig, tiden, finger, fingrar, grimaser, trodde?

När går predikatet före subjektet?

På huru många olika sätt bildas passivum i svenskan?

Äro alla verb, som sluta på *-s*, passiva?

Vad menas med ett deponens?

Utbyt (*exchange*) följande *s*-former mot perifrastiska former (bliva + perfekt particip): gavs, gåvos, sågs, sågos, hördes, de åtos upp, de ha skickats, de ha tagits, den har plockats, det har dragits, dörren stängdes, det har gjorts, de kläddes!

Vilka äro de demonstrativa pronomina?

Vad är det för skillnad (*difference*) mellan »här» och »hit», »hem» och »hemma», »ut» och »ute»?

Vilka andra adverb ha dubbla former?

Hur stavades följande ord före stavningsreformen: gott, ont, hava, vit, vem, vad, vilken, gav, giva?

Översätt till svenska:

Anybody can tell you where it is. Once upon a time there were two brothers. The more you work (work = *arbeta*), the better. This is our new kitchen. The old one cannot be used any longer. Nothing was done. Has anything been done? Who were sent out? The bottles should be well shaken.

We stayed two days at ¹⁾ Streatley and got our clothes ²⁾ washed ³⁾. We had tried washing them ourselves, in the river. But they were worse after we had washed them than they were before. Before we had washed them they had been very dirty ⁴⁾. After we had washed them the river between Reading and Henley was much cleaner ⁵⁾ than it was before. We had collected ⁶⁾ all the dirt ⁷⁾ in the river and worked ⁸⁾ it into our clothes.

¹⁾ vid ²⁾ kläder ³⁾ wash = tvätta ⁴⁾ dirty = smutsig ⁵⁾ clean = ren
⁶⁾ collect = samla ⁷⁾ dirt = smuts (c.) ⁸⁾ work = arbeta in.

Tjugofemte lektionen.

Adverbet (Gr. §§ 286—296).

Om tempus (Gr. §§ 244—249).

Olle och Svante på landet.

XII.

Svante brukade då och då gå ner till sitt hål på bryggan, där han kunde ligga och kika på fiskarna. Men på sista tiden *fanns det* inte så många fiskar att titta på. Antingen hade de små fiskarna *blivit* stora eller också hade de *gått* längre ut *till havs*. En dag låg Svante och väntade på att fiskarna skulle komma igen. Det gjorde de inte, och Svante *måste* hitta på något annat att leka med.

Bakom honom stod Pudel och viftade med svansen och såg *intresserad* ut. Svante visste mycket bra, vad det *betydde*, ty Pudel hade lärt sig att springa efter saker, som man kastade i vattnet. Men Svante *tordes* inte låta Pudel simma, för pappa hade sagt, att Pudel inte fick bada mer än en gång om dagen, och det hade han redan *gjort*.

I stället började Svante gå fram och tillbaka på bryggan. Pudel följde efter, spetsade öronen och undrade, vad det var frågan om. Svante hade i tankarna börjat leka ångbåt. Han *satte* händerna i fickorna och *skrek*. Då var han kapten, som stod på kommandobryggan. Så *satte* han ut munnen, så mycket han kunde, och sade: Hsch! Hsch! Hsch! Då gick båten. Så visslade han. Då backade båten och *lade* i land. Och så skulle Svante kasta i land linan. Sedan var han styrman och stod på landgången för att ta' emot biljetter. Pudel var passagerare, och Svante lekte, att han hade tappat biljetten.

»Får jag be om biljetten?» sade Svante.

»Voff!» sade Pudel.

»Vafalls? Har du ingen biljett?» sade Svante.

Pudel skällde igen.

»Då får du inte komma i land», skrek Svante.

XIII.

Svante *sprang* fram emot Pudel och skulle knuffa till honom, därför att han inte ville lämna sin biljett. Men Pudel hoppade undan, och Svante snavade — just på det stora hålet, där han brukade ligga och kika på fiskarna — och innan han visste ordet av, låg han pladask i sjön.

Där låg nu Svante och plaskade. Han *kände*, hur han blev våt och hur han *sjönk*. Men han blev inte rädd. Ty han var van att doppa huvudet under vattnet, när han badade, och han trodde, att han skulle komma upp igen. Det gjorde han också. Han fick huvudet upp över vattnet, och han plaskade och *slog* med händerna. Men han *kände*, att han inte kunde hålla sig uppe utan skulle sjunka igen. Då blev Svante rädd och började skrika, så mycket han orkade. Men i detsamma fick han mun full av vatten, och så *sjönk* han igen.

Då hade det nog varit slut med lilla Svante, om inte Pudel hade varit. Pudel stod på bryggan och gnällde. Han *sprang* i land och stod där och viftade med svansen. För han trodde förstas, att Svante skulle komma upp igen, som han brukade göra, när han badade. Men när Pudel såg, att Svante *sjönk* för andra gången, då *förstod* han, att inte allt var, som det skulle vara. Så kom han ihåg, att han kunde bära käppar i land, och så hoppade han i efter lilla Svante. Och just som Svante kom upp för tredje gången, *tog* han ett säkert tag i Svantes rock.

Det var ett svårt arbete för Pudel, ty Svante var tung. Men i land kom han, och så lade han Svante på stranden och stannade bredvid honom.

Anmärkningar.

Att bruka göra någonting, *to be in the habit of doing something*. Jag brukar ta en promenad före frukosten, *I generally go out for a walk before breakfast*. Jag brukade gå ner till bryggan varje dag, *I used to go down to the jetty every day*.

På sista tiden, *lately, recently*.

Till havs, *to sea*. The Preposition till is followed by a Noun in the Genitive in many set phrases, e. g. till fots, *on foot*, till sjöss, *to sea*, till sängs, *to bed*.

Svante måste hitta på något annat, *See Gr. § 258*.

Tordes, *See Gr. § 207*.

Svante satte händerna i fickorna, *See Gr. § 150*.

Lägga i land, *put to*.

Vafalls? *Beg your pardon?*

Svante skulle knuffa till Pudel, *S. was going to give P. a push*. *See Gr. § 250, last example*.

I detsamma, *at that moment*.

Han fick mun (*instead of* munnen) full av vatten, *See Gr. § 17: 10*.

Då hade det nog varit slut med lilla Svante, om inte Pudel hade varit. *then it would certainly have been all up with little S. if it had not been for P.*

Han hoppade i, *he jumped in*.

Frågor.

Vad brukade Svante göra? Vad kunde han se genom hålet på bryggan? Fanns det lika många fiskar där nu som förut? Vart hade fiskarna tagit vägen? Vem stod bakom Svante och tittade på? Varför viftade Pudel med svansen? Vad ville Pudel simma efter? Varför tordes inte Svante låta honom simma? Kunde Svante hitta på något annat att leka med? Hur bar Svante sig åt, när han lekte kapten? Hur gjorde han, när båten skulle gå? Vad skulle styrman göra? Fanns det några passagerare? Hade Pudel någon biljett? Vad svarade Pudel, när Svante bad om biljetten? Vad tänkte Svante göra med Pudel, när han inte ville lämna sin biljett? Hur gick det med Svante, när Pudel hoppade undan? Var snavade han? Blev han rädd, när han trillade i sjön? Sjünk

han under vattnet? Vad gjorde han för att hålla sig uppe? Hur gick det, när han öppnade mun och skrek? Vad gjorde Pudel under tiden? Varför trodde han, att Svante skulle komma upp igen? Vad tänkte han, när han såg Svante sjunka för andra gången? Var han van att hoppa i sjön efter saker? Lyckades han få Svante i land? Varför var det svårare att dra Svante i land än en käpp? Var lade han Svante?

Grammatiska övningar.

Vad heter bestämd form singularis och pluralis av följande substantiv: håll, svans, öra, tanke, hand, kapten, mun, lina, styrman, biljett, sjö, huvud, käpp, rock, arbete, strand, passagerare?

Säg tema på följande verb: bruka, ligga, titta, hitta, leka, vifta, veta, betyda, lära, töras, simma, säga, bada, följa, spetsa, sätta, skrika, vissla, backa, lägga, tappa, be, skälla, lämna, snava, kika, känna, sjunka, doppa, plaska, slå, orka, gnälla, bära!

Säg neutrum och pluralis av följande adjektiv: intresserad, våt, van, full, säker, svår, tung!

Komparera: tung, säker, svår, intresserad!

Läs upp det svenska alfabetet!

Räkna från ett till ett hundra! Säg de motsvarande ordningstalen!

Säg tema på följande hjälpverb: kunna, måste, vilja, skola, bära, vara, hava, må!

Vilka äro de interrogativa pronomina?

På hur många olika sätt kan man översätta pronominet »det» till engelska?

Hur många deklinationer har substantivet? Hur många deklinationer har adjektivet?

När använder man »du», och när använder man »ni»?

Vilka äro de oregelbundna substantiven i femte deklinationen?

Översätt till svenska:

I wondered how long I had¹⁾ to live. I tried to examine²⁾ myself. I felt³⁾ my pulse^{3a)}. I could not at first feel any pulse at⁴⁾ all⁴⁾. I tried to feel my heart. I could not feel my heart. It had stopped beating⁵⁾. It must have been there all the time, and must have been beating, but I cannot account⁶⁾ for⁶⁾ it. I patted myself all over my front⁷⁾, from what I call my waist⁸⁾ up to my head, and I went a bit round each side, and a little way up the back. But I could not feel or hear anything. I tried to look at my tongue. I stuck it out as far as ever⁹⁾ it would go, and I shut one eye, and tried to examine it with the other. I could only see the tip¹⁰⁾, and the only thing that I could gain¹¹⁾ from¹²⁾ that was to feel¹³⁾ more certain than before that I had scarlet¹⁴⁾ fever¹⁴⁾.

1) ›hade kvar› 2) undersöka 3) känna på 3a) puls (c.) 4) alls 5) slå 6) förklara 7) framsida (c.) 8) midja (c.) 9) någonsin 10) spets (c.) 11) vinna 12) på 13) reflexivt verb i svenskan 14) scharlakansfeber.

Tjugosjätte lektionen.

Konjunktioner (Gr. §§ 297—307).

Hjälpverbens användning (Gr. §§ 250—259).

Olle och Svante på landet.

XIV.

Där låg Svante, och det blev som en liten sjö omkring honom. Det *rann* ur hans våta kläder. Det *rann* ur näsa, ögon och mun, ur håret och överallt. Svante visste inte riktigt, var han var. Han trodde nästan, att han var kvar i sjön. Men till sist kvieknade han till, och då *förstod* han, hur illa han hade gjort. Han hade gått ner på bryggan utan

lov och *fallit* i sjön. Nu var han genomvåt, och han var *tvungen* att gå och tala om alltsammans. Svante var så ledsen, att han tyckte, att han aldrig hade varit så ledsen förr, och vägen hem ville aldrig ta slut. Och han *grät* så bittert, att han inte ens kom ihåg att klappa Pudel, som hade *dragit* upp honom, och som hela tiden hoppade omkring honom och skällde av belåtenhet.

Men hem kom han till sist, och det blev ett väsen, som var värre, än Svante någonsin kunde tänka sig. Mamma blev så vit som ett lärft, när hon fick se honom, och det första Svante fick göra, var att klä av sig och gå till sängs. Pappa kom in, och han sade, att om han gjorde rätt, skulle han ge Svante stryk, som hade varit olydig och gått ner till bryggan.

Men den som fick beröm, det var Pudel. Han *blev klappad* av alla människor. Mamma *gav* honom ett stort stycke kött, och när han blev torr, fick han krypa i Svantes säng och lägga sig.

XV.

Olle och Svante hade också en katt. När de flyttade ut på landet, var han så liten, att pappa kunde stoppa honom i västfickan. Men kisse *mådde* bra ute på landet och växte och blev stor. Olle hade själv sett, hur han *tog* en råtta ute i köket.

Och kisse var aldrig hemma heller. Han sprang omkring i alla stugorna och ute i skogen. Vad han gjorde, var inte gott att veta. Men han fräste åt stora hundar och var inte rädd att visa klorna åt de andra kattorna heller.

Nu regnade det om dagarna, och då ville inte kisse vara ute. Ty kisse var så fin och nätt och tyckte inte om att bli våt. Bara han hade varit ute aldrig så litet, så kom han in igen, *satte sig* på tröskeln och slickade sig över hela kroppen med sin vassa tunga. Sedan sprang han in i barnkammaren och hoppade upp i en av gossarnas sängar. Där *kröp* han ihop i värmen och *spann*.

Gossarna *fingo* inte heller vara ute, men de *voro* inte så förståndiga som kisse. De *sprungo* i våta gräset, så snart de *kommo* utanför dörren. Och det var minsann inte lätt att hålla dem inne.

Nu regnade det igen, och Olle *satt* i barnkammaren och *bytte* om strumpor. Han var rysligt ond. Ty han *påstod*, att han inte var våt alls. Mamma sa', att han var våt och att han inte fick disputeras. Därför var Olle ond. Ty han hade *sitt* huvud för sig och gjorde helst, som han själv ville. Svante var för resten också våt, och hela barnkammaren var full av kläder och i oordning, som om det varit mitt i en flyttning.

Anmärkningar.

Det första Svante fick göra, *see Gr. § 115.*

Ett stort stycke kött, *see Gr. § 49.*

Att må bra, *to be in good health, get on well, thrive.*

Det var inte gott att veta, *it was not easy to tell, there was no knowing.*

Om dagarna, *every day.*

Bara han hade varit ute aldrig så litet, *as soon as he had been out ever so little.*

... så kom han in igen, *see Gr. § 301.*

Han hade sitt huvud för sig, *he had a will of his own.*

Han gjorde helst, *he would rather do, he preferred to do. See Gr. § 293.*

Mitt i, *in the middle of.*

Exempel på adverbena »då» och »sedan».

Till slut kvicknade han till, och *då* förstod han, hur illa han hade gjort. Nu regnade det om dagarna, och *då* ville inte kisse vara ute. Katten satte sig på tröskeln och slickade sig. *Sedan* sprang han in i barnkammaren. »Jag skall ta den här vägen», sade vargen, »så får vi se, vem som kommer först.» *Sedan* började han springa, så fort han kunde. Vargen åt upp den stackars gamla gumman. *Sedan* stängde han dörren igen. Katten stoppade några tistlar i säcken och sträckte

sedan ut sig, som om han vore död. Svante fick ge hunden det namn, som han ville. *Då* blev Svante nöjd. En vacker dag kom pappa hem med en dogg, och *då* sade han först, att de skulle ha hunden en dag på prov. När någon av pojarna rörde vid honom, *då* morrade han. Pappa tyckte inte om hunden, men *då* sade Olle, att han var mycket bättre nu. Varför vill ni inte, att det ska bli sommar? Jo, för *då* får vi inte åka skidor. Svante såg sig först omkring och undrade, om någon kunde se honom. *Sedan* undrade han, om någon kunde få veta, att han hade varit ute på bryggan. Och till sist gick han långsamt ut.

Frågor.

Var Svante mycket våt? Visste han, att han var på land? Vad tänkte han, när han kvicknade till? Hade han lov att gå ner på bryggan? Var han glad över att vara uppe igen? Varför var han ledsen? Hur visade Pudel sin belåtenhet? Hur såg mamma ut, när Svante kom hem? Vad var det första Svante fick göra? Vad borde Svante ha fått, därför att han hade varit olydig? Hur gick det med Pudel? Vad fick Pudel av mamma? Vad fick han göra, när han blev torr? Hur stor var pojkarnas katt, när de flyttade ut på landet? Kunde han fånga råttor? Brukade kisse hålla sig hemma i stugan? Vad gjorde han ute i skogen? Vad gjorde han, när han mötte en hund? Vad gjorde han, när han mötte andra katter? Varför ville kisse inte gå ut, när det regnade? Vad brukade han göra, när han hade blivit våt? Var brukade han lägga sig för att bli varm? Hur visar en katt, att han är belåten? Fingo gossarna vara ute, när det regnade? Voro de lydiga mot sina föräldrar? Vad gjorde Olle i barnkam-maren? Varför var han ond?

Grammatiska övningar.

Sätt följande substantiv i bestämd form singularis och pluralis: sjö, näsa, öga, mun, hår, väg, pudel, tid, människa, stycke, säng, katt, land, västficka, kök, rått, hund, klo, tröskel, kropp, tunga, strumpa, huvud, flyttning!

Säg tema på följande verb: ligga, rinna, veta, kunna, förstå, göra, falla, ta, gråta, komma, klappa, draga, skälla, tänka, klä(da), gå, få, giva, krypa, lägga, må, växa, se, springa, fräsa, visa, regna, sätta, slicka, spinna, hålla, byta, påstå, säga!

Säg neutrum och pluralis av följande adjektiv: liten, våt, tvungen, ledsen, bitter, vit, olydig, torr, god, fin, nätt, vass, förståndig, ond, full!

Vilka substantiv bilda pluralis på *-r* i stället för *-er*?

Vad är »klappad» för en verbform?

När användes perfekt particip?

Säg neutrum och pluralis av följande perfekt particip: flyttad, växt, sedd, tagen, gjord, visad, slickad, krupen, hållen, bytt, bliven, trodd, förstådd, fallen, klädd, kommen, given, lagd!

Vilken ändelse ha perfekt particip, som sluta på *-ad*, i bestämd form? Vilken ändelse ha andra particip i bestämd form?

När är en stavelse lång i svenskan?

När är en vokal kort i svenskan?

Vad betyder »buren», uttalat med ton II?

Vilka substantiv höra till andra deklinationen?

När användes ändelsen *-e* i adjektivets bestämda deklination?

Räkna upp de fall, där adjektivet har bestämd form men substantivet obestämd form!

Översätt till svenska:

Just then the maid knocked at the door to¹⁾ know²⁾ if we were ready for supper³⁾. We smiled sadly⁴⁾ at⁵⁾ one another, and said we had better⁶⁾ try to swallow⁷⁾ a bit. Harris said a little something⁸⁾ in one's stomach often kept the disease⁹⁾ in check¹⁰⁾; and the maid brought the tray¹¹⁾ in¹²⁾, and we drew¹³⁾ up¹⁴⁾ to the table, and toyed¹⁵⁾ with a little steak¹⁶⁾ and onions¹⁷⁾, and some rhubarb tart¹⁸⁾. I must have been very weak¹⁹⁾ at the time²⁰⁾; because I know, after the first half-hour or so, I seemed to take no interest in²¹⁾ my food, and I didn't want any cheese²²⁾.

¹⁾ See Gr. § 261 ²⁾ få veta ³⁾ kvällsmaten ⁴⁾ sorgset ⁵⁾ mot ⁶⁾ See Gr. § 263. ⁷⁾ svälja ⁸⁾ smula (c.) ⁹⁾ sjukdom (c.) ¹⁰⁾ schack ¹¹⁾ bricka (c.) ¹²⁾ brought in = kom in med ¹³⁾ flytta sig ¹⁴⁾ fram ¹⁵⁾ leka ¹⁶⁾ biffstek (c.) ¹⁷⁾ lök (sing.) ¹⁸⁾ rabarberpaj (c.) ¹⁹⁾ svag ²⁰⁾ på den tiden ²¹⁾ take no interest in = icke intressera sig för ²²⁾ ost (c.).

Tjugosjunde lektionen.

Prepositioner (Gr. §§ 308—314).

Olle och Svante på landet.

XVI.

»Det är så tråkigt i dag», sade Svante. »Vad ska' vi göra?»

Olle sade ingenting. Han satt på en stol och såg sur ut och tänkte på att han ändå hade haft rätt, för han *var* inte våt om fötterna.

»Se på kisse», sade mamma. »Han är inte ledsen, och inte frågar han, vad han ska' göra. Han är glad att få vara inne, när det regnar.»

»Jag är ingen katt», svarade Olle.

Kisse hade verkligen inte tråkigt. Han gick och *smög* under soffor och stolar, och alltid hade han något att leka med. Han rullade med en boll, hoppade efter flugorna, tog ett skutt upp i fönstret och *slog* ner en vas, *kröp* ihop under sängen en stund, som om han skämdes eller var rädd, och började till sist att leka med Svantes strumpor, som hängde på en stol.

En stund därefter hördes något buller ifrån verandan och ett ynkligt pipande. Pojkarna *sprungo* upp och rusade ut. Mamma *sprang* efter. Och under bordet på verandan hittade de kisse, som *höll* en kanariefågel i mun.

Hur det hade gått till, fick ingen någonsin veta. Kisse hade *kommit* in genom dörren, utan att någon såg honom. Sedan hade han hoppat upp på bordet och på ett eller annat sätt fått upp dörren till fågelburen. Att sticka in tassan genom dörren och få fatt i en av fåglarna, det gick som en dans för kisse. Och nu *satt* han under bordet och *höll* den lilla fågeln i mun, medan ögonen gnistrade på honom som på den värsta vildkatt.

XVII.

Under sommaren hade pojkarna nästan alldeles glömt bort sina fåglar. Men när de nu fingo se kisse sitta där och hålla den lilla fågeln mellan sina vassa tänder, då blevo de alldeles utom sig. Och nu började jakten.

De kastade sig på golvet och försökte taga fatt kisse. Men kisse hoppade ut genom fönstret, och pojkarna *sprungo* efter ut på gården. Kisse förstod nog, att han hade gjort något galet. Men kisse var ett rovdjur, och det var bestämt första gången, han hade fått fatt i en fågel.

När han därför fick se Olle komma springande emot sig, hukade han sig ner och satt stilla, som kattor pläga. När Olle ville ta fågeln ifrån honom, då *rev* han Olle i ansiktet och på händerna. Olle klämde kisse om halsen, så att han släppte fågeln. Men då fick kisse tänderna lediga. Han

spottade och fräste och *bet* Olle i handen, så att Olle *skrek*. Och så sprang han sin väg och gömde sig bakom stenmuren.

Svante hade emellertid *tagit* upp den lilla fågeln. Den var *sönderriven* och blodig. Många av de vackra fjädrarna voro borta. Den hängde huvudet och flämtade och *låg* alldeles stilla i Svantes hand. Mamma hade tagit in Olle för att tvätta hans hand med aseptin och lägga ett plåster på såret. Därför hade ingen annan än Svante tid med fågeln. Han höll honom i sin hand. Hans tårar *runno*.

Han kände hur varm fågeln var, och såg, hur den rörde på näbben, som om den inte kunde andas. Svante tyckte, att det var synd om den stackars fågeln. Han hade hört talas om att det fanns något, som hette att dö, och det var nog det, fågeln nu gjorde. Han skulle bestämt dö, och Svante kunde inte hjälpa honom.

Anmärkingar.

Han tänkte på att han hade haft rätt, *see Gr. § 267*.

Jag är kall om fötterna, *my feet are cold*.

Att ha tråkigt, *to be bored*.

Han hade en fågel i mun, *see Gr. § 17: 10 and § 28*.

Hur det gick till, *how it happened*.

Utan att någon såg honom, *see Gr. § 267*.

Bliva utom sig, *go frantic*.

Försökte taga fatt, *see Gr. § 262*.

Kisse förstod nog. *Nog is often used before a following men to indicate concession, supposition: it is true, I dare say, I suppose. See Gr. § 293.*

Det var bestämt första gången, *it was no doubt the first time*.

Som kattor pläga (or brukar), *as cats do, are in the habit of doing*.

Den rörde på näbben, *it moved its beak*.

Han hade hört talas om att det fanns, *he had heard there was*.

Det var nog det, fågeln nu gjorde, *that was probably what the bird was now doing; see Gr. § 293 and § 249*.

**Exempel på bruket av »sin», »hans», »hennes», »dess»,
»deras».**

Vargen hade lagt *sin* svarta tass i fönstret. *Hans* tass var vit av mjöl. Geten ropade *sina* barn vid namn. Hon tog *sitt* enda lilla barn med sig. Något rörde sig i *hans* stora säck. *Deras* barn äro icke hemma. De ha skickat bort *sina* barn. De sprungo och hämtade var *sin* sten. Han kom att tappa *sin* yxa i ån. Om en liten stund kom en tomte med *hans* yxa. Hunden hoppade upp och lade nosen i *hennes* knä. Hon hade hunden på *sitt* knä. Pojkarna fingo taga *sin* hund med sig ut på landet. *Deras* hund fick följa med dem ut på landet. De foro ut på landet med *sin* hund. Många stockholmare ha *sina* egna villor i skärgården. Olle och Svante följde med *sina* föräldrar. Det var *hans* båt. Han kunde inte hitta *sin* båt. Svante gjorde i ordning *sitt* metspö. Pappa gjorde i ordning *hans* metspö. Olle kom springande med *sin* båt. Han gick *sin* väg. Svante lade sig ned igen och kikade på *sina* fiskar. Svante tog en rev och fäste en krok i *dess* ena ände. Han visade *sitt* metspö för de andra barnen. Han tog *sin* abborre och gick ned till stranden. *Hans* abborre hade försvunnit. Där låg en slät klippta; ingenting växte på *dess* hala yta.

Frågor.

Tyckte Svante, att det var roligt, när det regnade? Varför svarade inte Olle, när Svante talade till honom? Var Olle glad? Varför såg han sur ut? Var katten glad att få vara inne? Vad lekte han med? Vad gjorde han i fönstret? Varför kröp han under sängen? Var hängde Svantes strumpor? Vad var det för ett buller, som hördes från verandan? Var hittade pojkarna katten? Vad hade katten i mun? Hur hade det gått till? Hur hade katten kommit in? Var stod fågelburen? Hur kunde katten få fatt i fågeln? Vad gjorde

pojkarne för att ta fatt katten? Vart tog katten vägen? Hade katten fångat någon fågel förr? Varför tog katten kanariefågeln? Vad gjorde katten, när han fick se Olle komma springande emot sig? Vad gjorde han, när Olle ville ta fågeln ifrån honom? Hur fick Olle katten att släppa fågeln? Vad gjorde katten, när han fick tänderna lediga? Var sprang han och gömde sig? Hur såg den lilla fågeln ut? Vad gjorde mamma med Olles hand? Var fågeln död?

Grammatiska övningar.

Sätt följande substantiv i bestämd form singularis och pluralis: stol, fot, katt, soffa, boll, fluga, skutt, vas, säng, strumpa, veranda, kanariefågel, dörr, bord, fågelbur, tass, öga, tand, golv, gård, rovdjur, ansikte, stenmur, fjäder, plåster, sår, tår, näbb, hand!

Säg tema på följande verb: smyga, leka, rulla, slå, krypa, skämmas, hänga, höra, rusa, hitta, veta, sticka, sitta, sätta, ligga, lägga, gnistra, glömma, kasta, pläga, riva, klämma, släppa, spotta, fräsa, bita, skrika, flämta, tvätta, rinna, känna, röra, andas, tycka, finnas, dö, hjälpa!

Säg neutrum och pluralis av följande adjektiv: tråkig, sur, glad, ynkelig, galen, ledig, sönderriven, blodig, vacker, varm, stackars (se gr. § 91), bestämd!

Vilka substantiv höra till tredje deklinationen?

Vilka verb höra till tredje konjugationen?

När är en stavelse kort i svenskan?

Vilken ton (I eller II) ha följande ord: fågel, fötterna, äpplena, högre, telefonera, gammal, Frankrike, betala?

Vad heter den bestämda formen i pluralis av följande substantiv: segel, fönster, exempel?

Vilket är det determinativa pronominet? När användes det?

Vilka adjektiv hava oregelbunden komparation?

Vilka adjektiv sluta på *-st* i stället för *-ast* i superlativen? Vilken ändelse ha superlativer på *-st* i bestämd form? Vilken ändelse ha superlativer på *-ast* i bestämd form?

När användes ändelsen *-e* i adjektivet?

Översätt till svenska:

I have been away the whole summer. I went¹⁾ away early in spring. I went to²⁾ the theatre²⁾ last³⁾ night³⁾ and saw a play⁴⁾ called⁵⁾ "The Rivals⁶⁾". There are no cakes left. I was hungry and so was he. How do you know? He told me so. We washed ourselves in the river. This glass is not mine. Take it away! A friend of ours asked us to come and see him. His wife had lost her mother. He came in with his stick in his hand. I am glad you came. The same thing happened to me once. This is my brother. That is why I asked him to come. They gave us a book each. What animals are those? He looked in to see who were there. What fruit⁷⁾ will you have? — Any fruit. Two days ago he left⁸⁾ for⁹⁾ France.

¹⁾ resa ²⁾ på teatern ³⁾ i går kväll ⁴⁾ stycke ⁵⁾ som hette ⁶⁾ rival (m. 3.
⁷⁾ frukt (c.) ⁸⁾ resa ⁹⁾ till.

Tjugoåttonde lektionen.

Ordföljden (Gr. §§ 315—321).

Akusativ med infinitiv (Gr. §§ 268—270).

Presens particip (Gr. §§ 271—273).

Olle och Svante på landet.

XVIII.

Men under allt detta oväsen hade pappa kommit ner. Han tog fågeln ur Svantes hand, skakade på huvudet och sade, att det inte var värt att låta honom pinas längre. Han kastade fågeln hårt i en sten. Och så var fågeln död.

Gossarna *togo* upp honom och lade honom på bordet inne hos mamma. Där *sutto* de och pratade om den lilla fågeln, som Olle för många år sedan hade fått på sin födelsedag, och som hade brukat sitta i sin bur i barnkammaren inne i staden och sjunga, när gardinen *drogs* upp. En gång hade den *varit bortflugen* och *suttit* och *sjungit* i en björk utanför fönstret. Svante var så liten då, att han inte mindes det. Men Olle mindes, att han hade *gråtit* för att fågeln hade *flugit* bort, och hur glad han var, när fågeln *flög* in igen om kvällen och *satte sig* på sin pinne.

Men när de talat om alltsammans, som de kunde komma ihåg om fågeln, så frågade Olle, om de inte skulle begrava honom. Det fingo gossarna lov till. Mamma gick efter en vit pappask, som de fyllde med bomull, och ovanpå lade de den lilla fågeln. Ute i trädgården plockade de blommor, som de lade omkring fågeln. Sedan lades locket på, och mamma band ett blått sidenband om asken. Nu fingo de låna en stor spade, och med den grävde de en grav i trädgården.

»Vi ska' inte gräva djupt», sade Svante.

»Varför det?» sade Olle.

»Jo», sade Svante, »det är synd om fågeln, som ska' ligga under den svarta jorden. Jag ska' gräva upp den ibland och titta på den.»

XIX.

En dag frågade pappa pojkarna, om de ville höra en historia, som var riktigt sann och som verkligen hade hänt. Ja, det ville pojkarna, förstås, bara den var rolig.

»Jo», sade pappa, »nog är den rolig alltid. Jag ska' berättas historien för er, om ni lovar mig att aldrig uppföra er så illa, som de tre pojkar, historien handlar om.»

Det var en gång tre pojkar, som gingo i samma skola. De gjorde mera odygd än alla deras kamrater tillsammans. Och de hade en gång kommit underfund med, hur *man* kan använda en kork på en fönsterruta.

De hade nämligen märkt, att om *man* spottar på en kork och sedan gnider med den på en fönsterruta, så gnisslar det på det allra fasligaste sätt. Det låter så otäckt, att det nästan kan skrämman livet ur folk.

Det var en vinterkväll, och ute var mörkt. På den tiden *funnos* inga elektriska lampor på gatan. Det fanns ingenting annat än gaslyktor, och på de mindre gatorna var det så långt ifrån den ena gaslyktan till den andra, att *man* mitt emellan dem var alldeles osynlig. De tre pojkarna gingo till en sådan mörk gata och hade *tagit* med sig *var sin* kork.

De stannade först framför ett fönster, som låg nere vid gatan bredvid en skomakare. Gardinen *var nerfälld* och bakom *brann* en lampa, så att hela fönstret var ljust. På gardinen såg *man* ett riktigt skuggspel. En pojke med uppnäsa lutade sig fram på den ena sidan, och mittemot honom syntes — också på gardinen — en stor lång näsa med skägg under, ett helt gubbhuvud. Det syntes till och med, att gubben hade glasögon.

Anmärkingar.

Det var inte värt att, *it was no use, no good.*

Varför det? *Why?*

Jo, sade Svante, *see Gr. § 289.*

Det är synd om fågeln, som skall ligga under jorden, *see Gr. § 251.*

Förstås (*short vowel*), *of course. See Gr. § 294.*

Historia (*def. form historien*), *see Gr. § 62.*

Bara den var rolig, *provided it was amusing.*

Jo, nog är den rolig alltid, *oh, yes, I can promise you that.*

Att aldrig uppföra er så illa, *see Gr. § 321.*

En sådan mörk gata, *see Gr. § 157, Note 2.*

De hade tagit med sig var sin kork, *they had brought a cork each.*

Till och med, *even.*

Exempel på omvänd ordföljd (*inverted order*).

(*Se gr. § 316.*)

Då gick vargen till en handelsman och köpte ett stort stycke krita. Det åt han upp för att få en fin röst. Sedan gick han tillbaka. När bagaren hade strukit deg på foten, sprang vargen till en mjölnare. Strö litet mjöl på tassens, annars äter jag upp dig! Så öppnade de dörren. Nu försökte killingarna gömma sig. Den minsta kunde han inte hitta. Efter en stund kom geten hem. Här är jag, kära mor. Bäst de gingo, hörde de någon, som snarkade. Äntligen vaknade vargen. Eftersom pappa hade lovat, så fick Svante ge honom namn. Då blev Svante nöjd. Nu ska jag först tala om, hur det gick till. En vacker dag kom han hem med en dogg. »Det gör vi», sade Svante. Det ville inte doggen. När han sprang i trapporna, stod alltid en pojke i en dörr. Därför trodde doggen, att alla pojkar voro elaka. Det visste pappa, och därför ville han ha doggen på prov. Hela eftermiddagen lågo mamma och barnen på knä omkring doggen. Två gånger bet han Svante i armen. Olle bet han i benet. Och så fick hunden stanna. Hela hösten hade de lekt på gårdarna. Där åkte de skidor. »Det önskar jag med», sade Svante. Annars sade store bror, att han var dum. En vacker dag i början

av sommaren *stannade en stor vagn framför det hus, där Olle och Svante bodde. I den stoppades mamma och barnen. Där mötte de pappa. Efter många, många timmar kom ångbåten till en stor brygga. Ett stycke från stranden låg den lilla stugan. Runtomkring fanns det många röda hus. Vid bryggorna lågo segelbåtar. Bredvid pojkarne satt Pudel. Till sist gick han långsamt ut på bryggan. Men detta tyckte Svante var illa gjort. Medan Olle låg och kikade på bryggan, började Svante gråta. Just då kom pappa. Då han såg, att Svante grät, frågade han. När mamma på kvällen skulle kyssa honom godnatt, slog han armarna om halsen på henne. »Då har du varit nere på bryggan», sade mamma.*

Frågor.

Vad gjorde pappa med fågeln, när han kom ner? Hur dödade han fågeln? Varför dödade han fågeln? Vems var fågeln? När hade Olle fått den? Var brukade fågeln sitta och sjunga? Hade den flugit bort ur buren någon gång? Vart flög den då? Kom Svante ihåg det? Kom fågeln tillbaka till buren igen? Vad tänkte gossarna göra med fågeln, när han var död? Var lade de fågeln? Vad fyllde de pappasken med? Vad lade de omkring fågeln? Vad band mamma om asken? Var begravde de fågeln? Varför grävde de inte djupt?

Vad skulle pojkarne lova, innan pappa berättade sin sanna historia? Vem handlade historien om? Vad hade de kommit underfund med? Hur låter det, när man gnider med en våt kork på en fönsterruta? Fanns det några elektriska lampor på den tiden? Vad fanns det för lyktor på gatorna? Varför var det så mörkt på gatorna? Vad togo pojkarne med sig, när de gingo ut på kvällen? Var stannade de? Var fönstret mörkt? Kunde man se in genom fönstret? Vad såg man på gardinen? Hur såg gubben ut? Hurudan näsa hade pojken?

Grammatiska övningar.

Sätt följande substantiv i bestämd form singularis och pluralis: huvud, sten, stad, gardin, björk, fönster, pinne, pappask, trädgård, blomma, lock, sidenband, spade, grav, historia, kamrat, kork, fönsterruta, vinterkväll, lampa, lykta, skomakare, skuggspel, uppnäsa, skägg, glasögon (pl.)!

Säg tema på följande verb: skaka, pina, prata, sjunga, dra, flyga, minnas, begrava, fylla, plocka, låna, gräva, ligga, titta, hända, lova, uppföra, handla, använda, märka, spotta, gnida, gnissla, låta, skrämna, fälla ner, brinna, luta, synas!

Säg neutrum och pluralis av följande adjektiv: värd, hård, död, mången, glad, blå, djup, svart, sann, rolig, all, faslig, otäck, mörk, elektrisk, osynlig, nerfälld, ljus, riktig, lång!

Vilka adverb kunna kompareras?

Hur kompareras följande adverb: ofta, fort, väl, illa, gärna, nära?

När användes »jo» i stället för »ja»?

Vilka substantiv höra till fjärde deklinationen?

Hur bildas presens konjunktiv? Hur bildas imperfektum konjunktiv?

Hur många olika betydelser har pronominet »det»?

Utbyt aktivum mot passivum i följande satser: Han tog fågeln ur Svantes hand. De drogo upp gardinerna. De begravde fågeln. De talade om alltsammans. De fyllde asken med bomull. De lade fågeln i asken. De grävde en grav i trädgården. Pappa har berättat en historia. De hade fällt ner gardinen.

Utbyt följande s-former mot perifrastiska former (en form av hjälp verbet »bliva» + perfekt particip): Fågeln togs ur Svantes hand. Fåglarna glömdes bort. En grav hade grävts i trädgården. Mamma och barnen stoppades i vagnen. Strumporna byttes. De tvungos att tala om alltsammans. Ett möte (*meeting*) har hållits. Kläderna syddes för (*by*) hand.

Översätt till svenska:

The student's old cap. My own house. That tall tree. Dear child. Poor people! Dear Mr. Eriksson. The enemies of the French. That is the only thing you can do at present. You are not the only one. When were you born? Do you think so? Those apples are not ours.

Once upon a time there lived a peasant who had three sons. The two elder ones¹⁾ used to go with him to the field²⁾ and to the forest, and helped him in his work, but the youngest remained at home with his mother, to help her in the house. His brothers despised³⁾ him for doing⁴⁾ this, and whenever they had a chance⁵⁾ they used⁶⁾ him ill.

At length⁷⁾ the father and mother died, and the sons divided⁸⁾ the property⁹⁾ among them. As might have been looked for¹⁰⁾, the elder brothers took all that was of any value¹¹⁾ for themselves, leaving nothing to the youngest but¹²⁾ an old cracked¹³⁾ kneading-trough¹⁴⁾, which neither¹⁵⁾ of them thought worth having¹⁶⁾.

"The old trough", said one of the brothers, "will do¹⁷⁾ very well for our young brother, for he is always baking and scrubbing¹⁸⁾."

As was only natural¹⁹⁾, the boy thought this a poor²⁰⁾ thing to inherit²¹⁾, but he could do nothing²²⁾, and he now recognised²³⁾ that it would be no use his remaining²⁴⁾ at home, so he wished his brothers good-bye and went off to seek his fortune. On coming²⁴⁾ to the side of a lake he made his trough water-tight²⁵⁾ with oakum²⁶⁾, and converted²⁷⁾ it into a little boat. Then he found two sticks²⁸⁾, and using these as oars rowed away.

¹⁾ see Gr. § 116 ²⁾ (en) åker ³⁾ förakta ⁴⁾ see Gr. §§ 264—267 ⁵⁾ (ett) tillfälle ⁶⁾ behandla ⁷⁾ slutligen ⁸⁾ dela ⁹⁾ ägodelarna (pl.) ¹⁰⁾ see Gr. § 233. Look for = vänta sig ¹¹⁾ (ett) värde ¹²⁾ annat än ¹³⁾ sprucken, -et, -na ¹⁴⁾ (ett) baktråg ¹⁵⁾ ingendera ¹⁶⁾ see Gr. §§ 264—267 ¹⁷⁾ duga ¹⁸⁾ skura ¹⁹⁾ som naturligt var ²⁰⁾ usel ²¹⁾ ärva ²²⁾ see Gr. § 189, Note 1 ²³⁾ inse ²⁴⁾ see Gr. §§ 264—267 ²⁵⁾ vattentät ²⁶⁾ drev ²⁷⁾ förvandla ²⁸⁾ (en) k äpp, -ar

Tjugonionde lektionen.

Talspråket (Gr. § 14).

Infinitiven (Gr. §§ 260—263).

Olle och Svante på landet.

XX.

Gubbens näsa nickade emot pojakens. Så stod den stilla igen och då nickade pojakens. Och så nickade de båda två. Det såg fasligt lustigt ut. När så de tre pojkarna hade stått där en stund, så stoppade de korkarna i mun och spottade på dem. Ett, tu, tre! Och så började de gnida av alla krafter. Så fort gnisslandet började, hoppade båda skuggorna till, och så blev det alldeles tyst därinne. Pojkarna stodo tysta som råttor en stund. Så *togo* de ett väldigt tag med korkarna igen. Men då blev det ett väsen därinne. Dörrar smälde, människor sprungo om varandra. Då *togo* pojkarna till benen och stannade inte, förrän de hade kommit till nästa gathörn. Där *togo* de varandra under armen, som om ingenting hade hänt.

Till sist kommo de tre pojkarna till en mörk gränd, och där stannade de. Ty från en hel våning, som låg alldeles utmed gatan, lyste det ljus ur vartenda fönster. Inifrån *hördes* musik, och på gardinerna *syntes* fladdrande skuggor, som flögo förbi. Det var en dansskola. På pianot därinne *spelades* en polka, och skuggorna på gardinen skuttade upp och ner. Och när pojkarna *gingo* närmare och tittade in genom springorna mellan gardinerna och fönstren, kände de igen både pojkar och flickor.

Herre Gud, om de bara tordes! Det var alldeles för *fres-tande*. Och så spottade de på korkarna och gjorde sig i ordning. Men när *man* ska' gnissla på rutor med en kork, så ska' man hålla sig i hörnen och på sidorna, för annars kan

rutan gå sönder. Det hade de nu hela tiden gjort, och därför hade ingen olycka skett. Men den här gången voro de alldeles för ivriga.

XXI.

En av pojkarna *drog* till ett tag mitt över rutan. Och då hände det något. Krasch, sa' det. Rutan gick i tusen bitar, och pojken körde hela armen in i danssalongen.

Pojkarna hade nog väntat sig, att det skulle bli väsen därinne. Men det blev värre, än de någonsin hade kunnat tänka sig. Flickorna *skreko*, herrarna *skreko*, *de dansande* stannade av. Pojkarna *tordes* inte stanna där längre utan *lade* benen på ryggen och *sprungo* som harar. Just som de skulle vika om hörnet, *föll* den ena och slog sönder hela handen mot trottoarkanten. Men det *brydde* sig ingen om.

Nu kände pojkarna alla *vrår* i sta'n. De hade lekt kurra gömma på gårdarna och visste, var man kunde komma igenom. Till sist *kommo* de in på en gård, där en kamrat *bodde*, och därifrån vågade de äntligen gå ut på gatan. Ty nu voro de så långt borta, att ingen kunde nå dem.

»Men *tänk*, om någon får veta, att det var vi!» sade en av pojkarna.

Och så *togo* de varandra i hand alla tre på att aldrig tala om för någon människa, *vem som* hade korkat på fönsterrutan. Och *det löftet* har vi, såvitt jag vet, *hållit* allesammans ända till denna dag.

Olle och Svante hade *suttit* mycket fundersamma under hela denna historia. Men när den var slut, sade Svante:

»Det var ju om pappa själv.»

»Förstod du inte det hela tiden?» sade Olle.

»Nej, inte förrän på slutet», sade Svante.

Anmärkningar.

Gubbens näsa nickade emot pojkens, *see Gr. § 54.*

När så de tre pojkarna, *then, when the three boys.*

Ett, tu, tre. *Tu is an old form for två.*

Skuggorna hoppade till, *the shadows gave a start.*

Så togo de ett väldigt tag, *then they gave a tremendous pull.*

Taga till benen, *take to one's heels.*

Varandra, *see Gr. § 164.*

Vartenda, *see Gr. § 188.*

Fladdrande skuggor; de dansande, *see Gr. § 122.*

Herre Gud, *good heavens.*

För frestande, *too tempting.*

När man skall gnissla, så skall man hålla sig i hörnen, *see Gr. §§ 250, 251, and 253, N. B.*

Annars kan rutan gå sönder, *see Gr. § 257: 4.*

Drog till ett tag, *gave a pull.*

Vänta sig, *expect*; tänka sig, *imagine.*

Lägga benen på ryggen, *run at the top of one's speed.*

Sta'n, *colloquial form for staden.*

De kommo in på en gård, där en kamrat bodde, *see Gr. 287: 2, N. B.*

Tänk, om, *what if, what about if.*

Taga varandra i hand, *shake hands.* På att, *see Gr. § 266.*

Vem som hade korkat, *see Gr. § 182.*

Såvitt jag vet, *as far as I know.*

Hela denna historia, *the whole of this story.*

Pappa själv, *see Gr. § 163.*

Inlär (learn) följande satser:

Han kom att tappa sin yxa i ån. Han visste inte, vad han skulle göra. Gå till mormor och se, hur hon här det. På vägen dit måste hon gå genom en skog. Vargen tänkte, att han gärna skulle vilja äta upp henne på fläcken, men han var rädd för att göra det, eftersom det fanns vedhuggare i skogen. Jag tänkte just gå och hälsa på henne själv. Jag ska' ta den här vägen, och du tar den andra, så få vi se, vilken av oss som kommer dit först. Han sprang, så fort han kunde. Hon roade sig med att stanna och plocka nötter. Jag kommer med en kaka och lite smör, som mamma skickar mormor. Drag i handtaget, så går låset opp. En mjölnare testamenterade till sina tre söner allt vad han ägde. Den yngsta sonen fick ingenting annat än katten. Han var mycket ledsen över att få en så liten del av arvet. Du behöver bara ge mig

en säck och låta göra mig ett par stövlar. Han gav sig i väg till en äng, där det fanns en massa kaniner. En kanin kröp in i säcken för att äta vad *som* fanns i den. Han hade nöjet se en kanin gå in i säcken. Efter att ha gjort en djup bugning sade han. Markisen gjorde, som katten rådde honom, utan att veta, vad han kunde ha för nytta av det. Markisen håller på att drunkna. Medan de höllo på med att draga den stackars markisen upp ur floden, gick katten fram till den kungliga vagnen. Prinsessan blev kär i honom. Kungen ville nödvändigt, att han skulle stiga in i vagnen. Katten var förtjust över att se, att hans planer började lyckas. Han mötte några bönder, som höllo på att slå en äng. Om ni inte säger, att all den här säden tillhör markisen, skall jag hugga er alla i stycken. Kungen ville veta, vem *som* ägde alla sädesfälten. Kungen var förvånad över markisens stora rikedom. Katten tog noga reda på, vem jätten var. Jätten tog emot honom så hövligt, som en jätte kan göra, och bad honom sitta ned.

Frågor.

Vad gjorde gubbens näsa? Vad gjorde pojkarna, när de hade tittat på skuggspelet en stund? Vad gjorde de med korkarna? Vad gjorde de båda skuggorna, när gnisslandet började? Vad hände, när pojkarna gnedo med korkarna för andra gången? Vad gjorde pojkarna, när de hörde dörrarna smälla därinne? Var stannade de? Vad gjorde de, när de kommo till gathörnet? Vart kommo de sedan? Voro fönstren mörka i våningen? Var det tyst därinne? Vad såg man på gardinerna? Var det en vanlig skola? Vad var det för en dans, som spelades på pianot? Kände pojkarna igen några gossar och flickor därinne? Hur kunde de se dem, när gardinen var nerfälld? Tordes pojkarna gnida på rutan? Varför skall man hålla sig i hörnen på rutan, när man gnisslar? Vad var det för en olycka, som skedde, när en av pojkarna gned mitt på rutan? Hur gick det med pojkens arm? Vad gjorde flickorna i danssalongen, när rutan gick sönder? Hur

gick det med dansen? Tordes pojkarna stanna kvar utanför fönstret? Vad hände, när de veko om hörnet? Hur kunde pojkarna känna till alla gårdarna i sta'n? Fick någon veta, vem det var, som hade korkat på fönsterrutan? Hur länge höllo pojkarna löftet, som de gävo varandra? Vad sade Svante, när historien var slut?

Grammatiska övningar.

Sätt följande substantiv i bestämd form singularis och pluralis: näsa, stund, mun, kork, kraft, skugga, råtta, tag, dörr, människa, ben, gathörn, arm, gränd, våning, gata, gardin, dansskola, piano, springa, ruta, hörn, sida, tid, olycka, bit, salong, herre, hare, trottoar, kant, vrå, stad, gård, kamrat, löfte, historia!

Säg tema på följande verb: nicka, stå, stoppa, spotta, gnida, smälla, hända, lysa, höra, synas, fladdra, flyga, spela, skutta, känna, töras, fresta, göra, gnissla, hålla, ske, draga, köra, vänta, tänka, skrika, vika, falla, slå, bry sig om, kunna, bo, våga, nå, veta, korka, förstå!

Säg neutrum och pluralis av följande adjektiv: lustig, tyst, väldig, mörk, hel, ivrig, själv, någon, ingen, mången, min, din, vår, er, sin, denna, densamma, sådan, dylik, vilken, hurudan, somlig, annan, fri, egen, stolt, våt, trött, hård, glad, sann!

Vilka substantiv höra till femte deklinationen?

Vad heta följande engelska ord på svenska: furniture, money, news, a pair of scissors, ashes, riches, thanks, a flight of stairs?

Vilka adverb ha dubbla former för att utmärka (*denote*) riktning (*direction*) till ett ställe och vila (*rest*) på ett ställe?

Översätt till svenska:

He was born on September 17th, 1903. He died in 1922. St. Bridgit lived in the 14th century. Once upon a time there

was a girl. I am sorry you must leave so early. Has he left already? No, he hasn't. I have got a watch of my own. He was talking with his mother. In this way. He walked the same long way twice that afternoon.

(For new words consult English-Swedish Vocabulary pp. 237—241.)

When he had crossed the water, he saw a large palace, and entering it, he asked to speak¹⁾ with the king. The king questioned him respecting his family and the purpose of his visit.

"I", said the boy, "am the son of a poor peasant, and all I have in the world is an old kneading-trough. I have come here to seek work."

The king laughed when he heard this.

"Indeed", said he, "you have not inherited much, but fortune works many a change."

He took the lad to be²⁾ one of his servants, and he became a favourite for his courage and honesty.

Now the king who owned this palace had³⁾ an only⁴⁾ daughter, who was so beautiful and so clever that she was talked of all through the kingdom, and many came from the east⁵⁾ and from the west⁵⁾ to ask her hand in marriage. The princess, however⁶⁾, rejected them all, saying that none should have her for⁷⁾ his⁸⁾ wife unless he brought⁹⁾ her for¹⁰⁾ a wedding-present four valuable things belonging to a giant who lived on the other side of the lake. These four treasures were a gold sword, three gold hens, a gold lantern, and a gold harp.

¹⁾ få tala ²⁾ han gav pojken plats som ³⁾ is placed immediately after "now" ⁴⁾ enda ⁵⁾ no article in Sw. ⁶⁾ is placed after "them" ⁷⁾ till ⁸⁾ not translated ⁹⁾ om han icke gav ¹⁰⁾ till.

Trettionde lektionen.

Artiklarnas bruk (Gr. §§ 19—34).

Olle och Svante på landet.

XXII.

Nu var det nära hösten, men ännu fanns det några vackra dagar kvar, och den vackraste av dem var Svantes födelsedag. Svante hade gått och väntat på den under flera veckor.

Den dagen klädde sig Svante inte så långsamt, som han annars brukade. Till och med de svåra strumporna, som voro så långa och alltid ville komma snett på foten, gingo *denna morgon* märkvärdigt lätt och ledigt på, och Svante var färdig i god tid, långt före frukosten.

Svante gick och tänkte på vad han möjligtvis skulle kunna få på sin födelsedag, och han gjorde ett försök att få veta det av Olle. Men Olle hade inte lust att tala om någonting utan gjorde narr av Svante, för att han var så frågvis. Men Olle visste, att pappa hade beställt en båt åt Svante, och han hade redan sett den.

Svante gick i stor spänning hela morgonen och trodde, att dörren, som *var stängd* in till rummet, *där* mamma gjorde hans bord i ordning, aldrig skulle öppnas. Han frågade, om mamma *var klädd*, om pappa kommit ner, vad klockan var, och om de inte skulle äta frukost snart.

Till sist slog *den väntade timmen*. Mamma kom ut och ropade, att nu var det färdigt. Pappa stod redan därinne och väntade. Olle kom springande nerifrån stranden, och jungfrurna kommo in från köket för att se på. Alla stodo de och väntade på Svante, och Svante *klev* in genom dörren så högtidligt, som om han hade gått i marsch på teatern. Men han

stannade redan nere vid dörren av bara häpnad, och ju mera han tittade, desto mera häpen blev han.

XXIII.

Mitt på bordet, som hade en stor, vit duk, vilken *var klädd* med blommor, och *där* en hel mängd små paket lågo runtomkring, stod en stor segelbåt med höga master och fina, vita segel. Den *var målad* grön och vit, och den var så vacker, att Svante inte kunde få fram ett ord. Han tog upp alla de andra paketen. Han fick karameller, en boll, ett järnvägståg och en ask med soldater, två knivar och en hammare. Han fick mammas porträtt och en hel korg med körsbär. Alla paketen tog han upp, och han gick omkring och tackade alle-sammans. Men hela tiden såg han bara sin stora nya båt, och han kunde inte taga sina ögon ifrån den. Han kunde nästan inte tro, att den var hans, eller att det hela var sanning, och när han stått där länge, sade han:

»Min båt är mycket vackrare än Olles.»

Det var det högsta Svante kunde tänka sig på *denna jord*. Men när han hade sagt det, blev han rädd, att Olle kanske skulle bli ledsen, och det ville han inte, eftersom han själv var så glad. Därför sade han efteråt:

»Men Olle ska' få låna den.»

Nu hade pappa lovat, att *den här dagen* skulle hela familjen få fara ut och segla. Och därför hade pappa skaffat en stor segelbåt, som låg med *hissade segel* nere vid bryggan och väntade. Det blev en vacker dag, och det var det härligaste pojkarne visste, när de fingo fara ut och segla. Då följde hela familjen med, och båten stoppades full med matsäckskorgar, filter och schalar.

Anmärkningar.

Komma snett (*from* sned), *get twisted*.

Vad är klockan? *What time is it?*

Av bara häpnad, *from mere astonishment*.

Där en hel mängd små paket lågo, *see Gr. § 287, N.B. and § 49.* En hel mängd, *quite a lot.*

Han tog upp paketen, *he opened the parcels.*

Han såg bara sin stora nya båt, *see Gr. § 83: 3.*

Det var det högsta Svante kunde tänka sig, *see Gr. § 115.*

Han blev rädd, att Olle skulle bli ledsen. *For the use of vara and bliva, see Gr. § 197.*

Fara ut och segla, *go for a sail. Compare: gå ut och gå, go out for a walk.*

Inlär följande satser:

Han har förmåga att förvandla sig till alla slags djur. För att bevisa det förvandlade han sig till ett lejon. Man har också försäkrat mig, att du kan anta formen av en råtta. Jag anser detta vara absolut omöjligt. Samma dag blev han gift med prinsessan. De gåvo hunden namnet Pudel. Det var egentligen en dogg, fastän han hade ett så konstigt namn. Han kom från ett hus, där det bodde mycket folk. Mamma var lika glad åt doggen som pojkarne. Pappa skakade på huvudet; han tyckte inte om hunden. Han får bita oss, så mycket han vill, bara vi får behålla honom. Det gör ingenting, att han biter oss. De hade så roligt, att de önskade, att det alltid skulle vara vinter. Där låg den lilla stugan, där de skulle bo. Vart de vände sig, sågo de bryggor. Hunden viftade på svansen. Olle gick för att söka reda på en båt, som han hade fått till födelsedagspresent. Just då fick han se något, som rörde sig i vattnet. Nu såg han en fisk till, och så ännu en. Detta tyckte Svante var illa gjort. Pappa såg ut, som om han hade velat skratta åt alltsammans. Han sade inte ens åt dem, att de skulle gå bort. Han slog armarna om halsen på henne. Han låg och tänkte på varför allt som är roligt skall vara förbjudet. Vill pappa göra i ordning mitt metspö? Det ville pappa gärna. Alla barnen tyckte, att Svante hade ett vackert spö. Till sist såg Svante, hur flötet sakta sjönk under vattnet. Utan att han visste det. Så kom det något upp ur vattnet. Det var så tungt, att han fick dra med båda händerna. Han visste inte, hur han skulle

bära sig åt. Alla frågade, vad det var. Han började tycka synd om abborren. Vart ska du gå? Det dröjde länge, innan han tröstade sig. Till sist satte han på en ny mask.

Frågor.

Hade Svante sin födelsedag på våren? Regnade det på Svantes födelsedag? Visste Svante om, när han hade sin födelsedag? Brukade Svante klä(da) sig fort? Klädde han sig långsamt på födelsedagen också? Varför tyckte han, att det var så svårt att ta på sig strumporna? När var Svante färdig? Visste Svante, vad han skulle få till present på födelsedagen? Frågade han någon? Fick han veta någonting av Olle? Visste Olle, vad Svante skulle få? Kunde Svante komma in i rummet, där födelsedagsbordet stod? Vilka stodo därinne och väntade, när dörren öppnades? Varifrån kommo Olle och jungfrurna? Hur såg Svante ut, när han klev in genom dörren? Varför stannade han vid dörren? Hur såg födelsedagsbordet ut? Vad var det, som stod mitt på bordet? Fanns det något annat än segelbåten på bordet? Hur såg segelbåten ut? Vad fanns det i de andra paketen? Vilken av presenterna tyckte Svante bäst om? Vad sade han om båten? Vad sade han sedan för att trösta Olle? Vad skulle familjen göra på Svantes födelsedag? Var låg båten, som de skulle segla med? Blevo pojkar glada, när de hörde, att de skulle få fara ut och segla? Vad stoppade de i segelbåten?

Grammatiska övningar.

Sätt följande substantiv i bestämd form singularis och pluralis: höst, dag, vecka, strumpa, fot, morgon, frukost, försök, båt, dörr, rum, bord, pappa, klocka, timme, strand, jungfru, kök, marsch, teater, duk, blomma, paket, mast, segel, ord, karamell, boll, järnvägståg, ask, soldat, kniv, hammare, porträtt, korg, körsbär, öga, familj, filt, schal!

Säg tema på följande verb: finnas, vänta, klä sig, kunna, beställa, stänga, äta, slå, kliva, ligga, måla, se, låna, fara, segla, skaffa, hissa, följa!

Säg neutrum och pluralis av följande adjektiv: vacker, långsam, svår, sned, lätt, ledig, färdig, frågvis, högtidlig, häpen, vit, liten, hög, fin, rund, grön, ny, glad, härlig, ledsen, full!

Säg neutrum och pluralis av följande perfekt particip: väntad, klädd, gjord, beställd, stängd, sedd, öppnad, kommen, målad, tagen, sagd, hissad!

Vilka äro de post-alveolära konsonanterna i svenskan?

Vilka svenska vokaler ha den minsta läppöppningen?

Vilka äro de hårda vokalerna?

Vad heter bestämd form av finger, papper, tecken, siden?

Vad heter bestämd form pluralis av följande substantiv: man, gås, lus, mus, fader, broder?

Översätt till svenska:

A pair of stockings. What has happened to him? Don't tell them that we are here. The smallest sails. Sever miles and a half. What time is it? It is half past six. They were beside themselves. He brought a present from his master. Those tables are better than these. They had been told so. We met at¹⁾ the theatre. Nothing else was to be expected. Where are these pencils²⁾ to be had? I did not expect them to know it. He will meet all his friends there. I often go there. I will have it done at once. Why didn't you want them to do it? We have not succeeded in persuading them. Those who have not received a card of invitation³⁾ are asked to communicate their addresses to me.

¹⁾ på ²⁾ penna ³⁾ inbjudningskort (n.)

Many king's sons and many good warriors tried to win these treasures, but none of them came back, for the giant caught them all and ate them. The king was very sorrow-

ful, for he feared that at this rate¹⁾ his daughter would never get a husband, and so he would not have a son-in-law to whom to leave²⁾ his kingdom.

The boy, when³⁾ he heard of⁴⁾ this, thought that it might be well worth his while⁵⁾ to try to win the king's beautiful daughter. So⁶⁾ he went to the king one day, and told him what he meant⁷⁾ to do. When the king heard him, he got⁸⁾ angry and said:

"Do you think that you, who are only a servant, can do what great warriors have failed in?"

The boy, however, was not to be dissuaded⁹⁾, and begged him so to let him go that at last the king grew¹⁰⁾ calmer and gave him his permission. "But", said he, "you will lose your life, and I shall be sorry to lose¹¹⁾ you."

With that they parted.

The boy went down to the shore of the lake, and having found his trough, he looked it over¹²⁾ very closely¹³⁾. Then he got¹⁴⁾ into it and rowed across the lake, and coming to the giant's dwelling, he hid himself and stayed¹⁵⁾ the night there.

1) på detta sätt 2) see Gr. § 264: 6 3) när gossen 4) hörde talas om
5) be well worth his while = löna mödan 6) därför 7) mean = tänka 8) get = bli 9) see Gr. § 259 10) grow = bli 11) förlora 12) look over = undersöka
13) noga 14) get = stiga 15) stay = tillbringa.

Trettioförsta lektionen.

Substantiverade adjektiv (Gr. §§ 113—118).

Gerundium (Gr. §§ 264—267).

Olle och Svante på landet.

XXIV.

Vid rodret satt pappa själv, och ibland fingo pojkarna hjälpa honom styra. Mamma låg i förn och tittade rätt upp i himmelen. Pojkarna lutade sig över båtens reling och tittade ner i vågorna, som båten skar igenom i ilande fart. Skummet sprutade rätt upp i ansiktet, glittrade och lyste i alla regnbågens färger. De blevo aldrig trötta att se ner i detta vatten, som ständigt ilade förbi, ständigt var lika nytt och spännande.

De seglade nu till en liten ö i skärgården. På *den ön* fanns en stor byggnad, och ön var full av träd. Pappa och mamma kände folket, som bodde där, och de sade, att de hade bott där förr, innan ännu ens Olle var född, medan de båda voro unga. Det tyckte Svante lät underligt. Men det märkvärdigaste tyckte Svante var, att här behövde de inte ligga och äta på marken kring ett fotogenkök, utan här fingo de låna ett bord.

Det sattes ut på en grön plan och *blev* ordentligt *dukat*. Pappa *tog* sitt glas och *drack* högtidligt Svantes skål. Alle-sammans skålade med Svante, och han *blev firad* hela dagen.

På kvällen, när de kommit hem, tände pappa ett fyrverkeri. Runtomkring i trädgården *brunno* kulörta lyktor. Men an-nars var det alldeles mörkt. Och i mörkret på trappan stod pappa och brände av fyrverkeriet. Svante var mycket lycklig.

Men när mamma och pappa på kvällen kommo in för att säga godnatt åt Svante, då stod båten mittemot honom på

byrån, och Svante låg och tittade på den. Han hade nog haft roligt hela dagen, men det bästa hade han kvar tills i morgon. Då skulle han få segla med båten i sjön.

XXV.

Så gick sommaren, och nu var det höst. Kvällarna blevo mörka, äpplena lyste röda mellan bladen, och en vacker dag, när septembersolen gnistrade över den blåa fjärden, *höllo* Svante och Olle på med att packa och göra i ordning för resan. Olle gick till mamma för att få adresslappar till sina båtar. Sedan *slog* han in pilbågen och satte en adresslapp på den. De andra leksakerna hade mamma lagt in i kappsäcken.

När nu Svante såg, att Olle skulle ha adresslappar på sina saker, så gick Svante till mamma och *bad*, att han också skulle få en adresslapp.

»Varför ska' Olle få och inte jag?» sade han.

Och när han hade fått en adresslapp, så *bad* han, att mamma skulle skriva »Svante» på lappen. Mamma skrev »Svante, Stockholm» med stora bokstäver på lappen, och då var Svante nöjd.

Nästa morgon *fördes* alla sakerna ned till bryggan, där pojkarne stodo och väntade. De hade sina bästa kläder på sig och sina snygga skor. Till sist kom ångbåten. En hel vit sky av näsdukar viftade från bryggan. Olle och Svante svängde sina mössor. »Framåt!» ropade kaptenen, och så lade ångbåten från land.

»Jaha», sade pappa, »så var det slut med *den sommaren*. Har ni haft roligt i sommar, pojkar?»

Pojkarna bara nickade. De tänkte på båtarna och bryggorna, på den stora fjärden, där det blåste så bra, på badning och segling och på hela sommaren, som låg bakom dem.

Anmärkningar.

Himmelen, *see Gr. § 17: 5.*

Båtens reling, regnbågens färger, *see Gr. § 45.*

De blevo aldrig trötta att se, *see Gr. § 264.*

Ständigt lika nytt och spännande, *always as new and exciting as ever*.
Det märkvärdigaste var, *see Gr. § 115*.

Bordet blev ordentligt dukat; Svante blev firad hela dagen, *see Gr. §§ 239, 240 and 241: 1 and 2*.

Olle gick till mamma för att få adresslappar, *see Gr. § 261*.

När Svante såg, att Olle skulle ha adresslappar, *see Gr. § 251*.

Jaha, *colloquial form for ja*.

Så var det slut, *see Gr. § 245*.

Inlär följande satser:

Medan Olle höll på med att rigga sin båt, gick Svante ut. Pojkarna voro strängeligen förbjudna att gå så långt hemifrån, att de inte kunde höra, när man ropade på dem. De måste åtminstone först hava bett om lov. Först gick han förbi lotsstugorna, och sedan kom han till en bro, som var lagd över ett dike. En hel massa småfisk. Han tyckte, det var dumt, att han inte hade tagit metspöt med sig. Han önskade, att det vore vinter. Det växte inte ens någon mossa där. Innan han visste ordet av, hade han åkt ända ner i gräset. Så gick han opp igen och åkte en gång till. Ju längre han åkte, desto roligare blev det. Vart hade Svante tagit vägen? Till sist skickades Olle ut för att söka reda på Svante och säga till honom, att han genast skulle komma hem. Varför gjorde det så ont, när han åkte? Så fort han vände ryggen till, började alla människor skratta. Själv kunde han nog knuffa Svante, men när de andra inte voro snälla, då höll han med sin bror. Svante fick sitta med en schal om benen, tills byxorna voro lagade. På sista tiden fanns det inte så många fiskar att titta på. Antingen hade de blivit stora, eller också hade de gått längre ut till havs. Svante låg och väntade på att fiskarna skulle komma igen. Pudel såg intresserad ut. Svante satte händerna i fickorna och skrek, så mycket han orkade. Svante sprang fram och skulle knuffa till Pudel. Han var van att doppa huvudet under vattnet. Han trodde, att han skulle komma upp igen. Det gjorde han också. Han slog med båda händerna. Han kände,

att han skulle sjunka. I detsamma fick han mun full av vatten. Då hade det nog varit slut med lilla Svante, om inte Pudel hade varit. Pudel trodde förstås, att Svante skulle komma upp igen, som han brukade göra, när han badade.

Frågor.

Vem satt vid rodret? Satt han alltid vid rodret? Var låg mamma? Vad gjorde hon? Vad gjorde pojkarna? Hur såg skummet ut? Säg några av regnbågens färger! Vart seglade de? Fanns det några hus på ön? Vad växte det på ön? Hade Olles föräldrar varit där förr? Åto de middag på marken? Var satte de bordet? Vad gjorde pappa med sitt glas? Varför skålade allesammans med Svante? Vad gjorde de på kvällen, när de kommit hem? Var hängde de upp de kulörta lyktorna? Var stod pappa, när han brände av fyrverkeriet? Var hade Svante ställt båten, när han gick och lade sig? Vad låg han och tänkte på? Äro dagarna längre på hösten än på sommaren? Är det ljust om kvällarna på hösten? När skulle Olle och Svante flytta in till staden? Vad skulle Olle ha adresslapparna till? Vad gjorde han med pilbågen? Var blevo de andra leksakerna inlagda? Vad gjorde Svante, när han såg, att Olle fick adresslappar på sina saker? Vad skrev mamma på adresslappen? Hur voro pojkarna klädda nästa morgon? Var stodo de och väntade? Vad gjorde folket på bryggan, när Olle och Svante reste bort? Viftade Olle och Svante också med sina näsdukar? Vad ropade kaptenen, när ångbåten lade ut från land? Hade pojkarna haft roligt under sommaren? Vad tänkte de på, när de reste hem?

Grammatiska övningar.

Sätt följande substantiv i bestämd form singularis och pluralis: roder, himmel, reling, våg, ansikte, regnbåge, färg, ö, byggnad, träd, folk, mark, plan, glas, skål, fyrverkeri, lykta.

mörker, trappa, kväll, byrå, morgon, sjö, sommar, äpple, blad, sol, fjärd, resa, adresslapp, pilbåge, leksak, kappsäck, sak, lapp, bokstav, sko, sky, näsduk, mössa, kapten, land!

Säg tema på följande verb: hjälpa, styra, luta, skära, ila, spruta, glittra, lysa, känna, föda, behöva, äta, låna, duka, sätta, dricka, skåla, fira, tända, brinna, bränna, gnistra, slå, lägga, be, skriva, föra, vifta, svänga, ropa, nicka, blåsa, tänka!

Säg neutrum och pluralis av följande adjektiv och particip: ilande, trött, ständig, ny, spännande, ung, underlig, märkvärdig, ordentlig, dukad, född, skuren, drucken, firad, högtidlig, tänd, mörk, kulört, lycklig, rolig, röd, blå, nöjd, vit!

Vilka äro de mjuka vokalerna?

Skriv de sju första raderna av denna lektion med fonetiska bokstäver!

Vilka adverb placeras före verbet i bisatser?

Vilket är det vanligaste sättet att bilda futurum i svenskan?

Efter vilka verb användes infinitiven utan »att»?

I vilka fall måste en engelsk infinitiv översättas med en hel sats i svenskan?

Vad är det för skillnad i betydelsen mellan adverbena »då» och »sedan»?

Översätt till svenska:

He may come before seven. How are the little ones? The Queen was among those present. There were three hundred people present. My dear friend. The Swedes. Two-twentieths. Was father angry? He said he was. Two old acquaintances of ours. I have broken my leg. At that very moment I caught sight of the boat.

Very early in the morning, before it was light, the giant went to his barn and began to thrash, making such a noise that the mountains all around echoed again. When the boy heard this, he collected some stones and put them in his pouch.

Then he climbed up on to the roof of the barn and made a little hole so that he could look in. Now the giant had by his side his golden sword, which had the strange property that it clanked whenever the giant was angry. While the giant was busy thrashing at full speed, the boy threw a little stone which hit the sword, and caused¹⁾ it to clank.

“Why do you clank?” said the giant. “I am not angry.”

He went on thrashing, but the next moment the sword clanked again. Once more the giant pursued his work, and the sword clanked a third time. Then the giant got so angry that he undid the belt and threw the sword out of²⁾ the barn door.

“Lie there,” said he, “till I have done³⁾ my thrashing.”

The lad waited no⁴⁾ longer, but slipping down from the roof seized on⁵⁾ the sword, ran to his boat, and rowed across the water. On reaching the other side he hid his treasure, and was full of glee at⁶⁾ the success of his adventure.

¹⁾ gjorde att (with a full clause) ²⁾ genom ³⁾ slutat ⁴⁾ icke ⁵⁾ not translated ⁶⁾ över

Trettioandra lektionen.

Transitiva och intransitiva verb (Gr. §§ 277—278).

Reflexiva verb (Gr. § 279).

Sammansatta verb (Gr. §§ 280—284).

Samtal (Compare Gr. § 14.)

A. Goddag, goddag! Hur står det till?

B. Tack, bra. Hur står det till själv?

A. Tack, jag mår utmärkt som vanligt. Vart ska ni gå, eftersom ni har så bråttom?

B. Jo, jag ska gå på banken och ta ut pengar, innan dom stänger.

A. Då får ni allt skynda er! Dom stänger klockan tre.

B. Ja, jag vet det. Det är därför som jag springer. Spårvagnarna kommer ju aldrig, när man behöver dom.

A. Nej, det har ni rätt i. Jag står just här och väntar på en. Jag skulle vara på kontoret klockan halv fyra. Jag har mycket ont om tid, så jag får visst ta en bil. Nu ska jag i alla fall inte uppehålla (er) längre. Då kanske ni kommer för sent. Adjö, så länge! Vi träffas väl snart igen, hoppas jag.

B. Ja, om inte förr, så på Petterssons middag om lördag. Ni är ju också bjuden?

A. Ja, det stämmer. Hur visste ni det?

B. Jo, det sa dom själva.

A. Jaså, det förklarar saken. Då ses vi där! Adjö, adjö! Jag ber om min hälsning till er fru!

B. Tack, likaledes!

Ett affärsbrev.

Stockholm den 6 juli 1923.

Herrar A. Eriksson & Söner,

London.

Innehavaren av detta brev, herr Frans Cassel, är son till en gammal affärsvän till mig, på vars vägnar jag tar mig friheten bedja Er om en tjänst. Herr Cassel, som nyss hemkommit från Tyskland, där han arbetat som korrespondent på ett större kontor i två år, ämnar nu resa till Edert land för att fullborda sin köpmannabildning och förkovra sig i engelska språket. Han önskar för detta ändamål ta plats som volontär på något större kontor på ett år. Om Ni icke själv skulle ha någon användning för honom, så skulle Ni göra mig synnerligen förbunden, om Ni ville försöka skaffa honom passande anställning och i allmänhet bistå honom med Eder stora erfarenhet under hans vistelse i London.

Herr C. medför synnerligen vackra betyg från sina tyska principaler och tycks vara en mycket lovande ung affärsman. Som han också tycks ha gjort sig omtyckt av alla, både förmän och kamrater, är jag övertygad om att han skulle göra heder åt envar, som skulle visa intresse för honom. Allt vad Ni kan göra för att göra vistelsen i London så nyttig och angenäm som möjligt för den unge mannen, skall av mig betraktas som en personlig tjänst.

Högaktningsfullt
E. Bergkvist.

Du gamla, du fria.

Du gamla, du fria, du fjällhöga nord,
du tysta, du glädjerika sköna!
Jag hälsar dig, vänaste land uppå jord,
din sol, din himmel, dina ängder gröna.

Du tronar på minnen från fornstora dar,
då ärat ditt namn flög över jorden.
Jag vet, att du är och förblir vad du var.
Ack, jag vill leva, jag vill dö i Norden!

R. Dybeck.

Karl XII.

Kung Karl, den unga hjälte,
han stod i rök och damm.
Han drog sitt svärd från bälte
och bröt i striden fram.
»Hur svenska stålet biter,
kom, låt oss pröva på!
Ur vägen, moskoviter!
Friskt mod, I gossar blå!»

Där slog så stort ett hjärta
 uti hans svenska barm,
 i glädje som i smärta
 blott för det rätta varm.
 I med- och motgång lika,
 sin lyckas överman,
 han kunde icke vika,
 blott falla kunde han.

Esaias Tegnér.

Anmärkningar.

Goddag is used in the sense of "good morning", "good afternoon" or "good evening", but never in the sense of "good-bye".

Hur står det till (or hur mår ni), *how are you.*

Allt, *to be sure, surely.*

Jag har ont om tid, *I am pressed for time.*

Jag får visst ta en bil, *I am afraid I shall have to take a taxi.*

Det stämmer, *quite right.*

Jaså, det förklarar saken, *I see, that accounts for it.*

Då ses vi där, *then we shall meet there.*

Den 6 juli (read: den sjätte juli), see Gr. § 124. The names of the months are not written with capitals in Swedish, nor is the ordinal number followed by a Preposition.

Notice that a Swedish business letter does not begin with "Dear Sir", only the name of the addressee. Private letters begin like this: Bäste Herr Andersson! Bästa Fru Karlsson! Herr Professor! Herr Greve! etc.

Han är son till en gammal affärsvän till mig, see Gr. § 141.

Ett större kontor, see Gr. § 118.

Tycks vara, see Gr. § 262.

Jag är övertygad om att han skulle göra heder, see Gr. § 267.

Högaktningfullt (or med utmärkt högaktning), *yours faithfully (truly).*

Du gamla, du fria, after a Personal Pronoun the Adjective takes the definite form; see Gr. § 83.

I gossar blå, see Gr. § 130.

I med- och motgång lika, *the same under all the vicissitudes of fortune.*

Inlär följande satser:

Det blev som en liten sjö omkring honom. Pudel skällde av belåtenhet. Det första Svante fick göra, var att klä av sig och gå till sängs. Men den som fick beröm, det var Pudel. Mamma gav honom ett stort stycke kött. Kisse mådde bra ute på landet. Vad han gjorde, var inte gott att veta. Bara han hade varit ute aldrig så litet, så kom han in igen. Han slickade sig över hela kroppen med sin vassa tunga. Gossarna voro inte så förståndiga som kisse. Mamma sa', att han inte fick disputeras. Olle hade sitt huvud för sig och gjorde helst, som han själv ville. Han satt på en stol och såg sur ut och tänkte på att han ändå hade haft rätt. Kisse hade inte tråkigt. Hur det hade gått till, fick ingen någonsin veta. Han hade kommit in, utan att någon såg honom. Han hade på ett eller annat sätt fått upp dörren till fågelburen. De fingo se katten sitta där och hålla den lilla fågeln mellan sina vassa tänder. De blevo alldeles utom sig. Katten hoppade ut genom fönstret. Det var bestämt första gången, han hade fått fatt i en fågel.

Frågor.

Uppdela samtalet i frågor och svar mellan två elever!

Skrivas månadernas namn med stor eller liten begynnelsebokstav i svenskan? Hur börjar man ett svenskt brev? Hur slutar man ett svenskt brev?

Vem är herr Frans Cassel? Var har han varit under de senaste åren? Vad har han haft för en plats i Tyskland? Vart ämnar han nu resa? Varför reser han till England? Hur tänker han förkovra sig i engelska språket? Har ni kanske själv någon användning för honom? Vad kan ni göra för honom? Hurdana betyg har herr Cassel? Är det en trevlig ung man?

Läs upp »Du gamla, du fria» och »Karl XII» utantill!

Grammatiska övningar.

Sätt följande substantiv i bestämd form singularis och pluralis: bank, spårvagn, kontor, tid, bil, fall, middag, sak, hälsning, fru, innehavare, brev, vän, tjänst, korrespondent, språk, volontär, anställning, erfarenhet, betyg, principal, af-färsman, förman, kamrat, jord, sol, himmel, ängd, minne, dag, namn, hjälte, svärd, bälte, strid, moskovit, hjärta!

Säg neutrum och pluralis av följande adjektiv och parti-cip: utmärkt, vanlig, ond, sen, bjuden, engelsk, omtyckt, an-genäm, nyttig, personlig, tyst, vän, ärad, passande, lovande, förbunden, svensk, frisk, blå, lik!

Säg tema på följande verb: stå, må, gå, ta, stänga, skynda, veta, springa, komma, behöva, vänta, uppehålla, träffas, hoppas, bjuda, förklara, bedja, arbeta, resa, fullborda, förkovra sig, önska, göra, försöka, bistå, medföra, tyckas, visa, betrakta, hälsa, trona, flyga, förbliva, leva, dö, dra, bryta, bita, pröva, slå, vika, falla!

Vilka äro de post-alveolära konsonanterna i svenskan?

På hur många olika sätt uttalas den svenska boksta-ven »o»?

Vilka förändringar infördes i stavningen genom reformen av 1906?

Hur deklineras ordet »svensk», när det är ett substantiv?

Vad är det för skillnad i användningen mellan »men» och »utan»?

Översätt till svenska: he went into the kitchen where a fire was burning; they proved us to be wrong; he did not want them to come; he succeeded in doing it without being seen.

När kan hjälpverbet »hava» utelämnas?

Hur översätter man engelska participialkonstruktioner till svenska?

Översätt till svenska:

The next day he filled his pouch with corn, put a bundle of bast-twine in his boat, and once more set off to the giant's dwelling. He lay hiding ¹⁾ for ²⁾ a time, and then he saw the giant's three golden hens walking about on the shore, and spreading their feathers, which sparkled beautifully in the bright sunshine. He was soon near them and began softly to lead them on, scattering corn for them out of his pouch. While they were picking, the boy gradually led them to the water, till at last he got them into his little boat. Then he jumped in himself, secured the fowls with his twine, pushed out from the shore, and rowed as quickly as he could to the other side of the water.

The third day he put some lumps of salt into his pouch, and again rowed across the lake. As night came on, he noticed the smoke rising from the giant's dwelling, and concluded ³⁾ that the giant's wife was busy getting ready his food. He crept up on to ⁴⁾ the roof, and looking down through the hole by which the smoke escaped ⁵⁾, saw a large caldron boiling on the fire. Then he took the lumps of salt out of his pouch, and threw them one by one ⁶⁾ into the pot. Having done this, he crept down from the roof, and waited to ⁷⁾ see what would follow.

¹⁾ låg och gömde sig ²⁾ not translated ³⁾ drog den slutsatsen ⁴⁾ on to = på ⁵⁾ kom ut ⁶⁾ en i taget ⁷⁾ för att

Trettiotredje lektionen.

Repetition av uttalsläran (Gr. sid. 11—47).

Sverige.

(Efter Carlsons Skolgeografi.)

Skandinaviska halvön omfattar två riken. Det östra och större är vårt fädernesland, konungariket Sverige. Det västra och mindre är vårt grannland, konungariket Norge.

De högsta delarna av Sverige ligga intill gränsen mot Norge. Därifrån sluttar landet på svenska sidan småningom

åt sydost ned mot Bottniska viken och mellersta Sveriges stora sjöar. Kustlandet utmed Bottniska viken är endast obetydligt högre än havsytan. Då landet ligger mindre än 200 meter över havsytan, kallas det lågland. Ligger det 200 meter över havsytan eller högre, kallas det högland. Låglandet utmärkes på kartan genom en ljus färg, höglandet genom en mörk färg, mörkare ju högre landet är. Endast om de högsta delarna av höglandet täckas av ständigt snö och is, utmärkas de genom vitt. I Lappland finnas fjälltoppar, som nå upp till mer än 2 000 meter över havet.

Utmed Bottniska viken ligger ett långsträckt lågland. Genom detta flyta många älvar, av vilka de största äro Ångermanälven och Dalälven. Tvärs över mellersta Sverige utbreder sig från Östersjön till Kattegatt ett stort lågland. Här ligga de stora sjöarna Vänern, Vättern, Hjälmarens och Mälaren. Kuststräckorna i södra Sverige utgöras till stor del av lågländer. Det mest betydande av dessa är Skånska slätten längst söderut.

Sverige indelas i tre huvuddelar. Den södra delen heter Götaland, den mellersta Svealand och den norra Norrland. De tre huvuddelarna bestå av mindre delar, som kallas landskap. De viktigaste landskapen äro: Skåne, Småland, Västergötland, Östergötland, Södermanland, Värmland, Uppland och Dalarna.

Utanför Götalands östra kust ligga i Östersjön de båda stora öarna Öland och Gottland. Från fastlandet skiljes Öland endast genom Kalmar sund, som på sitt smalaste ställe är något mer än 3 kilometer brett. Gottland ligger däremot långt ut från fastlandet och ungefär mitt i Östersjön (»Östersjöns pärla»). Såväl Gottlands som Ölands klimat är, i följd av havets inverkan, ganska mildt, så att valnöts- och mullbärsträd trivas här, liksom i Skåne. Fåren gå på många ställen ute både vinter och sommar.

En stor del av Sveriges kust är omgiven av skärgård, bestående av tusentals öar, holmar och skär, åtskilda av smala sund eller öppna fjärdar.

Värmland och Dalarna samt hela Norrland äro uppfyllda av väldiga skogar av gran och tall. På slätterna omkring Mälaren ligga mellan björk- och ekskogar rika sädesfält, där man odlar havre, råg och vete. Åkerbruket är mycket högt utvecklat i södra och mellersta Sverige. Utom de vanligaste sädesslagen odlas här potatis och sockerbeter. Dessutom frambringas allehanda trädgårdsprodukter: äpplen, päron, plommon, körsbär, jordgubbar, hallon, krusbär, vinbär, etc.

Sveriges förnämsta exportartiklar äro trä, järn och papper. I mellersta och norra Sverige finnas kolossala järnmalmsfält. Men landets största rikedom utgöres av de stora skogarna. Träden fällas på vintern och huggas till timmerstockar, vilka sedan kastas i en älv och få flyta med strömmen till något av de många sågverken vid kusten.

Den nordligaste delen av Sverige kallas Lappland. Där bo lapparna, ett mongoliskt folkslag, som delvis ännu äro nomader, d. v. s. (det vill säga) de bo i tält och vandra omkring från den ena platsen till den andra i skogarna och på fjällen för att finna bete åt sina renar.

Lappland har strängare klimat än övriga delar av Sverige. Vintern varar där nio månader av året och är stundom så kall, att kvicksilvret fryser, d. v. s. det är kallare än — (minus) 40 grader (Celsius). Under den korta sommaren är värmen ungefär lika stor som i södra Sverige. Nätterna äro då alldeles ljusa, och längst i norr går solen ej ned vid midnattstiden. Vid Gellivara kan man t. ex. se midnattssolen över en månads tid. Massor av turister komma årligen hit för att njuta av den vackra alpnaturen.

Sverige har på senare år blivit alltmera känt som turistland. De flesta turisterna resa kanske till Dalarna, ett av Sveriges naturskönaste landskap, genomflutet av den mäktiga Dalälven, som på sin väg till havet bildar många majestätiska vattenfall och lämnar elektrisk kraft till ett stort antal industriella anläggningar. En annan mycket omtyckt turistled är Göta kanal, på vilken man kan fara med båt tvärs

igenom hela mellersta Sverige, från Göteborg på västkusten till Stockholm vid Östersjön.

Stockholm är Sveriges huvudstad och största fabriksstad. Dess läge är ett av de vackraste någon stad i Europa äger. Staden är byggd på öar och halvöar vid Mälarens utlopp i Östersjön. Omgivningarna, särskilt Djurgården, äro kända för sin naturskönhet. Stockholm äger många vackra parker, t. ex. Humlegården med en staty av den store botanisten Linné, och Kungsträdgården med en staty av hjältekonungen Karl XII. Den store Gustav Adolfs staty står på Gustav Adolfs torg, en av stadens centralaste och mest trafikerade platser, mitt emot Kungliga slottet och riksdagshuset.

Anmärkningar.

På svenska sidan, Bottniska viken, mellersta Sverige, Skånska slätten, Kungliga slottet, *compare Gr. § 86.*

Ligger det högre, kallas det högländ, *see Gr. § 316: 6.*

Ju högre landet är, *the higher the land is.*

Av vilka de största, *the largest of which.*

De båda stora öarna, *the two large islands.*

— 40 grader (*read: minus fyrtio*).

Massor av turister, *in the singular no Preposition is used after massa: en massa turister, see Gr. § 49.*

De flesta turisterna, *see Gr. § 25.*

Ett stort antal industriella anläggningar, *see Gr. § 49.*

Sveriges största stad, *see Gr. § 83.*

Inlär följande 'satser:

Svante tyckte, att det var synd om den stackars fågeln. Han hade hört talas om, att det fanns något, som hette att dö, och det var nog det, fågeln nu gjorde. Han skulle bestämt dö. Pappa skakade på huvudet och sade, att det inte var värt att låta honom pinas längre. De sutto och pratade om den lilla fågeln, som Olle för många år sedan hade fått på sin födelsedag. En gång hade den varit bortflugen. Olle mindes, att han hade gråtit för att fågeln hade flugit bort.

»Vi ska inte gräva djupt», sade Svante. »Varför det?» sade Olle. »Jo», sade Svante, »det är synd om fågeln, som ska ligga under den svarta jorden.» Pappa frågade pojkarna, om de ville höra en historia, som verkligen hade hänt. Ja, det ville förstås pojkarna, bara den var rolig. »Jo», sade pappa, »nog är den rolig alltid.» Det var en gång tre pojkar, som gingo i samma skola. De hade en gång kommit underfund med hur man kan använda en kork på en fönsterruta. De hade nämligen märkt, att om man spottar på en kork och sedan gnider med den på en fönsterruta, så gnisslar det på det allra fasligaste sätt.

Frågor.

Hur många riken omfattar Skandinaviska halvön? På vilken del av halvön ligger Sverige? Var ligga de högsta delarna av Sverige? Vad kallas land, som ligger lägre än 200 meter över havsytan? Vilken färg har höglandet på kartan? Hur höga äro de högsta fjälltopparna i Sverige? Vilka äro Sveriges största floder? Vart flyta de? Vilka äro Sveriges största insjöar? Vad kallas Sveriges tre huvuddelar? Vilka äro de viktigaste landskapen? Vilka äro de två största öarna i Östersjön? Vad heter sundet mellan fastlandet och Öland? Hur brett är det på smalaste stället? Varför ha Öland och Gottland ett så mildt klimat? Vad menas med en skärgård? Vilka äro de vanligaste träden i de svenska skogarna? Vad odlar man på slätterna i södra Sverige? Vad använder man sockerbetor till? Vad växer det för frukter i Sverige? Vilka äro Sveriges förnämsta exportartiklar? Var finnas de största järnmalmsfälten? Hur komma timmerstockarna från skogarna ner till kusten? Vad kallas den nordligaste delen av Sverige? Vad äro lapparna för ett folkslag? Bo lapparna i vanliga hus? Varför bo de i tält? Vilka äro deras förnämsta husdjur? Hurdant klimat har Lappland? Hur länge varar vintern där? Hur kallt kan det bli i Lappland? Är det kallt om somrarna också? Varför är det så

ljusst om nätterna i Lappland? Hur länge kan man se midnattssolen vid Gellivara? Varför resa turisterna till Lappland? Vad heter den stora floden, som flyter genom landskapet Dalarna? Vad är det för en kanal, som går igenom hela mellersta Sverige? Vad heter Sveriges huvudstad? Var ligger den? Säga namnet på några av Stockholms parker? Vems staty är det, som står i Humlegården? Var står Karl XII:s staty? Var står Gustav Adolfs staty? Var ligger Gustav Adolfs torg?

Grammatiska övningar.

Sätt följande substantiv i bestämd och obestämd form singularis och pluralis: halvö, rike, grannland, del, gräns, sida, vik, sjö, yta, karta, färg, fjälltopp, hav, älv, kuststräcka, slätt, landskap, kust, ö, sund, ställe, kilometer, valnötsträd, får, holme, skär, fjärd, skog, gran, tall, björk, ek, sädesfält, sädesslag, sockerbeta, produkt, äpple, päron, plommon, körsbär, jordgubbe, hallon, krusbär, vinbär, exportartikel, järnmalmsfält, rikedom, timmerstock, ström, sågverk, folkslag, nomad, tält, plats, fjäll, ren, grad, natt, massa, turist, vattenfall, kraft, anläggning, turistled, kanal, läge, stad, omgivning, park, staty, botanist, konung, trädgård, torg, slott!

Säg neutrum och pluralis av följande adjektiv och particip: ljus, ständig, mörk, vit, långsträckt, skånsk, viktig, låg, smal, bred, mild, omgiven, bestående, öppen, uppfylld, väldig, rik, förnämlig, kolossal, nordlig, mongolisk, sträng, övrig, känd, naturskön, genomfluten, majestätisk, elektrisk, industriell, omtyckt, central, trafikerad, kunglig!

Säg tema på följande verb: omfatta, ligga, slutta, utmärkas, täcka, finnas, utbreda, flyta, utgöra, indela, bestå, skilja, trivas, uppfylla, odla, utveckla, frambringa, fälla, hugga, kasta, vandra, vara (*last*), vara (*be*), frysa, njuta, känna, resa, bilda, lämna, fara, bygga, äga!

Skriv samtalet i 32:dra lektionen med fonetiska bokstäver!

Läs följande ord med riktigt uttal: först, stjärt, hon, ner, gjort, mot, försöka, sju, Djurgården, gossarna, flickorna, ka-

stade, bara, känna, present, Afrika, genast, ugn, regn, orm, buro, lovade!

Vilka olika betydelser har verbet »låta»?

Hur översattes engelskt gerundium till svenska?

Giv exempel på en bisats (*subordinate clause*), som styres (*is governed*) av en preposition!

Översätt till svenska:

Soon¹⁾ after²⁾ the giant's wife took the caldron off the fire, poured out the porridge into a bowl, and put it on the table. The giant was hungry, and he fell to at once, but scarcely had he tasted the porridge when³⁾ he found it too salt. He got⁴⁾ very angry, and started up⁵⁾ from his seat. The old woman made what excuse⁶⁾ she could, and said that the porridge must be good; but the giant declared he would eat no more of the stuff, and told her to taste it for⁷⁾ herself. She did so and pulled⁸⁾ a terrible face⁹⁾, for she had never in her life tasted such abominable stuff.

There was nothing for it but¹⁰⁾ to make some new porridge. So she seized a can, took the gold lantern down from the wall, and went as fast as she could to the well to draw¹¹⁾ some¹²⁾ water. She put the lantern down by the side of the well, and was stooping down to get¹³⁾ the water, when the boy ran to her, and, laying hold of her by the feet¹⁴⁾, threw her head over heels¹⁵⁾ into the well. He seized¹⁶⁾ hold¹⁶⁾ of¹⁶⁾ the golden lantern, ran away as fast as he could to his boat, and rowed across the water in safety.

1) strax 2) därefter 3) förrän 4) blev 5) sprang upp 6) pl. 7) not translated 8) gjorde 9) grimas (c.) 10) det fanns ingenting annat att göra än 11) hämta 12) see Gr. § 189, Note 4 13) hämta 14) fattade henne i fötterna 15) hals över huvud 16) tog

Trettiofjärde lektionen.

Repetition av substantivet och adjektivet (Gr. sid. 51—94).

Samtal.

A. Det ser ut att bli vackert väder i dag. Strålande solsken och inte ett moln på himlen. Ska vi ta och göra en liten utflykt till Uppsala? Det var så länge, se'n jag var där, och det skulle vara riktigt roligt att uppliva gamla minnen.

B. Ja, det är jag gärna med på. Jag har inte heller varit i Uppsala på flera år. Sista gången jag var där, var jag med på vårbalen och hade väldigt trevligt. Det var året efter se'n jag hade tagit examen.

A. Tänk, vad tiden går! Nu är det snart femton år, se'n vi tog studenten. Man börjar bli gammal. — Ska vi åka med båt eller tåg?

B. Jag föreslår, att vi tar tåget, så att vi får lite mera tid på oss där. Om vi reser med båten, hinner vi ju inte dit, förrän det blir mörkt. Och jag måste vara tillbaka i morgon bitti.

A. Det går ett tåg kl. 10.45. Hinner vi med det?

B. Ja, jag är alldeles färdig. Jag ska bara packa ner det nödvändigaste i väskan. Se'n tar vi väl en bil till Centralstation, så är vi där på tio minuter.

A. Det kan vi göra. Är du snäll och ringer efter en bil, medan jag gör mig i ordning. Telefon är ute i tamburen, och katalogen ligger på hyllan. Du behöver för resten bara begära »bilstation», så kommer du fram med detsamma.

A. Så där ja! Det gick ju hastigt och lustigt! Nu är vi redan framme. Hur mycket ska man ge i dricks?

- B. Femtio öre räcker väl gott.
 A. (*Till chauffören:*) Hur mycket är jag skyldig?
 C. Två kronor och sjuttiofem öre.
 A. Var så god!

(*Vid biljettluckan.*)

- A. Ska vi ta andra eller tredje klass?
 B. Jag för min del åker alltid tredje.
 A. Det gör jag också. — Två tredje till Uppsala, tur och retur!

Den lilla kolargossen.

I skogen vid milan sitter far,
 mor sitter hemma och spinner;
 vänta, jag blir väl också karl,
 får en fästemö efter mitt sinne.
 Det är så mörkt långt, långt bort i skogen.

Tidigt med solen jag hemifrån gick;
 friskt liv, medan solen glimmar!
 Till far skall jag bära mat och drick;
 nu komma snart kvällens timmar.
 Det är så mörkt långt, långt bort i skogen.

Jag är ej rädder på liten grön stig,
 där jag ensam i skogen månd' gånga.
 Men furorna se så mörkt på mig,
 och bergen kasta skuggor så långa.
 Det är så mörkt långt, långt bort i skogen.

Tralala! Friskt sinne som fågeln i flykt!
 Nu vill jag springa och sjunga.
 Hu! Utur berget det svarar så styggt,
 och orden de komma så tunga.
 Det är så mörkt långt, långt bort i skogen.

Ack, vore jag väl hos min gamle far!
 Jag björnen hör brumma och sjunga;
 och björnen, han är den starkaste karl
 och skonar varken gamla eller unga.
 Det är så mörkt långt, långt bort i skogen.

Och skuggan faller så tjock, så tjock
 som en fäll över ensamma leden.
 Det tassar, det braskar över sten och stock,
 och trollena träda på heden.
 Det är så mörkt långt, långt bort i skogen.

Ack, Gud, där är ett, där är två; i sitt garn
 de mig ta; se hur granna de svinga!
 De vinka — Gud tröste mig, fattiga barn!
 Här gäller för livet att springa.
 Det är så mörkt långt, långt bort i skogen.

Och natten den nedsteg, och timmen blev sen,
 och villare och villare blev leden.
 Det tassar, det rasslar över stock och sten:
 den lille springer på heden.
 Det är så mörkt långt, långt bort i skogen.

Med pickande hjärta, med rosblommand' kind
 vid milan hos sin far han faller ner:
 »Välkommen, välkommen, kär sonen min!» —
 »Ack jag har sett trollen och väl mer!
 Det är så mörkt långt, långt bort i skogen.» —

»Min son, jag satt här i så månet år
 och är med Guds hjälp välbehållen.
 Den rätt kan läsa sitt Fader vår,
 han rädes varken fan eller trollen,
 fast det är mörkt långt, långt bort i skogen.»

Anmärkningar.

Ska vi ta och göra, (*coll.*) *shall we make.*

Det var länge se'n jag var där, *see Gr. § 245.*

Det är jag gärna med på, *I am agreeable, I should like to very much.*

Jag har inte varit där på flera år, *see Gr. § 313 (For).*

Jag var med på vårbalen, *I attended the Spring ball.*

Jag hade väldigt trevligt, *I enjoyed myself thoroughly.*

Tänk, vad tiden går, *how time flies, see Gr. § 20.*

Ta studenten (= studentexamen).

Vi får mera tid på oss, *we shall have more time to spare.*

Vi hinner inte dit, *we shall not get there (in time).*

Hinner vi med det, *can we catch it.*

Telefon, *see Gr. § 17: 10.*

Komma fram (på telefon), *get on, get them.*

Med detsamma, *at once, see Gr. § 156.*

Så där ja, *here we are.*

Hastigt och lustigt, *in less than no time, wi'out difficulty.*

Dricks (= drickspengar), *tips.*

.Det räcker gott, *it is quite sufficient.*

Var så god, *here you are, thank you.*

Rädder, *old form for rädd.*

Månd' (månde) gånga, *old-fashioned: wander.*

Vore jag väl hos min gamle far, väl = *safely.*

Trollena (*coll.*); *grammatical form: trollen.*

Gud tröste mig, *see Gr. § 223.*

Här gäller för livet att springa, *here one must run for dear life.*

Kär sonen min = min käre son.

Den rätt kan läsa = den som rätt kan läsa.

Fader vår, *the Lord's Prayer.*

Inlär följande satser:

Det låter så otäckt, att det nästan kan skrämman livet ur folk. Det fanns ingenting annat än gaslyktor. De gingo till en sådan mörk gata och hade tagit med sig var sin kork. Hela fönstret var ljust. På gardinen såg man, hur en pojke lutade sig fram på ena sidan, och mitt emot honom syntes ett helt gubbhuvud. Gubbens näsa nickade emot pojkens. Så stod den stilla igen, och då nickade pojkens. Och så nickade de båda två. När de hade stått där en stund, så

stoppade de korkarna i mun. Så fort gnisslandet började, hoppade skuggorna till. Då blev det ett väsen därinne. Pojkarna stannade inte, förrän de hade kommit till nästa gat hörn. De togo varandra under armen. Det lyste ljus ur vartenda fönster. Inifrån hördes musik. På pianot spelades en polka. När man ska gnissla på rutor, så ska man hålla sig i hörnen, för annars kan rutan gå sönder. Det hade de hela tiden gjort, men den här gången voro de alldeles för ivriga. En av pojkarna drog till ett tag mitt över rutan, och då hände det något. Rutan gick i tusen bitar. Pojkarna hade nog väntat sig, att det skulle bli ett väsen därinne. Men det blev värre, än de någonsin hade kunnat tänka sig.

Frågor.

Uppdela samtalet i frågor och svar mellan två elever!

Var satt den lilla kolargossens far? När gick gossen hemifrån? Vad skulle han bära till fadern? Var han rädd, när han gick i den mörka skogen? Fanns det några vilda djur i skogen? Fanns det något annat att vara rädd för i skogen? Vad sade gossen, när han kom fram till sin far vid milan? Vad sade fadern, när han såg, att sonen var rädd? Vem har skrivit »Den lilla kolargossen»? Hur slutar varje strof?

Grammatiska övningar.

Sätt följande substantiv i bestämd och obestämd form singularis och pluralis: väder, moln, himmel, utflykt, minne, gång, bal, examen, student, tåg, morgon, väska, bil, station, minut, telefon, tambur, katalog, hylla, klass, mila, karl, fästmö, sinne, liv, kväll, timme, stig, fura, berg, skugga, fågel, ord, far, björn, fäll, led, sten, stock, troll, hed, gud, garn, barn, kind, son!

Säg neutrum och pluralis av följande adjektiv och particip: strålande, liten, färdig, nödvändig, snäll, hastig, lustig,

skyldig, tidig, frisk, ensam, stygg, tung, stark, tjock, grann, fattig, sen, vill, pickande, välbehållen!

Säg tema på följande verb: stråla, uppliva, åka, föreslå, hinna, packa, ringa, begära, ge, sitta, spinna, vänta, glimma, bära, sjunga, svara, brumma, skona, falla, tassa, braska, träda, svinga, vinka, trösta, gälla, nedstiga, rassla, läsa, rädas!

Vad är det för skillnad mellan »fram» och »framme»?

Vilka äro de viktigaste skillnaderna mellan talspråket och skriftspråket i svenskan?

Översätt till svenska: what are you doing? what are you going to do? he was on the point of going out; they kept me waiting for two hours; I want you to do me a favour; may I come in? he asked for more soup; you had better go now; they died three years ago; how do you know? I should not have done it if he had not asked me.

På huru många olika sätt uttalas bokstaven »u» i svenskan?

Vad är det för skillnad i uttal mellan det svenska ordet »stopp» och det engelska "top"?

Hur många olika former har den bestämda artikeln i pluralis?

Översätt till svenska: I know him by sight; he sailed for America last week; they sat there for a long time; I always thought he was mad; I knew that he was not in; he told them not to do it; they asked for a piece of bread; they asked me which way to take; she used to look in at any time; have you not seen him? — Yes, I have.

Översätt till svenska:

The giant sat for a long time wondering why his wife was away so long. At last he went to look for her, but nothing could he see of her. Then he heard a splashing in the well, and finding she was in the water, he, with a lot of work, got her out¹⁾.

"Where is my gold lantern?" was the first thing he asked, as the old woman came round²⁾ a little.

"I don't know," answered she. "Somebody came, caught ³⁾ me by ⁴⁾ the feet, and threw me into the well."

The giant was very angry at this ⁵⁾.

"Three of my treasures", said he, "have gone, and I have now only my golden harp left ⁶⁾. But, whoever the thief may be, he shall not have ⁷⁾ that; I will keep that safe under twelve locks."

While these things occurred at the giant's dwelling, the boy sat on the other side of the water, rejoicing that he had got on ⁸⁾ so well.

The most difficult task, however, had ⁹⁾ yet to be done, and for a long time he thought over how he could ¹⁰⁾ get the golden harp. At length he determined to row over to the giant's place and see if fortune would favour him.

No sooner said than done ¹¹⁾. He rowed over and went to a hiding-place. The giant had, however, been on the watch, and had seen him. So he rushed forward in a terrible rage and seized the boy, saying:

"So ¹²⁾ I have caught you at last, you young rascal. You it was who stole my sword, my three gold hens, and my gold lantern."

The boy was terribly afraid, for he thought his last hour was come.

¹⁾ upp ²⁾ kom till sig ³⁾ catch = gripa ⁴⁾ i ⁵⁾ då han hörde detta
⁶⁾ kvar ⁷⁾ få ⁸⁾ get on = lyckas ⁹⁾ återstod ¹⁰⁾ skulle kunna ¹¹⁾ sagt och
gjort ¹²⁾ jasnå

Trettiofemte lektionen.

Repetition av räkneord och pronomen (Gr. sid. 94—124).

Samtal.

I.

(*Läraren kommer in*) God morgon! Sitt ner! Är alla närvarande?

En skolpojke. Knut Petersson är frånvarande.

L. Är det någon, som vet, vad det är för fel med honom?

S. Han är visst sjuk. Han har varit borta i flera dagar.

L. Jaså. — Vad har du läst på tills i dag, Erik Svensson?

S. Vi hade två sidor i läseboken och repetition av hjälperverben i grammatiken.

L. Du kan börja att läsa överst på sidan trettionio. Läs högt och tydligt! . . . Hur uttalar du tredje ordet från vänster på andra raden uppifrån? . . . Nej, det är fel. H't är stumt i »honour». Det gör du alltid fel på. Du måste läsa på dina läxor bättre, annars kan du inte få betyg i det här ämnet.

S. Jag hade ont i huvudet i går, så jag kunde inte läsa på läxan.

L. Då ska du ha intyg från dina föräldrar, annars blir det anmärkning. Sitt ner! Fortsätt, Sven Eriksson! Kan du det här ordentligt?

S. Ja, jag tror det. (*Läser.*)

L. Ja, det där gick ju bra. Så ska alla kunna sina läxor. — Hör du, Lars Hansson! Sitt inte och lek under lektionerna! Kan du läsa upp den där dikten, som ni skulle lära er utantill?

S. Ja. (*Han deklamerar med entonig röst.*)

L. Nåja, inte var det någon välläsning precis. Men det får väl duga. Nu slår vi igen böckerna. Vi ska skriva lite efter diktamen. . . . Så där, nu hinner vi inte mera den här gången. Timmen är slut. Till nästa gång tar vi två sidor till i läseboken. Och glöm inte bort den engelska hemskrivningen, som ska lämnas in om torsdag! Öppna fönstrena och vädra ordentligt under rasten!

II.

A. Jag är hungrig. Ska vi gå och ha oss en bit mat på Operakällaren?

B. Ja, varför inte? Jag känner mig inte heller så värst mätt. Man får bra aptit utav en så'n här långpromenad.

A. Dom har ett härligt smörgåsbord på Operakällaren. Det ska smaka skönt att få lite varmt i sig. Jag tycker, det är riktigt kallt i dag. Jag har gått och småfrusit hela tiden.

B. Ja, det är inte något vidare varmt. Vid den här tiden förra året kunde man gå utan överrock. Allting är sent i år. Det blir visst aldrig sommar. Eldar ni ännu hemma hos er?

A. Nej, vi har värmeledning, och den stängde dom av för fjorton dar se'n. Det finns inga kakelugnar i våra rum, så vi sitter och fryser hela dagarna.

B. Stackars er! Där ser man fördelen av att bo i en våning med »alla nutidens bekvämligheter!» Vi eldar en brasa varje dag, så vi har det riktigt varmt och skönt.

A. Så där, nu är vi framme. Jag ska tvätta mig om händerna först. Garderoben är på den här sidan.

B. Jag går in och tar ett bord så länge. Ska jag beställa något?

A. Ja, det kan ni gärna göra, så är det färdigt, när jag kommer.

B. Vaktmästarn! Får jag se på en matsedel!

C. Var så god!

B. Tack så mycket. Vi ska ha smörgåsbord för två: smör, ost, sill, sardiner, ansjovis, korv, o. s. v. (och så vidare).

Och så ska vi ha två pilsner. Se'n går vi väl igenom hela matsedeln, soppa, fisk, kött och efterrätt. — Vad ska vi dricka till maten?

A. Vi tar väl lite vin, eller vill ni hellre ha öl?

B. Nej, jag dricker gärna en flaska bordeaux. Det är ju inte så ofta, som vi träffas, och vi måste väl ha någonting att skåla i.

A. Ja, skål då! Välkommen till stån!

Studentsången.

Sjungom studentens lyckliga dag!
 Låtom oss fröjdas i ungdomens vår!
 Än klappar hjärtat med friska slag,
 och den ljusnande framtid är vår.
 Inga stormar än
 i våra sinnen bo,
 hoppet är vår vän,
 och vi dess löften tro,
 när vi knyta förbund
 i den lund,
 där de härliga lagrarna gro. Hurra!
 H. Säterberg.

Aspåkers-polska.

Varför sitta vi så still och tysta?
 Ha vi uttömt alla kära ord?
 Äro alla de små läppar kyssta,
 som gå leende kring detta bord?
 Äro alla de små kvinnor gifta,
 som gå trippande i denna sal?
 Finns här inga hjonelag att stifta,
 brinna inga hjärtan i vår dal?

Jag skall varpa garn, och jag skall nysta,
jag skall kärna smör och klippa får.

Aldrig äro mina läppar kyssta,
aldrig bliva de i detta år.

Jag skall plocka bär och väva vammal,
jag skall verka förr'n jag blir för tung.

Om jag gifter mej, när jag blir gammal,
skall jag taga dej, om du är ung.

Erik Axel Karlfeldt.

Anmärkningar.

Är det någon, som vet, vad det är för fel med honom, *see Gr. § 134: 2.*

Han är visst sjuk, *I believe he is ill.*

Läsa på (*with the stress on på*) *read up, prepare.*

Du får inte betyg, *you will not pass.*

Kan du läxan, *do you know your lesson.* Kan ni franska, *do you know French.* *I do not know him,* jag känner honom inte. *Do you know that he is here?* vet ni, att han är här?

Jag tror det, *see Gr. § 134: 4.*

Dikten, som ni skulle lära er, *see Gr. § 251.*

Slå igen böckerna, *close your books.*

Vi hinner inte mera, *we have not time to do any more.*

Två sidor till, *two more pages.*

Hemskrivningen, som ska lämnas in om torsdag, *see Gr. § 251.*

Operakällaren, *the Opera Restaurant at Stockholm.*

Jag känner mig inte mätt, *see Gr. § 279.* Jag är mätt, *I have had enough, I could not eat any more.* Så värst, *quite, exactly, very.*

En så'n här långpromenad, *a long walk like this.*

Det är inte något vidare varmt, *it is not very warm.*

Det blir visst aldrig sommar, *I am afraid it will never be summer.*

Fördelen av att bo, *see Gr. §§ 266 and 264.*

Jag tar ett bord så länge, *I will take a table while I am waiting.*

Det kan ni gärna göra, *see Gr. § 257: 2.*

Jag dricker gärna en flaska bordeaux, *I do not mind having a bottle of claret, see Gr. § 49.*

Sjungom, *let us sing.* *In elevated style the plural of the Imperative ending in -om is sometimes used.*

Aspåker, *the name of a place.*

Förr'n = förrän.

mej, dej = mig, dig.

Inlär följande satser:

De dansande stannade av. Pojkarna tordes inte stanna där längre. Just som de skulle vika om hörnet, föll den ena och slog sönder hela handen. Men det brydde sig ingen om. Tänk, om någon får veta, att det var vi! Och så togo vi varandra i hand på att aldrig tala om för någon människa, vem som hade gjort det. Och det löftet har vi, så vitt jag vet, hållit allesammans ända till denna dag. Olle och Svante hade suttit mycket fundersamma under hela denna historia, men när den var slut, sade Svante: »Det var ju om pappa själv». Ännu fanns det några vackra dagar kvar. Den dagen klädde sig Svante inte så långsamt, som han annars brukade. Svante gick och tänkte på vad han möjligtvis skulle kunna få på sin födelsedag. Men Olle hade inte lust att tala om någonting utan gjorde narr av Svante, för att han var så frågvis. Han frågade, om de inte skulle äta frukost snart. Svante klev in genom dörren. Han stannade nere vid dörren av bara häpnad, och ju mera han tittade, desto mera häpen blev han.

Frågor.

Uppdela de båda samtalen i frågor och svar mellan två elever!

Läs upp »Studentsången» och »Aspåkerns-polskan» utantill!
Vem har skrivit »Aspåkerns-polskan»?

Grammatiska övningar.

Sätt följande substantiv i bestämd form singularis och pluralis: morgon, fel, läsebok, repetition, hjälpverb, grammatik, rad, läxa, betyg, ämne, huvud (huve), intyg, anmärkning, lektion, dikt, röst, gång, hemskrivning, fönster, rast, källare, promenad, tid, år, överrock, sommar, värmeledning, kakelugn, rum, fördel, våning, bekvämlighet, brasa, hand, garderob,

sida, bord, vaktmästare, matsedel, ost, sill, sardin, korv, soppa, fisk, vin, flaska, student, ungdom, vår, hjärta, slag, storm, sinne, vän, löfte, förbund, lund, lager, polska, läpp, kvinna, sal, hjonelag, dal, får, bär!

Säg neutrum och pluralis av följande adjektiv och particip: närvarande, frånvarande, sjuk, tydlig, stum, ond, ordentlig, entonig, hungrig, mätt, bra, stackars, sen, hel, all, skön, färdig, välkommen, lycklig, frisk, ljusnande, härlig, tyst, kär, kysst, leende, trippande, tung, gammal!

Säg tema på följande verb: sitta, veta, läsa, uttala, göra, fortsätta, tro, lära, deklamera, duga, slå, hinna, skriva, glömma, lämna, öppna, vädra, gå, känna, smaka, tycka, frysa, elda, stänga, bo, tvätta, beställa, dricka, ta, träffas, skåla, sjunga, fröjdas, klappa, ljusna, knyta, gro, tömma, kyssa, le, trippa, stifta, brinna, nysta, kärna, klippa, plocka, väva, verka, gifta sig!

Utbyt de passiva formerna mot perifrastiska former i följande exempel: han har valts om (perifrastisk form: han har blivit omvald); brevet har lästs upp; detta ord har strukits över; fönstren ha öppnats; rummet har vädrats; salen (*the hall*) har vädrats; i vår våning (*flat*) har det inte eldats på flera månader.

Vad heter imperfektum konjunktiv av följande verb: springa, bära, komma, ropa, hinna, sjunka, skriva, tänka, tro, få, se, kunna?

Översätt till svenska: I have been hoping to see you; he was afraid the bank-note would be stolen; it will be dark in half an hour.

På hur många olika sätt uttalas den svenska bokstaven »ö»?

Vad heter »doktor» i pluralis?

Vilken ton (I eller II) ha följande ord: hjälpverb, garderob, läppen, läppar, läsebok, repetition, intyg, betyg, tala, betala, lågland, England?

Översätt till svenska:

“Spare my life, father”, said he humbly, “and ¹⁾ I will never come here again.”

“No”, replied the giant, “I will do the same with you as with the others. No one slips alive out of my hands.”

He then shut the boy up in a sty, and fed him with nuts and sweet milk, so as to get him nice and fat preparatory to killing and eating him.

The lad was a prisoner, but he ate and drank and made himself as comfortable ²⁾ as he could. After some time the giant wanted to find out ³⁾ if he were fat enough to be killed ⁴⁾. So he went to the sty, made a little hole in the wall, and told the boy to put his finger through it. The lad knew what he wanted, so instead of putting out his finger he poked out a little peeled alder twig. The giant cut the twig, and the red sap ran out. Then he thought the boy must still be very lean since his flesh was so hard, so he caused a large supply of milk and nuts to be given to him.

Some time after, the giant again visited the sty, and ordered the boy to put his finger through the hole in the wall. The lad now poked out a cabbage-stalk, and the giant, having cut it with his knife, concluded that the lad must be fat enough, his flesh seemed so soft.

The next morning the giant said to his wife:

“The boy seems to be fat enough now, mother; take him then to-day, and bake ⁵⁾ him in the oven, while I go and ask ⁶⁾ our kinsfolk to the feast.”

The old woman promised to do what her husband told her. So, having heated the oven, she dragged out the boy to bake him.

¹⁾ see Gr. § 301 ²⁾ make oneself comfortable = göra det bekvämt för sig
³⁾ veta ⁴⁾ kill = slakta ⁵⁾ bake = steka ⁶⁾ ask = bjuda

Trettiosjätte lektionen.

Repetition av verbet (Gr. sid. 125—170).

Sven Duva.

Sven Duvas fader var sergeant, avdankad, arm och grå, var med år åttiåtta re'n och var re'n gammal då; nu bodde på sin torva han och fick sitt bröd av den och hade kring sig nio barn, och yngst bland dem sin Sven.

Om gubben haft förstånd, han själv, att dela med sig av tillräckligt åt en sådan svärm, det vet man ej utav; dock visst lär han de äldre gett långt mer, än billigt var, ty för den son, som sist blev född, fanns knappt en smula kvar.

Sven Duva växte upp likväl, blev axelbred och stark, slet ont på åkern som en träl och bröt upp skog och mark, var from och glad och villig städs', långt mer än mången klok, och kunde fås att göra allt, men gjorde allt på tok.

»I Herrans namn, du arme son, vad skall av dig väl bli?» så talte gubben mången gång, allt i sitt bryderi. Då denna visa aldrig slöts, brast sonens tålmod, och Sven tog till att tänka själv, så gott han det förstod.

När därför sergeant Duva kom en vacker dag igen och kuttrade sin gamla ton: »Vad skall du bli, o Sven?» sågs gubben, ovan förr vid svar, bli helt förskräckt och flat, när Sven lät upp sin breda näbb och svarte: »Jo, soldat!»

Den äldrige sergeanten log föraktligt dock till slut: »Du, slyngel, skulle få gevär och bli soldat, vet hut!» »Ja», mente gossen, »här går allt helt avigt mig i hand; kanske det mindre konstigt är att dö för kung och land.»

Den gamle Duva häpnade och grät helt rörd en tår,
och Sven han tog sin säck på rygg och gick till närmsta kår.
Målfyllig var han, frisk och sund, allt annat sågs förbi,
och utan prut blev han rekryt vid Dunckers kompani.

Nu skulle Duva få sig pli och läras exercis,
det var en lust att se därpå, det gick på eget vis,
korpralen skrek och skrattade och skrattade och skrek,
men hans rekryt förblev sig lik vid allvar som vid lek.

Han var visst outtröttelig, om nånsin någon ann',
han stampade, att marken skalv, och gick, så svetten rann;
men roptes vändning åt ett håll, då slog han bom på bom,
tog höger om och vänster om, men ständigt rakt tvärtom.

Gevär på axel lärde han, gevär för fot också,
att skyldra, fälla bajonett, allt tycktes han förstå;
men roptes skyldra, fällde han som oftast bajonett,
och skreks gevär för fot, flög hans på axeln lika lätt.

Så blev Sven Duvas exercis beryktad vitt omkring.
Envar, befäl och manskap, log åt detta underting;
men han gick trygg sin jämna gång, var tålig som förut
och väntade på bättre tid, — och så bröt kriget ut.

Nu skulle truppen bryta upp, då blev i fråga ställt,
om Duva kunde anses klok att tagas med i fält.
Han lät dem prata, stod helt lugn och redde saken så:
»Om jag ej får med andra gå, får jag väl ensam gå.»

Gevär och ränsel fick han dock behålla, även han,
fick vara dräng, där man höll rast, soldat, där striden brann:
men slåss och passa upp gick allt med samma jämna ståt,
och aldrig blev han kallad rädd, blott tokig mellanåt.

På återtag var Sandels stadd, och ryssen trängde på; man drog sig undan steg för steg längs stranden av en å. Ett stycke fram på härens väg gick över an en spång, där stod en liten förpost nu, knappt tjugu man en gång.

Som den var sänd i ändamål att bota vägen blott, låg den i ro, se'n det var gjort, långt skild från hugg och skott, tog för sig i en bondgård där allt, vad den kunde få, och lät Sven Duva passa upp, ty han var med också.

Men plötsligt blev det annat av, ty utför närmsta brant i sporrsträck på en löddrig häst kom Sandels' adjutant: »Till bryggan, gossar», ropte han, »för Guds skull, i gevär! Man sport, att en fientlig trupp vill över älven där.»

»Och, herre», talte han till den, som förde folket an, »riv bron, om ni det kan; om ej, så slåss till sista man! Armén är såld, om fienden här slipper i vår rygg; ni skall få hjälp, generalen själv, han ilar hit, var trygg!»

(Forts.)

Anmärkingar.

År åttiåtta, *in (the war of) 1888.*

Re'n = redan.

Nu bodde på sin torva han, *in prose: nu bodde han på sin torva.*

Dock visst lär han . . . , *however, he must have . . .* Gett = givit.

Städs' = städse. Mången klok, *see Gr. §§ 33 and 115.*

I Herrans namn, *lit. in the Lord's name.* Herrans, *old form for* Herrens.

Talte = talade. Allt i sitt bryderi, »allt» *is left untranslated.*

Sven tog till att tänka själv, *S. began to think for himself.*

Sven lät upp sin näbb, *S. opened his beak, (»Duva» means »pigeon»).*

Svarte = svarade; mente = menade.

Här går allt helt avigt mig i hand, *here everything goes wrong with me.*

Han förblev sig lik, *he was always the same.* Skalv = skälvde.

Närmsta = närmaste; Outtröttelig = outröttlig; nå'nsin = någonsin; ann' = annan; roptes = ropades; generalen = generalen (= Sandels).

Knappt tjugu man en gång, *hardly even twenty men.* Man as a military term does not change in the plural.

Plötsligt blev det annat av, *suddenly they got something else to think about.*

Man sport = man har sport, *it has been reported.*

Vill över älven, *intends to cross the river.*

Den, som förde folket an, *the one who was in command of the troop.*

Inlär följande satser:

Mitt på bordet, där en hel mängd paket lågo runt omkring, stod en stor segelbåt. Han tog upp alla de andra paketen. Alla paketen tog han upp. Han kunde nästan inte tro, att båten var hans. Det var det högsta Svante kunde tänka sig på denna jord. Den dagen skulle de få fara ut och segla. Båten låg där med hissade segel. Det var det härligaste pojkarne visste, när de fingo fara ut och segla. Vid rodret satt pappa själv. På den ön fanns en stor byggnad. Men det märkvärdigaste tyckte Svante var, att här behövde de inte ligga och äta på marken. Bordet sattes ut på en grön plan och blev ordentligt dukat. Allesammans skålade med Svante, och han blev firad hela dagen. Han hade nog haft roligt hela dagen, men det bästa hade han kvar tills i morgon. Då skulle han få segla med båten. Kvällarna blevo mörka. När septembersolen gnistrade över den blåa fjärden, höllo Olle och Svante på med att packa. De andra leksakerna hade han lagt in i kappsäcken. Nästa morgon fördes alla sakerna ned på bryggan, där pojkarne stodo och väntade. De hade sina bästa kläder på sig.

Frågor.

Vad var Sven Duvas fader? Var han ung? Hade han varit med i krig? Hur förtjänade han sitt uppehälle nu? Hade han några barn? Vad hette yngsta barnet? Var Sven Duva ett förståndigt barn? Vad arbetade Sven Duva med, när han hade växt upp? Gjorde han sitt arbete bra? Var gubben belåten med sin son? Brukade Sven Duva ge något

svar, när fadern frågade, vad han skulle bli? Vad sade sonen till slut, att han ville bli? Blev gubben glad, när han hörde det? Vad svarade han? Vad sade Sven Duva då? Fick Sven bli soldat? Var blev han antagen (*accepted*) som rekryt? Hur gick det för Sven Duva (*how did he get on*) vid exercisen? Var korpralen nöjd med honom? Vad gjorde Sven Duva, när det kommenderades »höger om»? Vad gjorde han, när det kommenderades »skyldra gevär»? Fick han följa med i fält, när kriget bröt ut? Vem var Sandels? Vilka voro fienderna? Var trängde ryssarna fram? Hur kom man över ån? Fanns det några trupper vid spången? Hur många man fanns det i förposten? Vad skulle den göra där? Vad gjorde Sven Duva? Vem kom ridande, medan de lågo i bondgården? Vad ropade adjutanten? Vad sade han till den, som anförde truppen?

Grammatiska övningar.

Sätt följande substantiv i bestämd form singularis och pluralis: fader, sergeant, torva, bröd, barn, gubbe, svärm, son, smula, åker, trä, skog, mark, visa, ton, svar, näbb, soldat, slyngel, gevär, hand, land, kung, tår, säck, rygg, kår, rekryt, kompani, vis, korpral, lek, vändning, axel, fot, bajonett, tid, krig, trupp, fråga, fält, sak, ränsel, dräng, strid, ryss, steg, strand, å, stycke, här, väg, hugg, skott, bondgård, brant, häst, adjutant, brygga, älv, herre, folk, bro, armé, fiende, general!

Säg neutrum och pluralis av följande adjektiv och particip: arm, avdankad, grå, själv, billig, född, bred, stark, from, glad, villig, klok, mången, ovan, förskräckt, flat, avig, konstig, rörd, sund, egen, lik, annan, beryktad, vid, trygg, jämn, tålig, ställd, lugn, ensam, tokig, stadd, liten, sänd, gjord, skild, fientlig, såld!

Säg tema på följande verb: bo, få, dela, veta, föda, växa, slita, bryta, göra, tala, sluta, brista, taga, tänka, förstå, kuttra, låta, le, gå, dö, häpna, gråta, röra, se, lära, skrika, skratta,

förbliva, stampa, skälva, rinna, ropa, slå, skyldra, fälla, flyga, vänta, ställa, prata, reda, behålla, brinna, passa, tränga, dra(ga), sända, bota, ligga, skilja, spörja, anförä, riva, sälja, slippa, ila!

Vad heter presens particip av: tänka, bo, tränga, le, rida, förstå, ropa?

Vad heter imperativen av: fälla, stampa, tro, komma, prata, slå, spörja, riva, vänta, göra?

Läs upp svenska alfabetet!

Räkna från 1 till 100!

Vilka äro ordningstalen?

Läs följande siffror: 1789, år 1789, år 1923, 17, 18, 49!

Översätt till svenska:

“Sit on the shovel”, said she.

The boy did so, but when the old woman raised the shovel, the boy always fell off. So they went on many times. At last the giantess got angry, and scolded the boy for being so awkward; the lad excused himself, saying that he did not know the way to sit¹⁾ on a shovel.

“Look at me”, said the woman, “I will show you”.

So she sat herself on the shovel, bending her back and drawing up her knees. No sooner was she seated than²⁾ the boy, seizing hold of the handle, pushed her into the oven and slammed the door to. Then he took the woman's fur cloak, stuffed it out³⁾ with straw, and laid it on the bed. Seizing the giant's bunch of keys, he opened the twelve locks, snatched up⁴⁾ the golden harp, and ran down to his boat, which he had hidden on the shore.

The giant soon afterwards came home.

“Where can my wife be?” said he. “No doubt she has lain down to sleep a bit⁵⁾. Ah! I thought so.”

The old woman, however, slept a long while, and the giant could not wake her, though he was now expecting his friends to arrive.

“Wake up, mother”, cried he, but no one replied. He called⁶⁾ again, but there was no response⁷⁾. He got angry, and, going to the bed he gave the fur cloak a good shake⁸⁾. Then he found that it was not his wife, but only a bundle of straw put in her clothes. At this⁹⁾ the giant grew alarmed, and he ran off to look after his golden harp. He found his keys gone¹⁰⁾, the twelve locks undone¹¹⁾, and the harp missing¹²⁾. He went to the oven and opened the door to see how the meat for the feast was going on¹³⁾. Behold! there sat his wife, baked, and grinning at him.

1) hur man skulle sitta 2) no sooner — than = knappt — förrän 3) upp
4) snatch up = rycka till sig 5) en stund 6) call = ropa 7) han fick icke
något svar 8) give a good shake = skaka ordentligt 9) då han såg detta
10) borta 11) upplåsta 12) borta 13) hur det gick med köttet

Trettiosjunde lektionen.

Repetition av sid. 171—204 i grammatiken.

Sven Duva (forts.).

Han flög tillbaka. Men till bron hann truppen knappast ned, när högt på andra strandens vall en rysk pluton sig spred. Den vidgades, den tätnade, den lade an, det small; dess allra första salva re'n blev åtta finnars fall.

Det var ej gott att dröja mer, man sviktade envar. Ännu en åska, och man såg blott fem kamrater kvar. Då lydde alla, när det ljud: „Gevär i hand, reträtt!” Sven Duva blott tog miste han och fällde bajonett.

Än mer, hans svängning till reträtt gick ock besatt på sned, ty långt ifrån att dra sig bort, bröt han på spången ned. Där stod han axelbred och styv, helt lugn på gammalt vis, beredd att lära vem som helst sin bästa exercis.

Det dröjde heller länge ej, förr'n han den visa fick,
 ty bron sågs fylld med fiender i samma ögonblick.
 De rände på, man efter man, men åt envar, som kom,
 gavs höger-om och vänster-om, så att han damp tvärt om.

Att störta denna jätte ned var mer, än arm förmått,
 och ständigt var hans närmsta man hans skydd mot andras skott:
 dock djärvare blev fienden, ju mer hans hopp bedrogs,
 då syntes Sandels med sin flock och såg, hur Duva slogs.

»Bra, bra!» han ropte, »bra, håll ut, min käcke gosse du,
 släpp ingen djävul över bron, håll ut en stund ännu!
 Det kan man kalla en soldat, så skall en finne slåss.
 Fort, gossar, skynden till hans hjälp! Den där har räddat oss.»

Tillintetgjort fann fienden sitt anfall innan kort,
 den ryska truppen vände om och drog sig långsamt bort;
 när allt var lugnt, satt Sandels av och kom till stranden ned
 och frågte, var den mannen fanns, som stod på bron och stred.

Man viste på Sven Duva då. Han hade kämpat ut,
 han hade kämpat som en man, och striden, den var slut;
 han tycktes hava lagt sig nu att vila på sin lek,
 väl icke mera trygg än förr, men mycket mera blek.

Och Sandels böjde då sig ned och såg den fallne an,
 det var ej någon obekant, det var en välkänd man;
 men under hjärtat, där han låg, var gräset färgat rött,
 hans bröst var träffat av ett skott, han hade ren förblött.

»Den kulan visste, hur den tog, det måste erkänt bli»,
 så talte generalen blott, »den visste mer än vi;
 den lät hans panna bli i fred, ty den var klen och arm,
 och höll sig till, vad bättre var, hans ädla, tappra barm.»

Och dessa ord, de spriddes se'n i hären vitt och brett,
och alla tyckte överallt, att Sandels talat rätt.

»Ty visst var tanken», mente man, »hos Duva knapp till mått;
ett dåligt huvud hade han, men hjärtat, det var gott.»

Johan Ludvig Runeberg.

Vårt land.

Vårt land, vårt land, vårt fosterland,
ljud högt, o dyra ord!
Ej lyfts en höjd mot himlens rand,
ej sänks en dal, ej sköljs en strand,
mer älskad än vår bygd i nord,
än våra fäders jord.

Vårt land är fattigt, skall så bli
för den, som guld begär,
en främling far oss stolt förbi;
men detta landet älska vi,
för oss med moar, fjäll och skär
ett guldland dock det är.

Vi älska våra strömmars brus
och våra bäckars språng,
den mörka skogens dystra sus,
vår stjärnenatt, vårt sommarljus,
allt, allt, vad här som syn, som sång
vårt hjärta rört en gång.

Johan Ludvig Runeberg.

Anmärkningar.

Det small = det smällde.

Re'n = redan.

Det var ej gott att dröja mer, *it was impossible to stay any longer.*

Så att han damp tvärtom, *so that he was sent flying in the opposite direction.*

Fort, gossar, skynden till hans hjälp, *see Gr. § 130.*

Frågte = frågade. Viste = visade. Spriddes = apredos.

Inlär följande satser:

»Jaha», sade pappa, »så var det slut med den sommaren! Har ni haft roligt i sommar, pojkar?» De tänkte på den stora fjärden, där det blåste så bra. Jag ska gå på banken. Då får ni allt skynda er. Det är därför, som jag springer. Han är son till en gammal affärsvän till mig, på vars vägnar jag tar mig friheten bedja er om en tjänst. Han tycks ha gjort sig omtyckt av alla. Jag är övertygad om att han skulle göra heder åt envar, som skulle visa intresse för honom. Så nyttig och angenäm som möjligt. Det skall av mig betraktas som en personlig tjänst. Ligger landet 200 meter över havsytan eller högre, kallas det högland. Höglandet utmärkes genom en mörk färg, mörkare ju högre landet är. De flesta turisterna resa kanske till Dalarna. Man kan fara med båt tvärs igenom hela mellersta Sverige. Det ser ut att bli vackert väder i dag. Ska vi ta och göra en utflykt. Det var länge, se'n jag var i Uppsala. Jag har inte varit där på flera år.

Frågor.

Vem har skrivit »Sven Duva»? Vem har skrivit »Vårt land»?

Vad fick man se på andra stranden, när adjutanten hade ridit tillbaka? Hur stor var den ryska truppen? Var det ett helt kompani? Hur många finnar dödades av den första salvan? Vad kommenderade anföraren, när det bara fanns fem soldater kvar? Lydde alla detta kommando? Vad gjorde Sven Duva? Vad gjorde han i stället för att svänga till reträtt? Vad gjorde ryssarna, när den finska truppen drog sig tillbaka? Var bron bred? Hur många kunde komma fram på den i taget? Vad gjorde Sven Duva med var och en som kom? Varför blev han inte själv skjuten? Vad ropade Sandels, när han kom? Hur gick det med fiendens anfall, sedan Sandels kommit fram med sina trupper? Vad gjorde Sandels, när striden var slut? Var fanns Sven Duva? Levde han ännu? Var hade skottet träffat? Vad sade generalen, när han såg, att Sven Duva hade blivit träffad i hjärtat?

Läs upp »Vårt Land» utantill!

Grammatiska övningar.

Sätt följande substantiv i bestämd form singularis och pluralis: vall, pluton, salva, finne, åska, kamrat, gevär, hand, bajonett, svängning, vis, bro, fiende, ögonblick, man, jätte, arm, skott, flock, djävul, soldat, anfall, strand, strid, lek, hjärta, bröst, kula, general, panna, tanke, huvud, höjd, himmel, rand, dal, bygd, främling, mo, fjäll, skär, ström, bäck, skog, natt, syn, sång, gång!

Säg neutrum och pluralis av följande adjektiv: rysk, god, sned, axelbred, styv, lugn, beredd, djärv, käck, tillintetgjord, fylld, fallen, långsam, trygg, blek, obekant, välkänd, röd, färgad, träffad, erkänd, klen, arm, ädel, tapper, vid, bred, knapp, dålig, dyr, älskad, fattig, stolt, mörk, dyster!

Säg tema på följande verb: hinna, sprida, vidga, tätna, lägga an, smälla, dröja, svikta, lyda, ljuda, fälla, bryta, dra, bereda, lära, visa, fylla, ränna, störta, förmå, synas, slåss, ropa, släppa, hålla, skynda, rädda, tillintetgöra, finna, vända, sitta, strida, kämpa, tyckas, lägga, vila, böja, falla, ligga, färga, träffa, erkänna, förblöda, låta, lyfta, sänka, skölja, fara, begära, älska, röra!

Vad heter perfekt particip av följande verb: fälla ner, bryta upp, dra fram, störta in, hålla ut, lägga till?

Vad är det för adjektiv, som sluta på *-re* och *-st* i komparativ och superlativ? Vilka adjektiv ha oregelbunden komparation?

Vad heter bestämd form av liten, ädel, gammal, tapper, trogen?

På hur många olika sätt kan »*anybody*» översättas till svenska?

Vad betyder: vem som helst, vad som helst, när som helst, hur som helst, hur ofta som helst, vilken tid på dagen som helst.

Översätt till svenska: what children are those? he asked who had been there; wherever they went, they met friends; the one of Gustavus Adolphus' teachers who had the greatest influence (*inflytande*, n.) on him was Johan Skytte.

Översätt till svenska:

Then the giant was almost mad with¹⁾ grief and rage, and he rushed out to seek the lad who had done him all this mischief. He came down to the edge of the water and found him sitting in his boat, playing on the harp. The music came over the water, and the gold strings shone wonderfully in the sunshine. The giant jumped into the water after the boy; but finding that it was too deep, he laid himself down, and began to drink the water in order to make the lake shallower. He drank with¹⁾ all his might²⁾, and by this means³⁾ set up a current which drew the boat nearer and nearer to the shore. Just when he was going to lay hold of it, he burst, for he had drunk too much; and there was an end of him⁴⁾.

The giant lay dead on the shore, and the boy rowed away across the lake, full of joy and happiness. When he came to⁵⁾ land, he combed his golden hair, put on fine clothes, fastened the giant's gold sword by his side, and taking the gold harp in one hand and the gold lantern in the other, he led the gold fowls after him, and went to the king, who was sitting in the great hall of the palace surrounded by his courtiers. When the king saw the boy, he was heartily glad. The lad went to the king's beautiful daughter, saluted her courteously, and laid the giant's treasures before her. Then there was great joy in the palace, that the princess had after all⁶⁾ got the giant's treasures and so bold and handsome a bridegroom. The wedding was celebrated soon after with very⁷⁾ much splendour and rejoicing; and when the king died, the lad succeeded him, ruling over all the land both long and happily.

¹⁾ av ²⁾ alla krafter ³⁾ därigenom ⁴⁾ och så var det slut med honom

⁵⁾ i ⁶⁾ till slut ⁷⁾ not translated

Swedish-English Vocabulary.

(Words occurring on pp. 136—222.)

Abbreviations:

m = masculine
f = feminine
c = common gender
n = neuter

v = verb
~ = last title-word
The figures refer to declensions and conjugations.

A.

abborro (*c 2*) perch
ack *helas*
adjutant (*m 3*) adjutant
adjö good-bye
adress (*c 3*) address
adresslapp (*c 2*) label
affärsbrev (*n 5*) business letter
affärsvän (*m 3*) business friend
aldrig never ~ *så litet* ever so little
aldeles quite, entirely
allehanda divers, all kinds of
allesammans all (together)
allmänhet, *i* ~ generally
allra of all
allt (*adv*) to be sure
alltid always
allting everything
alltsammans everything
allvar (*n*) earnest
alpnatur (*c*) alpine scenery
an, *se* ~ look at *lägga* ~ level o.'s gun
andas (*v 1*) breathe
andra (*pl*) other, else; second
anfall (*n 5*) attack
anföra (*v 2*) lead, be in command
angrämlig, *-t*, *-a* agreeable
anläggning (*c 2*) establishment
anmärkning (*c 2*) (penal) mark; note
annan, *-t* other, else
annars otherwise, else
anse (*-säg*, *-sett*) consider

ansikte (*n 5*) face
ansjovis (*c 2*) anchovy; tinned sprats
anställning (*c 2*) situation
antal (*n 5*) number
antingen either
använda (*v 2*) use
användning (*c 2*) use
aptit (*c*) appetite
arbeta (*v 1*) work
arbete (*n 4*) work
arm (*c 2*) arm
arm, *-t*, *-a* poor
armé (*c 3*) army
aseptin (*n*) a disinfectant
ask (*c 2*) box
avdankad, *-at*, *-ade* discharged
avig, *-t*, *-a* wrong
axel (*c 2*) shoulder *gerär på* ~ shoulder
arms
axelbred broad-shouldered

B.

bad (*n 5*) bath, bathe
bad *see be(d)ja*
bada bathe, have a bath
backa back
bagare (*m 5*) baker
bageri (*n 3*) bakery
bajonett (*c 3*) bayonet
baka (*v 1*) bake
bakom behind

baktill at the back
band (*n* 5) ribbon
band *see* *hinda*
bank (*c* 3) bank
bar, *-t*, *-a* bare, pure
bar *see* *bära*
bara only, if only, provided
barm (*c*) bosom
barn (*n* 5) child
barnkammare (*c* 5) nursery
be (*dja*) (*bad*, *bådo*, *bett*) ask, pray ~ *om*
 ask for
bedraga (*-drog*, *-dragit*) deceive
befäl (*n*) officers
begrava (*v* 2) bury
begära (*v* 2) ask for
behålla (*-höll*, *-hållit*) keep
behöva (*v* 2) need, want
bekvämlighet (*c* 3) convenience
belåten, *-et*, *-na* content
belåtenhet (*c*) satisfaction
ben (*n* 5) leg; bone *ta till* ~ *en* run away
beredd, *-tt*, *-dda* prepared, ready
berg (*n* 5) mountain, hill
beröktad, *-at*, *-ade* notorious
berätta (*v* 1) tell, narrate
beröm (*n*) praise
besatt preposterous
bestå (*-stod*, *-stätt*) consist
beställa (*v* 2) order
bestämt no doubt
bet *see* *bita*
bete (*n* 4) pasture
betrakta (*v* 1) regard
betyda (*v* 2) mean
betydande important
betyg (*n* 5) mark *få* ~ *pass*
bil (*c* 2) taxi, car
bilda (*v* 1) form
biljett (*c* 3) ticket
biljettlucka (*c* 1) booking-office
billig, *-t*, *-a* cheap; reasonable
bilstation (*c* 3) taxi-stand
binda (*band*, *bundit*) bind
bistå (*-stod*, *-stätt*) assist
bit (*c* 2) piece
bita (*bet*, *bitit*) bite
bitter, *-t*, *-ra* bitter
bitti(*da*) early
bjuda (*bjöd*, *bjudit*) invite, treat
björk (*c* 2) birch
björn (*c* 2) bear
blad (*n* 5) leaf
blek, *-t*, *-a* pale

blev *see* *bliva*
bli(*va*) (*blev*, *blivit*) be, become
blodig, *-t*, *-a* bloody
blomma (*c* 1) flower
blott only
blå, *-tt*, *-a* blue
blåsa (*v* 2) blow
bo (*v* 3) live, dwell
boll (*c* 2) ball
bok (*c* *pl.* *böcker*) book
bokstav (*c* *pl.* *bokstäver*) letter
bom, *slå* ~ make mistake
bomull (*c*) cotton
bondgård (*c* 2) farm
bord (*n* 5) table
bordeaux (*c*) claret
bort(*a*) away, gone
bortflugen, *-et*, *-na* flown away
bota (*v* 1) mend
botanist (*m* 3) botanist
botten (*c* 2) bottom
Bottniska viken Gulf of Bothnia
bra well, good ~ *rädd* very much afraid
brann *see* *brinna*
brant (*c* 3) hill, slope
brant, *-*, *-a*, steep
brasa (*c* 1) fire
braska (*v* 1) = *prassla*
brast *see* *brista*
bred, *-tt*, *-a* broad
bredvid beside, by
brev (*n* 5) letter
brinna (*brann*, *brunnit*) burn
brista (*brast*, *brustit*) break; fail
bro (*c* 2) bridge
broder (*m* *pl.* *bröder*) brother
bror = *broder*
bruka (*v* 1) use; be in the habit of
brumma (*v* 1) growl
brunnit *see* *brinna*
brus (*n*) roar, rush
brustit *see* *brista*
brutit *see* *bryta*
bry sig om (*v* 3) mind, care
bryderi (*n* 3) perplexity, embarrassment
brygga (*c* 1) jetty
bryta (*bröt*, *brutit*) break ~ *fram* go forth
bråttom, *ha* ~ be in a hurry
bränna (*v* 2) burn ~ *av* let off
bröd (*n* 5) bread
bröst (*n* 5) breast, bosom
bröt *see* *bryta*
buller (*n*) noise
bundit *see* *binda*

bur (c 2) cage
 burit *see* *bära*
 bygd (c 3) country
 bygga (v 2) build
 byggnad (c 3) building
 byrå (c 2) chest of drawers
 byta (om) (v 2) change
 byxor (c pl.) trousers
 båda (adj.) both
 både . . och both . . and
 bådo *see* *be(dja)*
 båt (c 2) boat
 bäck (c 2) brook, stream
 bälte (n 4) belt
 bär (n 5) berry
 bära (bar, *burit*) carry: hold ~ *sig åt* do,
 manage
 bäst best
 bättre better
 böcker *see* *bok*
 böja (sig) (v 2) bend
 böra (borde, *bori*) ought
 börja (v 1) begin

C.

central, -t, -a central
 centralstation (c 3) Central Station
 chaufför (m 3) taxi-driver

D.

dag (c 2) day *i* ~ to-day *om* ~*arna* every
 day
 dal (c 2) dale, valley
 dam lady
 damm (n) dust
 damp (*past*) fell
 dans (c 3) dance
 dansa (v 1) dance
 danssalong (c 3) dancing-room
 dansskola (c 1) dancing-school
 da'r = *dagar*
 deklamera (v 1) recite
 del (c 2) part *till stor* ~ largely
 dela med sig share (with others)
 delvis partly
 dessutom besides
 detsamma the same *i* ~ at that moment
med ~ at once
 dike (n 4) ditch
 dikt (c 3) poem

diktamen (c) dictation
 disputera (v 1) argue
 dit there
 djup, -t, -a deep
 djärv, -t, -a bold, plucky
 dock however, yet, all the same
 dog *see* *dö*
 dom (coll.) = *de*
 doppa (v 1) dip
 dra(ga) (*drag, dragit*) draw, pull ~ *till*
 give a pull ~ *sig bort* retire
 drack *see* *dricka*
 drick = *dryck* (c 3) drink
 dricka (*drack, druckit*) drink
 dricks(pengar) tips
 drog *see* *dra(ga)*
 druckit *see* *dricka*
 drunkna (v 1) be drowned
 dräng (m 2) man-servant
 dröja (v 2) linger, last
 duga (v 2) do, be good for, serve
 duk (c 2) table-cloth
 duka (v 1) lay the table
 dum, -t, -ma stupid, silly
 duva (c 1) pigeon
 dyster, -t, -ra gloomy, melancholy
 då (*prep.*) then, (*conj.*) when ~ *och* ~ now
 and then
 där there; where
 därefter thereupon, thereafter
 däremot on the other hand
 därför therefore *det är* ~ *som* that's why
 därifrån from there
 därinne in there
 därpå thereupon
 dö (dog, *dött*) die
 död, -tt, -a dead
 död (c) death
 dörr (c 2) door
 dött *see* *dö*

E.

eder your
 efter after
 efterrätt (c 3) pudding, sweet
 eftersom as, since
 efteråt afterwards
 egen, -et, -na own, peculiar
 ej = *icke*
 ek (c 2) oak
 eko (n 4) echo
 elda (v 1) heat, make a fire
 elektrisk, -t, -a electric

eller or ~ *också* or else
 emellertid however
 emot towards, to, against
 ena, *den* ~ (the) one
 endast only
 engelsk, -t, -a English
 ens, *inte* ~ not even
 ensam, -t, -ma alone, lonely
 entonig, -t, -a monotonous
 envar everybody
 er = *eder*
 erfarenhet (c 3) experience
 erkänna (v 2) admit, confess
 examen (c) examination
 exercis (c) drill
 exportartikel (c 2) export article

F.

fabriksstad (c pl, -städer) manufacturing town
 fader (m pl. *fäder*) father
 fall (n 5) fall, case
 falla (*föll, fullit*) fall
 familj (c 3) family
 fann (c) bosom *ta i* ~ take in o.'s arms
 fan (m) the Evil One
 fann(s) *see finna(s)*
 far = *fader*
 fara (*for, farit*) go, travel
 faslig, -t, -a horrible
 fastland (n 5) continent
 fatt, *få* ~ *i* get hold of
 fel (n 5) mistake
 fel wrong
 fick, *see få*
 ficka (c 1) pocket
 fiende (m 3) enemy
 fientlig, -t, -a hostile, belonging to the enemy
 fillt (c 2) blanket
 fin, -t, -a fine, pretty
 finger (n 2) finger
 fingo *see få*
 finna (*fann, funnit*) find
 finnas (*fanns, funnits*) be found, exist
det finns there is (are)
 finne (m 2) Finlander
 fira (v 1) fête, make a lot of
 fisk (c 2) fish
 fjäder (c 2) feather
 fjäll (n 5) high mountain
 fjällhög, -t, -a with high mountains

fjälltopp (c 2) top of a mountain
 fjärd (c 2) bay
 fladdra (v 1) flutter, flit, stream
 flaska (c 1) bottle
 flat taken aback
 flera several
 flesta, *de* ~ most
 flock (c 2) flock, troop
 fluga (c 1) fly
 flugit *see flyga*
 flutit *see flyta*
 flyga (*flög, flugit*) fly
 flykt (c) flight
 flyta (*flöt, flutit*) float
 flytta (v 1) move, remove
 flytning (c 2) removal
 flämta (v 1) pant
 flög *see flyga*
 flöt *see flyta*
 flöte (n 4) float
 folk (n 5) people, men
 folkslag (n 5) kind of people, nation
 fornstor, -t, -a great in olden times
 fort fast *så* ~ (*som*) as fast as, as soon as
 fortsätta (-*satte, -satt*) continue
 fortsättning (c 2) continuation
 fosterland (n 5) mother country
 fram(me) up, forward
 frambringa (*bragte, -bragt*) produce
 framför in front of
 framtid (c) future
 framåt forward
 fred (c 3) peace
 frestande tempting
 fri, -tt, -a free
 frihet (c 3) freedom, liberty
 frisk, -t, -a fresh, sound, healthy
 ~ *tt liv!*
 ~ *tt mod!*
 ~ *tt sinne!* } cheer up!
 from, -t, -ma pious; mild, gentle, harmless
 fru (f 2) wife, Mrs.
 frukost (c 2) breakfast
 frusit *see frysa*
 frysa (*frös, frusit*) freeze, be (feel) cold
 fråga (c 1) question *rad är det* ~ *om* what is the matter
 fråga (v 1) ask
 frägvig, -t, -a curious
 frånvarande absent
 fräsa (v 2) hiss, spit
 fröjdas (v 1) rejoice
 frös *see frysa*
 full, -t, -a full

fullborda (v 1) complete
fundersam, -t, -ma thoughtful
funnit(s) see *finna(s)*
fura (c 1) (Scotch) fir
fylla (v 2) fill
fyрverkeri (n 3) fireworks
få get, be allowed to, have to, have permission to ~ *upp* open ~ *fram* utter
 ~ *se*, *känna*, *vetu* see, feel, know
fågel (c 2) bird
fågelbur (c 2) cage
får (n 5) sheep
fäder *pl. of fader*
fädernesland (n 5) mother country
fäll (c 2) fell
fälla (v 2) fell, cut
fält (n 5) field
färdig, -t, -a ready, finished
färg (c 3) colour
färga (v 1) colour
fästmö (f 3) sweetheart
född, -tt, -u born
födelsedag (c 2) birthday
följa (*med*) follow, come too
följd, i ~ *av* on account of, because of
föll see *falla*
fönster (n 5) window
fönsterruta (c 1) pane
för (c) stem, prow
för for, because, too ~ *att* in order to ~
sig själv by himself ~ . . . *sedan* ago
föra (v 2) bring, lead ~ *an* be in command
föraktligt scornfully
förbi past *se* ~ overlook
förbjuda (-*bjöd*, -*bjudit*) forbid
förbliiva (-*blev*, -*blirit*) remain
förblöda (v 2) bleed to death
förbund (n 5) covenant, alliance, brotherhood
förbunden, -et, -na obliged
fördel (c 2) advantage
före before
föreslå (-*slog*, -*slagit*) propose, suggest
förfärlig, -t, -a terrible
förklara (v 1) explain; declare
förkovra sig (v 1) improve
förman (*pl. förmän*) superior
förmå (v 3) be able; induce
förnämst, -, -a principal
förpost (c 3) advanced post
förr earlier, before, formerly
förra last
förrän before *inte* ~ not until
förskräckt, -, -a alarmed

först first
förstå (-*stod*, -*stätt*) understand
förstånd (n) brains
förstås of course
försvinna (-*svann*, -*svunnit*) disappear
försök (n 5) attempt
försöka (v 2) try
förut before
föräldrar (*pl.*) parents
fötter *pl. of fot*

G.

galen, -et, -na wrong; mad
ganska rather
garderob (c 3) cloak-room
gardin (c 3) blind, curtain
garn (n) yarn; net; wool
gaslykta (c 1) gas-lamp
gata (c 1) street
gathörn (n 5) street corner
gav see *giva*
ge(r) see *giva*
genast at once, immediately
genom through
genomflyta (-*flöt*, -*flutit*) flow through
genomvåt, -tt, -a wet through
gevär (n 5) gun, rifle i ~! to arms! *för fot*
 ~! order arms! *på axel* ~! shoulder
 arms! *skyldra* ~! present arms!
gick see *gå*
gift, -, -a married
gifta sig marry
gingo see *gå*
giva
ge } (*gav*, *gävo*, *givit*) give
gjorde, *gjort* see *göra*
glad, -tt, -a glad, pleased, happy
glas (n 5) glass
glasögon (*pl.*) glasses
glimma (v 1) glitter
glittra (v 1) glitter
glädjeric, -t, -a full of joy
glömma (*hört*) (v 2) forget
gnida (*gned*, *gnidit*) rub
gnissla (v 1) creak
gnistra (v 1) sparkle, flash
gnälla (v 2) whine
goddag good morning, how do you do
godnatt good night
golv (n 5) floor
gosse (m 2) boy
gott, *det är inte* ~ *att veta* it is difficult
 to tell

grad (c 3) degree
grammatik (n 3) grammar
gran (c 2) spruce-tree
grann, *grant*, -a fine, brilliant
grannland (n 5) neighbouring country
grav (c 2) grave, tomb
grimas (c 3) grimace, wry face
grind (c 2) gate
gro (v 3) grow
grå, -tt, -a gray
gråta (*gråt*, *gråtit*) cry
gränd (c 3) lane
gräns (c 3) frontier, boundary, limit
gräs (n) grass
grät see *gråta*
gräva (v 2) dig
grön, -t, -a green
gubbe (m 2) old man
gubbhuvud (n 5) head of old man
gud (m 2) god
guldland (n 5) goldland
gå (*gick*, *gätt*) go, walk ~ *förbi* pass ~ *till* happen
gång (c 3) time *en* ~ once *en* ~ even *jämn* ~ even pace
gånga (*poet.*) = *gå*
går, *i* ~ yesterday
gård (c 2) yard, garden
gåvo see *giva*
gärna willingly, with pleasure, gladly
gömma (*sig*) (v 2) hide (oneself)
göra (*gjorde*, *gjort*) do, make
Göteborg (n) Gothenburg

H.

hal, -t, -a slippery
hallon (n 5) raspberry
hals (c 2) neck
halv, -t, -a half
halvö (c 2) peninsula
hammare (c 5) hammer
hand (c pl. *händer*) hand *ta varandra i* ~ shake hands
handla om (v 1) deal with, be about
hare (c 2) hare
hastig, -t, -a quick
hav (n 5) sea *till* ~s to sea
havre (c) oats
havsyta (c 1) sea-level
hed (c 2) moor
heder (c) honour
hel, -t, -a whole

heller either
hellre rather
helst preferably *vem som* ~ anybody
helt quite
hem (n 5) home
hem(ma) (at) home
hemifrån from home
hemkommen returned home
hemskrivning exercise to do at home
herr Mr.
Herran the Lord
Herrar Messrs
herre sir
Herre Gud good God
heta (v 2) be called
hinna (*hann*, *hunnit*) have time ~ *med* catch (a train) ~ *ned* get down in time
hissa (v 1) hoist
historia (c 3) story, history
hitta (*på*) (v 1) find (out)
hjonelag (n 5) matrimony, marriage
hjälp (c) help
hjälp (v 2) help
hjälpverb (n 5) auxiliary verb
hjältekonung (m 2) hero king
hjärta (n 4) heart
holme (c 2) islet
hopp (n 5) hope; jump
hoppa (v 1) hop, jump ~ *till* give a start
hoppas (v 1) hope
hos at, with
hu ugh, dear me
hugg (n 5) blow
hugga (*högg*, *huggit*) cut, hew
huka sig ned (v 1) crouch
hund (c 2) dog
hungrig, -t, -a hungry
huvud (n pl. *huvuden*) head, brains
huvuddel (c 2) principal part
huvudstad (c pl. *-städer*) capital
hut, *vet* ~ for shame
hylla (c 1) shelf
hål (n 5) hole
håll (n 5) direction
hålla (*höll*, *hållit*) hold, keep ~ *sig* keep ~ *sig till* keep to ~ *med* agree with, ~ *side* with, stand up for
hår (n 5) hair
hård, -t, -a hard
hälsa (v 1) greet
hälsning (c 2) greeting
hända (v 2) happen
händer (pl.) see *hand*
hänga (v 2) hang

håpen, -et, -na amazed
 häpna (v 1) be amazed
 häpnad (c) amazement
 här here
 här (c 2) army
 härlig, -t, -a glorious, jolly
 häst (c 2) horse
 hög, -t, -a high, tall; lond
 högaktningsfullt yours faithfully
 höger om right turn
 högland (n 5) highland
 högtidlig, -t, -a solemn
 höll see hålla
 höra (v 2) hear
 hörn (n 5) corner
 höst (c 2) autumn

I.

I ye, you
 ibland among; sometimes
 icke (inte, ej) not ~ heller nor
 ifrån from
 igen again, back
 igenom through
 ihop together krypa ~ crouch
 ila (v 1) hurry
 illa wrong, badly
 in(na) in ~ i into
 indela (v 1) divide
 industriell industrial
 ingen no, nobody ~ annan än no one but
 ingenting nothing
 inifrån from within
 innan before ~ kort before long
 inne see in
 innehavare (m 5) bearer
 inte see icke
 intill close to, towards
 intresse (n 4) interest
 intresserad, -at, -ade interested
 intyg (n 5) certificate
 inverkan (c) influence
 is (c 2) ice
 istället instead
 ivrig -t, -a eager, anxious

J.

jaha (coll.) yes
 jakt (c 3) hunt
 jäså oh
 jo yes, well, oh

jord (c 2) earth, soil
 ju as you know, of course ~ . . . desto the . . .
 the
 jungfru (f pl. -r) maid
 just just
 jämn, -t, -a even, undisturbed
 järn (n) iron
 järnmalmsfält (n 5) field of iron-ore
 järnvägståg (n 5) train
 jätte (m 2) giant

K.

kakelugn (c 2) (Swedish earthenware) stove
 kall, -t, -a cold
 kalla (v 1) call
 kamrat (m 3) comrade, fellow
 kanal (c 3) canal
 kanariefågel (c 2) canary-bird
 kanske perhaps
 kappsäck (c 2) bag
 kaptan (m 3) captain
 karamell (c 3) sweet
 karl (m 2) fellow
 Karl Charles
 karta (c 1) map
 kasta (v 1) cast, throw
 katalog (c 3) catalogue, directory
 katt (c 1) cat
 kika (v 1) peep, look
 kind (c 3) cheek
 kisse (c 2) puss(y)
 klappa (v 1) beat, pat, stroke
 klass (c 3) class
 klön, -t, -a weak, poor
 klev see kliva
 klimat (n 5) climate
 klippa (v 2) cut, shear
 klippa (c 1) rock
 kliva (klev, klivit) stride, step
 klo (c pl. -r) claw
 klocka (c 1) clock, watch
 klok, -t, -a wise, sane
 klå (v 3) lick, beat
 klä'da (sig) dress ~ ar sig undress
 kläder (pl.) clothes
 klämma (v 2) squeeze
 knapp, -t, -a scanty, poor
 knappast scarcely, hardly
 knappt scarcely, hardly
 kniv (c 2) knife
 knuffa (c 1) push ~ till give a push
 knyta (knöt, knutit) tie, enter into

kolargosse (*m 2*) charcoal-burner's boy
kolossal, *-t, -a* enormous
komma (*kom, kommit*) come
kommandobrygga (*c 1*) (captain's) bridge
kompani (*n 3*) company
konstig, *-t, -a* intricate, difficult
kontor (*n 5*) office
k(on)ung (*m 2*) king
k(on)ungarrike (*n 4*) kingdom
korg (*c 2*) basket
kork (*c 2*) cork
korka (*v 1*) cork
korpral (*m 3*) corporal
korrespondent (*m 3*) correspondent
kort, *-, -a* short *innan* ~ before long
korv (*c 2*) sausage
kraft (*c 3*) force, power *av alla* ~er with
 all o.'s might
krasch crash
krig (*n 5*) war
kring (*a*) round
krok (*c 2*) hook
krona (*c 1*) crown
 kropp (*c 2*) body
krusbär (*n 5*) gooseberry
krypa (*kröp, krupit*) creep ~ *ihop* crouch
kryp *see krypa*
kula (*c 1*) ball, bullet, shot
kulört, *-, -a* coloured ~ *a lyktor* Chinese
 lanterns
kung = *konung*
kunglig, *-t, -a* royal
kunna know, be able
kurra gömma hide and seek
kust (*c 3*) coast
kustland (*n pl.-länder*) littoral
kuttra (*v 1*) coo
kvar left, still
kvickna till come to
kvicksilver (*n*) quicksilver
kvinna (*f 1*) woman
kväll (*c 2*) evening *om* ~arna of an evening,
 every evening
kyssa (*v 2*) kiss
kår (*c 3*) corps
kälkbacke (*c 2*) tobogganing slide
kälke (*c 2*) toboggan
kämpa fight *han har* ~t ut his battle is
 fought
känna (*v 2*) feel; know ~ *igen* recognize
 ~ *sig* feel
käpp (*c 2*) stick
kär, *-t, -a* dear
kärna (*v 1*) churn

kök (*n 5*) kitchen
köpmannabildning (*c*) business training
köra (*v 2*) push, drive
körsbär (*n 5*) cherry
kött (*n*) meat

L.

lade *see lägga*
laga (*v 1*) mend
lager (*c 2*) laurel
lagt *see lägga*
lampa (*c 1*) lamp
land (*n pl.länder*) country, shore *i* ~ ashore,
 on shore
landgång (*c 2*) gangway
landskap (*n 5*) province
lapp (*c 2*) patch, shred, slip; Laplander
Lappland (*n*) Lapland
le (*log, lett*) smile
led (*c 3*) path
ledig, *-t, -a* free
ledsen, *-et, -na* sad
lek (*c 2*) play
leka (*v 2*) play
leksaker (*c 3*) toy
lektion (*c 3*) lesson
leva (*v 2*) live
ligga (*låg, legat*) lie
lik, *-t, -a* alike, like, similar
lika alike, as
likaledes the same (to you)
liksom as
likväl all the same, however
lina line, rope
lite(t) some, a little
liv (*n 5*) life *skrämma* ~et ur folk frighten
 people to death
ljuda (*ljöd, ljudit*) sound, be heard
ljus (*n 5*) light, candle
ljus, *-t, -a* light
ljusna (*v 1*) brighten
ljöd *see ljuda*
lock (*n 5*) lid, cover
log *see le*
loss loose
lots (*m 2*) pilot
lotsstuga (*c 1*) pilot's cottage
lov (*n 5*) permission *fä* ~ 1) get permis-
 sion 2) be obliged
lova (*v 1*) promise
lugn, *-t, -a* calm, quiet
lund (*c 3*) grove

lust (c 2) pleasure *ha ~ med* feel inclined for
 lustig, -t, -a funny
 luta (sig) bend, stoop
 lycka (c 1) luck, fortune
 lycklig, -t, -a lucky, fortunate
 lyda (v 2) obey; sound, read, be heard
 lyfta (v 2) lift
 lykta (c 1) lamp
 lysa (v 2) shine
 låg, -t, -a low
 låg see *ligga*
 lågland (m 5) lowland
 låna (v 1) lend; borrow
 långpromenad (c 3) long walk
 långsam, -t, -a slow
 långsträckt, -, -a long
 långt far
 låta (*lät, låtit*) let, allow; cause, make; sound
 läge (n 4) situation
 lägga (*lade, lagt*) lay, put ~ *an* level o.'s gun ~ *i land* put to ~ *sig* lie down, go to bed
 lämna (v 1) leave, deliver ~ *in* give in
 länge long
 längre longer; farther
 längs along
 läpp (c 2) lip
 lära (v 2) teach ~ *sig* learn
 lärare (m 5) teacher
 lärft (n) linen; sheet
 läsa (v 2) read ~ *på* read up, prepare
 läsebok (c pl. -böcker) reader
 lätt, -, -a easy; light
 läxa (c 1) lesson (to prepare)
 löddrig, -t, -a all in a lather
 löfte (n 4) promise
 lördag (c 2) Saturday

M.

majestätisk, -t, -a majestic
 man one, you
 man (m pl. *män*) man, pl. *man* (mil.) men
 manskap (n 5) rank and file
 mark (c 3) ground, soil
 marsch (c 3) march
 mask (c 2) worm
 massa (c 1) multitude
 mast (c 3) mast
 mat (c) food
 matsedel (c 2) menu, bill of fare

matsäckskorg (c 2) provision-bag
 med with
 med- och motgång good fortune and bad
 medan while
 medföra (v 2) bring
 mellan between
 mellanåt now and then
 mellersta central
 mena (v 1) mean, say
 mer(a) more
 meta (v 1) angle
 meter (c 5) metre
 metspö (n 4) fishing rod
 middag (c 2) dinner
 midnattsol (c 2) midnight sun
 midsommartid (c 3) midsummer time
 mila (c 1) charcoal kiln
 mild, -t, -a mild
 mindre smaller
 minnas (v 2) remember
 minne (n 4) memory
 minsann to be sure
 minus minus
 minut (c 3) minute
 miste, ta ~ make a mistake
 mitt (c) middle ~ *emellan* just between ~ *emot* just opposite ~ *i, på* in the middle of ~ *över* right across
 mo (c 2) moor
 mod (n) courage *friskt ~!* cheer up!
 moln (n 5) cloud
 mongolisk, -t, -a Mongolian
 mor (= *moder*) mother
 morgon (c pl. *morgnar*) morning
 moskovit (m 3) Muscovite
 mossa (c 1) moss
 mot towards, to, against
 mulbärsträd (n 5) mulberry tree
 mun (c 2) mouth
 musik (c) music
 mycket much, very
 må (v 3) feel, be
 måla (v 1) paint
 målfyllig, -t, -a of full height, up to the standard
 månad (c 3) month
 mände might
 mången, -et, -a many (a)
 måste must; had to
 mått (n 5) measure *knapp till ~* not up to the mark
 mäktig, -t, -a powerful
 män pl. *of man*
 mängd (c 3) multitude

människa (*f 1*) man, person
 märka (*v 2*) notice
 märkvärdig, -*t -a* remarkable
 mätt, -, -*a* satisfied
 möjlig, -*t, -a* possible
 möjligtvis possibly
 mörk, -*t, -a* dark
 mörker (*n*) dark(ness)
 mössa (*c 1*) cap

N.

namn (*n 5*) name
 narr (*m 2*) fool
 natt (*c pl. nätter*) night
 naturlig, -*t, -a* natural
 naturskön, -*t, -a* beautiful, lovely
 naturskönhet (*c*) beautiful scenery
 nedanför below
 nedsteg *see stiga ned*
 ner(ø) down
 nerfälld, -*t, -a* down
 nerifrån from below
 nicka (*v 1*) nod
 njuta (*njöt, njutit*) (*av*) enjoy
 nog enough; no doubt, surely
 nomad (*m 3*) nomad
 nord (*c*) North
 nordlig, -*t, -a* northerly
 Norge (*n*) Norway
 norr north
 nu now
 nutid (*c*) the present time
 ny, -*tt, -a* new på *~itt* afresh
 nyss recently, just now
 nysta (*v 1*) wind (wool)
 nyttig, -*t, -a* useful
 nå (*v 3*) reach
 någonsin ever
 något somewhat
 nåja well
 näbb (*c 2*) beak
 nämligen for, namely
 när when
 nära near
 närmare, -*ast* nearer, -*est*
 närvarande present
 näsa (*c 1*) nose
 näsduk (*c 2*) handkerchief
 nästa the following, next
 nästan almost
 nätt, -, -*a, neat, tidy*
 nätter *pl. of natt*

nödvändig, -*t, -a* necessary
 nöjd, -*t, -a* content, pleased

O.

o oh
 obekant, -, -*a* unknown
 obetydlig, -*t, -a* insignificant
 också also
 odla (*v 1*) cultivate
 odygd (*c 3*) mischief
 olycka (*c 1*) misfortune
 olycklig, -*t, -a* unfortunate
 olydig, -*t, -a* disobedient
 ofta oft som *~ast* mostly
 om if, whether; about
 omfatta (*v 1*) comprise
 omgiva (*-gav, -givit*) surround
 omgivning (*c 2*) surrounding
 omkring about
 omtyckt, -, -*a, popular, liked*
 ond, -*t, -a* bad, evil; angry, cross *det gör ont* it hurts *slita ont* rough it *ha ont om tid* be pressed for time
 oordning (*c 2*) disorder
 opp = *upp*
 ord (*n 5*) word
 ordentligt properly
 ordning (*c 2*) order
 orka (*v 1*) be able
 ost (*c 2*) cheese
 osynlig, -*t, -a* invisible
 otäck, -*t, -a* nasty
 outröttlig, -*t, -a* indefatigable
 ovan, -*t, -a* unaccustomed
 ovanpå on top
 oväsen noise, uproar

P.

packa (*ner*) (*v 1*) pack
 paket (*n 5*) parcel
 panna (*c 1*) forehead
 pappask (*c 2*) cardboard box
 papper (*n 5*) paper
 park (*c 3*) park
 passa upp (*v 1*) wait, attend
 passagerare (*m 5*) passenger
 passande suitable
 peka (*v 1*) point
 pengar (*pl.*) money
 personlig, -*t, -a* personal
 piano (*n 4*) piano

picka (v 1) beat
 pilbåge (c 2) bow
 pilsner (c) beer
 pinas (v 1) suffer
 pinne (c 2) peg, perch
 pipa (c 1) pipe
 pipa (v 1) pipe
 pladask splash
 plan (c 3) plan
 plaska (v 1) splash
 plats (c 3) place, seat, situation
 pli, *få sig* ~ learn deportment
 plocka (v 1) pick
 plommon (n 5) plum
 pluton (c 3) platoon
 plåster (n 5) plaster
 pläga (v 1) be in the habit of
 plötsligt suddenly
 pojke (m 2) boy
 polka (c 1) polka
 polska (c 1) reel (dance)
 porträtt (n 5) portrait
 potatis (c) potatoes
 prata (v 1) chat
 prassla (v 1) rustle
 precis exactly
 principal (m 3) principal, employer
 prut, *utan* ~ without demur
 pröva på (v 1) try
 pudel (c 2) poodle
 påstå (-stod, -stätt) say, declare
 pärla (c 1) pearl
 päron (n 5) pear

R.

rad (c 3) row
 rak, -t, -a straight ~ *tvärtom* exactly the opposite
 rand (c pl. ränder) stripe *himlens* ~ the horizon
 rassla (v 1) rattle
 rast (c 3) rest, recreation, break
 reda, söka, *ta* ~ *på* find out
 reda (v 2) decide, make out
 redan already
 regna (v 1) rain
 regnbåge (c 2) rainbow
 rekryt (m 3) recruit
 reling (c 2) gunwale
 ren, -t, -a pure
 ren (c 2) reindeer
 re'n = *redan*
 repetition (c 3) revision
 resa (c 1) travel

resa (v 2) go, travel
 rest, *för* ~ *en* besides
 reträtt (c 3) retreat
 rev (c 2) line
 rigga (v 1) rig
 rik, -t, -a rich
 rike (n 4) kingdom
 rikedom (c 2) riches, wealth
 riksdagshus (n 5) Houses of Parliament
 riktig, -t, -a real
 riktigt quite
 ringa (v 2) ring, telephone
 rinna (*rann, runnit*) run, flow
 riva (*rev, rivit*) scratch, tear; demolish
 ro (c) peace
 rock (c 2) coat
 roder (n 5) helm
 rolig, -t, -a amusing, funny, jolly *ha* ~ *it* enjoy oneself
 ropa (på) (v 1) call
 rosblommande rosy
 rovdjur (n 5) beast of prey
 rulla (v 1) roll
 rum (n 5) room
 rund, -t, -a round
 rusa (v 1) rush
 ruta (c 1) pane
 rygg (c 2) back *vända* ~ *en till* turn one's back *lägga benen på* ~ *en* run at the top of one's speed
 rysk, -t, -a Russian
 ryslig, -t, -a horrible
 ryss (m 2) Russian
 råg (c) rye
 råtta (c 1) rat, mouse
 räckta (v 2) reach; be sufficient ~ *ut tungan* thrust out one's tongue
 rädas (v 2) be afraid (of)
 rädd, pl. -a afraid, frightened
 rädda (v 1) save
 räkna (v 1) count
 räkneord (n 5) numeral
 ränna på (v 2) rush on
 ränsel (c 2) knapsack, kit
 rätt right, straight *ha* ~ be right
 röd, -tt, -a red
 rök (c 2) smoke
 röra (på) (v 2) move, touch
 röst (c 3) voice

S.

sa (de) see *säga*
 sagt see *säga*
 sak (c 3) thing, matter

- sal** (c 2) hall, room
salva (c 1) volley, round
samma same
samtal (n 5) conversation
sann, sant, sanna true, real
sanning (c 2) truth
sardin (c 3) sardine
satt see *sitta* and *sätta*
satte see *sätta*
schal (c 2) shawl
se (*såg, sett*) see ~ *förbi* (= *förbise*) overlook ~ *på* look at, watch
sedan (*adv*) then; since, (*conj*) since, when, (*prep*) since
segel (n 5) sail
segelbåt (c 2) sailing-boat
segla (v 1) sail
segling (c 2) sailing, yachting
se'n see *sedan*
septembersol (c 2) September sun
sergeant (m 3) sergeant
ses meet
sida (c 1) side, page
sidenband (n 5) silk-ribbon
sill (c 2) herring
simma (v 1) swim
sinne (n 4) mind *friskt* ~! cheer up!
sitta (*satt, suttit*) sit ~ *av* dismount
sjuk, -*t*, -*a* ill
sjunga (*sjöng, sjungit*) sing
sjunka (*sjönk, sjunkit*) sink
själv (him)self
sjö (c 2) sea, lake
sjöng see *sjunga*
sjönk see *sjunka*
skaffa (v 1) get, procure
skaka (v 1) shake
skalv see *skälva*
skandinavisk Scandinavian
skar see *skära*
ske (v 3) happen
skicka (v 1) send
skida (c 1) ski *åka skidor* to ski
skilja (*skilde, skilt*) separate
skinn (n 5) skin
skjorta (c 1) shirt
sko (c pl. *skor*) shoe
skock (c 2) crowd, troop, herd
skog (c 2) wood, forest
skola (*skulle, skolat*) to be going to, to have to
skola (c 1) school
skolpojke (m 2) schoolboy
skomakare (m 5) shoemaker
skott (n 5) shot
skratta (v 1) laugh
skrek see *skrika*
skrev see *skriya*
skrika (*skrek, skrikit*) shriek, call, shout
skriva (*skrev, skrivit*) write
skrämma (v 2) frighten
skugga (c 1) shade, shadow
skuggspel (n 5) Chinese shades
skull, för . . ~ for . . sake
skulle (*past of skola*) should, would, might, was going to, had to
skum (n) foam
skurit see *skära*
skutt (n 5) leap, bound
skutta (v 1) leap, bound
sky (c 2) cloud
skygd (n) shelter
skyldra (v 1) present arms
skynda (*sig*) (v 1) hurry (up)
skål! your health!
skåla (v 1) drink a p.'s health
skänsk, -*t*, -*a* Scanian
skägg (n 5) beard
skälla (v 2) bark
skälva (*past: skalv*) quake, shake
skämmas (v 2) be ashamed
skär (n 5) rock(y islet)
skära (*skar, skurit*) cut
skärgård (c 2) group of islands
skölja (v 2) wash
skön, -*t*, -*a* beautiful, agreeable
slag (n 5) beat; kind
licka (v 1) lick
slippa (*slapp, sluppit*) slip, escape
slita (*slät, slitit*) wear ~ *ont* suffer hard-ships, rough it
slogs see *slåss*
slott (n 5) Castle
slut (n 5) end *på ~et* in (at) the end *det var ~ med* it was all over with
slutta (v 1) slope
slyngel (m 2) scoundrel
slå (*sloy, slagit*) beat, strike ~ *igen* close, shut ~ *in* wrap up ~ *ner* knock down
slåss (*slogs, slagits*) fight, battle
släppa (v 2) let go, let pass
slät, -*t*, -*a* smooth, flat, plain
slätt (c 3) plain
smaka (v 1) taste
smal, -*t*, -*a* narrow
smugit see *smugga*
smula (c 1) crumb, scrap
smugga (*sig*) slip, steal, slink

små (*pl.*) small
småfisk (*c*) small fish
småfrysa (*-frös, -frusit*) feel a little cold
småningom by degrees, by and by
smälla (*v 2*) slam
smög *see smygga*
smör (*n*) butter
smörgårdsbord (*n 5*) hors d'œuvres
smörj (*n*) licking
snart soon *så ~ as soon as*
snava (*v 1*) trip up
sned, *snett*, *sneda* twisted *på ~ wrong*
snylta (*v 1*) eob
snygg, *-t, -a* fine, pretty, tidy *~ a skor*
 Sunday shoes
snäll, *-t, -a* kind, good
snö (*c*) snow
sockerbeta (*c 1*) sugar-beet
soffa (*c 1*) sofa
sol (*c 2*) sun
soldat (*m 3*) soldier
solsken (*n*) sunshine
som (*rel pron*) who, which, that, (*conj*)
as ~ om as if
sommar (*c pl. somrar*) summer
sommarljus (*n*) summer light
soppa (*c 1*) soup
spade (*c 2*) spade
spann *see spinna*
spela (*v 1*) play
spetsa (*v 1*) point *~ öronen* prick up one's ears
spinna (*spann, spunnit*) spin; pur
sporde *see spörja*
sporrsträck on the spur, full gallop
sport *see spörja*
spotta (*v 1*) spit
sprang *see springa*
spreid *see sprida*
sprida (*spred, spritt*) spread
springa (*sprang, sprungit*) run *~ sin väg*
run away ~ om varandra helter-skelter
springa (*c 1*) fissure, narrow opening
sprungit *see springa*
spruta (*v 1*) spurt, spout, spit
språk (*n 5*) language
språng (*n 5*) spring, leap
spång (*c*) foot-bridge
spårvagn (*c 2*) tram
spännande exciting
spänning (*c*) excitement
spörja (*sporde, sport*) ask
stackars poor
stad (*c pl. städer*) town

stadd *see återtig*
stampa (*v 1*) stamp
sta'n = *staden*
stanna (*v 1*) stop *~ av* cease
stark, *-t, -a* strong
station (*c 3*) station
staty (*c 3*) statue
steg (*n 5*) step
stog *see stiga*
sten (*c 2*) stone
stenmur (*c 2*) stone fence
sticka (*stack, stuckit*) stick, put
stifta (*v 1*) found, make
stig (*c 2*) path
stiga (*steg, stigit*) step
still(a) quiet, still
stjärnenatt (*c 3*) starlight night
stjärt (*c 2*) tail
stock (*c 2*) stock
stod *see stå*
stol (*c 2*) chair
stoppa (*v 1*) put, stow
stor, *-t, -a* big, large, great
storm (*c 2*) storm, gale, tempest
strand (*c pl. stränder*) beach, shore, bank
strid (*c 3*) fight, battle
strumpa (*c 1*) stocking, sock
stryk (*n*) licking
strålände glorious
sträng, *-t, -a* severe
strängeligen strictly
ström (*c 2*) stream, river, current
student (*m 3*) student *ta ~ en* take the matriculation examination
studentsång (*c 3*) students' song
stuga (*c 1*) cottage
stum, *-t, -ma* mute
stund (*c 3*) while
stundom sometimes
stycke (*n 4*) piece, bit
stygg, *-t, -a* nasty, wicked, ugly
styra (*v 2*) steer
styrman (*m*) mate
styv, *-t, -a* stiff, sturdy
stå (*stod, stått*) stand *hur ~ r det till* how are you
stål (*n*) steel
ståt (*c*) display
städse always
ställe (*n 4*) place
stämma (*v 2*) tally, agree *det stämmer* that is right
ständig, *-t, -a* permanent
ständigt always

stänga shut ~ *av* shut off
störta (*v 1*) knock down
sund, *sunt*, *sunda* sound, healthy
sund (*n 5*) sound, channel
sur, *-t*, *-a* sour *se* ~ *ut* look sullen
sus (*n*) sough, murmur, rustle
suttit *see sitta*
svans (*c 2*) tail
svar (*n 5*) answer, reply
svara (*v 1*) answer
svart, *-*, *-a* black
svensk, *-t*, *-a* Swedish
svensk (*m 2*) Swede
Sverige (*n*) Sweden
svett (*c*) sweat, perspiration
svikta (*v 1*) give way, waver
svinga (*v 1*) swing
svår, *-t*, *-a* difficult
svänga (*v 2*) wave
svängning (*c 2*) turn
svärd (*n 5*) sword
svärm (*c 2*) crowd, number
sydöst southeast
syn (*c 3*) sight, vision
synas (*v 2*) be seen; seem, appear
synd (*c 3*) *sin det är* ~ *om* it is rough on
jay tycker ~ *om honom* I feel sorry for
 him
synerligen very, particularly
så so, thus, therefore, then; as . . as
sådan, *-t*, *-a* such
såg *see se*
sågverk (*n 5*) saw-mill
sålde *see sälja*
sång (*c 3*) song, singing, poetry
sår (*n 5*) wound
såväl . . *som* as well . . *as*, both . . and
sådesfält (*n 5*) corn-field
sådeslag (*n 5*) cereal
säga (*sade*, *sagt*) say ~ *till* tell
säker, *-t*, *-ra* certain, sure
sälja (*sälde*, *sält*) sell
säng (*c 2*) bed(stead) *till* ~ *s* to bed
särskilt particularly, especially
sätt (*n 5*) way, manner
sätta (*satte*, *satt*) set, put ~ *sig* sit down
söder south
söderut to the south, southward
söka (*v 2*) seek, look for
sönder asunder *slå* ~ break, hurt
sönderriven scratched all over

T.

ta(ga) (*tog*, *tagit*) take ~ *emot* receive ~
för sig help oneself ~ *med sig* bring
tacka (*v 1*) thank
tag (*n 5*) hold *ta ett* ~ give a pull
tala (*v 1*) speak, talk ~ *om* speak about
 ~ *öm* tell
tall (*c 2*) Scotch fir
tambur (*c 3*) hall
tand (*c pl. tänder*) tooth
tanke (*c 2*) thought
tappa (*v 1*) loose, drop
tapper, *-t*, *-ra* gallant, brave
tassa (*v 1*) patter, sneak
teater (*c 2*) theatre
telefon (*c 3*) telephone
tid (*c 3*) time *under* ~ *en* meanwhile *på*
sista ~ *en* lately
tiga (*teg*, *tigit*) be silent
till to ~ *sist* at last ~ *och med* even *en*
gång ~ once more *två sidor* ~ two
 more pages
tillbaka back
tillintetgöra (*-gjorde*, *-gjort*) frustrate
tillräcklig, *-t*, *-a* sufficient
tills till
tillsammans together
timme (*c 2*) hour
timmerstock (*c 2*) log
titta (*v 1*) look, peep ~ *på* watch
tjock, *-t*, *-a* thick, dense
tjuta (*tjöt*, *tjutit*) howl
tjänst (*c 3*) service, favour
tok, *på* ~ amiss, wrong
tokig, *-t*, *-a* mad
ton (*c 3*) note
topp (*c 2*) top
tordes *see töras*
torg (*n 5*) market-place, square
torr, *-t*, *-a* dry
torts *see töras*
torva (*c 1*) glebe, soil, plot of land
trafikerad, *-at*, *-de* crowded, busy
trappa (*c 1*) steps, (flight of) stairs
trevlig, *-t*, *-a* agreeable, pleasant *ha* ~ *t*
 have a pleasant time of it, enjoy oneself
trilla (*v 1*) tumble, fall
trippa (*v 1*) trip
trivas (*v 2*) thrive, be comfortable, get on
tro (*v 3*) believe, think
troll (*n 5*) troll, goblin, ogre
trona (*v 1*) be enthroned
trottoarkant (*c 3*) kerb-stone

trupp (c 3) troop
trygg, -t, -a safe, dauntless, tranquil
tråkig, -t, -a dull, tedious *ha ~t* have a dull time of it, be bored
trä (n) wood
träd (n 5) tree
träda (v 2) tread, step
trädgård (c 2) garden, orchard
trädgårdsprodukter (pl.) garden-produce
träffa (v 1) meet, hit
träffas (v 1) meet
träl (m 2) slave
tränga på (v 2) push on
tröskel (c 2) threshold
trösta (v 1) comfort, console ~ *sig* be comforted
trött, -, -a tired
tröttna (på) (v 1) get tired (of)
tu = *två*
tung, -t, -a heavy
tunga (c 1) tongue
tur och retur return
turist (m 3) tourist
turistland (n 5) tourist country
tusen (n 5) thousand
tusentals thousands of
tvinga (v 1) compel
tvungen, -et, -na obliged
tvärs, ~ *igenom* right through ~ *över* right across
tvätta (v 1) wash
ty for
tycka (v 2) think, be of opinion ~ *öm* like
tyckas (v 2) seem, appear
tydlig, -t, -a distinct
tysk, -t, -a German
Tyskland (n) Germany
tyst, -, -a silent, quiet
tåg (n 5) train
tålmod (n) patience
tålig, -t, -a patient
tår (n 2) tear
täcka (v 2) cover
tält (n 5) tent
tända (v 2) light
tänka (v 2) think ~ *på* think of ~ *sig* imagine
tätna (v 1) thicken
töras (*tordes, torts*) dare

U.

under under, during
underfund, *komma ~ med* find out

underlig, -t, -a peculiar
undering (n 5) peculiar being
undra (v 1) wonder
ung, -t, -a young
ungdom (c 2) youth
ungefär about
upp(e) up
uppehålla (-*höll*, -*hållit*) keep, detain
uppfylla (v 2) fill
uppför up
uppföra sig (v 2) behave
uppliva (v 1) revive, recall
uppnäsa (c 1) turn-up nose
uppå = *på*
ur out of
ut(e) out
utan but; without
utanför outside
utantill by heart
utbreda (v 2) extend
utflykt (c 3) excursion
utför down
utgöra (-*gjorde*, -*gjort*) make up ~ *s av* consist of
uti = *i*
utlopp (n 5) outlet
utmed along
utmärka (v 2) mark, denote
utom without, besides *bli ~ sig* go frantic
uttala (v 1) pronounce
uttömma (v 2) exhaust
utur = *ur*
utveckla (v 1) develop

V.

vacker, -t, -ra fine, pretty
vafalls? beg your pardon?
vaktmästare (m 5) waiter
vall (c 2) slope
valnötsträd (n 5) walnut-tree
vammal (c) homespun
van, -t, -a accustomed
vandra (v 1) wander
vanlig, -t, -a ordinary, usual
var(je) each ~ *sin* each his (one each)
var(t) where
vara (v 1) last
vara (*var, varit*) be ~ *med* (*på*) be there, take part, attend
varandra one another *em ~* helter-skelter
varanda everyone
varför why

varken . . *eller* neither . . nor
varm, -*t*, -*a* warm
varpa (*v 1*) warp
vars whose
vas (*c 3*) vase
vass, -*t*, -*a* sharp
vatten (*n*) water
vattenfall (*n 5*) waterfall
veranda (*c 1*) veranda
verka (*v 1*) work
verkligen really
veta (*av*) (*visste, vetat*) know
vete (*n*) wheat
vid by
vid, -*tt*, -*a* wide, broad
vidare further *och så* ~ and so on
vidgas (*v 1*) widen, expand
vifta (*v 1*) wave, wag
vik (*c 2*) bay
vika (*vek, vikit*) yield, budge ~ *om hörnet*
 turn the corner
viktig, -*t*, -*a* important
vila (*c*) rest
vila (*v 1*) rest
vilja (*ville, velat*) be willing, want
vill, -*t*, -*a* misleading, wild
villig, -*t*, -*a* willing
vilse, *gå* ~ go astray
vin (*n 3*) wine
vinbär (*n 5*) (black, red) currant
vinka (*v 1*) beckon
vinterkväll (*c 2*) winter evening
vis (*n 5*) way, means
visa (*c 1*) tune, song
visa (*v 1*) show
vissla (*v 1*) whistle
visst surely, no doubt
visste *see veta*
vistelse (*c*) stay, sojourn
vit, -*tt*, -*a* white
vitt far *så* ~ *jag vet* as far as I know ~ *och
brett*, ~ *omkring* far and wide
voff bow-wow
volontär (*m 3*) volunteer, unsalaried clerk
vore, **voro** *see rara*
vrå (*c pl. -r*) corner
våg (*c 1*) wave
våga (*v 1*) dare
våning (*c 2*) flat
vår (*c 2*) spring
vår, -*t*, -*a* our
våt, -*tt*, -*a* wet
väcka (*v 2*) wake, call
väder (*v 5*) weather

vädra (*v 1*) air
väg (*c 2*) road, path *ta* ~ *en* get to
vägnar behalf
väl well; probably
välbehållen, -*et*, -*na* safe and sound
välkommen, -*et*, -*na* welcome
välkänd, -*t*, -*a* well known, noted
välläsning (*c*) elocution
vän (*m 3*) friend
vän, -*t*, -*a* fair, winsome
vända (*v 2*) turn ~ *om* return ~ *sig (om)*
 turn round
vändning (*c 2*) turn
vänster om left turn
vänta (*v 1*) wait; expect ~ *på* wait for ~
sig expect
värd, -*t*, -*a* worth *det är inte värt* no use
värme (*c*) heat
värre, **värst** worse, worst *den värsta vild-
katt* any (a real) wild cat
väsen (*n*) noise, commotion
väska (*c 1*) bag
väster west
västficka (*c 1*) waistcoat pocket
västkust (*c*) west coast
väva (*v 2*) weave
växa (*v 2*) grow

Y.

yngre, **yngst** *see ung*
ynklig, -*t*, -*a* pitiable, pitiful

Å.

å (*c 2*) stream, river
åka (*v 2*) go, travel, slide ~ *skidor* ski
åker (*c 2*) field
åkerbruk (*n*) agriculture
åldrig, -*t*, -*a* old, aged
ångbåt (*c 2*) steamer
år (*n 5*) year
åriligen annually
årtal (*n 5*) year, date
åska (*c 1*) thunder
åt to, at, for
åt *see äta*
återtåg (*n 5*) retreat *stadd på* ~ in retreat
åtminstone at least, at any rate
åtskilja (*-skilde, -skilt*) separate

Ä.

ädel, -*t*, -*la* noble
äga (*v 2*) possess

äldre, äldst *see gammal*
 älska (*v 1*) love
 älv (*c 2*) river
 älva (*f 1*) fairy
 ämna (*v 1*) intend
 ämne (*n 4*) subject
 än yet, still; than
 ända (*c 1*) end
 ända ner right down
 ändamål (*n 5*) purpose
 ände *see ända*
 ändå yet, still
 ängel (*m 2*) angel
 ännu yet, still ~ *en* yet another
 äntligen at last
 äpple (*n 4*) apple
 ära (*v 1*) honour
 äta (*ät, ätit*) eat
 även even, too

Ö.

ö (*c 2*) island
 öga (*n pl. ögon*) eye
 ögonblick (*n 5*) moment, instant
 öl (*n*) beer
 önska (*v 1*) wish
 öppen, -et, -na open
 öppna (*v 1*) open
 öra (*n pl. öron*) ear
 öre (*n 5*) Swedish coin (farthing)
 öster east
 Östersjön the Baltic
 över over, above
 överallt everywhere
 överman (*m pl. -män*) superior
 överrock (*c 2*) overcoat
 överst at the top
 övertyga (*v 1*) convince
 övrig, -t, -a other

English-Swedish Vocabulary.

(Words occurring on pp. 166—223.)

A.

abominable avskyvärd, -t, -a
 across över
 adventure äventyr (*n 5*)
 afraid rädd, *no neuter, pl. -a*
 afternoon eftermiddag (*c 2*)
 afterwards efteråt
 again igen, åter
 alarmed orolig, -t, -a
 alder al (*c 2*)
 alive levande
 all all, -t, -a ~ *through* i hela ~ *around*
 runt omkring
 almost nästan
 already redan
 always alltid
 among bland
 angry ond, -t, -a
 around omkring *all* ~ runt omkring
 arrive anlända (*v 2*)
 as . . as så . . som
 ask fråga (*v 1*) ~ *for* be om (*r 3 irreg*)
 at i, vid
 awkward drumlig, -t, -a

B.

back tillbaka
 badly illa
 bake baka (*v 1*); steka (*c 2*)
 barn lada (*c 1*)
 bast-twine bast (*n*)
 beautiful vacker, -t, -ra
 become bliva (*v 4*)
 bed säng (*c 2*)
 before innan; före
 beg be (*r 3 irreg*)
 begin börja (*v 1*)
 behold se
 belong tillhöra (*v 2*)
 belt bälte (*n 4*)
 bend böja (*sig*) (*r 2*)
 boat båt (*c 2*)
 boil koka (*v 1*)
 bold djärv, -t, -a
 born född, -tt, -a
 both båda ~ . . and både . . och
 bowl skål (*c 2*)
 boy pojke (*m 2*)
 bridegroom brudgum (*m 2*)

bright klar, -t, -a
bring ta med sig (v 4)
brother bröder (*m pl.* bröder)
bunch knippa (c 1)
bundle bunt (c 2)
burst spricka (v 4)
busy sysselsatt, -, -a

C.

cabbage-stalk kålstjälk (c 2)
cauldron kittel (c 2)
can kanna (c 1)
catch fånga (v 1), gripa (v 4)
cause förorsaka (v 1) ~ *to clank* komma
 att skramla ~ *to be given* låta giva
celebrate fira (v 1)
century århundrade (*n 4*)
chance tillfälle (*n 4*)
change förändring (c 2)
clank skramla (v 1)
clever skicklig, -t, -a
climb klättra (v 1)
cloak kappa (c 1)
clothes kläder (*pl.*)
collect samla (v 1)
comb kamma (v 1)
conclude dra (v 4) den slutsatsen
corn säd (c)
courage mod (*n*)
courteously höviskt
courtier hovman (*m pl.* -män)
creep krypa (v 4)
cross fara över, ro över
cry ropa (v 1)
current ström (c 2)
cut skära (v 4)

D.

daughter dotter (*f pl.* döttrar)
dead död, -tt, -a
declare förklara (v 1)
deep djup, -t, -a
despise förakta (v 1)
determine besluta (v 4)
die död (v 3 *irreg*)
difficult svår, -t, -a
door dörr (c 2)
doubt tvivel (*n 5*)
drag dra(ga) (v 4), släpa (v 1)
draw dra(ga) (v 4) ~ *water* hämta (v 1)
 vatten

drink dricka (v 4)
dwelling bostad (*v pl.* -städer)

E.

early tidigt
eat äta (v 4)
echo (again) ge (v 4) eko
edge kant (c 3)
enough nog
enter gå (v 3 *irreg*) in
excuse ursäkt (c 3)
expect vänta (v 1)

F.

face ansikte (*n 4*)
fail misslyckas (v 1)
fall falla (v 4) ~ *off* falla av ~ *to begin*
 (v 1) äta
favour gynna (v 1)
favourite favorit (*m 3*)
fear frukta (v 1); fruktan (c)
feast fest (c 3)
feather fjäder (c 2)
feed mata (v 1); göda (v 2)
find finna (v 4)
fine fin, -t, -a
finger finger (*n 2*)
fire eld (c)
first först
flesh kött (*n*)
follow följa (v 2)
food mat (c)
forest skog (c 2)
fortune öde (*n*), lycka (c)
forward framåt
fowl höna (c 1)
friend vän (*m 3*)
full full, -t, -a
fur päls (c 2)

G.

giant jätte (*m 2*)
giantess jättinna (*f 1*)
girl flicka (*f 1*)
give giva (ge) (v 4)
glad glad, -tt, -a
glæ glädje (c)
go gå (v 3 *irreg*) ~ *off* gå sin väg
gold guld (*n*)
gold(en) guld-

good god, -tt, -a
 good-bye farväl, adjö
 gradually så smaningom
 great stor, -t, -a
 grief sorg (c), grämelse (c)
 grin grina (v 1)

H.

hair hår (n)
 hall sal (c 2)
 hand hand (c pl. händer)
 handle handtag (n 5)
 handsome vacker, -t, -ra
 happiness lycka (c)
 happy glad, -tt, -a, lycklig, -t, -a
 hard hård, -t, -a
 harp harpa (c 1)
 hear höra (v 2)
 heartily hjärtligt
 heat värma (v 2) upp
 help hjälp (c), hjälpa (v 2)
 hen höna (c 1)
 hide (tr) gömma (v 2), (itr) gömma sig
 hiding-place gömställe (n 4)
 hit träffa (v 1)
 hold, lay ~ of gripa tag i
 hole hål (n 5)
 home hem (n 5), adr hem at ~ hemma
 honesty ärlighet (c)
 hour timme (c 2)
 house hus (n 5)
 however emellertid
 humbly ödmjukt
 hungry hungrig, -t, -a
 husband man (m pl. män)

I.

ill illa
 indeed verkligen
 inherit ärva (v 2)
 instead of istället för
 into in i

J.

joy glädje (c)
 jump hoppa (c 1)
 just just

K.

keep hålla (v 4)
 key nyckel (c 2)

kill döda (v 1), slakta (v 1)
 king kung (m 2)
 kingdom rike (n 4)
 kinsfolk släktingar (pl.)
 knee knä (n 4)
 knife kniv (c 2)
 know veta (v 1 irreg)

L.

lad pojke (m 2)
 lake sjö (c 2)
 land land (n 5)
 lantern lykta (c 1)
 large stor, -t, -a
 last (adr) sist, (adj) sista
 laugh skratta (v 1)
 lay lägga (v 2 irreg)
 lead leda (v 2), föra (c 2)
 lean mager, -t, -ra
 leave lämna (v 1)
 left kvar
 length, at ~ till slut
 lie ligga (v 4)
 life liv (n 5)
 light ljus (n 5), (adj) ljus, -t, -a
 little liten, -et, små
 live leva (v 2)
 lock lås (n 5)
 long lång, -t, -a
 look (at) se (v 3 irreg) på
 lose förlora (v 1)
 lot massa (c 1) a ~ of mycket
 lump bit (c 2), klump (c 2)

M.

mad tokig, -t, -a
 many (a) mången, -et, -a
 marriage äktenskap (n 5)
 meat kött (n)
 milk mjölk (c)
 mischief skada (c 1)
 moment ögonblek (n 5)
 morning morgon (c 2)
 most mest, (adj) de flesta
 mother mor
 mountain berg (n 5)
 music musik (c)

N.

near nära
 never aldrig

next nästan
 nice trevlig, -t, -a
 noise buller (n 5)
 none ingen, -et, -a
 nothing ingenting
 notice märka (v 2)
 now nu
 nut nöt (c pl. nötter)

O.

oar åra (c 1)
 occur hända (v 2)
 old gammal, -t, -la
 once en gång at ~ genast
 open öppna (v 1)
 order ordning (c) in ~ to för att
 other annan, -at, andra
 oven ugn (c 2)
 own egen, -et, -na

P.

palace slott (n 5)
 part del (c 2), skiljas (v 2 irreg)
 peasant bonde (m pl. bönder)
 peel skala (v 1)
 permission lov (n 5)
 pick plocka (v 1)
 place plats (c 3)
 play spela (v 1); leka (v 2)
 porridge gröt (c)
 pot gryta (c 1)
 pouch påse (c 2)
 pour out servera (v 1)
 preparatory to innan (with a full clause)
 prisoner fånge (m 2)
 promise lova (v 1)
 property ägodelar (pl.)
 purpose ändamål (n 5)
 pursue fortsätta (v 2 irreg)
 push stöta (v 2), skjuta (v 4)
 put sätta (v 2 irreg), ställa (v 2), lägga
 (v 2 irreg)

Q.

question fråga (c 1)
 quickly hastigt

R.

rage raseri (n)
 raise höja (v 2)

rascal skälvm (m 2)
 reach räcka (v 2); nå (v 3)
 ready färdig, -t, -a
 red röd, -tt, -a
 reject förkastä (v 1), avvisa (v 1)
 rejoice fröjda sig (v 1)
 remain stanna (v 1)
 reply svara (v 1); svar (n 5)
 respecting beträffande
 rise stiga upp (v 4)
 roof tak (n 5)
 row ro (v 3)
 rule härska (v 1)
 run springa (v 4); rinna (v 4)
 rush rusa (v 1)

S.

safe säker, -t, -ra
 safety säkerhet (c 3)
 salt salt (n): (adj) salt, -, -a
 salute hälsa (v 1)
 sap sav (c)
 say säga (v 2 irreg)
 scarcely knappt
 scatter strö (v 3)
 scold gräla (v 1) på
 scrub skura (v 1)
 seated, be ~ sitta (v 4)
 secure binda (v 4) fast
 see se (v 3 irreg)
 seek söka (v 2)
 seem tyckas (v 2)
 seize gripa (v 4)
 servant tjänare (m 5)
 set off ge sig iväg
 shallow grund, -t, -a
 shine skina (v 4)
 shore strand (c pl. stränder) on ~ i land
 shovel spade (c 2)
 show visa (v 1)
 shut stänga (v 2)
 side sida (c 1)
 since sedan
 sit sitta (v 4)
 slam slå (v 3 irreg) igen
 slip slippa (v 4) ~ down glida (v 4) ned
 smoke rök (c)
 soft mjuk, -t, -a
 softly sakta
 son son (m pl. söner)
 son-in-law måg (m 2)
 soon snart
 sorrowful sorgsen, -et, -na

sorry ledsen, -et, -na
 spare skona (*v 1*)
 sparkle gnistra (*v 1*)
 speak tala (*v 1*)
 speed hastighet (*c 3*) *at full ~* i full fart
 splash plaska (*v 1*)
 splendour glans (*c*)
 spread sprida (*v 4*)
 steal stjåla (*v 4*)
 stone sten (*c 2*)
 stoop böja (*v 2*) sig ned
 strange besynnerlig, -t, -a
 straw halm (*c*)
 string strång (*c 2*)
 stuff smörja (*c*)
 sty stia (*c 1*)
 succeed lyckas (*v 1*): efterträda (*v 2*)
 success framgång (*c*)
 sunshine solsken (*n*)
 supply kvantitet (*c*)
 surround omgiva (*v 4*)
 sweet söt, -tt, -a
 sword svärd (*n 5*)

T.

table bord (*n 5*)
 take ta(ga) (*v 4*)
 talk prata (*v 1*)
 task uppgift (*c 3*)
 taste smaka (*v 1*)
 tell tala (*v 1*) om, säga (*v 2 irreg*) till
 terrible förskräcklig
 there där; det
 thief tjuv (*v 2*)
 thing sak (*c 3*)
 think tänka (*v 2*); tro (*v 3*)
 thrash tröska (*v 1*)
 through genom
 throw kasta (*v 1*)
 to-day i dag
 too också
 treasure skatt (*c 3*)
 trough tråg (*n 5*)
 twice två gånger
 twig kvist (*c 2*)

U.

under under; during
 undo spänna (*v 2*) upp
 unless om . . icke
 upon på
 use använda (*v 2*), behandla (*v 1*)

V.

valuable värdefull, -t, -a
 visit besök (*n 5*)

W.

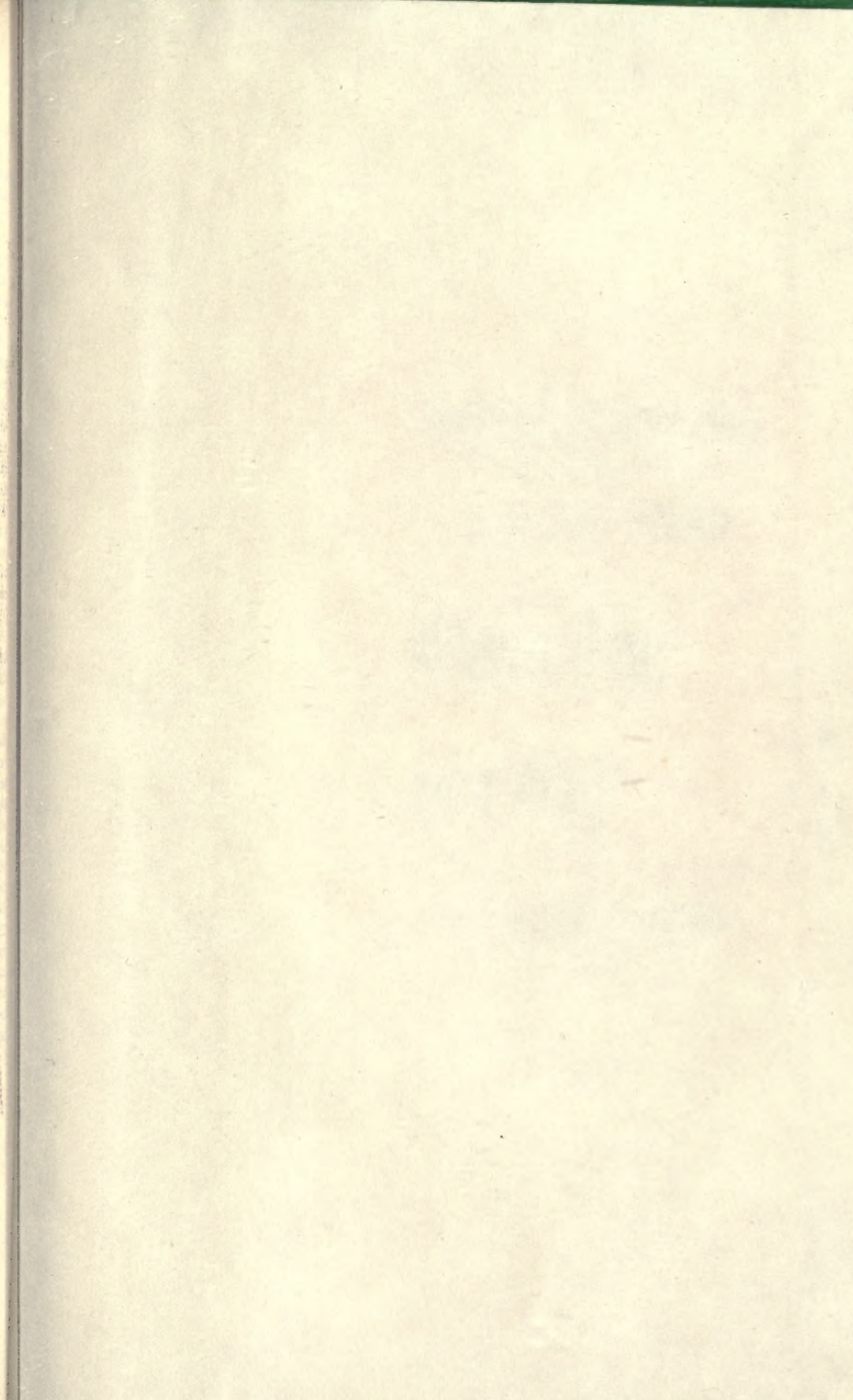
wait vänta (*v 1*)
 wake (*tr*) väcka (*v 2*), (*itr*) vakna (*v 1*)
 wall vägg (*c 2*)
 want vilja (*v irreg*); önska (*c 1*); behöva
 (*v 2*)
 warrior krigare (*m 5*)
 watch bevaka (*v 1*), se på (*v 3 irreg*)
 watch vakt (*c*)
 water vatten (*n*)
 way väg (*c 2*); sätt (*n 5*)
 wedding bröllop (*n 5*)
 wedding-present bröllopsgåva (*c 1*)
 well brunn (*c 2*)
 when när, då
 whenever när(helst)
 where var(t)
 while medan
 wife hustru (*f 3*)
 win vinna (*v 4*)
 wish önska (*v 1*)
 woman kvinna (*f 1*)
 wonder undra (*v 1*)
 wonderfully underbart
 work verka (*v 1*); arbeta (*v 1*)
 work arbete (*n 4*)

Y.

yet ännu
 young ung, -t, -a

111

818





FFR 27 1987

Robarts Library

DUE DATE:

July 20, 1992

**Fines 50¢
per day**

**For telephone renewals
call**

